叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(mearing Stones Leaves From My Note-book On) 000001

2. 米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(mearing Stones Leaves From My Note-book On) 000002

3. 米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(mearing Stones Leaves From My Note-book On) 000003

4. 米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(mearing Stones Leaves From My Note-book On) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(Mearing Stones Leaves from My Note-Book on)

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Every **effort** **has** **been** **made** **to** **replicate** **this** **text** **as** **faithfully** **as** **possible** **,**
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] .
including **inconsistencies** **in** **spelling** **and** **hyphenation** **.**
包括 不一致之处 在 拼写 和 连字符 .

包括拼写和断字不一致等问题。

[sʌm; səm] [kə'rekʃnz] [ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
Some **corrections** **of** **spelling** **and** **punctuation** **have** **been** **made** **.**
一些 更正 的 拼写 和 标点 有 到过 制成 .

已对部分拼写和标点符号进行了修正。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
They **are** **marked** **like** **this** **in** **the** **text** **.**
他们 是 标记 喜欢 这 在 这 文本 .

文本中会这样标记。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [ə'pɪrz] [wen] ['hʌvər] [ðə; ði]['kɜ:rsər]['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rkt] [tekst] .
The **original** **text** **appears** **when** **hovering** **the** **cursor** **over** **the** **marked** **text** **.**
这 原来的 文本 出现 什么时候 悬停 这 光标 超过 这 标记 文本 .

将鼠标悬停在标记的文本上时，会显示原文。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ə'mendmənts] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
A **list** **of** **amendments** **is** **at** **the** **end** **of** **the** **text** **.**
一个 列表 的 修正案 是 在 这 结尾 的 这 文本 .

修订清单在正文末尾。

[mɪrɪŋ] [stoʊnz]
MEARING **STONES**
融合 石头

聆听石

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər]
BY **THE** **SAME** **AUTHOR**
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] ['rʌʃˌlaɪt] .
THE **RUSHLIGHT** **.**
这 拉什莱特 .

精彩瞬间。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] .
THE **GARDEN** **OF** **THE** **BEES** **.**
这 花园 的 这 蜜蜂 .

蜜蜂花园。

[ðə; ði] ['gɪlɪ] [ʌv; əv] [kraɪst] .
THE GILLY OF CHRIST .
这 吉利 的 基督 .

基督的吉利。

[ðə; ði] ['maʊntəni] ['sɪŋər] .
THE MOUNTAINY SINGER .
这 山地 歌手 .

山地歌手。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [sliːv] [liːg] .
THE WALL OF SLIEVE LEAGUE .
这 墙 的 斯利夫 联盟 .

裂隙联盟之墙。

[mɪrɪŋ] [stoʊnz]
MEARING STONES
融合 石头

聆听石

[liːvz] [frʌm; frəm] [maɪ] [noʊt] - [bʊk] [ɑːn] [træmp] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] , [baɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kæmbl] (
Leaves from my Note - Book on Tramp in Donegal , by JOSEPH CAMPBELL (
树叶 从 我的 笔记 - 书 在 流浪汉 在 多尼戈尔 , 经过 约瑟夫 坎贝尔 (
- [mæk] -) ,
Seosamh Mac Cathmhaoil) ,
- 苹果 -) ,

摘自我关于多尼戈尔流浪汉的笔记本，作者：JOSEPH CAMPBELL (Seosamh Mac Cathmhaoil)，

[wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ['pens(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] .
with Sixteen Pencil Drawings by the Author .
和 十六 铅笔 图画 经过 这 作者 .

附作者绘制的十六幅铅笔画。

['mɔːnsəl] & ['kʌmpəni] , ['limitid] . ,
MAUNSEL & COMPANY , LTD . ,
曼塞尔 & 公司 , 有限公司 . ,

MAUNSEL & COMPANY, LTD.

- ['mɪd(ə)l] ['æbi] [ˌes 'tiː] . , ['dʌblɪn] . - .
96 MIDDLE ABBEY ST . , DUBLIN . 1911 .
- 中间 修道院 英石 . , 都柏林 . - .

都柏林米德尔修道院街96号，1911年。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɔːnsəl] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . , ['dʌblɪn] .
Printed by Maunsel & Co . , Ltd . , Dublin .
打印 经过 曼塞尔 & 合作 . , 有限公司 . , 都柏林 .

由都柏林 Maunsel & Co., Ltd. 印刷。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌn]
In the Mountains 1
在 这 山脉 1

在山里 1

[ðə; ði]['wɑːndər] - [lʌst] [ˌtuː'tuː]

The	Wander	-	Lust	2
这	漫步	-	欲望	2

《漫游癖2》

[ðə; ði][dɑːrk] ['wʊmən] [ˌtuː'tuː]

The	Dark	Woman	2
这	黑暗的	女士	2

黑暗女人2

[baɪ] - [biːg] [θriː]

By	Lochros	Beag	3
经过	-	贝格	3

作者：洛克罗斯·贝格 3

['koʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][θriː]

Coaching	by	the	Stars	3
教练	经过	这	星星	3

明星教练3

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [θriː]

A	Rainbow	3
一个	彩虹	3

彩虹3

[tʃeɪndʒ] [fɔːr]

Change	4
改变	4

变更 4

['prɑːfəts] [fuːd] [fɔːr]

Prophet's	Food	4
先知的	食物	4

先知的食物 4

[ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][faɪv]

The	Transient	5
这	瞬态	5

瞬态5

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [heəz] [faɪv]

Women	and	Hares	5
女性	和	野兔	5

女人和野兔 5

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [faɪv]

The	Smell	of	the	Town	5
这	闻	的	这	镇	5

小镇的气味 5

- [faɪv]

Glengesh	5
-	5

格伦格什 5

[klɑːg] - [siːd] [sɪks]

Clog	-	Seed	6
阻塞	-	种子	6

堵塞种子 6

[hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [sɪks]

Herbs	and	Flowers	6
草药	和	花朵	6

草药和花卉 6

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['sɛvən]

A	Young	Girl	7
一个	年轻的	女孩	7

一个年轻女孩 7

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk]['sɛvən]

The	General	Light	and	Dark	7
这	一般的	光	和	黑暗的	7

光明与黑暗七号

[soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][eɪt]

Soul	and	Body	8
灵魂	和	身体	8

灵魂与身体 8

[ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['ʃeltɪ] - [bæk] [naɪn]

A	Man	on	Shelty	-	Back	9
一个	男人	在	谢尔蒂	-	后退	9

谢尔蒂巴克9号上的一名男子

[ðə; ði] ['fɛəriz] [naɪn]

The	Fairies	9
这	仙女	9

仙女9

[strænɝlɝ] ['steɪʃ(ə)n][naɪn]

Stranorlar	Station	9
斯特拉诺拉	车站	9

斯特拉诺拉尔站 9

[stoʊnz] -

Stones	10
石头	-

石头 10

[ðə; ði][strænd] - [bɜːrd] -

The	Strand	-	Bird	10
这	斯特兰德	-	鸟	-

斯特兰德鸟 10

[speɪs] -

Space	10
空间	-

空间 10

['ræbəts] [ænd; ənd][kæts] -

Rabbits	and	Cats	11
兔子	和	猫	-

兔子和猫 11

[ðə; ði]['glæs] - -

The	Glas	Gaibhlinn	11
这	格拉斯	-	-

格拉斯盖布林 11

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdz] [maʊθ] -

A	House	in	the	Road's	Mouth	11
一个	房子	在	这	道路的	嘴	-

路口的房子 11

[ðə; ði] [kwest] -

The	Quest	12
这	寻求	-

探索12

- -
Muckish **12**
- -

泥泞 12

[ðə; ðɪ] [meɪ] - ['faɪər] -
The **May** **-** **Fire** **12**
这 可能 - 火 -

五月之火 12

['blʌdi] ['fɔːrlənd] -
Bloody **Foreland** **13**
血腥 福兰 -

血腥福尔兰 13

['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns] -
Twilight **and** **Silence** **13**
暮 和 沉默 -

暮光与寂静 13

[ðə; ðɪ] [pʊr] [hɜːrd] -
The **Poor** **Herd** **14**
这 贫穷的 一群 -

可怜的羊群 14

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [træmp] -
A **Mountain** **Tramp** **14**
一个 山 流浪汉 -

山地流浪者 14

[ðə; ðɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ʌv; əv] [deθ] -
The **Festival** **of** **Death** **19**
这 节日 的 死亡 -

死亡节 19

[ɪn] [glen] - [ˌkɑləm'kɪl] -
In **Glen** **-** **Columcille** **19**
在 格伦 - 科伦巴 -

在格伦-科伦西尔 19

[ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] -
The **Brink** **of** **Water** **20**
这 边缘 的 水 -

水之边缘 20

[ə; eɪ] [dɑːrk] ['mɔːrnɪŋ] -
A **Dark** **Morning** **21**
一个 黑暗的 早晨 -

黑暗的早晨 21

[ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] - [mɑːrk] -
The **Swallow** **-** **Mark** **21**
这 吞 - 标记 -

燕子-Mark 21

['wɪmɪn] ['biːtlɪŋ] [kloʊðz] -
Women **Beetling** **Clothes** **21**
女性 甲虫 衣服 -

女装甲虫21

[ðə; ðɪ] [siː] -
The **Sea** **22**
这 海 -

海洋 22

[ə; eɪ]['bæləd] - ['sɪŋər] -
A **Ballad** **-** **Singer** **22**
一个 民谣 - 歌手 -

民谣歌手 22

['sʌnlaɪt] -
Sunlight **24**
阳光 -

阳光24

[tɜːrf] - ['kʌtɪŋ] -
Turf **-** **Cutting** **24**
草皮 - 切割 -

草坪修剪 24

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] -
His **Old** **Mother** **25**
他的 老的 母亲 -

他的老母亲 25

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [laɪt] , [bloʊn] [reɪn] -
A **Day** **of** **Wind** **and** **Light** **,** **Blown** **Rain** **25**
一个 天 的 风 和 光 , 吹 雨 -

风与光之日，吹雨 25

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] -
Lying **and** **Walking** **26**
说谎 和 步行 -

躺卧和行走 26

[glen] - [ˌkɑləm'kɪl] [tuː; tə] ['kærik] -
Glen **-** **Columcille** **to** **Carrick** **26**
格伦 - 科伦巴 到 卡里克 -

格伦-科伦西尔至卡里克 26

['ɔːrə][et]['læbərə] -
Ora **et** **Labora** **29**
奥拉 等 拉博拉 -

Ora et Labora 29

[tuː] [θɪŋz] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [greɪ] -
Two **Things** **that** **won't** **go** **Grey** **29**
二 事物 那 惯于 去 灰色的 -

两件不会变灰的东西 29

- -
Rundal **29**
- -

Rundal 29

- - [paɪlz] -
Púca **-** **Piles** **30**
- - 痔疮 -

普卡-皮尔斯 30

[ðə; ði] [rɑːs] -
The **Rosses** **30**
这 罗斯 -

罗斯一家 30

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['fjuːnərəl] -
A **Country** **Funeral** **30**
一个 国家 葬礼 -

乡村葬礼 30

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ] -
Youth **and** **Age** **31**
青年 和 年龄 -

青年和31岁

['sʌmər] [dʌsk] -
Summer **Dusk** **32**
夏天 黄昏 -

夏日黄昏 32

[ə; eɪ] [noʊt] -
A **Note** **32**
一个 笔记 -

注32

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
The **Peasant** **in** **Literature** **32**
这 农民 在 文学 -

文学中的农民 32

[æn; ən] - -
An **Insleep** **33**
一个 - -

一个失眠的33

['wɔːtər][ænd; ənd] - - [lʌs] -
Water **and** **Slán** **-** **Lus** **33**
水 和 - - 卢斯 -

水和Slán-Lus 33

[baɪ] - [mɔːr] -
By **Lochros** **Mór** **33**
经过 - 莫尔 -

作者：Lochros Mór 33

['raɪv(ə)l] ['fidləz] -
Rival **Fiddlers** **34**
竞争对手 小提琴手 -

竞争对手提琴手 34

['neɪtʃər] -
Nature **35**
自然 -

自然35

['sʌndeɪ] ['ʌndər] [sliːv] [liːg] -
Sunday **under** **Slieve** **League** **35**
星期日 在下面 斯利夫 联盟 -

周日斯利夫联赛35

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] -
The **Night** **he** **was** **Born** **36**
这 夜晚 他 曾是 出生 -

他出生的那个夜晚 36

[ðə; ði] - -
The **Lusmór** **37**
这 - -

卢斯莫尔37

['deri] ['piːp(ə)l] -
Derry **People** **37**
德里 人们 -

德里人民37

[ə; eɪ] [klɑːk] -
A **Clock** **38**
一个 钟 -

时钟 38

['kærik] [glen] -
Carrick **Glen** **38**
卡里克 格伦 -

卡里克格伦 38

[ə; eɪ] - -
A **Shuiler** **39**
一个 - -

舒勒 39

['tɜːkɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] -
Turkeys **in** **the** **Trees** **39**
火鸡 在 这 树木 -

树上的火鸡 39

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['tɪŋkər] -
A **Party** **of** **Tinkers** **39**
一个 派对 的 修补匠 -

一群修补匠 39

- , - , [ænd; ənd] [sliːv] [liːg] -
Teelin **,** **Bunglass** **,** **and** **Slieve** **League** **40**
- , - , 和 斯利夫 联盟 -

蒂林、邦格拉斯和斯利夫利格 40

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] -
The **Shooting** **Star** **45**
这 射击 星星 -

流星45

['sʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['kærik] [ænd; ənd] - -
Sunday **on** **the** **Road** **between** **Carrick** **and** **Glengesh** **45**
星期日 在 这 路 之间 卡里克 和 - -

星期日，卡里克和格伦格什之间的公路 45

[ə; eɪ] - [bʊʃ] -
A **Roany** **Bush** **46**
一个 - 衬套 -

罗尼灌木丛 46

['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] -
August **Evening** **46**
八月 晚上 -

八月晚报 46

[nɪr] [ɪn'vɜːr] -
Near **Inver** **47**
靠近 因弗 -

靠近 Inver 47

[ɔːl] ['sʌt(ə)l] , ['siːkrət] [θɪŋz] -
All **Subtle** **,** **Secret** **Things** **47**
全部 微妙的 , 秘密 事物 -

所有微妙的秘密 47

[ə; eɪ]['mædmən] -
A **Madman** **47**
一个 狂人 -

疯子47

[ləˈguːnə] -
Laguna **48**
拉古纳 -

拉古纳48

[nɪr] [ˌlɛtərˈkɛni] -
Near **Letterkenny** **48**
靠近 莱特肯尼 -

莱特肯尼附近 48

[ʃɑːn; ʃæn][mæk] - -
Shan **Mac** **Ananty** **48**
山 苹果 - -

Shan Mac Ananty 48

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈkæbɪn] -
A **Poor** **Cabin** **51**
一个 贫穷的 舱 -

51号简陋小屋

[ðə; ði][flæks] - [stoʊn] -
The **Flax** **-** **Stone** **51**
这 亚麻 - 石头 -

亚麻石 51

[ˈæftər] [ˈsʌnset] -
After **Sunset** **52**
后 日落 -

日落之后 52

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] -
The **Darkness** **and** **the** **Tide** **53**
这 黑暗 和 这 潮 -

黑暗与潮汐 53

[ɜːˈrɪgəl] -
Errigal **54**
埃里加尔 -

埃里加尔 54

[ðə; ði] [sɔːr] [fʊt] -
The **Sore** **Foot** **54**
这 疮 脚 -

脚痛 54

- -
Asherancally **54**
- -

阿舍兰卡利 54

[ˈɔrɪndʒ] - -
Orange **Gallases** **55**
橙子 - -

橙子加拉塞斯 55

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs] -
The **Human** **Voice** **55**
这 人类 嗓音 -

人声 55

[lɑːk] - -
Loch **Aluinn** **56**
湖 - -

洛赫阿卢因 56

[ðə; ði][ˈoʊpən] [roʊd] -
The Open Road 56
这 打开 路 -

开放之路 56

[ˈdrɔɪŋz]
DRAWINGS
图画

图纸

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [sliːv] [liːg] [ˈfrʌntɪspiːs]
The Wall of Slieve League Frontispiece
这 墙 的 斯利夫 联盟 卷首插图

斯利夫联盟之墙卷首插图

[ˈkleɪdi] [ˈrɪvər] , [nɪr] [ˌgwiːˈdɔːr] [ˈfeɪsɪŋ] [peɪdʒ][ˌtuːˈtuː]
Clady River , near Gweedore Facing Page 2
克拉迪 河 , 靠近 格威多尔 面向 页 2

Clady River，靠近 Gweedore 面向第 2 页

[pæs] [ʌv; əv] - „ [sɪks]
Pass of Glengesh „ 6
经过 的 - „ 6

格伦格什山口"6"

- [biːg] „ [eɪt]
Lochros Beag „ 8
- 贝格 „ 8

洛克罗斯·贝格"8

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kæp] - [ɑːn] „ -
Muckish , with a ' Cap ' on „ 12
- , 和 一个 - 帽 - 在 „ -

脏兮兮的，上面有个"帽子""12"

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [duːn]
On the Road to Doon
在 这 路 到 杜恩

通往杜恩的路上

[wel] „ -
Well „ 16
出色地 „ -

嗯"16

[nɪr] [ˈɔːltən] [lɑːk] „ -
Near Alton Loch „ 20
靠近 奥尔顿 湖 „ -

奥尔顿湖附近"20

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ɑːrˈdɑːrə] „ -
A Street in Ardara „ 22
一个 街道 在 阿达拉 „ -

阿达拉的一条街"22"

[ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] „ -
Falling Water „ 26
坠落 水 „ -

流水别墅"26

[bɑːg][ænd; ənd][skaɪ] „ -
Bog and Sky „ 30
沼泽 和 天空 „ -

沼泽与天空"30"

['maʊntəni] [foʊk] „ -
Mountainy **Folk** **„** **34**
山地 民间 „ -

山民 „ 34

[ə; eɪ] ['weɪferər] „ -
A **Wayfarer** **„** **38**
一个 旅行者 „ -

一位旅行者"38"

[ðə; ði][hɔ:rn] „ -
The **Horn** **„** **42**
这 喇叭 „ -

号角"42"

[ə; eɪ] ['klækən] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] „ -
A **Clachan** **of** **Houses** **„** **48**
一个 克拉汉 的 房屋 „ -

房屋群落 „ 48

[ə; eɪ][gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] „ -
A **Gap** **between** **the** **Hills** **„** **50**
一个 差距 之间 这 丘陵 „ -

山丘间的缝隙 „ 50

[lɑ:k] - — ['mu:nraiz] „ -
Loch **Nacung** **—** **Moonrise** **„** **54**
湖 - — 月升 „ -

纳昆湖——月升"54"

[mɪrɪŋ] [stoʊnz]
MEARING **STONES**
融合 石头

聆听石

[ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]
IN **THE** **MOUNTAINS**
在 这 山脉

在山区

" [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [sez] ['ni:tʃə] , " [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] [ɪz][frʌm; frəm] ['sʌmɪt] [tu:; tə]
" **In** **the** **mountains** **,** **"** **says** **Nietzsche** **,** **"** **the** **shortest** **way** **is** **from** **summit** **to**
" 在 这 山脉 , " 说道 尼采 , " 这 最短 方式 是 从 首脑 到
['sʌmɪt] .
summit **.**
首脑 .

尼采说："在山里，最短的路是从山顶到另一个山顶。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['kʌvərd] [ˌdɔni'gɔ:l] .
" **That** **is** **the** **way** **I** **covered** **Donegal** **.**
" 那 是 这 方式 我 涵盖 多尼戈尔 .

"我就是这样报道多尼戈尔的。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væliz] ([ə; eɪ] ['ti:diəs] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] ['prɑ:ses] [æt; ət]
Instead **of** **descending** **into** **the** **valleys** **(** **a** **tedious** **and** **destroying** **process** **at**
反而 的 下降 进入 这 山谷 (一个 乏味 和 摧毁 过程 在
[ɔ:l] [taɪmz]) ,
all **times** **)** **,**
全部 时代) ,

与其下到山谷里（这始终是一个乏味且破坏性的过程），

[aɪ] [krɔːst] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʌndər] :

I	crossed	,	like	the	king	of	the	fairies	,	on	a	bridge	of	wonder	:
我	交叉	,	喜欢	这	国王	的	这	仙女	,	在	一个	桥	的	想知道	:

我像仙王一样，走过了一座奇妙的桥梁：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst]

With	a	bridge	of	white	mist
和	一个	桥	的	白色的	薄雾

一座由白色雾气构成的桥梁

[ˌkɑləm'kɪl] [hiː; hi] [krɔsiz] ,

Columcille	he	crosses	,
科伦巴	他	十字架	,

他穿过科伦巴，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['dʒəːniz]

On	his	stately	journeys
在	他的	庄严	旅程

在他庄严的旅途中

[frʌm; frəm] [sliːv] [liːg] [tuː; tə] [rɑːs] .

From	Slieve	League	to	Rosses	.
从	斯利夫	联盟	到	罗斯	.

从斯利夫利格到罗斯斯。

[wʌt] [siːmz] [ɪn]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['fædəmləs] - [ɪz][ɪn][ri'æləti] [brɪdʒd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

What	seems	in	places	in	this	book	a	fathomless	madhm	is	in	reality	bridged	over	with
什么	似乎	在	地方	在	这	书	一个	深不可测	-	是	在	现实	桥接	超过	和

['wʌndər] — [dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

wonder	—	dark	to	the	senses	here	and	there	,
想知道	—	黑暗的	到	这	感官	这里	和	那里	,

这本书中某些看似深不可测的疯狂，实际上却充满了奇妙——只是偶尔会触及感官的黑暗面。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] ,

I	grant	you	,
我	授予	你	,

我承认，

[bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][wʌn] [brɪŋz]

but	steady	and	treadable	in	proportion	to	the	amount	of	vision	one	brings
但	稳定的	和	可读	在	部分	到	这	数量	的	想象	一	带来

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	passage	of	it	.
到	这	通道	的	它	.

但就阅读者的理解能力而言，其清晰度和易读性与阅读者的理解能力成正比。

[ɔːl] , [aɪ] [noʊ] ,

All	,	I	know	,
全部	,	我	知道	,

我所知道的一切

[wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ([ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪð'hoʊld] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] [bɪ'stoʊ]

will	not	follow	me	(	the	fairies	withhold	knowledge	from	the	many	and	bestow
将要	不是	跟随	我	(	这	仙女	扣压	知识	从	这	许多	和	赐给

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][fjuː]) ,

it	on	the	few	)	,
它	在	这	很少	)	,

不会跟随我（仙女们将知识对大多数人保密，只赐予少数人），

[bʌt; bət] [ɪf] [bleɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][let][ðə; ði] ['fɛəriz] [get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] .

but	if	blame	is	to	be	given	let	the	fairies	get	it	,	and	not	me	.
但	如果	责备	是	到	是	给定	让	这	仙女	得到	它	,	和	不是	我	.

但如果要追究责任，那就让仙女们来承担，而不是我。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːrn][ðə; ði] ['riːdər] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði]

And	**I**	**may**	**as**	**well**	**warn**	**the**	**reader**	**here**	**that**	**it**	**is**	**unlucky**	**to**	**curse**	**the**
和	我	可能	作为	出色地	警告	这	读者	这里	那	它	是	倒霉	到	诅咒	这

['fɛəriz] .

fairies	**.**
仙女	.

我还要在此提醒读者，诅咒仙女是不吉利的。

[rɑːs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɔrmz] [kraɪ] , [ænd; ənd] — [ðə; ði] [kɜːrs] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] !

Rosses	**is**	**but**	**a**	**storm's**	**cry**	**,**	**and**	**—**	**the**	**curse**	**always**	**comes**	**home**	**to**	**roost**	**!**
罗斯	是	但	一个	暴风雨	哭	,	和	—	这	诅咒	总是	来	家	到	栖息地	!

罗斯不过是暴风雨中的一声呐喊，而且——诅咒终究会反噬自身！

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , ['sevrəl]

With	**regard**	**to**	**the**	**pictures**	**illustrating**	**the**	**book**	**,**	**several**
和	看待	到	这	图片	图示	这	书	,	一些

关于书中配有的图片，有几张。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] ['krɪtɪsaɪz] [ðer; ðər] ['dɑːrknəs] ,

people	**who**	**have**	**seen**	**them**	**in**	**the**	**original**	**have**	**criticised**	**their**	**darkness**	**,**
人们	WHO	有	已见	他们	在	这	原来的	有	受到批评	他们的	黑暗	,

看过原版的人都批评了它们的阴暗风格。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] “ [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'klɪps] .

as	**if**	**they**	**were**	**all**	**drawn**	**“**	**in**	**twilight**	**and**	**eclipse**	**.**
作为	如果	他们	是	全部	绘制	“	在	暮	和	蚀	.

仿佛它们都是在“暮色与日蚀”中绘制的。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

”	**But**	**the**	**darkness**	**of**	**Donegal**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**struck**	**me**	**when**	**I**
”	但	这	黑暗	的	多尼戈尔	曾是	这	第一的	事物	那	击	我	什么时候	我

[krɔːst] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [æt; ət] ['lɪfərd] ,

crossed	**the**	**frontier**	**at**	**Lifford**	**,**
交叉	这	边境	在	利福德	,

“但是，当我越过利福德的边境时，多尼戈尔的阴暗景象首先让我印象深刻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrti] [maɪlz] - ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ɑːr'dɑːrə][bɪt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [stɪl]

and	**the**	**forty**	**miles**	**'**	**journey**	**through**	**the**	**hills**	**to**	**Ardara**	**bit**	**the**	**impression**	**still**
和	这	四十	英里	-	旅行	通过	这	丘陵	到	阿达拉	少量	这	印象	仍然

[mɔːr] ['diːpli] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

more	**deeply**	**into**	**me**	**.**
更多的	深	进入	我	.

前往阿尔达拉的四十英里山路之旅，让我对那里的印象更加深刻了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [æskt] [naʊ] ['æftər][ə; eɪ] ['jɪrz] ['eksaɪl] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [moʊst] ['vɪvɪdli]

And	**if**	**I**	**were**	**asked**	**now**	**after**	**a**	**year's**	**exile**	**what**	**I**	**remember**	**most**	**vividly**
和	如果	我	是	问	现在	后	一个	年	流亡	什么	我	记住	最多	生动地

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

of	**the**	**county**	**,**
的	这	县	,

如果现在有人问我，在流亡一年后，我对这个郡印象最深刻的是什么，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪts] [gluːm] .

I	**should**	**say**	**its**	**gloom**	**.**
我	应该	说	它是	愁云	.

应该说是阴郁。

[aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [blæk] [hɪlz] ,

I	**can**	**see**	**nothing**	**now**	**but**	**a**	**wilderness**	**of**	**black**	**hills**	**,**
我	能	看	没有什么	现在	但	一个	荒野	的	黑色的	丘陵	,

我现在除了无垠的黑色山丘之外什么也看不到。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr]

with	black	shadows	chasing	one	another	over	them	,	a	gleam	of	water	here
和	黑色的	阴影	追逐	一	其他	超过	他们	,	一个	闪耀	的	水	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

黑色的影子在他们上方追逐游移，不时有水面闪烁。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði]['taɪniːəst]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] — [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['brɪliənt] [baɪ]['kɑːntræst]

and	just	the	tiniest	little	patch	of	sunlight	—	extraordinarily	brilliant	by	contrast
和	只是	这	最小的	小的	修补	的	阳光	—	非常	杰出的	经过	对比

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːrknəs] — [ɑːn][hæf][ə; eɪ] [fiːld] ,

with	the	general	darkness	—	on	half	a	field	,
和	这	一般的	黑暗	—	在	一半	一个	场地	,

半块田野上，只有一小片阳光——与周围的黑暗形成鲜明对比，显得格外耀眼。

[seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪrɪŋ] - [stoʊnz] ,

say	,	with	its	mearing	-	stones	,
说	,	和	它是	融合	-	石头	,

比如说，用它的碎石，

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['trædʒədi] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

to	relieve	the	sense	of	tragedy	that	one	feels	on	looking	at	the	landscape	.
到	缓解	这	感觉	的	悲剧	那	一	感觉	在	寻找	在	这	景观	.

缓解人们在欣赏风景时所感受到的悲伤之情。

[ðə; ði] ['wɑːndər] - [lʌst]

THE	WANDER	-	LUST
这	漫步	-	欲望

旅行癖

[siː] - ['rɪbənz] [hæv; həv][aɪ][kʌt] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [lɪŋ] ; [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] ; [hɜːrd] ['liːə][feɪl]

Sea	-	ribbons	have	I	cut	,	and	gathered	ling	;	talked	with	fairies	;	heard	Lia	Fail
海	-	丝带	有	我	切	,	和	聚集	凌	;	谈话	和	仙女	;	听到	莉娅	失败

['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

moaning	in	the	centre	,
呻吟	在	这	中心	,

我剪下海带，收集了细长的东西；与仙女交谈；听到莉娅·费尔在中心呻吟。

[ænd; ənd] [siːn] ['tʌn] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; [slept][ɑːn] [hɑːrθ] - [flægz] [ɑːd] [taɪmz] ,

and	seen	Tonn	Tuaidh	white	in	the	north	;	slept	on	hearth	-	flags	odd	times	,
和	已见	吨	-	白色的	在	这	北	;	睡着了	在	炉	-	旗帜	奇怪的	时代	,

在北方见过托恩图艾白；偶尔睡在炉边的旗帜上，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [bʊʃɪz] ['ʌðər] [taɪmz] ;

and	under	bushes	other	times	;
和	在下面	灌木丛	其他	时代	;

有时是在灌木丛下；有时则是在灌木丛下；

[pæst] [ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːp] - [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]

passed	the	mill	with	the	scoop	-	wheels	and	the	house	with	the	golden
通过了	这	磨	和	这	舀	-	车轮	和	这	房子	和	这	金的

[dɔːr] ;

door	;
门	;

经过有铲斗的磨坊和有金色大门的房子；

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] — [ðə; ði] [hɑːrt] ['ɔːlweɪz] [hɑːt][ɪn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ['ɔːlweɪz]

following	the	roads	—	the	heart	always	hot	in	me	,	the	lights	on	the	hills	always
下列的	这	道路	—	这	心	总是	热的	在	我	,	这	灯	在	这	丘陵	总是

['bekəniŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] !

beckoning	me	on	!
招手	我	在	!

沿着道路前行——我的心中总是充满热情，山上的灯光总是召唤着我!

[ðə; ði] [dɑːrk] ['wʊmən]

THE	DARK	WOMAN
这	黑暗的	女士

黑衣女人

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][maɪ'self] —

We	were	talking	together	the	other	morning	—	the	publican	and	myself	—
我们	是	说	一起	这	其他	早晨	—	这	酒馆老板	和	我	—

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] [æt; ət]['bɑːrə; 'bærə] ,

outside	the	inn	door	at	Barra	,
外部	这	客栈	门	在	巴拉	,

那天早上，我和酒馆老板在巴拉的旅店门口聊天。

[wen] [ə; eɪ][dɑːrk]['wʊmən] [pæst] .

when	a	dark	woman	passed	.
什么时候	一个	黑暗的	女士	通过了	.

一位黑人女子经过时。

“ [gɑːd] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] , ” [sez] [hiː; hi] ;

“	God	look	to	that	poor	creature	,	”	says	he	;
“	上帝	看	到	那	贫穷的	生物	,	”	说道	他	;

“上帝保佑那个可怜的生灵，”他说；

“ [ʃiː; ʃi]['hæznt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] [wʊd] [stʌf] [ə; eɪ] [krʌtʃ] . ”

“	she	hasn't	as	much	on	her	as	would	stuff	a	crutch	.	”
“	她	还没有	作为	很多	在	她	作为	会	东西	一个	拐杖	.	”

“她身上带的东西连拐杖都塞不进去。”

“ [stʌf] [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [sez] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ]['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] .

“	Stuff	a	what	?	”	says	I	,	for	I	didn't	quite	understand	him	.
“	东西	一个	什么	?	”	说道	我	,	为了	我	没有	相当	理解	他	.

“什么东西？”我问道，因为我不太明白他的意思。

“ [ðə; ði]['boʊlstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌtʃ] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	The	bolster	of	a	crutch	,	”	says	he	.
“	这	支撑	的	一个	拐杖	,	”	说道	他	.

“就像拐杖的支撑垫，”他说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['noʊbɑːdi] .

“	And	she	knows	nobody	.
“	和	她	知道	无人	.

“而且她谁也不认识。”

[hɜːr; hər] [aɪ] - [strɪŋz] [ɪz][broʊk] .

Her	eye	-	strings	is	broke	.
她	眼睛	-	字符串	是	打破	.

她的眼线断了。

” ['kleɪdi] ['rɪvər] , [nɪr] [ˌgwiː'dɔːr] .

”	CLADY	RIVER	,	NEAR	GWEEDORE	.
”	克拉迪	河	,	靠近	格威多尔	.

“克莱迪河，靠近圭多尔。

[baɪ] - [biːg]
BY LOCHROS BEAG
经过 - 贝格

作者：洛克罗斯·比格

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [bloʊn] [sænd] .
A waste of blown sand .
一个 浪费 的 吹 沙 .

浪费掉一堆吹来的沙子。

[ðə; ði][ət'læntɪk] ['breikəz] [waɪt] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪk'striːmɪst] [vɜːrdʒ] .
The Atlantic breakers white upon its extremest verge .
这 大西洋 断路器 白色的 之上 它是 极端 边缘 .

大西洋的巨浪在最边缘泛起白色光晕。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [siː] - [bɑːg] [bɪ'fɔːr] , [eks'heɪlɪŋ][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['freɪgrəns] — [pɑːrt]['faɪbər] , [pɑːrt]
A patch of sea - bog before , exhaling its own peculiar fragrance — part fibre , part
一个 修补 的 海 - 沼泽 前 , 呼气 它是自己的 奇特 香味 — 部分 纤维 , 部分
[ɜːrθ] , [pɑːrt][sɔːlt] .
earth , part salt .
地球 , 部分 盐 .

眼前是一片海沼，散发着它特有的气味——一部分是纤维，一部分是泥土，一部分是盐。

[rɪks] [ʌv; əv] [blæk] [tɜːrf] [stækt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Ricks of black turf stacked over it here and there ,
里克斯 的 黑色的 草皮 堆叠 超过 它 这里 和 那里 ,

这里那里堆着一摞摞黑色草皮，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kriːld] ['ɪnlənd] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪntər]['faɪərɪŋ] .
ready to be creeled inland against the winter firing .
准备好 到 是 鱼篓 内陆 反对 这 冬天 射击 .

准备运往内陆，以抵御冬季的火灾。

[ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [bʌlk] [ʌv; əv] [sliːv] [ə; eɪ] - [tuːi] ['raɪzɪŋ][laɪk][ə; eɪ][wɔːl][bɪ'haɪnd] ,
The dark green bulk of Slieve a - Tooey rising like a wall behind ,
这 黑暗的 绿色的 大部分 的 斯利夫 一个 - 图伊 上升 喜欢 一个 墙 在后面 ,

斯利夫阿图伊山深绿色的山体像一堵墙一样耸立在身后。

[ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][klaʊd] ['laɪɪŋ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ɪts][kɑːn] .
a wisp of cloud lying lightly upon its carn .
一个 烟雾 的 云 说谎 轻轻 之上 它是 卡恩 .

一缕云轻轻地落在它的肉堆上。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [mɪr] ['klækən] [ʌv; əv] [ʌn'mɔːtəd] [stoʊn] [ænd; ənd][reɪn] -
The village of Maghery , a mere clachan of unmortared stone and rain -
这 村庄 的 - , 一个 仅仅 克拉汉 的 无砂浆 石头 和 雨 -
['biːtn] [strɔː] , ['hʌdl] [æt; ət][ɪts] [fʊt] .
beaten straw , huddling at its foot .
被打败 稻草 , 抱团取暖 在 它是 脚 .

马赫里村，不过是一座由未经砂浆粘合的石头和被雨水冲刷的稻草搭建而成的小村庄，蜷缩在它的山脚下。

[ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ][kraɪ][ɪn] [tə'renʃ(ə)l] ['geilik] ,
A shepherd's whistle , a cry in torrential Gaelic ,
一个 牧羊人的 哨 , 一个 哭 在 滂沱 盖尔语 ,

牧羊人的哨声，一声急促的盖尔语呼喊，

[ɔːr][ðə; ði] [bliːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
or the bleat of a sheep coming from it now and again ,
或者 这 咩咩叫 的 一个 羊 未来 从 它 现在 和 再次 ,

或者偶尔传来羊的咩咩声，

['oʊnli][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

only	to	accentuate	the	elemental	quiet	and	wonder	of	the	place	.
仅有的	到	强调	这	元素	安静的	和	想知道	的	这	地方	.

只是为了凸显此地原始的宁静与奇妙。

[ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ʌv; əv] [mɔːm] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'jɑːnd] , [skɑːpt] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

The	defile	of	Maum	opening	beyond	,	scarped	and	precipitous	,
这	亵渎	的	莫姆	开幕	超过	,	刮痕	和	陡峭	,

远处是莫姆峡谷，陡峭险峻。

['berli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][bɑːg] - [striːm] [ðæt] ['tʌmb(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

barely	wide	enough	to	hold	the	road	and	bog	-	stream	that	tumble	through	it
仅仅	宽的	足够的	到	抓住	这	路	和	沼泽	-	溪流	那	翻滚	通过	它

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

to	the	sea	.
到	这	海	.

宽度仅够容纳道路和从中奔流而下汇入大海的沼泽溪流。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [er] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['siːbɔːrd] [en'fəʊldɪŋ] [ɔːl] ,

The	rainbow	air	of	our	western	seaboard	enfolding	all	,
这	彩虹	空气	的	我们的	西	海岸	包含	全部	,

我们西部海岸的彩虹般空气笼罩着一切，

['hevi] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [piːt] [fairz] .

heavy	with	rain	and	the	fragrance	of	salt	and	peat	fires	.
重的	和	雨	和	这	香味	的	盐	和	泥炭	火灾	.

雨水充沛，空气中弥漫着盐和泥炭燃烧的气味。

['koʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stɑːrz]

COACHING	BY	THE	STARS
教练	经过	这	明星

明星教练

['koʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz] , [naɪt] - ['wɔːkɪŋ] — [ɔːl][maɪ][best] [θɔːts] , [aɪ][faɪnd] , [kʌm] [tuː; tə]

Coaching	by	the	stars	,	night	-	walking	—	all	my	best	thoughts	,	I	find	,	come	to
教练	经过	这	明星	,	夜晚	-	步行	—	全部	我的	最好的	想法	,	我	寻找	,	来	到

[ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .

me	that	way	.
我	那	方式	.

星空指引，夜行——我发现，我所有最好的想法都是通过这种方式产生的。

['poʊətri] , [laɪk]['devəlri] , [lʌvz] ['dɑːrknəs] .

Poetry	,	like	devilry	,	loves	darkness	.
诗	,	喜欢	魔鬼	,	爱	黑暗	.

诗歌如同魔鬼，喜爱黑暗。

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ]

A	RAINBOW
一个	彩虹

彩虹

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	was	watching	a	rainbow	this	afternoon	—	a	shimmering	ring	in	the
我	曾是	观看	一个	彩虹	这	下午	—	一个	闪闪发光	戒指	在	这

[skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər]

sky	between	the	fort	at	the	mouth	of	the	Owentocker	-	river
天空	之间	这	堡	在	这	嘴	的	这	Owentocker	-	河

今天下午我看到了彩虹——一道闪闪发光的圆环出现在欧文托克河口堡垒和天空之间。

[ænd; ənd] [sliːv] [ə; eɪ] - [tuːi] [bɪ'jɑːnd] .

and	Slieve	a	-	Tooey	beyond	.
和	斯利夫	一个	-	图伊	超过	.

以及更远处的斯利夫阿图伊山。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [naʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['begər] ,
“ **That's a beautiful sight , now , ” said a beggar ,**
“ 那就是 一个 美丽的 视线 , 现在 , ” 说 一个 乞丐 ,

“这真是一幅美丽的景象啊,”一个乞丐说道。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌn]
stopping on the road to have a word with me — the sort of person one
停止 在 这 路 到 有 一个 单词 和 我 — 这 种类 的 人 一
[miːts] ['evriwer] [ɪn]['aɪərlənd] ,
meets everywhere in Ireland ,
满足 到处 在 爱尔兰 ,

路边停下来和我聊几句——这种人在爱尔兰到处都能遇到。

['frendli] , ['gærələs] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hæf] - ['siːkrət][ɔːr]
friendly , garrulous , inquisitive , very proud of his knowledge of half - secret or
友好的 , 贫嘴 , 好奇 , 非常 自豪的 的 他的 知识 的 一半 - 秘密 或者
['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
hidden things ,
隐 事物 ,

友善、健谈、好奇心强，对自己掌握的半公开或隐秘信息非常自豪。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [er] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .
and anxious at all times to air it before strangers .
和 焦虑的 在 全部 时代 到 空气 它 前 陌生人 .

并且总是急于在陌生人面前炫耀。

“ [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['spekld] ['weðər] .
“ **We do have a power of them this speckled weather .**
“ 我们 做 有 一个 力量 的 他们 这 斑驳的 天气 .

“我们确实拥有这种斑驳天气的力量。”

” [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] ,
” **He looked into the sky with a queer look ,**
” 他 看起来 进入 这 天空 和 一个 酷儿 看 ,

他用一种怪异的眼神望着天空，

[ðen] ['stɑːrtɪd] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərz] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn] ['aɪrɪʃ] .
then started humming over the names of the colours to himself in Irish .
然后 开始 哼唱 超过 这 姓名 的 这 颜色 到 他自己 在 爱尔兰 .

然后开始用爱尔兰语哼唱各种颜色的名称。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜːr] , [its] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .
“ **And they say , sir , it's unlucky to pass through a rainbow .**
“ 和 他们 说 , 先生 , 它是 倒霉 到 经过 通过 一个 彩虹 .

“先生，他们说穿过彩虹是不吉利的。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ðæt] ?
Did you ever hear that ?
做过 你 曾经 听到 那 ?

你听说过这件事吗?

” [tʃeɪndʒ]
” **CHANGE**
” 改变

“改变

[maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [foʊk] ,
My heart goes out to the playing and singing folk ,
我的 心 去 出去 到 这 玩耍 和 歌唱 民间 ,

我向那些演奏和歌唱的人们致以最深切的慰问。

[ðə; ði][foʊk] [huː] [ɑːr; ər][fər'evər][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] .
the folk who are forever on the roads .
这 民间 WHO 是 永远 在 这 道路 .

那些永远在路上奔波的人们。

[laɪf][ɪz] [tʃeɪndʒ] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] [nuː] ['wʌndɚz] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði] [θroʊn] [siː] ,
Life is change ; and to be seeing new wonders every day — the thrown sea ,
生活 是 改变 ; 和 到 是 看到 新的 奇迹 每一个 天 — 这 抛掷 海 ,

生命在于变化；每天都能看到新的奇观——翻腾的大海，

[ðə; ði]['sɪlvər] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn]['dɪstənt] [taʊnz] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] ,
the silver rush of the meadow , the lights in distant towns — is to be living ,
这 银 匆忙 的 这 草地 , 这 灯 在 遥远 城镇 — 是 到 是 活的 ,

草甸上银色的阳光，远处城镇的灯光——这就是生活。

[ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ɪg'zɪstɪŋ] .
and not merely existing .
和 不是 仅仅 现存的 .

而不仅仅是存在。

[aɪ]['pɪti][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
I pity the man who is content to stay always in the place where his mother
我 遗憾 这 男人 WHO 是 内容 到 停留 总是 在 这 地方 在哪里 他的 母亲
[drɑːpt] [hɪm; ɪm] ;
dropped him ;
掉落 他 ;

我同情那些甘愿永远待在母亲把他丢弃的地方的人；

[ðæt][ɪz] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɑːndər] .
that is , unless his thoughts wander .
那 是 , 除非 他的 想法 漫步 .

除非他走神了。

[fɔːr; fər][wʌn] [maɪt] [sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪdn] [ænd; ənd] [driːm] [stɑːrz] !
For one might sit on a midden and dream stars !
为了 一 可能 坐 在 一个 粪堆 和 梦 明星 !

人们可以坐在垃圾堆上，仰望星空！

['prɑːfəts] [fuːd]
PROPHET'S FOOD
先知的 食物

先知的食物

[ə; eɪ][mæn] [heild] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] . . . .
A man hailed me on the road , and we were talking . . . .
一个 男人 赞誉 我 在 这 路 , 和 我们 是 说 . . . .

路上有个男人拦住我，我们聊了起来……

“ [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][drɪŋk] ,
“ If one had nothing but fraochans to eat and water to drink ,
“ 如果 一 有 没有什么 但 弗劳坎斯 到 吃 和 水 到 喝 ,

“如果一个人除了吃面包和喝水之外什么都没有，

[ʃʊr] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
sure one would have to be satisfied .
当然 一 会 有 到 是 使满意 .

当然，人总得感到满足吧。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [lɪvd] [ɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l] . ”
And remember , ” says he , “ that a prophet lived on as little . ”
和 记住 , ” 说道 他 , “ 那 一个 先知 居住地 在 作为 小的 . ”

“记住，”他说，“先知的生活开销也很少。”

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [sez] [aɪ] . “ [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , ” [sez] [hiː; hi] .

| | | |

[ænd; ənd] , ['meɪbi] ,

And	**,**	**maybe**	**,**
和	,	或许	,

或许，

[ə; eɪ] [peɪs] ['fɜːrðər] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] [her] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [wer] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ]

a	**pace**	**further**	**on**	**you**	**will**	**start**	**a**	**hare**	**out**	**of**	**the**	**hollow**	**where**	**you**	**think**	**the**
一个	步伐	更远	在	你	将要	开始	一个	野兔	出去	的	这	空洞的	在哪里	你	思考	这

['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

woman	**should**	**have**	**been**	**,**
女士	应该	有	到过	,

再往前走一步，你就会发现一只野兔从你认为女人原本应该在的洼地里窜了出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] — [ðæt]

and	**you**	**begin**	**to**	**wonder**	**is**	**there**	**any**	**truth**	**in**	**the**	**story**	**about**	**women**	**—**	**that**
和	你	开始	到	想知道	是	那里	任何	真相	在	这	故事	关于	女性	—	那

[hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][oʊld] ,

have	**to**	**do**	**with**	**magic**	**and**	**charms**	**and**	**old**	**freets**	**,**
有	到	做	和	魔法	和	魅力	和	老的	自由	,

于是你开始怀疑，那些与魔法、咒语和古老巫术有关的关于女性的故事，究竟有多少真实成分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] — ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [heəz] , ['æftər][ɔːl] !

and	**the**	**like**	**—**	**changing**	**into**	**hares**	**,**	**after**	**all**	**!**
和	这	喜欢	—	变化	进入	野兔	,	后	全部	!

诸如此类——毕竟变成了野兔！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [iks'piəriənsiz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['trævlz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] ,

I	**have**	**had**	**many**	**experiences**	**like**	**that**	**in**	**my**	**travels**	**through**	**the**	**county**	**,**
我	有	有	许多	经历	喜欢	那	在	我的	旅行	通过	这	县	,

我在游历该县的过程中有过很多类似的经历。

[ænd; ənd][ɪn][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] — [ˌsɪlu'etɪd]

and	**in**	**not**	**a**	**few**	**instances**	**have**	**I**	**been**	**puzzled**	**how**	**a**	**figure**	**—**	**silhouetted**
和	在	不是	一个	很少	实例	有	我	到过	困惑	如何	一个	数字	—	剪影

['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['skaɪlaɪn] ,

sharply	**against**	**the**	**skyline**	**,**
尖锐地	反对	这	天际线	,

而且有好几次，我都感到困惑，为什么一个身影——在天际线的映衬下轮廓分明——

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] — [kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [soʊ] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] .

and	**only**	**a**	**few**	**yards**	**off**	**—**	**could**	**disappear**	**so**	**quickly**	**out**	**of**	**view**	**.**
和	仅有的	一个	很少	码	离开	—	可以	消失	所以	迅速地	出去	的	看法	.

就在几码之外——可能很快就会消失在视线之外。

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn]

THE	**SMELL**	**OF**	**THE**	**TOWN**
这	闻	的	这	镇

小镇的气味

[ə; eɪ] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] :

A	**woman**	**said**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**:**
一个	女士	说	到	我	到	-	天	:

今天一位女士对我说：

“ [juːl] [get][ðə; ðɪ] [smel] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [taʊn] [bləʊd] [ɔːf][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɔni'gɔːl] [hɪlz] !

“ You'll	**get**	**the**	**smell**	**o**	**'**	**the**	**town**	**blowed**	**off**	**you**	**in**	**the**	**Donegal**	**hills**	**!**
“ 你会	得到	这	闻	o	-	这	镇	吹	离开	你	在	这	多尼戈尔	丘陵	!

“在多尼戈尔山丘上，你会闻到城镇里所有的气味！”

” -

” GLENGESH
” -

格伦格什

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ɔ:'sterəti] — [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][noʊts][aɪ]['kæri] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪld][glen]

Darkness	and	austerity	—	those	are	the	notes	I	carry	away	from	this	wild	glen
黑暗	和	紧缩政策	—	那些	是	这	笔记	我	携带	离开	从	这	荒野	格伦

.

:

.

黑暗与肃穆——这就是我从这片荒野山谷带走的印象。

[ɪts] [laɪnz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['bernəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɑ:rkɪtektʃər] ; [ɪts] ['kʌlər]

Its	lines	have	something	of	the	splendid	bareness	of	early	architecture	;	its	colour
它是	线条	有	某物	的	这	灿烂	裸露	的	早期的	建筑学	;	它是	颜色

[sə'dʒests; səg'dʒests][taɪm] - [steɪnd] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ]

suggests	time	-	stained	walls	,	with
建议	时间	-	染色	墙壁	,	和

它的线条带有早期建筑那种简洁而华丽的韵味；它的颜色让人联想到饱经风霜的墙壁，

['kwaɪət] [aɪlz] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['ɔ:ltəz] [wer] [wʌn] [maɪt] [ni:l] [ænd; ənd] [dri:m] [ə'weɪ] [æn; ən]

quiet	aisles	and	mouldering	altars	where	one	might	kneel	and	dream	away	an
安静的	过道	和	模压	祭坛	在哪里	一	可能	下跪	和	梦	离开	一个

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

静谧的过道和斑驳的祭坛，人们可以在那里跪下，幻想虚度此生。

[wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['goʊɪŋ][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['waɪndz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

When	you	meet	a	stranger	going	the	road	that	winds	through	it	,
什么时候	你	见面	一个	陌生人	去	这	路	那	风	通过	它	,

当你遇到一个陌生人沿着蜿蜒的道路走来时，

[laɪk][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] ['ɪnsens] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

like	a	coil	of	incense	suspended	in	mid	-	air	,
喜欢	一个	线圈	的	香	暂停	在	中	-	空气	,

就像一团悬浮在半空中的香，

[ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

you	expect	him	to	look	at	you	out	of	eyes	full	of	wonder	,
你	预计	他	到	看	在	你	出去	的	眼睛	满的	的	想知道	,

你期待他用充满惊奇的眼神看着你，

[ænd; ənd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][hæf] - [tʃɑ:ntid] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [wɜ:rdz] , ['stɑ:pɪŋ] [nɑ:t] ,

and	to	speak	to	you	in	half	-	chanted	and	serious	words	,	stopping	not	,
和	到	说话	到	你	在	一半	-	吟诵	和	严肃的	字	,	停止	不是	,

并用半吟唱半严肃的语气与你交谈，不停歇，

['tɜ:rnɪŋ] ['ni:ðər] [tu:; tə][left][nɔ:r][tu:; tə] [raɪt] , [bʌt; bət] ['fɛri:ŋ] [ɑ:n] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :

turning	neither	to	left	nor	to	right	,	but	faring	on	,	a	symbol	of	pilgrimage	:
转弯	两者都不	到	左边	也不	到	正确的	,	但	航道	在	,	一个	象征	的	朝圣	:

既不向左也不向右，而是继续前行，这是朝圣的象征：

[lə] ['soʊləs][ə; eɪ] - ,

Le	solus	a	chroidhe	,
乐	索鲁斯	一个	-	,

Le solus a chroidhe,

['fæn] ['ɑ:.gəs] -

Fann	agus	tuirseach
范恩	阿古斯	-

Fann agus tuirseach

[goʊ] [daɪrɛd] [ə; eɪ] - .

Go	deireadh	a	shlighe	.
去	德雷德	一个	-	.

Go deireadh a shlighe.

[klɑːg] - [siːd]
CLOG - SEED
阻塞 - 种子

堵塞种子

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['soʊɪŋ] ? ”
“ What are you sowing ? ”
“ 什么 是 你 播种 ? ”

“你在播种什么？”

“ [oʊ] , [klɑːg] - [siːd] , [klɑːg] - [siːd] .
“ Oh , clog - seed , clog - seed .
“ 哦 , 阻塞 - 种子 , 阻塞 - 种子 .

“哦，堵塞种子，堵塞种子。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [hɪr] [ɪz][ɔːl] ['rʌnɪŋ] ['berfʊt] ,
The childer about here is all running barefoot ,
这 奇尔德 关于 这里 是 全部 跑步 赤脚 ,

这附近的孩子们都光着脚跑来跑去。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [help][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['wɪntər] [deɪ] !
and I thought I might help them against the winter day !
和 我 想法 我 可能 帮助 他们 反对 这 冬天 天 !

我想或许我能帮助他们抵御寒冬！

” [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz]
” HERBS AND FLOWERS
” 草药 和 花朵

“香草和鲜花”

- , [lʌs] - [nɑː] - - , ['ʃiː'ɑːn] - , ['fɑːksglʌv] , [ɔːr] ['feri] - ['θɪmbl] — [wət'evər]
Lusmór , lus - na - méarachán , sian sléibhe , foxglove , or fairy - thimble — whatever
- , 卢斯 - 纳 - - , 西安 - , 毛地黄 , 或者 仙女 - 顶针 — 任何
[juː; jʊ][laɪk] [best][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ,
you like best to call it — it ,
你 喜欢 最好的 到 称呼 它 — 它 ,

Lusmór、lus-na-méarachán、sian sléibhe、毛地黄或仙女顶针——无论你最喜欢怎么称呼它——它，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ɜːrb] [ʌv; əv][ɔːl] .
I think , is the commonest herb of all .
我 思考 , 是 这 最常见的 草本植物 的 全部 .

我认为，它是最常见的草药。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][ɪts][tɔːl]['kɑːrmaɪn] [spreɪ] , ['groʊɪŋ] [ɑːn] ['dɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
One sees it everywhere with its tall carmine spray , growing on ditches in the sun ,
一 看到 它 到处 和 它是 高的 胭脂红 喷 , 生长 在 沟渠 在 这 太阳 ,

它随处可见，高高的深红色枝条在阳光下的沟渠里生长。

[ɪn][dɑːrk] , ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ænd; ənd]['ʌndər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
in dark , shady places by the side of rivers , and under arches .
在 黑暗的 , 阴凉 地方 经过 这 边 的 河流 , 和 在下面 拱门 .

在河边阴暗潮湿的地方，以及拱门下。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] - [fɜːrn] , [ðə; ði]['splendɪd][ɑːz'mʌndə]['riːgəlɪs] ; [ðə; ði] ['delɪkət] ['meɪdnher] [ænd; ənd]
Then the king - fern , the splendid osmunda regalis ; the delicate maidenhair and
然后 这 国王 - 蕨类 , 这 灿烂 奥斯蒙达 帝王 ; 这 精美的 少女发 和
['hɑːrts] - [tʌŋ] ,
hart's - tongue ,
哈特的 - 舌头 ,

然后是王蕨，华丽的紫萁；娇嫩的铁线莲和鹿舌草，

['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kræniz] [ʌv; əv] [wɔːlz] ; [bɑːg] - [mɪnt][ænd; ənd][bɑːg] - ['mɜːrtl] , [dɪ'lɪʃəsli] ['freɪgrənt]
rooted in the crannies of walls ; bog - mint and bog - myrtle , deliciously fragrant
根 在 这 缝隙 的 墙壁 ; 沼泽 - 薄荷 和 沼泽 - 桃金娘 , 美味 香
['æftər][reɪn] ,
after rain ,
后 雨 ,

扎根于墙缝之中；沼泽薄荷和沼泽桃金娘，雨后散发着令人愉悦的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['tɔːsɪŋ] - ; ['braɪər] - ['roʊziz][ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ; [ðə; ði] ['druːpɪŋ]
and the white tossing ceanabhán ; brier - roses and woodbine ; the drooping
和 这 白色的 抛掷 - ; 荆棘 - 玫瑰 和 伍登宾 ; 这 下垂
[kən'vɑːlvjələs] ; [bluː] - [baʊ] ; ['fɛəriz] - ['kæbɪdʒ] ,
convolvulus ; blue - bough ; Fairies ' cabbage ,
旋花 ; 蓝色的 - 买 ; 仙女 - 卷心菜 ,

还有白色的垂枝菊；野蔷薇和金银花；垂头旋花；蓝枝；仙女卷心菜，

[ɔːr] ['lʌndən] [praɪd] ; ['pɪgnʌt] [ænd; ənd] [ə'neməniz] ; ['æmbər]['wɔːtər] - ['liliz] , ['kjʊriəsli] ['sentɪd] ;
or London Pride ; pignuts and anemones ; amber water - lilies , curiously scented ;
或者 伦敦 自豪 ; 猪坚果 和 海葵 ; 琥珀色 水 - 百合花 , 奇怪的是 香味 ;
['ɔːkis] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ;
orchises , purple and white ;
兰花 , 紫色的 和 白色的 ;

或者伦敦骄傲；猪坚果和银莲花；琥珀色睡莲，香味奇特；紫色和白色的兰花；

[waɪld] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd]['mærɪgoʊld] , ['gɪldɪŋ]
wild daffodils and marigolds , gilding
荒野 水仙花 和 万寿菊 , 镀金

野生水仙花和万寿菊，镀金

[ðə; ði] [wet] [medəuz] [bɪ'twiːn] [hɪlz] ; ['kroʊtəl] , [ə; eɪ] [mɔːs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɜːrb] ,
the wet meadows between hills ; crotal , a moss rather than a herb ,
这 湿的 草地 之间 丘陵 ; 阴囊 , 一个 苔藓 相当 比 一个 草本植物 ,

山丘间的湿地；响尾蛇根，一种苔藓而非草本植物。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][moʊst]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪər] ; ['aɪˌbraɪt]
but beautiful to look at and most serviceable to the dyer ; eyebright
但 美丽的 到 看 在 和 最多 可用 到 这 染工 ; 小米草
[ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['maʊnt(ə)n]['sæksɪfreɪdʒˌ'sæksɪfrɪdʒ] ;
and purple mountain saxifrage ;
和 紫色的 山 虎耳草 ;

但外形美观，对染色工人来说用途广泛；小米草和紫山虎耳草；

['krestɪd] [lɪŋ] ; [tʌfts] [ʌv; əv] [siː] - ['hɑːli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [griːn] , ['fleʃi] , [spaɪkt] [liːvz] ; [ænd; ənd]
crested ling ; tufts of sea - holly , with their green , fleshy , spiked leaves ; and
冠状 凌 ; 簇绒 的 海 - 冬青 , 和 他们的 绿色的 , 肉质的 , 尖峰 树叶 ; 和
[leɪk] - [sedʒ] [ænd; ənd][sænd] - [græs] ,
lake - sedge and sand - grass ,
湖 - 苏 和 沙 - 草 ,

冠状山茱萸；成簇的海冬青，叶子呈绿色、肉质、带刺；还有湖生莎草和沙草。

[bloʊn] [θruː] [baɪ][sɔːft]['waɪndz][ænd; ənd] ['mɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv] [biːz] .
blown through by soft winds and murmurous with the hum of bees .
吹 通过 经过 柔软的 风 和 低语 和 这 哼 的 蜜蜂 .

微风轻拂，传来蜜蜂嗡嗡的低语。

[ˌdɔni'gɔːl] , [waɪld] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]
Donegal , wild though it be in other respects , is surely a
多尼戈尔 , 荒野 尽管 它 是 在 其他 尊重 , 是 一定 一个
['pærədaɪs][ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
paradise of herbs and flowers .
天堂 的 草药 和 花朵 .

多尼戈尔虽然在其他方面显得有些狂野，但它无疑是草药和鲜花的天堂。

[pæs] [ʌv; əv] - .
PASS **OF** **GLENGESH** **.**
经过 的 - .

格伦格什山口。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
A **YOUNG** **GIRL**
一个 年轻的 女孩

一个年轻女孩

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ɪn][ðə; ði] [pɜːr] [ænd; ənd] [swel] [ʌv; əv] [juːθ] .
A **young** **girl** **,** **in** **the** **purr** **and** **swell** **of** **youth** **.**
一个 年轻的 女孩 , 在 这 呼噜声 和 膨胀 的 青年 .

一个年轻女孩，正值青春年华，充满活力。

[hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ɪz] [θroʊn] ['luːsli] [bæk] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nek] [ænd; ənd] [brest] ['bjuːtɪfli]
Her **shawl** **is** **thrown** **loosely** **back** **,** **showing** **a** **neck** **and** **breast** **beautifully**
她 披肩 是 抛掷 松散地 后退 , 显示 一个 脖子 和 胸部 非常漂亮
['mɑːdəld] .
modelled **.**
建模 .

她的披肩随意地搭在身后，露出线条优美的脖颈和胸部。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][dʒʌmps][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [roʊd] .
She **is** **barefooted** **,** **and** **jumps** **from** **point** **to** **point** **on** **the** **wet** **road** **.**
她 是 赤足 , 和 跳跃 从 观点 到 观点 在 这 湿的 路 .

她赤着脚，在湿滑的路面上跳跃前进。

[æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] - [ʃiː; ʃi][lɪfts][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə]
At **a** **stream** **which** **crosses** **the** **road** **near** **the** **gallán** **she** **lifts** **her** **dress** **to**
在 一个 溪流 哪个 十字架 这 路 靠近 这 - 她 电梯 她 裙子 到
[hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [liːps] ['oʊvər] .
her **knees** **and** **leaps** **over** **.**
她 膝盖 和 跳跃 超过 .

在加兰附近一条横穿道路的小溪边，她撩起裙子到膝盖处，纵身跃过。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pɜːrtʃt] ['sʌnɪŋ] [maɪ'self] ,
She **does** **not** **see** **me** **where** **I** **am** **perched** **sunning** **myself** **,**
她 做 不是 看 我 在哪里 我 是 栖息 日光浴 我 ,

她看不到我正躺在那里晒太阳。

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .
so **I** **can** **watch** **her** **to** **my** **heart's** **content** **.**
所以 我 能 手表 她 到 我的 心脏的 内容 .

这样我就可以尽情地看她了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːrk]
THE **GENERAL** **LIGHT** **AND** **DARK**
这 一般的 光 和 黑暗的

光明与黑暗

“ [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['poʊəmz][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] .
“ **The** **words** **of** **the** **maker** **of** **poems** **are** **the** **general** **light** **and** **dark** **.**
“ 这 字 的 这 制造商 的 诗歌 是 这 一般的 光 和 黑暗的 .

“诗歌创作者的文字，就是光明与黑暗的普遍写照。”

” [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][wɔːlt]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði]
” **One** **feels** **the** **truth** **of** **this** **saying** **of** **Walt** **Whitman's** **in** **a** **place** **like** **the**
” 一 感觉 这 真相 的 这 说 的 沃尔特 惠特曼的 在 一个 地方 喜欢 这
[pæs] [ʌv; əv] - ,
Pass **of** **Glengesh** **,**
经过 的 - ,

“在格伦格什山口这样的地方，人们会真切地感受到沃尔特·惠特曼这句名言的真谛。”

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [strænd][ˌaʊt'saɪd] - .

or	the	White	Strand	outside	Maghery	.
或者	这	白色的	斯特兰德	外部	-	.

或者马赫里郊外的白沙滩。

['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [liːvz] ” [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæs] ,

Chanting	a	fragment	of	the	“	Leaves	”	one	night	in	the	Pass	,
吟唱	一个	分段	的	这	“	树叶	”	一	夜晚	在	这	经过	,

一天晚上在山口，我吟诵着《树叶》中的一小段经文。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [smelz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][aʊt][ʌv; əv]

when	everything	was	quiet	and	the	smells	were	beginning	to	rise	out	of
什么时候	一切	曾是	安静的	和	这	气味	是	开始	到	上升	出去	的

[ðə; ði][wet] [medəuz] [bɪ'loʊ] ,

the	wet	meadows	below	,
这	湿的	草地	以下	,

当一切都静悄悄的，潮湿的草地上开始飘来阵阵气味时，

[aɪ][felt] [haʊ] [suː'priːmli] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	felt	how	supremely	true	it	was	,
我	毛毡	如何	至高无上	真的	它	曾是	,

我深切地感受到这句话的无比真切。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] — [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði]

and	how	much	it	belonged	to	the	time	and	place	—	the	darkness	,	the
和	如何	很多	它	属于	到	这	时间	和	地方	—	这	黑暗	,	这

['saɪləns] , [ðə; ði]['vaɪbrənt]

silence	,	the	vibrant
沉默	,	这	充满活力

它与当时的时代和地点是多么契合——黑暗、寂静、活力

[stɑːrz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [smelz] ,

stars	,	the	earth	smells	,
明星	,	这	地球	气味	,

星星，地球的气味，

[ðə; ði][bæt] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːʃə] - [bʊʃ] [ænd; ənd] ['flʌtəd]

the	bat	that	came	out	of	the	shadow	of	a	fuchsia	-	bush	and	fluttered
这	蝙蝠	那	来了	出去	的	这	阴影	的	一个	紫红色	-	衬套	和	飘动

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .

across	a	white	streak	in	the	sky	beyond	.
穿过	一个	白色的	条纹	在	这	天空	超过	.

一只蝙蝠从紫红色灌木丛的阴影中飞出，扑棱着翅膀掠过远处天空中的一道白色光迹。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][traɪd] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɑːnɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] , “ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

And	I	have	tried	Wordsworth's	sonnet	beginning	,	“	The	world	is	too	much	with
和	我	有	尝试	华兹华斯的	十四行诗	开始	,	“	这	世界	是	也	很多	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我尝试过华兹华斯的十四行诗，开头是：“这个世界对我们来说太过沉重了”，

” [baɪ][ə; eɪ][kraɪ'tɪriən][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk][ɪt'self] ,

”	by	a	criterion	no	less	than	that	of	the	Atlantic	itself	,
”	经过	一个	标准	不	较少的	比	那	的	这	大西洋	本身	,

以大西洋本身的标准来衡量，

['tʌmblɪŋ] [ɪn] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːrʃɔːr] [ʌv; əv] - [wen] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː]

tumbling	**in**	**foam**	**on**	**the**	**foreshore**	**of**	**Maghery**	**when**	**daylight**	**was**	**deepening**	**into**
翻滚	在	泡沫	在	这	前滨	的	-	什么时候	日光	曾是	加深	进入

['twaɪlaɪt] ,

twilight	**,**
暮	,

当暮色渐浓，阳光渐渐暗下来时，它们在马赫里海滩的泡沫中翻滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,

and	**the**	**moon**	**was**	**low**	**over**	**the**	**hills**	**,**
和	这	月亮	曾是	低的	超过	这	丘陵	,

月亮低低地挂在山丘之上。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [puːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] - [puːlz] [wɪð; wɪθ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['kɑːrmaɪn] [laɪt] .

touching	**the**	**rock**	**-**	**pools**	**and**	**the**	**sand**	**-**	**pools**	**with**	**flakes**	**of**	**carmine**	**light**	**.**
接触	这	岩石	-	游泳池	和	这	沙	-	游泳池	和	薄片	的	胭脂红	光	.

点缀着绯红色的光芒，洒在岩石水池和沙池上。

[wen] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maɪ'self] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	**I**	**said**	**the**	**sonnet**	**aloud**	**to**	**myself**	**it**	**seemed**	**to**	**rise**	**out**	**of**	**the**
什么时候	我	说	这	十四行诗	大声	到	我	它	似乎	到	上升	出去	的	这

['lændskeɪp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [maɪ] [vɔɪs] [roʊz] [ænd; ənd]

landscape	**and**	**to**	**incorporate**	**itself**	**with**	**it**	**again**	**as**	**my**	**voice**	**rose**	**and**
景观	和	到	包含	本身	和	它	再次	作为	我的	嗓音	玫瑰	和

[fel] [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːrs] .

fell	**in**	**the**	**wandering**	**cadences**	**of**	**the**	**verse**	**.**
跌倒	在	这	漫游	节奏	的	这	诗	.

当我大声地对自己朗诵这首十四行诗时，它似乎从风景中升起，又随着我的声音在诗歌的悠扬韵律中起伏，重新融入风景之中。

['neɪtʃər] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

Nature	**,**	**after**	**all**	**,**	**is**	**the**	**final**	**touchstone**	**of**	**art**	**.**
自然	,	后	全部	,	是	这	最终的	试金石	的	艺术	.

毕竟，自然是艺术的最终试金石。

[traɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [feilz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'mikst] [goʊld] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Tried	**by**	**it**	**,**	**the**	**counterfeit**	**fails**	**and**	**the**	**unmixed**	**gold**	**is**	**justified**	**.**
尝试	经过	它	,	这	伪造	失败	和	这	未混合的	金子	是	合理的	.

经过检验，假货失败了，纯金的价值得到了证明。

[soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi]

SOUL	**AND**	**BODY**
灵魂	和	身体

灵魂与肉体

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] , ” [sed] [ə; eɪ] [træmp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	**It's**	**a**	**strange**	**world**	**,**	**”**	**said**	**a**	**tramp**	**to**	**me**	**to**	**-**	**day**	**.**
“	它是	一个	奇怪的	世界	,	”	说	一个	流浪汉	到	我	到	-	天	.

“这是一个奇怪的世界，”今天一个流浪汉对我说。

[aɪ] [ə'griːd] .

I	**agreed**	**.**
我	同意	.

我同意了。

“ [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] , ['gæfər] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	**And**	**would**	**you**	**answer**	**me**	**this**	**,**	**gaffer**	**?**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	和	会	你	回答	我	这	,	领班	?	”	说	他	.

“那么，老大，你能回答我这个问题吗？”他问道。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ]['mænz][soʊl][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lʌsti] [ænd; ənd] [wel] ,
“ **Why is it when a man's soul is in his body , and he lusty and well ,**
“ 为什么 是 它 什么时候 一个 男人的 灵魂 是 在 他的 身体 , 和 他 好色的 和 出色地 ,

“为什么当一个人的灵魂在他的身体里，而且他性欲旺盛、身体健康时，

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən][oʊld][kæst] [ʃuːt] ?
you think nothing of kicking him about as you would an old cast shoe ?
你 思考 没有什么 的 踢 他 关于 作为 你 会 一个 老的 投掷 鞋 ?

你觉得把他像踢旧石膏鞋一样踢来踢去没什么大不了的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][soʊl] [goʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['stɪfnɪŋ] [ɪn] [deθ] ,
And the minute the soul goes , and the body is stiffening in death ,
和 这 分钟 这 灵魂 去 , 和 这 身体 是 刚度 在 死亡 ,

当灵魂离去，身体僵硬地死去的那一刻，

[juː; jʊ] [drɔː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dred] [ðæt]
you draw back from him , hardly daring to touch him for the dread that
你 画 后退 从 他 , 几乎 大胆 到 触碰 他 为了 这 恐惧 那
[ɪz][ɑːn][juː; jʊ] .
is on you .
是 在 你 .

你畏缩地远离他，几乎不敢碰他，因为你心中充满了恐惧。

[wʊd] [juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] , ['gæfər] ?
Would you answer me that , gaffer ?
会 你 回答 我 那 , 领班 ?

你能回答我这个问题吗，老大?

” [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” I was silent .
” 我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

“ [its] [ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði][træmp] .
“ It's a strange world , sure enough , ” said the tramp .
“ 它是 一个 奇怪的 世界 , 当然 足够的 , ” 说 这 流浪汉 .

“这世界真是奇怪，”流浪汉说道。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][graɪp] [wer] [hiː; hi][leɪ] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He rose from the gripe where he lay making rings in the grass with his
他 玫瑰 从 这 抱怨 在哪里 他 躺 制作 戒指 在 这 草 和 他的
[stɪk] .
stick .
戳 .

他从躺着的地方站起来，用棍子在草地上画圈。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['gæfər] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Good - day , gaffer , ” said he .
“ 好的 - 天 , 领班 , ” 说 他 .

“老大，早上好。”他说。

“ [gɑːd] [spiːd] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
“ God speed your journey .
“ 上帝 速度 你的 旅行 .

祝你一路顺风。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] , ['læfɪŋ] .
” And he took the road , laughing .
” 和 他 采取 这 路 , 笑 .

“然后他笑着走上了路。”

-	[biːg]	.
LOCHROS	**BEAG**	**.**
-	贝格	.

洛克罗斯·贝格。

[ə; eɪ][mæn]	[ɑːn]	['ʃeltɪ]	-	[bæk]		
A	**MAN**	**ON**	**SHELTY**	**-**	**BACK**	
一个	男人	在	谢尔蒂	-	后退	

骑在雪橇上的男子

[ə; eɪ][mæn][ɑːn]	['ʃeltɪ]	-	[bæk]	.		
A	**man**	**on**	**shelty**	**-**	**back**	**.**
一个	男人	在	谢尔蒂	-	后退	.

一个骑在矮背马背上的男人。

[hiː; hi][hæz; həz]	[kʌm]	[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]	['maʊntnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[klɔːθ]	[fer]	[æt; ət][ɑːr'dɑːrə]	.						
He	**has**	**come**	**in**	**from**	**the**	**mountains**	**to**	**the**	**cloth**	**fair**	**at**	**Ardara**	**.**	
他	有	来	在	从	这	山脉	到	这	布	公平的	在	阿达拉	.	

他从山上来到阿尔达拉参加布料交易会。

[hiː; hi][ɪz]	[ə'baʊt]	['sɪksti]	-	[faɪv]	,	[blæk]	[ɑːn][ðə; ði]	[tɜːrn]	,	[kliːn]	['ʃeɪvn]	,	[bʌt; bət][fɔːr; fər]	[saɪd]	['wɪskərz]			
He	**is**	**about**	**sixty**	**-**	**five**	**,**	**black**	**on**	**the**	**turn**	**,**	**clean**	**shaven**	**,**	**but**	**for**	**side**	**whiskers**
他	是	关于	六十	-	五	,	黑色的	在	这	转动	,	干净的	剃光	,	但	为了	边	胡须
.																		
:																		
.																		

他大约六十五岁，黑发，刮得很干净，只留着鬓角。

[hiː; hi]	[werz]	[ðə; ði][sɔːft]	[waɪd]	-	[ə'weɪk]	['feɪvərd]	[baɪ][ðə; ði]	['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['pesnts]	,							
He	**wears**	**the**	**soft**	**wide**	**-**	**awake**	**favoured**	**by**	**the**	**older**	**generation**	**of**	**peasants**	**,**				
他	穿着	这	柔软的	宽的	-	醒	受青睐	经过	这	老	一代	的	农民	,				
['oʊpən]	[ʃɜːrt]	,																
open	**shirt**	**,**																
打开	衬衫	,																

他穿着老一辈农民喜欢的柔软宽松的敞领衬衫，

[ænd; ənd]	[stɑːk]	[roʊld]	['sevrəl]	[taɪmz]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[ænd; ənd]	['nɑːtɪd]	['luːsli]	[ɪn]	[frʌnt]	.					
and	**stock**	**rolled**	**several**	**times**	**round**	**his**	**throat**	**and**	**knotted**	**loosely**	**in**	**front**	**.**					
和	库存	滚动	一些	时代	圆形的	他的	喉	和	打结的	松散地	在	正面	.					

线绳绕着他的脖子缠了好几圈，在前面松松地打了个结。

[hɪz; ɪz]	[legz]	['dæŋg(ə)l]	[daʊn]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[maʊnt]	,	[taɪd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[niːz]	[wɪð; wɪθ]			
His	**legs**	**dangle**	**down**	**on**	**either**	**side**	**of**	**his**	**mount**	**,**	**tied**	**at**	**the**	**knees**	**with**			
他的	腿	悬挂	向下	在	任何一个	边	的	他的	山	,	系	在	这	膝盖	和			
.																		
sugans	**.**																	
糖	.																	

他的双腿垂在坐骑两侧，膝盖处用绳子绑着。

[hɪz; ɪz]	[broʊgz]	[ɑːr; ər]	[braʊn]	[wɪð; wɪθ][bɑːg]	[mʌd]	,	['veri]	[θɪk]	[ɪn][ðə; ði][soʊl]	,	[ænd; ənd]	[leɪst]	['oʊnli]					
His	**brogues**	**are**	**brown**	**with**	**bog**	**mud**	**,**	**very**	**thick**	**in**	**the**	**sole**	**,**	**and**	**laced**	**only**		
他的	布洛克鞋	是	棕色的	和	沼泽	泥	,	非常	厚的	在	这	唯一	,	和	系带	仅有的		
[hæf]	-	[wei]	[ʌp]	.														
half	**-**	**way**	**up**	**.**														
一半	-	方式	向上	.														

他的布洛克鞋是棕色的，沾满了沼泽泥，鞋底很厚，鞋带只系到一半。

[hiː; hi][hæz; həz]	[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l]	[ʌv; əv]	['hoʊmspʌn]	[stʌf]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[left]	[ɑːrm]	.		
He	**has**	**a**	**bundle**	**of**	**homespun**	**stuff**	**under**	**his**	**left**	**arm**	**.**
他	有	一个	捆	的	质朴的	东西	在下面	他的	左边	手臂	.

他左臂下夹着一捆手工织物。

[ə; eɪ][paɪp][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
A **pipe** **is** **in** **his** **teeth** **,**
一个 管道 是 在 他的 牙齿 ,

他嘴里叼着一根烟斗。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃ] [hiː; hi] [wið'drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] .
and **as** **I** **approach** **he** **withdraws** **it** **to** **bid** **me** **the** **time** **of** **day** **.**
和 作为 我 方法 他 撤回 它 到 出价 我 这 时间 的 天 .

当我走近时，他收回了东西，向我问好。

“ - [meɪθ] , ” [hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['hɑːrti] [vɔɪs] .
“ **Lá** **maith** **,** **”** **he** **says** **in** **a** **strong** **,** **hearty** **voice** **.**
“ - 迈斯 , ” 他 说道 在 一个 强的 , 爽朗 嗓音 .

“Lá maith，”他用有力而热情的声音说道。

[aɪ][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][pæs][ɑːn] .
I **return** **the** **greeting** **,** **and** **pass** **on** **.**
我 返回 这 问候 , 和 经过 在 .

我回应了问候，然后继续前行。

[ðə; ði] ['fɛəriz]
THE **FAIRIES**
这 仙女

仙女们

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [leɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][gæp][ʌv; əv] [mɔːm] ,
I **was** **in** **a** **house** **one** **night** **late** **up** **in** **the** **Gap** **of** **Maum** **,**
我 曾是 在 一个 房子 一 夜晚 晚的 向上 在 这 差距 的 莫姆 ,

一天深夜，我在莫姆峡谷的一所房子里，

[ə; eɪ]['veri] ['loʊnli] [pleɪs] , ['jɑːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['brʌðərz] — ['ʃepərdz] — [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][baɪ]
a **very** **lonely** **place** **,** **yarning** **with** **two** **brothers** **—** **shepherds** **—** **who** **live** **there** **by**
一个 非常 孤独 地方 , 纱线 和 二 兄弟 — 牧羊人 — WHO 居住 那里 经过
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这是一个非常偏僻的地方，我和住在那儿的两兄弟——牧羊人——聊了起来，他们独自生活在那里。

[aɪ][hæd; həd][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['oʊvər][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ,
I **had** **sat** **a** **long** **time** **over** **the** **griosach** **,** **and** **was** **preparing** **to** **go** **,**
我 有 卫星 一个 长的 时间 超过 这 - , 和 曾是 准备 到 去 ,

我在格里奥萨赫琴前坐了很久，正准备出发。

[wen] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “ [dəunt][stɜːr] [jet] [ə; eɪ][bɪt] .
when **the** **elder** **of** **them** **said** **to** **me** **:** **“** **Don't** **stir** **yet** **a** **bit** **.**
什么时候 这 长老 的 他们 说 到 我 : “ 不 搅拌 然而 一个 少量 .

他们当中年纪最大的那个对我说：“先别动。”

[sɪt][ðə; ði]['faɪər][aʊt] .
Sit **the** **fire** **out** **.**
坐 这 火 出去 .

把火熄灭。

[ə; eɪ]['bɑːdiːz] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrti] [wiː] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] .
A **body's** **loath** **to** **leave** **such** **a** **purty** **wee** **fire** **to** **the** **fairies** **.**
一个 身体的 厌恶 到 离开 这样的 一个 漂亮 哇 火 到 这 仙女 .

谁也不忍心把这么漂亮的小火堆留给仙子们。

” [strænɜ˞lɜ˞] ['steɪʃ(ə)n]
” **STRANORLAR** **STATION**
” 斯特拉诺拉 车站

“斯特拉诺拉站”

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , ['siːtɪd] , [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntəni]

In	a	quiet	corner	,	seated	,	I	see	a	woman	come	in	from	the	mountainy
在	一个	安静的	角落	,	坐着	,	我	看	一个	女士	来	在	从	这	山地

['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːnvɔɪ] .

country	beyond	Convoy	.
国家	超过	护航	.

在一个安静的角落里坐着，我看到一个女人从康沃伊郊外的山区走了进来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ʌp] - [treɪn] .

She	is	waiting	for	the	up	-	train	.
她	是	等待	为了	这	向上	-	火车	.

她正在等上行的火车。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dɑːrk] .

She	is	dark	.
她	是	黑暗的	.

她肤色黝黑。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [dɑːrk] .

Her	hair	and	eyes	are	very	dark	.
她	头发	和	眼睛	是	非常	黑暗的	.

她的头发和眼睛颜色都很深。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [θredz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] .

Her	lips	are	threads	of	scarlet	.
她	嘴唇	是	线程	的	猩红	.

她的嘴唇像两道鲜红的线。

[hɜːr; hər][skɪn][ɪz] ['kʌlərləs] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['tænɪŋ] [duː] [tuː; tə][ɪk'spoʊʒər]

Her	skin	is	colourless	,	except	for	a	slight	tanning	due	to	exposure
她	皮肤	是	无色	,	除了	为了	一个	轻微	晒黑	到期的	到	接触

她的皮肤原本苍白无色，只有因日晒而略微晒黑。

[tuː; tə][sʌn][ænd; ənd] ['weðər] .

to	sun	and	weather	.
到	太阳	和	天气	.

受阳光和天气影响。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

She	has	a	black	shawl	about	her	shoulders	,
她	有	一个	黑色的	披肩	关于	她	肩膀	,

她肩上披着一条黑色披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['smɔːlər][wʌn][ʌv; əv] ['laɪtər] ['kʌlər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	a	smaller	one	of	lighter	colour	over	her	head	.
和	一个	较小的	一	的	打火机	颜色	超过	她	头	.

她头上还有一朵颜色较浅的小花。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] ['seldəm] .

She	moves	seldom	.
她	移动	很少	.

她很少搬家。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːr; ər]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

Her	hands	are	folded	on	her	knees	.
她	双手	是	折叠	在	她	膝盖	.

她的双手交叠放在膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['ekstəsi] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ɪn] [æn; ən]

She	looks	into	space	with	an	air	of	quiet	ecstasy	,	like	a	Madonna	in	an
她	看起来	进入	空间	和	一个	空气	的	安静的	狂喜	,	喜欢	一个	麦当娜	在	一个

[oʊld] ['pɪktʃər] .

old	picture	.
老的	图片	.

她凝视着远方，神情宁静而陶醉，宛如一幅老照片中的圣母像。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌk] [ænd; ənd] ['kɑːmənəs]

Her	beauty	is	the	beauty	of	one	apart	from	the	ruck	and	commonness
她	美丽	是	这	美丽	的	一	除	从	这	背包	和	普通

[ʌv; əv] [θɪŋz] . . . . .

of	things	.	.	.	.	.
的	事物	.	.	.	.	.

她的美是超脱尘世喧嚣与庸常的美……

[ʃiː; ʃi] [spits] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

She	spits	out	now	and	again	.
她	吐痰	出去	现在	和	再次	.

她时不时地吐出一口唾沫。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	cannot	help	watching	her	.
我	不能	帮助	观看	她	.

我忍不住一直看着她。

[stoʊnz]

STONES
石头

石头

“ [ˌdɔni'gɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [stoʊnz] . ”

“	Donegal	is	a	terrible	place	for	stones	.	”
“	多尼戈尔	是	一个	糟糕的	地方	为了	石头	.	”

“多尼戈尔郡并不适合放置石头。”

“ [het] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — ['boʊldərz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] .

“	Heth	,	is	it	,	sir	—	boulders	as	big	as	a	house	.
“	赫斯	,	是	它	,	先生	—	巨石	作为	大的	作为	一个	房子	.

“赫斯，先生——是像房子一样大的巨石。”

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] - [stoʊnz] ?

And	skipping	-	stones	?
和	跳过	-	石头	?

还有打水漂?

[mæn] [dɪr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [fʊl] , [maɪ'self] !

Man	dear	,	I	could	give	you	a	field	full	,	myself	!
男人	亲爱的	,	我	可以	给	你	一个	场地	满的	,	我	!

老兄，我自己就能给你一田田的量!

” [ðə; ði] [strænd] - [bɜːrd]

”	THE	STRAND	-	BIRD
”	这	链	-	鸟

“海滩鸟”

[aɪ] [kʊd; kəd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [strænd] - [bɜːrd] ;

I	could	sit	for	hours	listening	to	the	“	bubbling	”	of	the	strand	-	bird	;
我	可以	坐	为了	小时	聆听	到	这	“	冒泡	”	的	这	链	-	鸟	;

我可以坐上几个小时，聆听海鸟“咕咕”的叫声；

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meləŋkɑ:li] .

but	that's	because	I	am	melancholy	.
但	那就是	因为	我	是	忧郁	.

那是因为我心情忧郁。

[ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt] ['meləŋkɑ:li] [aɪ'd]['hɑ:rdli][laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [θɪŋk] .

If	I	weren't	melancholy	I'd	hardly	like	it	,	I	think	.
如果	我	不是	忧郁	ID	几乎	喜欢	它	,	我	思考	.

我想，如果我不是忧郁症患者，我大概不会喜欢它。

[ðə; ði] ['taɪdz] [æt; ət] [eb] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [rɑ:k] - [pu:lz] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

The	tide's	at	ebb	and	the	bollans	and	rock	-	pools	are	full	of	water	.
这	潮汐	在	落潮	和	这	-	和	岩石	-	游泳池	是	满的	的	水	.

潮水退去，水洼和岩池里都充满了水。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz] [speɪs] — [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] —

Beyond	is	space	—	the	yellow	of	the	sand	and	the	grey	of	the	sky	—
超过	是	空间	—	这	黄色的	的	这	沙	和	这	灰色的	的	这	天空	—

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] - [noʊt] “ ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ” [bɪ'twi:n] .

and	the	pipe	-	note	“	bubbling	”	between	.
和	这	管道	-	笔记	“	冒泡	”	之间	.

更远处是空间——沙子的黄色和天空的灰色——以及其间“汩汩”流淌的管乐音符。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['jɜ:rnɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] ['nʌθɪŋ] [wʌn] ['hi:rz] [ɪn] [taʊnz] ; ['brɪŋɪŋ] [wʌn]['ɪntu:] [tʌtʃ]

A	strange	,	yearning	sound	,	like	nothing	one	hears	in	towns	;	bringing	one	into	touch
一个	奇怪的	,	渴望	声音	,	喜欢	没有什么	一	听到	在	城镇	;	带来	一	进入	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

with	the	Infinite	,
和	这	无限	,

一种奇异而令人渴望的声音，在城镇里闻所未闻；仿佛能将人与无限相连。

[ænd; ənd] [di:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ðæt] [ɪz] ['aɪrləndz] . . .

and	deep	with	the	melancholy	that	is	Ireland's	.	.	.
和	深的	和	这	忧郁	那	是	爱尔兰的	.	.	.

以及爱尔兰特有的那种深深的忧郁.....

[ænd; ənd][maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

还有我的。

[speɪs]

SPACE
空间

空间

[ɪn] [taʊnz] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [wi:; wi] [si:] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;

In	towns	the	furthest	we	see	is	the	other	side	of	the	street	;
在	城镇	这	最远	我们	看	是	这	其他	边	的	这	街道	;

在城镇里，我们能看到的最远的地方就是街道的另一边；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə] [wʌnz] ['prɑ:spekt] — ['pə:sju:s; -siəs][ɪz][æz; əz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz]

but	here	there	is	no	limit	to	one's	prospect	—	Perseus	is	as	visible	as
但	这里	那里	是	不	限制	到	一个人的	前景	—	珀尔修斯	是	作为	可见的	作为

— [ænd; ənd] [wʌnz] [θɔ:t] [grəuz] [æz; əz] [speɪs] [ɪn'kri:sɪz] .

Boötes	—	and	one's	thought	grows	as	space	increases	.
牧夫座	—	和	一个人的	想法	生长	作为	空间	增加	.

但在这里，人的视野没有限制——珀尔修斯和牧夫座一样清晰可见——随着空间的增大，人的思想也会随之增长。

['ræbəts] [ænd; ənd] [kæts]

RABBITS	AND	CATS
兔子	和	猫

兔子和猫

[ˌdɔni'gɔːl] [ɪz] ['oʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['ræbəts] ;

Donegal	**is**	**over**	**-**	**run**	**with**	**rabbits**	**;**
多尼戈尔	是	超过	-	跑步	和	兔子	;

多尼戈尔郡野兔泛滥；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dʒəːniz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [haʊs] - [kæt] — [maɪlz]

and	**sometimes**	**on**	**your**	**journeys**	**you**	**will**	**see**	**a**	**common**	**house**	**-**	**cat**	**—**	**miles**
和	有时	在	你的	旅程	你	将要	看	一个	常见的	房子	-	猫	—	英里

[frʌm; frəm] ['eniwer] — ['stɔːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

from	**anywhere**	**—**	**stalking**	**them**	**up**	**the**	**side**	**of**	**a**	**mountain**	**,**
从	任何地方	—	跟踪	他们	向上	这	边	的	一个	山	,

有时在你的旅途中，你会看到一只普通的家猫——在远离尘嚣的数英里之外——沿着山坡悄悄地跟踪他们。

['kriːpɪŋ] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] ['paʊnsɪŋ] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

creeping	**stealthily**	**through**	**the**	**heather**	**and**	**pouncing**	**on**	**them**	**with**	**the**
爬行	悄悄地	通过	这	希瑟	和	猛扑	在	他们	和	这

['sævɪdʒri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] .

savagery	**of**	**a**	**wild**	**thing**	**.**
野蛮	的	一个	荒野	事物	.

悄悄地穿过石楠丛，像野兽一样凶猛地扑向它们。

[ðə; ði] [kæts] , [ə; eɪ] [stɑːnɪbreɪkɚ] [toʊld] [ˌem 'iː] , [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fɑːrm] - ['haʊzɪz]

The	**cats**	**,**	**a**	**stonebreaker**	**told**	**me**	**,**	**come**	**from**	**the**	**neighbouring**	**farm**	**-**	**houses**
这	猫	,	一个	碎石者	讲述	我	,	来	从	这	邻接	农场	-	房屋

[ænd; ənd] ['kæbinz] ,

and	**cabins**	**,**
和	小木屋	,

一位石匠告诉我，这些猫来自附近的农舍和木屋。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɛvəlz] [fɔːr; fər] ['strəuliŋ] , ” [sez] [hiː; hi] ,

“	**but**	**they**	**are**	**devils**	**for**	**strolling**	**,**	**”**	**says**	**he**	**,**
“	但	他们	是	魔鬼	为了	漫步	,	”	说道	他	,

“但它们不适合闲逛，”他说。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [fuːd] [ðeɪ] [get] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['oʊnərz] “ [ðeɪ] [prɑːg] [ə; eɪ] [bɪt]

and	**in**	**addition**	**to**	**what**	**food**	**they**	**get**	**from**	**their**	**owners**	**“**	**they**	**prog**	**a**	**bit**
和	在	添加	到	什么	食物	他们	得到	从	他们的	所有者	“	他们	进展	一个	少量

[ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] !

on	**their**	**own**	**!**
在	他们的	自己的	!

除了主人提供的食物外，“它们还会自己稍微成长一些！”

” [ðə; ði] ['glæs] -

”	**THE**	**GLAS**	**GAIBHLINN**
”	这	玻璃	-

“玻璃盖布林”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [griːn] [fiːld] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːld]

“	**That's**	**a**	**very**	**green**	**field**	**,**	**”**	**I**	**said**	**to**	**a**	**man**	**to**	**-**	**day**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**field**
“	那就是	一个	非常	绿色的	场地	,	”	我	说	到	一个	男人	到	-	天	,	指向	到	一个	场地

,

,

,

“那是一片非常绿的田野，”我今天指着一片田野对一个男人说。

[ə'baʊt] [tuː] ['fɜːroʊ] - [leŋθs] [ə'weɪ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːr] [ɔːl] [ɪts] [laɪt] [æt; ət]

about	**two**	**furrow**	**-**	**lengths**	**away**	**,**	**on**	**which**	**the**	**sun**	**seemed**	**to**	**pour**	**all**	**its**	**light**	**at**
关于	二	畦	-	长度	离开	,	在	哪个	这	太阳	似乎	到	倒	全部	它是	光	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

大约两垄沟之外，太阳仿佛一下子把所有的光芒都倾泻在那里。

“ [ɪz][ðer; ðər]['wɔːtər] [nɪr] [ˌaɪ'tiː] ? ”
“ Is there water near it ? ”
“ 是 那里 水 靠近 它 ? ”

附近有水吗?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːm] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ There's a stream , ” says he .
“ 有 一个 溪流 , ” 说道 他 .

“那里有一条小溪,”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['glæs] - [sliːps] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] . ”
“ And the Glas Gaibhlinn sleeps there , anyway . ”
“ 和 这 格拉斯 - 睡觉 那里 , 反正 . ”

“无论如何，格拉斯·盖布林就睡在那里。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] ? ”
“ And what's that ? ”
“ 和 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [its] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [kaʊ] [ðə; ði][oʊld] ['piːpəl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ It's a magic cow the old people'll tell you of , ” says he ,
“ 它是 一个 魔法 奶牛 这 老的 人们会 告诉 你 的 , ” 说道 他 ,

“这是一头神奇的母牛，老人们会跟你讲它的故事，”他说。

“ [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [milkt] [æt; ət][wʌn] ['mɪlkɪŋ] , [ɔːr][æt; ət]['sev(ə)n] [mɪlkɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ,
“ that could never be milked at one milking , or at seven milkings , for that ,
“ 那 可以 绝不 是 挤奶 在 一 挤奶 , 或者 在 七 挤奶 , 为了 那 ,
” [sez] [hiː; hi] .
” says he .
” 说道 他 .

他说：“那东西一次挤奶是挤不完的，七次挤奶也挤不完。”

“ ['eni] [fiːld] [ðæts] ['griːnər] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [fiːld] , [ɔːr]['eni][bɪt][ʌv; əv][lænd] [ðæts] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]
“ Any field that's greener than another field , or any bit of land that's richer than
[ə'nʌðər] [bɪt] ,
another bit ,
其他 少量 ,

“任何比另一块田地更绿的田地，或者任何比另一块土地更肥沃的土地，

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði]['glæs] - [sliːps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [hiː; hi] .
they say the Glas Gaibhlinn sleeps in it , ” says he .
他们 说 这 格拉斯 - 睡觉 在 它 , ” 说道 他 .

他们说 Glas Gaibhlinn 睡在里面，”他说。

“ [its] [ə; eɪ] ['friːt] , [bʌt; bət] [its] [truː] !
“ It's a freet , but it's true !
“ 它是 一个 免费 , 但 它是 真的 !

“虽然是假的，但却是真的！”

” [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊdz] [maʊθ]
” A HOUSE IN THE ROAD'S MOUTH
” 一个 房子 在 这 道路的 嘴

“路口的一栋房子”

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdz] [maʊθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
A house in the road's mouth — it is no roundabout to visit , but a short
一个 房子 在 这 道路的 嘴 — 它 是 不 迂回 到 访问 , 但 一个 短的
[kʌt] .
cut .
切 .

路口的一栋房子——这不是要绕道，而是一条捷径。

['ɔːf(ə)n][aɪ][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [wen] [maɪ] ['deɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪz] [dʌn] ,

Often	**I**	**go**	**up**	**there**	**of**	**an**	**evening**	**,**	**when**	**my**	**day's**	**wandering**	**is**	**done**	**,**
经常	我	去	向上	那里	的	一个	晚上	,	什么时候	我的	天	漫游	是	完毕	,

我经常在傍晚时分去那里，那时我一天的游荡已经结束了。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld]['fiːniən] ['stɔːriz] [toʊld] — [ɔːr] , ['meɪbi] ,

to	**meet**	**the**	**people**	**and**	**to**	**hear**	**the**	**old**	**Fenian**	**stories**	**told**	**—**	**or**	**,**	**maybe**	**,**
到	见面	这	人们	和	到	听到	这	老的	芬尼亚	故事	讲述	—	或者	,	或许	,

与当地居民见面，聆听古老的芬尼亚故事——或者，也许，

[ə; eɪ] [tuːn] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl] , [ɪf] ['dɑːnl] [oʊgələgɝ] ,

a	**tune**	**played**	**on**	**the**	**fiddle**	**,**	**if**	**Donal**	**O'Gallagher**	**,**
一个	调	玩	在	这	小提琴	,	如果	唐纳德	奥加拉格尔	,

如果唐纳尔·奥加拉格尔演奏的是一首小提琴曲，

[ðə; ði][dɑːrk][mæn][frʌm; frəm] , [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

the	**dark**	**man**	**from**	**Falcarragh**	**,**	**should**	**happen**	**to**	**be**	**present**	**.**
这	黑暗的	男人	从	法尔卡拉	,	应该	发生	到	是	展示	.

来自法尔卡拉的那个黑衣男子，应该也会在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

It	**is**	**as**	**good**	**as**	**the**	**sight**	**of**	**day**	**to**	**see**	**the**	**dancers**	**,**
它	是	作为	好的	作为	这	视线	的	天	到	看	这	舞者	,

观看舞者表演，就像白天一样赏心悦目。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**boys**	**and**	**the**	**girls**	**out**	**on**	**the**	**floor**	**,**
这	男孩们	和	这	女孩们	出去	在	这	地面	,

男孩女孩们都躺在地板上，

[ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['dɑːnl]

the	**old**	**people**	**looking**	**on**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**Donal**
这	老的	人们	寻找	在	从	这	阴影	的	这	墙壁	,	和	唐纳德

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

墙后，老人们静静地望着，还有唐纳尔本人。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

for	**all**	**his**	**blindness**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**and**	**beating**	**time**	**with**	**his**	**foot**	**,**
为了	全部	他的	失明	,	摇晃	他的	头	和	殴打	时间	和	他的	脚	,

尽管他双目失明，但他仍然摇着头，用脚打着节拍。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kwɪlt][ʌv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [θredz] !

as	**proud**	**as**	**a**	**quilt**	**of**	**nine**	**hundred**	**threads**	**!**
作为	自豪的	作为	一个	被子	的	九	百	线程	!

像九百根线织成的被子一样骄傲!

[ðə; ði] [kwest]

THE	**QUEST**
这	寻求

探索

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?

Where	**am**	**I**	**going**	**?**
在哪里	是	我	去	?

我要去哪里?

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duː] - [sneɪl] ?

Looking	**for**	**the**	**dew**	**-**	**snail**	**?**
寻找	为了	这	露	-	蜗牛	?

你在找露水蜗牛吗?

[noʊ] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

No	,	but	going	till	I	find	the	verge	of	the	sky	.
不	,	但	去	直到	我	寻找	这	边缘	的	这	天空	.

不，我要一直走到天边。

-

MUCKISH

-

肮脏的

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑːn] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] ,

“	When	you	see	Muckish	with	a	cap	on	,	”	said	a	man	to	me	one	day	,
“	什么时候	你	看	-	和	一个	帽	在	,	”	说	一个	男人	到	我	一	天	,

有一天，一个男人对我说：“当你看到穆基什戴着帽子的时候……”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [seɪ] : - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][wet] [spel]

“	you	may	lay	your	hand	on	your	heart	and	say	:	'	We'll	have	a	wet	spell
“	你	可能	躺	你的	手	在	你的	心	和	说	:	-	出色地	有	一个	湿的	拼写

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . -

before	long	.	'
前	长的	.	-

“你可以把手放在心上说：‘不久之后就会有一阵雨了。’”

” [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] , [laɪk] [ɜːˈrɪgəl] ,

”	This	mountain	,	like	Errigal	,
”	这	山	,	喜欢	埃里加尔	,

“这座山，就像埃里加尔山一样，

[hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [hʊd] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈveɪpər] [raʊnd] [ɪts] [hed] [wen] [ðə; ði]

has	a	knack	of	drawing	a	hood	of	grey	vapour	round	its	head	when	the
有	一个	诀窍	的	绘画	一个	兜帽	的	灰色的	汽	圆形的	它是	头	什么时候	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈklaʊdləs] — [laɪk] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn]

rest	of	the	landscape	is	perfectly	cloudless	—	like	the	peaks	of	the	Kaatskills	in
休息	的	这	景观	是	完美	无云	—	喜欢	这	高峰	的	这	-	在

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] .

Rip	Van	Winkle	.
撕裂	范	温克尔	.

它有种本事，当周围的景色万里无云时，却能给自己的头顶笼罩上一层灰色的雾气——就像电影《瑞普·凡·温克尔》中的卡茨基尔山脉的山峰一样。

[ðə; ði] [meɪ] - [ˈfaɪər]

THE	MAY	-	FIRE
这	可能	-	火

五月火

[ðə; ði] [meɪ] - [ˈfaɪər][ɪz] [stɪl] [ˈkɪndld] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] [ˌdɔniˈgɔːl] .

The	May	-	Fire	is	still	kindled	in	some	parts	of	Donegal	.
这	可能	-	火	是	仍然	点燃	在	一些	部分	的	多尼戈尔	.

多尼戈尔部分地区的五月火仍在燃烧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪgən][raɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] .

It	is	a	survival	of	a	pagan	rite	of	our	forefathers	.
它	是	一个	生存	的	一个	异教徒	仪式	的	我们的	祖先	.

这是我们祖先异教仪式的遗存。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ([ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [æt; ət] - [ɪn] [miːθ]) [ðeɪ]

“	And	at	it	(	the	great	national	convention	at	Uisneach	in	Meath	)	they
“	和	在	它	(	这	伟大的	国家的	习俗	在	-	在	米斯	)	他们

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [gɑːd] ,

were	wont	to	make	a	sacrifice	to	the	arch	-	god	,
是	惯于	到	制作	一个	牺牲	到	这	拱	-	上帝	,

“在（米斯郡乌斯内赫举行的盛大全国大会上），他们习惯于向大神献祭。”

[huːm] [ðeɪ] [əˈdɔrd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .
whom **they** **adored** **,** **whose** **name** **was** **Bél** **.**
谁 他们 受人喜爱 , 谁 姓名 曾是 - .

他们崇拜的人，名叫贝尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðer; ðər] [ˈjuːsɪdʒ] [tuː; tə] [laɪt] [tuː] [fairz] [tuː; tə] - [ɪn] [ˈevri] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn]
It **was** **likewise** **their** **usage** **to** **light** **two** **fires** **to** **Bél** **in** **every** **district** **in**
它 曾是 同样地 他们的 用法 到 光 二 火灾 到 - 在 每一个 区 在
[ˈaɪərlənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] ,
Ireland **at** **this** **season** **,**
爱尔兰 在 这 季节 ,

同样，他们也习惯在这个季节在爱尔兰的每个地区为贝尔点燃两堆篝火。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kənˈteɪnd]
and **to** **drive** **a** **pair** **of** **each** **herd** **of** **cattle** **that** **the** **district** **contained**
和 到 驾驶 一个 一对 的 每个 一群 的 牛 那 这 区 包含
[bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [fairz] ,
between **these** **two** **fires** **,**
之间 这些 二 火灾 ,

并将该地区两处火灾之间的每群牛各两对赶到现场。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈzɜːrvətɪv] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
as **a** **preservative** **,** **to** **guard** **them** **against** **all** **the** **diseases** **of** **that** **year** **.**
作为 一个 防腐剂 , 到 警卫 他们 反对 全部 这 疾病 的 那 年 .

作为防腐剂，保护它们免受当年所有疾病的侵害。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfaɪər] [ðʌs] [meɪd] [ðæt]
It **is** **from** **that** **fire** **thus** **made** **that**
它 是 从 那 火 因此 制成 那

正是由那场火产生的

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [fiːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ɪz] [held]
the **day** **on** **which** **the** **noble** **feast** **of** **the** **apostles** **Peter** **and** **James** **is** **held**
这 天 在 哪个 这 高贵 盛宴 的 这 使徒 彼得 和 詹姆斯 是 握住
[hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] - ([ɪn] [skɑːtʃ] ['beltein]) ,
has **been** **called** **Bealteine** **(** **in** **Scotch** **Beltane** **)** **,**
有 到过 称为 - (在 苏格兰威士忌 贝尔坦节) ,

庆祝使徒彼得和雅各的节日这一天被称为贝尔坦节（苏格兰语为Bealteine）。

[aɪ] . [iː] . , - [ˈfaɪər] .
i **.** **e** **.** **,** **Bél's** **fire** **.**
我 . e . , - 火 .

即贝尔之火。

” - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [kæp] - [ɑːn] .
” **MUCKISH** **,** **WITH** **A** **'** **CAP** **'** **ON** **.**
” - , 和 一个 - 帽 - 在 .

“肮脏的，戴着‘帽子’。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɝːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌntrisaɪd] [rɪˈper] [tuː; tə] [ðiːz] [fairz] ,
The **boys** **and** **girls** **of** **a** **whole** **countryside** **repair** **to** **these** **fires** **,**
这 男孩们 和 女孩们 的 一个 所有的 农村 维修 到 这些 火灾 ,

整个乡村的男孩女孩都聚集到这些篝火旁，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [lɪt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] , [kəˈmændɪŋ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spend] [ðə; ði]
which **are** **usually** **lit** **upon** **a** **high** **,** **commanding** **hill** **,** **and** **they** **spend** **the**
哪个 是 通常 点燃 之上 一个 高的 , 指挥 爬坡道 , 和 他们 花费 这
[naɪt] [aʊt] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːriz] ,
night **out** **telling** **stories** **,**
夜晚 出去 讲述 故事 ,

他们通常会在高耸的山顶上点燃篝火，彻夜讲故事。

[ri'saitɪŋ] ['poʊəmz] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][paɪps][ænd; ənd]
reciting **poems** **,** **singing** **,** **and** **dancing** **to** **the** **accompaniment** **of** **pipes** **and**
背诵 诗歌 , 歌唱 , 和 跳舞 到 这 伴奏 的 管道 和
['fidlz] .
fiddles **.**
小提琴 .

他们吟诵诗歌、唱歌、跳舞，并伴以风笛和小提琴的演奏。

[ðə; ði] [meɪ] - ['faɪər][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ]['dʒen(ə)rəli] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɑ:nz] - ['faɪər] ,
The **May** **-** **Fire** **is** **not** **quite** **so** **generally** **observed** **as** **the** **John's** **-** **Fire** **,**
这 可能 - 火 是 不是 相当 所以 一般来说 观察到 作为 这 约翰的 - 火 ,

五月火节不像圣约翰火节那样广为人知。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɪndld] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][dʒu:n] , [ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [i:v] .
which **is** **kindled** **on** **the** **night** **of** **the** **23rd** **of** **June** **,** **St** **.** **John's** **Eve** **.**
哪个 是 点燃 在 这 夜晚 的 这 23rd 的 六月 , 英石 . 约翰的 前夕 .

点燃于6月23日圣约翰节前夜。

['blʌdi] ['fɔ:rlənd]
BLOODY **FORELAND**
血腥 前陆

血腥的福兰

['blʌdi] ['fɔ:rlənd] .
Bloody **Foreland** **.**
血腥 福兰 .

血腥的福雷兰。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .
An **old** **woman** **comes** **out** **of** **the** **ditch** **to** **talk** **to** **me** **.** **.** **.** **.**
一个 老的 女士 来 出去 的 这 沟 到 讲话 到 我 . . . .

一位老妇人从沟里走出来和我说话.....

“ [its] [ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , [sɜ:r] , [gɑ:d][help][ˌju: 'es] !
“ **It's** **a** **wild** **place** **,** **sir** **,** **God** **help** **us** **!**
“ 它是 一个 荒野 地方 , 先生 , 上帝 帮助 我们 !

“先生，这里真是个危险的地方，上帝保佑我们！”

[nʌn] ['wɪldər] .
none **wilder** **.**
没有任何 更狂野 .

没有比这更狂野的了。

[ænd; ənd][maɪ'self] , [sɜ:r] — — [ʃʊr] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][wʌn]
And **myself** **,** **sir** **—** **—** **sure** **I've** **nothing** **in** **the** **world** **but** **the** **bones** **of** **one**
和 我 , 先生 — — 当然 我已经 没有什么 在 这 世界 但 这 骨头 的 一
[kaʊ] !
cow **!**
奶牛 !

至于我自己，先生——我除了牛的骨头之外，一无所有！

” ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['saɪləns]
” **TWILIGHT** **AND** **SILENCE**
” 暮 和 沉默

《暮色与寂静》

[sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn][ˌdɔni'gɔ:l] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [bru:d] ['ʌndər][ə; eɪ][pər'petʃuəl] ['twaɪlaɪt]
Some **places** **in** **Donegal** **seem** **to** **me** **to** **brood** **under** **a** **perpetual** **twilight**
一些 地方 在 多尼戈尔 似乎 到 我 到 幼虫 在下面 一个 永久 暮
[ænd; ənd]['saɪləns] — [glen] - [ˌkɑləm'kɪl] ,
and **silence** **—** **Glen** **-** **Columcille** **,**
和 沉默 — 格伦 - 科伦巴 ,

在我看来，多尼戈尔的一些地方似乎永远笼罩在暮色和寂静之中——例如格伦科伦西尔。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

for	instance	,	and	the	valley	running	into	it	.
为了	实例	,	和	这	谷	跑步	进入	它	.

例如，以及流入其中的山谷。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['saɪləns][ɪz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] [ðæt]

And	mixed	up	with	the	twilight	and	silence	is	a	profound	melancholy	that
和	混合	向上	和	这	暮	和	沉默	是	一个	深刻的	忧郁	那

['raɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp][ɪt'self] ,

rises	out	of	the	landscape	itself	,
上升	出去	的	这	景观	本身	,

暮色与寂静之中，还夹杂着一种源自这片风景本身的深沉忧郁。

[ɔːr][ɪz] [riːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] .

or	is	read	into	it	by	the	greyness	of	one's	own	experience	.
或者	是	读	进入	它	经过	这	灰色	的	一个人的	自己的	经验	.

或者说，是人们根据自身经验的模糊性而得出的结论。

[ðoʊz] [dɑːrk] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræk] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ɑːn]

Those	dark	hills	with	the	rack	over	them	and	the	sun	looking	through	on
那些	黑暗的	丘陵	和	这	架子	超过	他们	和	这	太阳	寻找	通过	在

[wʌn]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [tɪld] [lænd] ,

one	little	patch	of	tilled	land	,
一	小的	修补	的	平铺	土地	,

那些被苍穹笼罩的黑色山丘，阳光透过山丘照射在一小块耕地上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɪgjər] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ]

and	the	stone	mearings	about	it	,	figure	forth	the	sorrow	that	is	the	heritage
和	这	石头	混合物	关于	它	,	数字	前进	这	悲哀	那	是	这	遗产

[ʌv; əv] ['evri] ['aɪrɪʃmən] ;

of	every	Irishman	;
的	每一个	爱尔兰人	;

而周围的石堆，象征着每个爱尔兰人传承下来的悲伤；

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði][hoʊp] , [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	darkness	the	sorrow	,	the	sunshine	the	hope	,	iridescent	and	beautiful	,
这	黑暗	这	悲哀	,	这	阳光	这	希望	,	彩虹色	和	美丽的	,

黑暗带来悲伤，阳光带来希望，绚丽多彩，美丽动人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənts]['oʊnli][ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

but	a	thing	of	moments	only	and	soon	to	fade	away	.
但	一个	事物	的	时刻	仅有的	和	很快	到	褪色	离开	.

但这只是转瞬即逝的美好，很快就会消失。

[aɪ][stænd][ɑːn][ðə; ði]

I	stand	on	the
我	站立	在	这

我站在

[brɪdʒ] [hɪr] [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔːks] , [sliːv] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

bridge	here	where	the	road	forks	,	Slieve	League	to	the	left	of	me	,
桥	这里	在哪里	这	路	叉子	,	斯利夫	联盟	到	这	左边	的	我	,

这里是路分岔处的桥，左边是斯利夫利格山。

[ə; eɪ][dɪm] ['laʊərɪŋ] [bʌlk] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][glen] [riːtʃɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['skaɪlaɪn]

a	dim	lowering	bulk	,	and	the	road	to	Glen	reaching	away	into	the	skyline
一个	暗淡	降低	大部分	,	和	这	路	到	格伦	到达	离开	进入	这	天际线

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

一个昏暗的、逐渐降低的身影，通往格伦的道路一直延伸到远处的天际线。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['məːməz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

The	water	of	a	hillstream	murmurs	continually	at	my	feet	.
这	水	的	一个	山溪	低语	持续	在	我的	脚	.

山涧溪水在我脚下潺潺流淌。

[ə; eɪ] [dʌk] ['splæʃiz] , [ænd; ənd][flæps] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪnəs] [ˌoʊvər'hed] .

A	duck	splashes	,	and	flaps	dripping	into	the	greyness	overhead	.
一个	鸭子	水花	,	和	襟翼	滴落	进入	这	灰色	开销	.

一只鸭子溅起水花，扑腾着翅膀，水滴落在头顶的灰蒙蒙的天空中。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪz][ɪn] [saɪt] — ['oʊnli][ə; eɪ] [bluː] ['feðər] [ʌv; əv][tɜːrf] - [smoʊk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Not	a	soul	is	in	sight	—	only	a	blue	feather	of	turf	-	smoke	here	and	there
不是	一个	灵魂	是	在	视线	—	仅有的	一个	蓝色的	羽毛	的	草皮	-	抽烟	这里	和	那里

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [duː] [biːt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ;

to	show	that	human	hearts	do	beat	in	this	wilderness	;
到	展示	那	人类	心	做	打	在	这	荒野	;

周围一个人影也没有——只有偶尔飘过的蓝色草皮烟雾表明，在这片荒野中，人类的心跳依然存在；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fiːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [plaʊ] - [teɪl][ænd; ənd][hændz][tuː; tə][tend][ðə; ði] [hɑːrθ]

that	there	are	feet	to	follow	the	plough	-	tail	and	hands	to	tend	the	hearth
那	那里	是	脚	到	跟随	这	犁	-	尾巴	和	双手	到	趋向	这	炉

.

:

.

有脚跟随犁尾耕作，有手照料炉灶。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['oʊvər] - ['mæstərz][ˌem 'iː] — [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['saɪləns]

The	sense	of	wonder	over	-	masters	me	—	the	wonder	that	comes	of	silence
这	感觉	的	想知道	超过	-	大师	我	—	这	想知道	那	来	的	沉默

[ænd; ənd] ['kloʊsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

and	closeness	to	the	elemental	forces	of	nature	.
和	亲近	到	这	元素	力量	的	自然	.

我被一种惊奇之感所征服——这种惊奇感来自于寂静和与自然基本力量的亲近。

[ðen] [ðə; ði] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Then	the	mood	changes	,
然后	这	情绪	变化	,

然后情绪发生了变化，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['raɪzɪŋ][ʌp][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɔmineitiŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]

and	I	feel	rising	up	in	me	the	sorrow	that	is	the	dominating	passion	of	my	life
和	我	感觉	上升	向上	在	我	这	悲哀	那	是	这	占据主导地位	热情	的	我的	生活

.

:

.

我感到心中涌起一股悲伤，这是我生命中占据主导地位的情感。

[duː] ['meni] ['piːp(ə)l][goʊ][mæd] [hɪr] ?

Do	many	people	go	mad	here	?
做	许多	人们	去	疯狂的	这里	?

这里很多人都会发疯吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] ,

I	have	heard	tell	that	they	do	,	and	no	wonder	,
我	有	听到	告诉	那	他们	做	,	和	不	想知道	,

我听说他们确实这么做，这不足为奇。

[fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt][ɔːr][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

for	one	would	need	to	be	a	saint	or	a	philosopher	to	resist	the	awful
为了	一	会	需要	到	是	一个	圣	或者	一个	哲学家	到	抵抗	这	可怕

[ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

austerity	of	the	place	.
紧缩政策	的	这	地方	.

要想抵挡住那里可怕的艰苦生活，一个人要么是圣人，要么是哲学家。

[ðə; ði] [pʊr] [hɜːrd]

THE	POOR	HERD
这	贫穷的	一群

可怜的羊群

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [hɜːrd][æt; ət] - — [ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] ['kærəktər] — [huː] [laɪvz; lɪvz][ɔːl]

There	is	a	poor	herd	at	Maghery	—	a	half	-	witted	character	—	who	lives	all
那里	是	一个	贫穷的	一群	在	-	—	一个	一半	-	机智的	特点	—	WHO	生活	全部

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

his	days	in	the	open	,
他的	天	在	这	打开	,

马格里有一群可怜的牛——一个半傻的家伙——整天露宿街头。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .

with	nothing	between	him	and	the	sky	.
和	没有什么	之间	他	和	这	天空	.

他与天空之间没有任何东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɝːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [keivz] [wen] [aɪ]

He	was	herding	his	cows	one	evening	in	a	quiet	place	by	the	caves	when	I
他	曾是	放牧	他的	牛	一	晚上	在	一个	安静的	地方	经过	这	洞穴	什么时候	我

['hæpənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

happened	on	him	.
发生	在	他	.

一天傍晚，我在洞穴附近一个僻静的地方偶然遇到了他，当时他正在放牛。

“ [wʌt] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] [hiː; hi] .

“	What	time	o	'	day	is	it	?	”	says	he	.
“	什么	时间	o	-	天	是	它	?	”	说道	他	.

“现在几点了？”他问道。

“ [dʒʌst] [gɔːn] [fɔːr] , ” [sez] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .

“	Just	gone	four	,	”	says	I	,	looking	at	my	watch	.
“	只是	已消失	四	,	”	说道	我	,	寻找	在	我的	手表	.

“刚过四点，”我看着手表说。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz] [ðæt] ? ” [sez] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

“	What	time	is	that	?	”	says	he	,	in	a	dull	sort	of	way	.
“	什么	时间	是	那	?	”	说道	他	,	在	一个	乏味的	种类	的	方式	.

“现在几点了？”他用一种沉闷的语气问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [dɑːrk] ?

“	Is	it	near	dark	?
“	是	它	靠近	黑暗的	?

天快黑了吗?

” [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [træmp]

”	A	MOUNTAIN	TRAMP
”	一个	山	流浪汉

“山地流浪者”

['berɪŋ] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] - ['rɪvər][frʌm; frəm] - , [wi:; wi] [straɪk] [ʌp] [θru:] [mɔ:m]

Bearing	**south**	**by**	**the**	**Owenwee**	**river**	**from**	**Maghery**	**,**	**we**	**strike**	**up**	**through**	**Maum**
轴承	南	经过	这	-	河	从	-	,	我们	罢工	向上	通过	莫姆

[gɔ:rdʒ] .

gorge	**.**
峡谷	.

从马赫里出发，沿着欧文威河向南行进，我们穿过莫姆峡谷。

[ˌaʊt'saɪd] -

Outside	**Maghery**
外部	-

马格里郊外

[wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n] [tu:] [men] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪn] , ['wɪznd] [oʊld]

we	**come**	**on**	**two**	**men**	**—**	**one**	**of**	**them**	**a**	**thin**	**,**	**wizened**	**old**
我们	来	在	二	男人	—	一	的	他们	一个	薄的	,	干瘪	老的

我们遇到两个男人——其中一个是瘦削、干瘪的老头。

['feloʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ti:θ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] , ['veri] ['rægɪdli] [drest] ,

fellow	**with**	**no**	**teeth**	**;**	**the**	**other**	**a**	**youngish**	**man**	**,**	**very**	**raggedly**	**dressed**	**,**
同伴	和	不	牙齿	;	这	其他	一个	年轻气盛的	男人	,	非常	破烂地	穿着	,

一个是没牙的男子；另一个是衣衫褴褛的年轻人。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [fitʃər] [laɪk][æn; ən][ɪ'tæliən] .

with	**dark**	**hair**	**and**	**features**	**like**	**an**	**Italian**	**.**
和	黑暗的	头发	和	特征	喜欢	一个	意大利语	.

他有着深色的头发和意大利人的五官。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [telz] [ˌju: 'es][ɪn] ['aɪrɪʃ] ([wɪtʃ] [wi:; wi][dəunt] ['fɑ:loʊ] ['veri] ['klɪrli]) [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][baɪ]

The	**old**	**man**	**tells**	**us**	**in**	**Irish**	**(**	**which**	**we**	**don't**	**follow**	**very**	**clearly**	**)**	**to**	**keep**	**up**	**by**
这	老的	男人	讲述	我们	在	爱尔兰	(	哪个	我们	不	跟随	非常	清楚地	)	到	保持	向上	经过

[ðə; ði]['rɪvər] - [bed] ,

the	**river**	**-**	**bed**	**,**
这	河	-	床	,

老人用爱尔兰语（我们听不太清楚）告诉我们，要沿着河床走。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	**we**	**can't**	**possibly**	**lose**	**our**	**direction**	**.**
和	我们	不能	可能	失去	我们的	方向	.

我们绝不会迷失方向。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][wi:; wi] [mi:t] [ə'nʌðər] [mæn] .

A	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**further**	**on**	**we**	**meet**	**another**	**man**	**.**
一个	四分之一	的	一个	英里	更远	在	我们	见面	其他	男人	.

再往前走四分之一英里，我们遇到了另一个人。

[hi:; hi][bɪdz][ˌju: 'es][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ][ɪn] ['pæsəbli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

He	**bids**	**us**	**the**	**time**	**of**	**day**	**in**	**passably**	**good**	**English**	**.**
他	出价	我们	这	时间	的	天	在	勉强过关	好的	英语	.

他用还算不错的英语向我们问好。

[aɪ] ['ænsər] [ɪn] ['aɪrɪʃ] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər][glen] - [ˌkaləm'kɪl] ,

I	**answer**	**in**	**Irish**	**,**	**telling**	**him**	**that**	**we**	**are**	**on**	**the**	**road**	**for**	**Glen**	**-**	**Columcille**	**,**
我	回答	在	爱尔兰	,	讲述	他	那	我们	是	在	这	路	为了	格伦	-	科伦巴	,

我用爱尔兰语回答他，告诉他我们正在前往格伦科伦西尔的路上。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

and	**asking**	**him**	**the**	**easiest**	**way**	**over**	**the**	**hills**	**.**
和	问	他	这	最容易	方式	超过	这	丘陵	.

然后问他翻过山最简单的路是什么。

[hiː; hi] [riˈpiːts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld][ˌjuː ˈes] , [vɪz] . , [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - ['bɑːtəm] ,

He	repeats	what	the	old	man	told	us	,	viz	. ,	to	keep	to	the	river	-	bottom	,
他	重复	什么	这	老的	男人	讲述	我们	,	即	. ,	到	保持	到	这	河	-	底部	,

他重复了老人告诉我们的话，也就是要待在河底。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][ʌp] [ðen] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mɔːm] [tuː; tə][ləˈguːnə] ,

and	to	cut	up	then	by	the	fall	at	the	head	of	Maum	to	Laguna	,
和	到	切	向上	然后	经过	这	落下	在	这	头	的	莫姆	到	拉古纳	,

然后沿着莫姆河源头到拉古纳河的瀑布向下切割，

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [pʊr] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['ʌndər] - .

a	cluster	of	poor	houses	in	the	mountain	under	Crockuna	.
一个	簇	的	贫穷的	房屋	在	这	山	在下面	-	.

克罗库纳山下的一片贫民窟。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ]['kænɑːt] [luːz] [jʊr; jər][roʊd] .

“	When	you	get	there	,	”	he	says	,	“	you	cannot	lose	your	road	.
“	什么时候	你	得到	那里	,	”	他	说道	,	“	你	不能	失去	你的	路	.

“当你到达那里时，”他说，“你就不会迷路了。”

” [hiː; hi] [kʌmz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] ,

”	He	comes	a	bit	of	the	way	with	us	,
”	他	来	一个	少量	的	这	方式	和	我们	,

“他跟我们有点合得来，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [træk] ['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['heðər] ,

and	then	we	leave	him	at	a	point	where	the	track	ends	in	the	heather	,
和	然后	我们	离开	他	在	一个	观点	在哪里	这	追踪	结束	在	这	希瑟	,

然后我们把他留在小路尽头的石楠丛中。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['næviz] [ɪz][ɪnˈgeɪdʒd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	where	a	squad	of	navvies	is	engaged	laying	down	a	foundation	of
和	在哪里	一个	队	的	土方工	是	已订婚的	躺下	向下	一个	基础	的

['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [stoʊnz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

brushwood	and	stones	to	carry	it	further	into	the	hills	.
灌木丛	和	石头	到	携带	它	更远	进入	这	丘陵	.

一群铁路工人正在铺设灌木和石头作为地基，以便将铁路进一步延伸到山丘中。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

It	gives	us	a	shock	,	in	a	way	,
它	给予	我们	一个	震惊	,	在	一个	方式	,

从某种程度上说，这让我们感到震惊。

[tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [skwɑːd][ʌv; əv][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [men][ɪn][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] [ə; eɪ]

to	come	on	this	squad	of	wild	-	looking	men	in	so	lonely	and	desolate	a
到	来	在	这	队	的	荒野	-	寻找	男人	在	所以	孤独	和	荒凉	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

加入这群外表粗犷的男人组成的队伍，来到如此偏僻荒凉的地方。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][gɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

We	are	now	well	into	the	gorge	,	and	a	wild	place	it	is	!
我们	是	现在	出色地	进入	这	峡谷	,	和	一个	荒野	地方	它	是	!

我们现在已经深入峡谷深处，这里真是一个荒凉的地方！

[hæf] - [weɪ] [ʌp][wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [haʊs] — [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Half	-	way	up	we	come	on	a	house	—	if	one	could	call	it	such	—	with	a
一半	-	方式	向上	我们	来	在	一个	房子	—	如果	一	可以	称呼	它	这样的	—	和	一个

[riːk] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] ['θredɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .

reek	of	blue	smoke	threading	out	of	a	hole	in	the	thatch	.
臭	的	蓝色的	抽烟	螺纹	出去	的	一个	洞	在	这	苫	.

爬到半山腰，我们看到一栋房子——如果可以称之为房子的话——一股刺鼻的蓝色烟雾从茅草屋顶的一个洞里冒出来。

[noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] .

No	other	sign	of	life	is	visible	.
不	其他	符号	的	生活	是	可见的	.

没有发现其他生命迹象。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔ:rdʒ] [kloʊz] [ɪn] ['dɑ:rkli] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

The	walls	of	the	gorge	close	in	darkly	on	every	side	except	the	north	.
这	墙壁	的	这	峡谷	关闭	在	黑暗	在	每一个	边	除了	这	北	.

峡谷的峭壁从四面八方逼近，只有北面例外。

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] [si:] , [waɪt] [ɑ:n] - [strænd] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] ,

On	that	side	is	the	sea	,	white	on	Maghery	strand	,	and	stretching	away	,
在	那	边	是	这	海	,	白色的	在	-	链	,	和	伸展	离开	,

那边是大海，马赫里海滩呈白色，一直延伸到远方。

[ə; eɪ] [dʌl] ['kɑ:pər] - [gri:n] ['kʌlər] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['seɪllɛs] [hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɑ:nd] .

a	dull	copper	-	green	colour	,	into	the	sailless	horizon	beyond	.
一个	乏味的	铜	-	绿色的	颜色	,	进入	这	无帆	地平线	超过	.

暗淡的铜绿色，延伸到远处无帆的地平线上。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [aʊt] [frʌm; frəm]

Hearing	the	voices	,	a	young	man	comes	out	from
听力	这	声音	,	一个	年轻的	男人	来	出去	从

听到人声，一个年轻人走了出来。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['boʊldərz] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['geɪtweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

between	two	boulders	serving	as	a	sort	of	gateway	to	the	house	.
之间	二	巨石	服务	作为	一个	种类	的	网关	到	这	房子	.

在两块巨石之间，它们构成了通往房屋的入口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [tænd] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .

His	face	is	tanned	with	sun	and	exposure	,	and	he	is	in	his	bare	feet	.
他的	脸	是	晒黑的	和	太阳	和	接触	,	和	他	是	在	他的	裸	脚	.

他的脸被阳光晒黑了，而且他光着脚。

[wi:; wi] [gri:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['ænsər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [noʊ] [daʊt] ,

We	greet	him	in	Irish	and	he	answers	—	a	little	surprised	,	no	doubt	,
我们	迎接	他	在	爱尔兰	和	他	答案	—	一个	小的	惊讶	,	不	怀疑	,

我们用爱尔兰语向他问好，他回答了——毫无疑问，他有点惊讶。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm] [st'reɪndʒəz] .

at	hearing	the	language	from	strangers	.
在	听力	这	语言	从	陌生人	.

听到陌生人说这种语言。

[ðen] [ə'nʌðər] [mæn] [kʌmz] ['fɔ:rwərd] — [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dəunt] [bɪ'laɪ] [hɪm; ɪm] .

Then	another	man	comes	forward	—	a	brother	,	if	his	looks	don't	belie	him	.
然后	其他	男人	来	向前	—	一个	兄弟	,	如果	他的	看起来	不	掩饰	他	.

然后又一个男人站了出来——如果他的外表没有出卖他的话，他应该是兄弟。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [hætlɪs] ,

He	is	in	his	bare	feet	also	,	and	hatless	,
他	是	在	他的	裸	脚	还	,	和	无帽	,

他光着脚，也没戴帽子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] - [ʌv; əv] [blæk] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	great	glibbe	of	black	hair	falling	over	his	eyes	.
和	一个	伟大的	-	的	黑色的	头发	坠落	超过	他的	眼睛	.

他有一缕浓密的黑发垂到眼前。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ? ” [hi:; hi] [sez] .

“	You	have	the	Irish	?	”	he	says	.
“	你	有	这	爱尔兰	?	”	他	说道	.

“你们有爱尔兰人吗？”他问道。

“	[its]	-	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]	['taʊnzˌfoʊk]	.
“	**It's**	**newance**	**to**	**hear**	**it**	**from**	**townsfolk**	**.**
“	它是	-	到	听到	它	从	镇民	.

“从镇民口中听到这种说法，真是新鲜事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(Mearing Stones Leaves from My Note-Book on)

” [wiː; wi] [tɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɜːrðər] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['oʊvər]

”	We	talk	for	a	while	,	enquiring	further	as	to	our	direction	over
”	我们	讲话	为了	一个	尽管	,	查询	更远	作为	到	我们的	方向	超过

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

我们聊了一会儿，进一步询问翻过山头的方向，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pʊʃ] [ɑːn] .

and	then	we	push	on	.
和	然后	我们	推	在	.

然后我们继续前进。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] ,

Near	the	head	of	the	gorge	we	sit	down	to	have	a	rest	,
靠近	这	头	的	这	峡谷	我们	坐	向下	到	有	一个	休息	,

我们在峡谷尽头附近坐下来休息。

['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ['oʊvər] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɪn]

sitting	on	a	rock	over	the	stream	,	and	bathing	our	hands	and	faces	in
坐着	在	一个	岩石	超过	这	溪流	,	和	洗澡	我们的	双手	和	面孔	在

[ðə; ði] [braʊn] ,

the	brown	,
这	棕色的	,

我们坐在溪流上的一块石头上，把手和脸浸在棕色的溪水中，

['flʌdɪd] ['wɔːtər] .

flooded	water	.
被淹	水	.

洪水泛滥。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [ɑːr; ər] ['braʊnɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - (['rɛktiː]

All	the	rivers	of	Donegal	are	brownish	in	colour	,	and	the	Owenwee	(	recte
全部	这	河流	的	多尼戈尔	是	棕褐色	在	颜色	,	和	这	-	(	直

-

,

Abhainnbhuidhe	,
-	,

多尼戈尔的所有河流都是棕色的，欧文威河（recte Abhainnbhuidhe,

“ ['jeloʊ] ['rɪvər] ”) [ɪz] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .

“	yellow	river	”	)	is	no	exception	.
“	黄色的	河	”	)	是	不	例外	.

“黄河”）也不例外。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [steɪnz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ,

The	water	stains	everything	it	touches	,
这	水	污渍	一切	它	触摸	,

水会把所有接触到的东西都弄脏。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][dɑːrk] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [skɪn][ɪz] [duː]

and	I	have	no	doubt	but	that	the	dark	colour	of	the	people's	skin	is	due
和	我	有	不	怀疑	但	那	这	黑暗的	颜色	的	这	人们的	皮肤	是	到期的

,

,

,

我毫不怀疑，人们肤色黝黑的原因在于：

['pɑːrtli] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

partly	,	to	their	washing	themselves	in	it	.
部分	,	到	他们的	洗涤	他们自己	在	它	.

部分原因是他们用它洗澡。

['kʌmɪŋ] [θruː] [wʌnz] [buːts] , ['iːv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪn][ðə; ði][səʊls][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

Coming	through	one's	boots	,	even	,	it	will	stain	the	soles	of	the	feet	.
未来	通过	一个人的	靴子	,	甚至	,	它	将要	弄脏	这	鞋底	的	这	脚	.

甚至会渗入靴子，弄脏脚底。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [duːn] [wel] .

ON	THE	ROAD	TO	DOON	WELL	.
在	这	路	到	杜恩	出色地	.

前往杜恩韦尔的路上。

[wiː; wi] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ['klaɪmɪŋ] [riːtʃ]

We	resume	our	journey	,	and	after	some	rough	and	steep	climbing	reach
我们	恢复	我们的	旅行	,	和	后	一些	粗糙的	和	陡	攀登	抵达

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [hed] .

the	plateau	head	.
这	高原	头	.

我们继续前行，经过一段崎岖陡峭的攀登后，到达了高原顶端。

[lɑːk] - , [ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n]['wɔːtər] , [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Loch	Nalughraman	,	a	deep	pool	of	mountain	water	,	lies	to	the	east	of	us	,
湖	-	,	一个	深的	水池	的	山	水	,	谎言	到	这	东方	的	我们	,

纳卢格拉曼湖，一个深邃的山泉水潭，位于我们东边。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði][greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

shimmering	in	the	grey	morning	light	.
闪闪发光	在	这	灰色的	早晨	光	.

在灰蒙蒙的晨光中闪闪发光。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ɪz]['bɔgˌlænd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [red] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

All	around	is	bogland	,	of	a	dull	red	colour	,	and	soaking	with	rain	.
全部	大约	是	沼泽地	,	的	一个	乏味的	红色的	颜色	,	和	浸泡	和	雨	.

周围全是暗红色的沼泽地，被雨水浸透。

[wiː; wi] [meɪk] [θruː] [ðɪs] , ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm] [tʌft] [tuː; tə] [tʌft] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['hʌmək]

We	make	through	this	,	jumping	from	tuft	to	tuft	,	and	from	hummock
我们	制作	通过	这	,	跳	从	簇	到	簇	,	和	从	小丘

[tuː; tə] ['hʌmək] ,

to	hummock	,
到	小丘	,

我们一路跳跃，从一簇簇树跳到另一簇树，从一个小丘跳到另一个小丘，最终穿过了这里。

[æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [ʃuː] - [maʊθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [slʌʃ] .

as	best	we	can	,	going	over	the	shoe	-	mouth	occasionally	in	slush	.
作为	最好的	我们	能	,	去	超过	这	鞋	-	嘴	偶尔	在	泥浆	.

我们尽最大努力，偶尔会踩着泥泞的鞋口。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ] [ʌv; əv] [waɪt] ['laɪmstoʊn] , [set][ɑːn]

In	an	hour	or	so	we	come	on	a	bridle	-	path	of	white	limestones	,	set	on
在	一个	小时	或者	所以	我们	来	在	一个	辔	-	小路	的	白色的	石灰石	,	放	在

大约一个小时后，我们来到一条由白色石灰岩铺成的马道上，这条马道位于.....

[ðer; ðər] [flæt] [ɪn] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [tɜːrf] .

their	**flat**	**in**	**the**	**spongy**	**turf**	**.**
他们的	平坦的	在	这	海绵状的	草皮	.

它们平坦地躺在松软的草皮上。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [lə'guːnə] .

We	**follow**	**this**	**for**	**a**	**while**	**,**	**and**	**in**	**time**	**reach**	**the**	**poor**	**village**	**of**	**Laguna**	**.**
我们	跟随	这	为了	一个	尽管	,	和	在	时间	抵达	这	贫穷的	村庄	的	拉古纳	.

我们沿着这条路走了一段时间，最终到达了贫困的拉古纳村。

['entərɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [aɪ] [griːt] [ðə; ði] [biːn] - [ə; eɪ] - - ['taɪg] [ɪn] ['aɪrɪʃ] .

Entering	**into**	**one**	**of**	**the**	**houses**	**I**	**greet**	**the**	**bean**	**-**	**a**	**'**	**-**	**tighe**	**in**	**Irish**	**.**
进入	进入	一	的	这	房屋	我	迎接	这	豆	-	一个	-	-	紧身	在	爱尔兰	.

走进其中一间房子，我用爱尔兰语向 bean-a'-tighe 打招呼。

[ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪnɪŋ]

She	**rises**	**quickly**	**from**	**her**	**seat**	**by**	**the**	**hearth**	**where**	**she**	**has**	**been**	**spinning**
她	上升	迅速地	从	她	座位	经过	这	炉	在哪里	她	有	到过	旋转

— [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [skəːts] .

—	**a**	**crowd**	**of**	**very**	**young**	**children**	**clinging**	**to**	**her**	**skirts**	**.**
—	一个	人群	的	非常	年轻的	孩子们	依恋	到	她	裙子	.

她迅速从炉边纺纱的座位上站起来——一群非常年幼的孩子紧紧地抓着她的裙摆。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['meloʊ] [brests] , [ænd; ənd] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [tiːθ] .

She	**is**	**a**	**dark**	**woman**	**,**	**with**	**mellow**	**breasts**	**,**	**and**	**fine**	**eyes**	**and**	**teeth**	**.**
她	是	一个	黑暗的	女士	,	和	醇厚	乳房	,	和	美好的	眼睛	和	牙齿	.

她肤色黝黑，胸部丰满，眼睛和牙齿都很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['berˈfʊtɪd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [werz] [ðə; ði] ['kʌlərd] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

She	**is**	**barefooted**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**wears**	**the**	**coloured**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**her**
她	是	赤足	,	作为	通常	,	和	穿着	这	有色	头	-	裙子	的	她

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

她像往常一样光着脚，戴着她族群特有的彩色头饰。

['kɜːrtˌsiːɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['mɑːdɪstli] [æz; əz] [aɪ] [ə'proʊtʃ] .

curtseying	**to**	**me**	**modestly**	**as**	**I**	**approach**	**.**
屈膝礼	到	我	谦虚地	作为	我	方法	.

当我走近时，她谦逊地向我行屈膝礼。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aɪrɪʃ] — [ðə; ði] ['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] — [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn]

She	**answers**	**me**	**in**	**Irish**	**—**	**the**	**only**	**language**	**she**	**knows**	**—**	**and**	**bids**	**me**	**come**	**in**	**.**	**:**	**.**
她	答案	我	在	爱尔兰	—	这	仅有的	语言	她	知道	—	和	出价	我	来	在	.	:	.

她用爱尔兰语（她唯一会的语言）回答我，并示意我进去。

“ [bɛr] - , ” [ʃiː; ʃi] [sez] .

“	**Beir**	**isteach**	**,**	**”**	**she**	**says**	**.**
“	贝尔	-	,	”	她	说道	.

“贝尔是老师，”她说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ɪz] ['wiːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

A	**young**	**man**	**of**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**or**	**thereabouts**	**is**	**weaving**	**in**	**the**	**room**
一个	年轻的	男人	的	五	-	和	-	二十	或者	大约	是	编织	在	这	房间

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	**.**
超过	.

隔壁房间里，一个二十五岁左右的年轻人正在织布。

([aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['hevi] [klɪk] - [klæk] , [klɪk] - [klæk] , [klɪk] - [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːm] [æz; əz][aɪ]
(I recognised the heavy click - clack , click - clack , click - clack of the loom as I
(我 已确认 这 重的 点击 - 唠叨 , 点击 - 唠叨 , 点击 - 唠叨 的 这 织布机 作为 我
['entərd] .)
entered .)
进入 .)

（我一进门就听到了织布机沉重的咔哒咔哒声。）

['hɪrɪŋ] [maɪ] ['ɪnkwəri] [hiː; hi]['raɪzɪz][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [drɑːps][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [stɪk] ,
Hearing my enquiry he rises up from his seat , drops his setting - stick ,
听力 我的 询问 他 上升 向上 从 他的 座位 , 滴 他的 环境 - 戳 ,

听到我的询问，他从座位上站起来，扔掉了手中的尺子。

[ænd; ənd] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and offers to guide us as far as the southern edge of the hill .
和 优惠 到 指导 我们 作为 远的 作为 这 南部 边缘 的 这 爬坡道 .

并主动提出带我们走到山丘南缘。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [glen] [roʊd] [bɪ'loʊ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ You will see the Glen road below you , ” he says ,
“ 你 将要 看 这 格伦 路 以下 你 , ” 他 说道 ,

“你会看到下方的格伦路，”他说。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['vɑːljəbli] ,
coming out in his bare feet into the open , and speaking volubly ,
未来 出去 在 他的 裸 脚 进入 这 打开 , 和 请讲 滔滔不绝 ,

他赤着脚走到空地上，滔滔不绝地说着什么。

[laɪk] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [spiːtʃ] .
like one used to good speech .
喜欢 一 用过的 到 好的 演讲 .

就像一个习惯了精彩演讲的人。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] , ” [hiː; hi] [sez] , “ ['waɪndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærik] [saɪd] .
“ Look at it beyond , ” he says , “ winding from the Carrick side .
“ 看 在 它 超过 , ” 他 说道 , “ 绕线 从 这 卡里克 边 .

“看看远处，”他说，“从卡里克那边蜿蜒而下。”

[kiːp] [saʊθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'sent] .
Keep south , and you will strike it after two miles of a descent .
保持 南 , 和 你 将要 罢工 它 后 二 英里 的 一个 下降 .

一直往南走，下坡两英里后就能看到它。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [brɪŋz] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .
” The woman brings a bowl of goat's milk to my sister .
” 这 女士 带来 一个 碗 的 山羊的 牛奶 到 我的 姐姐 .

“那女人端来一碗羊奶给我姐姐。”

[ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['redɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɜːrsti] ['æftər][hɜːr; hər][klaɪm] .
She drinks it readily , for she is thirsty after her climb .
她 饮料 它 容易 , 为了 她 是 渴 后 她 爬 .

她欣然喝下，因为她爬山之后很渴。

[ðen] , ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [wiː; wi] [seɪ] , “ - [əgeɪb] ,
Then , thanking the poor people for their hospitality , we say , “ Slán agaibh ,
然后 , 谢谢 这 贫穷的 人们 为了 他们的 热情好客 , 我们 说 , “ - agaibh ,

然后，感谢穷人的热情好客，我们说：“Slán agaibh，

” [ænd; ənd] [pres] ['fɔːrwərd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [glen] - [ˌkɑləm'kɪl] .
” and press forward on our journey to Glen - Columcille .
” 和 按 向前 在 我们的 旅行 到 格伦 - 科伦巴 .

并继续前往格伦科伦西尔的旅程。

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ɪn][ə'baʊt][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] , [nɪr] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] ,

We	reach	the	high	-	road	in	about	half	-	an	-	hour	,	near	a	school	-	house	,
我们	抵达	这	高的	-	路	在	关于	一半	-	一个	-	小时	,	靠近	一个	学校	-	房子	,

['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

shining	white	in	the	sun	,
灼灼	白色的	在	这	太阳	,

大约半小时后，我们到达了主干道，附近有一所学校，在阳光下闪闪发光，呈白色。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

and	busy	with	the	hum	of	children	singing	over	their	lessons	.
和	忙碌的	和	这	哼	的	孩子们	歌唱	超过	他们的	课程	.

教室里回荡着孩子们边上课边唱歌的嗡嗡声。

[θɪŋz] [lʊk]

Things	look
事物	看

事情看起来

[mɔːr] [fə'mɪliər] [naʊ] .

more	familiar	now	.
更多的	熟悉的	现在	.

现在更熟悉了。

[wiː; wi] [pæs] ['meni] ['haʊzɪz] ,

We	pass	many	houses	,
我们	经过	许多	房屋	,

我们路过很多房子，

[wɪð; wɪθ] ['fliːsɪz] [ʌv; əv] [daɪd] [wʊl] — [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['mædər] — ['draɪɪŋ] [ɑːn] [bʊʃɪz]

with	fleeces	of	dyed	wool	—	green	and	blue	and	madder	—	drying	on	bushes
和	羊毛	的	染色	羊毛	—	绿色的	和	蓝色的	和	茜草	—	烘干	在	灌木丛

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] ,

outside	the	doors	,
外部	这	门	,

门外灌木丛上晾晒着染成绿色、蓝色和茜草色的羊毛。

[ænd; ənd][men] ['bɪzi] ['stækɪŋ] [tɜːrf][ænd; ənd] ['θætʃɪŋ] .

and	men	busy	stacking	turf	and	thatching	.
和	男人	忙碌的	堆叠	草皮	和	茅草屋顶	.

男人们忙着堆放泥炭和铺设茅草。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] [laɪ] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] , [hed] - ['ʌndər]

Here	and	there	on	the	road	flocks	of	geese	lie	sunning	themselves	,	head	-	under
这里	和	那里	在	这	路	羊群	的	鹅	说谎	日光浴	他们自己	,	头	-	在下面

- [wɪŋ] .

-	wing	.
-	翼	.

道路两旁不时可见成群的大雁盘腿躺在地上晒太阳。

[æz; əz][wiː; wi] [drɔː] [nɪr] [ðeɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd] [feɪs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [prə'truːdiŋ] [neks] , [hɪsɪŋ]

As	we	draw	near	they	get	up	and	face	us	with	protruding	necks	,	hissing
作为	我们	画	靠近	他们	得到	向上	和	脸	我们	和	突出	脖子	,	嘶嘶声

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

当我们靠近时，它们站起来，伸出脖子面对着我们，发出恶毒的嘶嘶声。

[dɔːgz][bɑːrk][æt; ət][ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] .

Dogs	bark	at	us	occasionally	,	but	not	often	.
狗	吠	在	我们	偶尔	,	但	不是	经常	.

狗偶尔会冲我们吠叫，但并不频繁。

([aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɔni'gɔːl] [dɔːgz] [frʌm; frəm] ['trævələz] , [bʌt; bət] [ɑːn]

(	I	had	heard	ill	accounts	of	the	Donegal	dogs	from	travellers	,	but	on
(	我	有	听到	患病的	账户	的	这	多尼戈尔	狗	从	旅行者	,	但	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

（我曾听一些旅行者说多尼戈尔的狗不好，但总的来说，

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt][soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led]

my	experience	of	them	has	not	been	quite	so	bad	as	I	had	been	led
我的	经验	的	他们	有	不是	到过	相当	所以	坏的	作为	我	有	到过	引领

[tuː; tə][ɪk'spekt] .)

to	expect	.	)
到	预计	.	)

我与他们的经历并没有我想象的那么糟糕。）

[sliːv] [liːg] ['raɪzɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [ə; eɪ][dɑːrk] , ['ʃædoʊi] [bʌlk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ,

Slieve	League	rises	on	our	left	,	a	dark	,	shadowy	bulk	of	mountain	,
斯利夫	联盟	上升	在	我们的	左边	,	一个	黑暗的	,	阴暗的	大部分	的	山	,

斯利夫利格山耸立在我们左侧，像一座阴暗的山峰，庞大而险峻。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

shutting	off	the	view	to	the	south	.
关闭	离开	这	看法	到	这	南	.

遮挡了向南的视线。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] ['mʊrlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːm] [ɪn] [speɪt] ['foʊmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn]

All	around	is	moorland	,	with	a	stream	in	spate	foaming	through	a	depression	in
全部	大约	是	荒原	,	和	一个	溪流	在	暴雨	起泡	通过	一个	沮丧	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

四周都是荒原，一条溪流湍急地从洼地中奔涌而出。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [tild] [lænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	little	patches	of	tilled	land	here	and	there	,
和	小的	补丁	的	平铺	土地	这里	和	那里	,

这里那里零星散布着一些耕地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [braʊn] - [θætʃt] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [piːt] - [riːk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	inevitable	brown	-	thatched	cabin	and	the	peat	-	reek	over	it	.
和	这	不可避免的	棕色的	-	茅草屋顶	舱	和	这	泥炭	-	臭	超过	它	.

还有那座不可避免的棕色茅草屋，以及笼罩在它上面的泥炭味。

['æftər][sʌm; səm] [maɪlz] - ['trævəlɪŋ] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][foʊk] - [ʃɑːp] [baɪ][ðə; ði][roʊd] — [ə; eɪ]

After	some	miles	'	travelling	we	come	on	a	little	folk	-	shop	by	the	road	—	a
后	一些	英里	-	旅行	我们	来	在	一个	小的	民间	-	店铺	经过	这	路	—	一个

[ʃɑːp] [wer] [wʌn] [maɪt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kleɪ] - [paɪp][ɔːr][ə; eɪ]['lemən][tuː; tə]

shop	where	one	might	buy	anything	from	a	clay	-	pipe	or	a	lemon	to
店铺	在哪里	一	可能	买	任何事物	从	一个	黏土	-	管道	或者	一个	柠檬	到

[nə'poʊliːənz] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

Napoleon's	Book	of	Fate	.
拿破仑的	书	的	命运	.

经过一段路程，我们来到路边一家小小的民间商店——在这家商店里，你可以买到任何东西，从陶土烟斗或柠檬到拿破仑的命运之书。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊks] ['temptɪŋ] , [soʊ][wiː; wi][goʊ][ɪn] .

The	window	looks	tempting	,	so	we	go	in	.
这	窗户	看起来	诱人的	,	所以	我们	去	在	.

窗户看起来很诱人，所以我们走了进去。

[ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [nɑːt]['veri][oʊld] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] ,

The	shopkeeper	is	a	quiet	-	mannered	little	man	,	not	very	old	,	I	would	think	,
这	店主	是	一个	安静的	-	有礼貌的	小的	男人	,	不是	非常	老的	,	我	会	思考	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['greɪɪʃ] [her] ,

but	with	greyish	hair	,
但	和	灰蒙蒙的	头发	,

店主是个性格温和的小个子男人，我想年纪应该不大，但头发已经有些灰白了。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] — [bɜːrnt] [aʊt]

and	eyes	that	look	as	if	they	were	bound	round	with	red	tape	—	burnt	out
和	眼睛	那	看	作为	如果	他们	是	边界	圆形的	和	红色的	磁带	—	烧焦的	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [snʌf] [ænd; ənd] [piːt] - [smoʊk] .

of	his	head	with	snuff	and	peat	-	smoke	.
的	他的	头	和	鼻烟	和	泥炭	-	抽烟	.

他的眼睛看起来像是用红胶带缠起来的——像是被鼻烟和泥炭烟熏瞎的。

[wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm][hæz; həz][hiː; hi]['eni] ['bʌtərmɪlk] [tuː; tə] [sel] .

We	ask	him	has	he	any	buttermilk	to	sell	.
我们	问	他	有	他	任何	酪乳	到	卖	.

我们问他有没有酪乳要卖。

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] — [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][wiː; wi]['kɑːntent]

He	hasn't	any	,	unfortunately	—	he	is	just	run	out	of	it	—	so	we	content
他	还没有	任何	,	很遗憾	—	他	是	只是	跑步	出去	的	它	—	所以	我们	内容

[ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['deri] ['bɪskɪts] ,

ourselves	with	Derry	biscuits	,
我们自己	和	德里	饼干	,

很遗憾，他没有了——他已经吃完了——所以我们只好吃德里饼干充饥。

[meɪd] [ʌp][ɪn] ['peni] ['kɑːtənz] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hen] - [egz] [tuː; tə] [sʌk] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

made	up	in	penny	cartons	,	and	half	a	dozen	hen	-	eggs	to	suck	on	the	way	.
制成	向上	在	一分钱	纸箱	,	和	一半	一个	打	母鸡	-	鸡蛋	到	吸	在	这	方式	.

装在便士纸盒里，还附赠半打鸡蛋，可以边吃边喝。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [meɪ] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	people	may	shiver	at	the	idea	of	it	,
一些	人们	可能	颤抖	在	这	主意	的	它	,

有些人光是想到这一点就可能不寒而栗。

[bʌt; bət] [rɔː] [egz] [ɑːr; ər][æz; əz] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] !

but	raw	eggs	are	as	sustaining	a	thing	as	one	could	take	on	a	journey	!
但	生的	鸡蛋	是	作为	维持	一个	事物	作为	一	可以	拿	在	一个	旅行	!

但生鸡蛋是旅途中可以携带的最有营养的食物之一!

[wiː; wi]

We
我们

我们

[peɪ] ['aʊər; ɑːr] [skɔːr] , [ænd; ənd][get] ['ʌndər] [weɪ] [ə'gen] .

pay	our	score	,	and	get	under	way	again	.
支付	我们的	分数	,	和	得到	在下面	方式	再次	.

偿还我们的债务，然后重新开始。

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði][roʊd] [fɔːks] [wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][rɪ'pæst] .

At	a	bridge	where	the	road	forks	we	sit	down	and	eat	our	simple	repast	.
在	一个	桥	在哪里	这	路	叉子	我们	坐	向下	和	吃	我们的	简单的	餐饮	.

在道路分岔的桥边，我们坐下来享用简单的午餐。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] — [ɪ'speʃəli] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən]

A	bridge	has	always	a	peculiar	fascination	for	me	—	especially	in	an	open
一个	桥	有	总是	一个	奇特	魅力	为了	我	—	尤其	在	一个	打开

['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] [wer] [wʌnz] [hə'raɪz(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] — [ænd; ənd]

country	like	this	where	one's	horizon	is	not	limited	by	trees	and	hedges	—	and
国家	喜欢	这	在哪里	一个人的	地平线	是	不是	有限的	经过	树木	和	对冲	—	和

[aɪ] [kʊd; kəd] [spend] ['aʊərz] ['dɔ:dlɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	could	spend	hours	dawdling	over	it	,
我	可以	花费	小时	磨蹭	超过	它	,

我一直对桥梁有着一种特殊的迷恋——尤其是在像这样视野开阔、没有树木和篱笆遮挡的乡村——我可以花上几个小时在它面前流连忘返。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [foʊmz] [ə'weɪ] ['ʌndər]

watching	the	play	of	sun	and	shadow	on	the	water	as	it	foams	away	under
观看	这	玩	的	太阳	和	阴影	在	这	水	作为	它	泡沫	离开	在下面

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

the	arches	.
这	拱门	.

看着阳光和阴影在拱门下翻滚的水面上投下斑驳的光影。

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

Here	there	is	a	delightful	sense	of	space	and	quietness	.
这里	那里	是	一个	愉快	感觉	的	空间	和	寂静	.

这里给人一种令人愉悦的空间感和宁静感。

[ðə; ði] ['heðər] - [eɪl] [ɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [sɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ,

The	heather	-	ale	is	in	our	hearts	,	the	water	sings	and	the	wind	blows	,
这	希瑟	-	麦芽酒	是	在	我们的	心	,	这	水	唱歌	和	这	风	打击	,

石楠花麦芽酒在我们心中，流水在歌唱，微风在吹拂。

[ænd; ənd] [wʌn] [si:siz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['peti] [vek'seɪʃənz]

and	one	ceases	to	trouble	about	time	and	the	multitude	of	petty	vexations
和	一	停止	到	麻烦	关于	时间	和	这	民众	的	小气	烦恼

[ðæt] ['wɜ:ri] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [aʊt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

that	worry	the	townsman	out	of	happiness	.
那	担心	这	镇民	出去	的	幸福	.

于是，人们不再为时间烦恼，也不再为那些令城镇居民失去幸福的琐碎烦恼而忧虑。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [wʌn] [si:siz] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [taɪm] ?

Did	I	say	one	ceases	to	trouble	about	time	?
做过	我	说	一	停止	到	麻烦	关于	时间	?

我说过人们不再为时间烦恼了吗?

['i:v(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] , ['sta:tiŋ] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [θɪŋ] .

Even	here	it	comes	,	starting	one	like	a	guilty	thing	.
甚至	这里	它	来	,	开始	一	喜欢	一个	有罪的	事物	.

甚至在这里，它又来了，像是一件内疚的事一样开始了。

[wi:; wi] [ri:tʃ] - [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [æt; ət] [fɔ:r] - ['θɜ:rti] ,

We	reach	Meenacross	Post	-	office	at	four	-	thirty	,
我们	抵达	-	邮政	-	办公室	在	四	-	三十	,

我们四点半到达米纳克罗斯邮局。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [si:] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['tʌmblɪŋ] [θru:] [reɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [wɔ:rn]

and	an	hour	later	see	the	Atlantic	tumbling	through	rain	on	the	age	-	worn
和	一个	小时	之后	看	这	大西洋	翻滚	通过	雨	在	这	年龄	-	磨损

[strænd] [ʌv; əv] [glen] - [ˌkɑləm'kɪl] .

strand	of	Glen	-	Columcille	.
链	的	格伦	-	科伦巴	.

一小时后，可以看到大西洋的海水在雨中拍打着饱经风霜的格伦科伦西尔海滩。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [deθ]
THE FESTIVAL OF DEATH
这 节日 的 死亡

死亡节

[aɪ][met][æn; ən][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz]['daɪərz] ['rɑːkɪt]
I met an old man on the road , and his face as yellow as dyer's rocket
我 遇见 一个 老的 男人 在 这 路 , 和 他的 脸 作为 黄色的 作为 染工 火箭
.
:
.

我在路上遇到一位老人，他的脸黄得像染工用的芝麻菜。

“ [wɔːk] ['iːzi] [pæst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] , ” [sez] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
“ Walk easy past that little house beyond , ” says he in a whisper ,
“ 走 简单的 过去的 那 小的 房子 超过 , ” 说道 他 在 一个 耳语 ,

“轻轻地从那边的小屋旁边走过，”他低声说道。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
turning round and pointing with his staff into the valley .
转弯 圆形的 和 指向 和 他的 职员 进入 这 谷 .

他转身用杖指向山谷。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [deθ] .
“ There's a young girl in it , and she celebrating the festival of death .
“ 有 一个 年轻的 女孩 在 它 , 和 她 庆祝 这 节日 的 死亡 .

“里面有个年轻女孩，她正在庆祝死亡节。”

” [ɪn] [glen] - [ˌkɑləm'kɪl]
” IN GLEN - COLUMCILLE
” 在 格伦 - 科伦巴

“在格伦-科伦西尔

[θruː] [bloʊn] [reɪn][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ət'læntɪk]['tʌmb(ə)l][ɪn] [waɪt] , [goʊst] - [laɪk]
Through blown rain and darkness I see the Atlantic tumble in white , ghost - like
通过 吹 雨 和 黑暗 我 看 这 大西洋 翻滚 在 白色的 , 鬼 - 喜欢
['mæsɪz] [ɑːn][ðə; ði][strænd] .
masses on the strand .
群众 在 这 链 .

透过狂风呼啸的雨水和黑暗，我看到大西洋的海水像幽灵般翻滚在沙滩上。

- [ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] [krɔsiz] ['ʃæˌdoʊz] .
Beevna is a shadow , the crosses shadows .
- 是 一个 阴影 , 这 十字架 阴影 .

Beevna 是影子，是十字架的影子。

['oʊnli][wʌn] ['frendli] [laɪt] [bɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Only one friendly light burns in the valley .
仅有的 一 友好的 光 烧伤 在 这 谷 .

山谷中只有一盏友善的灯在燃烧。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [rɪŋ] ['siːsləsli] [ɪn][maɪ]
The patter of rain and the dull boom of the surf ring ceaselessly in my
这 语调 的 雨 和 这 乏味的 繁荣 的 这 冲浪 戒指 不停地 在 我的

雨滴的敲击声和海浪沉闷的轰鸣声在我耳边不停地回响。

[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

耳朵。

[ðə; ði] [hɪlz] [bruːd] : [maɪ] [θɔːts] [bruːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	hills	brood	:	my	thoughts	brood	with	them	.
这	丘陵	幼虫	:	我的	想法	幼虫	和	他们	.

群山沉思，我的思绪也随之沉思。

[aɪ] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnset] — [ə; eɪ][fɑːr] - [drɔːn] , ['skɑːrlət][treɪl] — [wɪð; wɪθ] [mjuːt] , ['wʌndərɪŋ]

I	stare	into	the	sunset	—	a	far	-	drawn	,	scarlet	trail	—	with	mute	,	wondering
我	盯	进入	这	日落	—	一个	远的	-	绘制	,	猩红	踪迹	—	和	沉默的	,	好奇

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

我凝视着落日——一道绵延至远方的猩红色轨迹——眼神空洞而充满疑惑。

[rɪ'moʊtnəs] [grɪps] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ri'ælәti] [ɪn] [ðɪs] ['ʌltɪmət] [mɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Remoteness	grips	me	,	and	is	become	a	reality	in	this	ultimate	mearing	of	a
偏远	握把	我	,	和	是	变得	一个	现实	在	这	最终的	融合	的	一个

[greɪ] , ['ʌltɪmət] [lænd] .

grey	,	ultimate	land	.
灰色的	,	最终的	土地	.

偏远的感觉攫住了我，在这片灰蒙蒙的终极之地，它已经成为现实。

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

THE	BRINK	OF	WATER
这	边缘	的	水

水的边缘

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər][foʊk] - [lɔːr] [ɪz][ɪn] [ri'ælәti] [bʊk] - [lɔːr]

I	have	often	heard	it	said	that	what	passes	for	folk	-	lore	is	in	reality	book	-	lore
我	有	经常	听到	它	说	那	什么	通过	为了	民间	-	知识	是	在	现实	书	-	知识

,

,

,

我经常听到这样的说法：所谓的民间传说，实际上是书本传说。

[ɔːr] [wʌt] [bɪ'gæn][æz; əz] [bʊk] - [lɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrəl][trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn]

or	what	began	as	book	-	lore	got	into	the	oral	tradition	and	handed	down
或者	什么	开始	作为	书	-	知识	得到	进入	这	口服	传统	和	递交	向下

[θruː] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

through	the	generations	by	word	of	mouth	.
通过	这	几代人	经过	单词	的	嘴	.

或者说，起源于书籍的知识进入了口头传统，并通过口口相传的方式代代相传。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːr'dɑːrə][mæn] , [ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd] ['driːmər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

A	young	Ardara	man	,	a	poet	and	dreamer	in	his	way	,
一个	年轻的	阿达拉	男人	,	一个	诗人	和	梦想家	在	他的	方式	,

一位年轻的阿尔达拉男子，他以自己的方式成为了一位诗人和梦想家。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['poʊətri][moʊst] ['friːkwəntli] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['wɔːtər] ;

told	me	that	poetry	most	frequently	came	to	him	when	he	was	near	water	;
讲述	我	那	诗	最多	频繁地	来了	到	他	什么时候	他	曾是	靠近	水	;

他告诉我，当他靠近水边时，诗歌最常出现在他的脑海中；

['wɑːndərɪŋ] , [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - ,

wandering	,	say	,	by	the	edge	of	Lochros	,
漫游	,	说	,	经过	这	边缘	的	-	,

比如说，在洛克罗斯湖边漫步

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['bræki] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ɪts] [weɪ]
or **looking** **down** **from** **Bracky** **Bridge** **at** **the** **stream** **as** **it** **forced** **its** **way**
或者 寻找 向下 从 脆皮 桥 在 这 溪流 作为 它 强制 它是 方式
[θruː] [ɪm'piːdɪŋ] ['boʊldərz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
through **impeding** **boulders** **to** **the** **sea** **.**
通过 阻碍 巨石 到 这 海 .

或者从布雷基桥上向下望去，可以看到溪流奋力冲破阻挡的巨石，奔向大海。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi]['evər] [riːd] “ [ðə; ði] ['kɑːləkwi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['seɪdʒɪz] ([wʌn]) ” ?
I **asked** **him** **had** **he** **ever** **read** **“** **The** **Colloquy** **of** **the** **Two** **Sages** **(** **1** **)** **”** **?**
我 问 他 有 他 曾经 读 “ 这 对话 的 这 二 智者 (1) ” ?

我问他是否读过《两位圣贤的对话》（1）？

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .
He **said** **that** **he** **had** **not** **.**
他 说 那 他 有 不是 .

他说他没有。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ˌem 'es] . [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] :
I **told** **him** **that** **in** **that** **MS** **.** **occurred** **the** **passage** **:**
我 讲述 他 那 在 那 多发性硬化症 . 发生 这 通道 :

我告诉他，那份手稿中有这样一段话：

[ˌeɪ 'ɑːr] - ['beɪl] - - - - - [fɔːr; fər] - - , [aɪ] . [iː] . ,
ar **bá** **baile** **fallsigthe** **éicsi** **dogrés** **lasna** **filedu** **for** **brú** **uisci** **,** **i** **.** **e** **.** **,**
ar - 保释 - - - - - 为了 - - , 我 . e . ,

ar bá baile Falligthe éicsi dorres lasna filedu for brú uisci，即，

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊəts] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['poʊətri][wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz]
“ **for** **the** **poets** **thought** **that** **the** **place** **where** **poetry** **was** **revealed** **always** **was**
“ 为了 这 诗人 想法 那 这 地方 在哪里 诗 曾是 揭晓 总是 曾是
[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
upon **the** **brink** **of** **water** **.**
之上 这 边缘 的 水 .

“因为诗人认为，诗歌显现的地方总是在水边。”

” ['nɛtəld] ['sʌmwʌt] , [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]
” **Nettled** **somewhat** **,** **he** **confessed** **that** **he** **got** **the** **idea** **from** **his** **father** **,** **a**
” 荨麻 有些 , 他 坦白 那 他 得到 这 主意 从 他的 父亲 , 一个
- ,
seanchaidhe **,**
- ,

他有些恼火地承认，这个想法来自他的父亲，一位宗教领袖。

[sɪns] [ded] , [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [em'esiz] . , [ænd; ənd] [huː] [pər'hæps][hæd; həd] [riːd]
since **dead** **,** **who** **knew** **something** **of** **Irish** **MSS** **.** **,** **and** **who** **perhaps** **had** **read**
自从 死的 , WHO 知道 某物 的 爱尔兰 MSS . , 和 WHO 也许 有 读
[ðə; ði] “ ['kɑːləkwi] ,
the **“** **Colloquy** **,**
这 “ 对话 ,

已故之人，对爱尔兰手稿有所了解，或许读过《对话录》，

” [ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” **or** **at** **all** **events** **,** **had** **heard** **of** **it** **.**
” 或者 在 全部 活动 , 有 听到 的 它 .

或者至少听说过。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

But	apart	from	the	fact	of	the	thing	having	been	given	him	by	his
但	除	从	这	事实	的	这	事物	拥有	到过	给定	他	经过	他的

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

但撇开这件东西是他父亲给他的事实不谈，

[hi:; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] — [ðæt] ['poʊətri] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [tu:; tə]

he	felt	that	it	was	true	in	his	own	experience	—	that	poetry	always	came	to
他	毛毡	那	它	曾是	真的	在	他的	自己的	经验	—	那	诗	总是	来了	到

[hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['redɪli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['wɔ:tər] .

him	more	readily	when	he	was	near	water	.
他	更多的	容易	什么时候	他	曾是	靠近	水	.

他觉得这在他自己的经验中得到了印证——当他靠近水边时，诗歌总是更容易涌现。

[nɪr] ['ɔ:ltən] [lɑ:k] .

NEAR	ALTON	LOCH	.
靠近	奥尔顿	湖	.

靠近奥尔顿湖。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] ['mɔ:rnɪŋ]

A	DARK	MORNING
一个	黑暗的	早晨

黑暗的早晨

[ə; eɪ][dɑ:rk] , [wet] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪst]['draɪvɪŋ][ɪn] [swɑ:θs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

A	dark	,	wet	morning	,	with	the	mist	driving	in	swaths	over	the	hills	.
一个	黑暗的	,	湿的	早晨	,	和	这	薄雾	驾驶	在	大片	超过	这	丘陵	.

一个阴冷潮湿的早晨，雾气像一道道薄雾席卷着山丘。

[aɪ][met][æn; ən][oʊld][mæn][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

I	met	an	old	man	on	the	road	.
我	遇见	一个	老的	男人	在	这	路	.

我在路上遇到一位老人。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑ:di] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sez] [hi:; hi] .

“	There's	somebody	a	-	hanging	this	morning	,	”	says	he	.
“	有	某人	一个	-	绞刑	这	早晨	,	”	说道	他	.

“今天早上有人被吊死了，”他说。

“ [its] ['fɪrf(ə)l] [dɑ:rk] !

“	It's	fearful	dark	!
“	它是	可怕	黑暗的	!

“天黑得可怕！”

” [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] - [mɑ:rk]

”	THE	SWALLOW	-	MARK
”	这	吞	-	标记

“燕尾印记”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['wɑ:ndərər][ɪn][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][noʊ]['wʌndər] , [aɪ] [sə'poʊz] ;

There	is	a	lot	of	the	wanderer	in	me	,	and	no	wonder	,	I	suppose	;
那里	是	一个	很多	的	这	流浪者	在	我	,	和	不	想知道	,	我	认为	;

我身上有很多流浪者的特质，我想这也不足为奇；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] - [mɑ:rk] — [ə; eɪ][waɪz][mæn][wʌns] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n]

for	I	have	the	swallow	-	mark	—	a	wise	man	once	showed	it	to	me	on
为了	我	有	这	吞	-	标记	—	一个	明智的	男人	一次	显示	它	到	我	在

[maɪ][hænd] — [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]['goʊɪŋ] ['dʒə:niz] ,

my	hand	—	and	that	means	that	I	must	always	be	going	journeys	,
我的	手	—	和	那	方法	那	我	必须	总是	是	去	旅程	,

因为我手上有燕子印——一位智者曾给我看过——这意味着我必须经常旅行。

['weðər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɔ:r][bəuθ] .

whether	in	the	flesh	or	in	the	spirit	,	or	both	.
无论	在	这	肉	或者	在	这	精神	,	或者	两个都	.

无论是肉体上的还是精神上的，或者两者兼而有之。

“ [ðə; ði] ['swɑ:loʊ] - [mɑ:rk][ɪz][ɑ:n][ju:; jʊ] , ” [sez] [hi:; hi] .

“	The	swallow	-	mark	is	on	you	,	”	says	he	.
“	这	吞	-	标记	是	在	你	,	”	说道	他	.

“你身上有燕子印，”他说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

“	You	will	go	wandering	with	the	airs	of	the	world	.
“	你	将要	去	漫游	和	这	播出	的	这	世界	.

“你将随波逐流，沾染世俗的傲慢。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tʃi:t] [ðə; ði] ['ædvərseri] [hɪm'self] , ['i:v(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][drɑ:ps][hɪz; ɪz] [kə'roʊdɪŋ] - [drɑ:p][ɑ:n] [ju:; jʊ] !

You	will	cheat	the	Adversary	himself	,	even	that	he	drops	his	corroding	-	drop	on	you	!
你	将要	欺骗	这	对手	他自己	,	甚至	那	他	滴	他的	腐蚀	-	降低	在	你	!

你甚至能欺骗敌人，让他把腐蚀之滴滴在你身上！

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , [soʊ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn][ˌem 'i:]['əupənz][tu:; tə][ɪts][kaɪnd] .

”	And	as	I	am	a	wanderer	,	so	the	heart	in	me	opens	to	its	kind	.
”	和	作为	我	是	一个	流浪者	,	所以	这	心	在	我	打开	到	它是	种类	.

“我生性漂泊，所以我的心向同类敞开。”

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [braʊn] [feɪs] , [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wɔ:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ;

I	love	a	brown	face	,	a	clear	eye	,	and	an	honest	walk	more	than	anything	;
我	爱	一个	棕色的	脸	,	一个	清除	眼睛	,	和	一个	诚实的	走	更多的	比	任何事物	;

我最爱棕色的脸庞、清澈的眼神和诚实的步伐；

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ][mæn] , [gʊd] ; [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] , ['betər] .

if	in	a	man	,	good	;	if	in	a	woman	,	better	.
如果	在	一个	男人	,	好的	;	如果	在	一个	女士	,	更好的	.

如果是男性，很好；如果是女性，更好。

[ænd; ənd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ,

And	why	people	look	for	the	cover	of	a	roof	,	and	the	sun	shining	,
和	为什么	人们	看	为了	这	覆盖	的	一个	屋顶	,	和	这	太阳	灼灼	,

人们为什么渴望屋顶的遮蔽和阳光的照射？

[aɪ]['nevər][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .

I	never	can	make	out	.
我	绝不	能	制作	出去	.

我总是看不清。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] , [ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] , ['trævəlɪŋ] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [bɪ'taɪmz] ,

Sunshine	and	the	open	,	the	wind	blowing	,	travelling	betimes	and	resting	betimes	,
阳光	和	这	打开	,	这	风	吹	,	旅行	早点	和	休息	早点	,

阳光明媚，视野开阔，微风拂面，早行早休。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

with	my	back	to	the	field	and	my	knees	to	the	sky	,
和	我的	后退	到	这	场地	和	我的	膝盖	到	这	天空	,

我背对着场地，双膝高举过头，

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] ['ræftɝi] [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][dɪp]['ɪntuː] [wen] [ðə; ði] [muːd] [ɪz][ɑːn]

a	copy	of	Raftery	or	Borrow	in	my	pocket	to	dip	into	when	the	mood	is	on
一个	复制	的	拉弗蒂	或者	借	在	我的	口袋	到	蘸	进入	什么时候	这	情绪	是	在

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [suː'priːmli] ['hæpi] !

me	—	and	I	am	supremely	happy	!
我	—	和	我	是	至高无上	快乐的	!

口袋里揣着一本《拉弗蒂》或《借阅》，想看的时候就翻阅——我真是太开心了！

['wɪmɪn] ['biːtlɪŋ] [kloʊðz]

WOMEN	BEETLING	CLOTHES
女性	甲虫	衣服

女人穿甲虫衣服

[aɪ] [siː] [θriː] ['wɪmɪn] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] :

I	see	three	women	by	a	river	:
我	看	三	女性	经过	一个	河	:

我看到河边有三个女人：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

they	are	so	close	to	me	that	I	can	hear	them	talking	and	laughing	.
他们	是	所以	关闭	到	我	那	我	能	听到	他们	说	和	笑	.

他们离我这么近，我能听到他们说话和大笑。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən]['oʊldɪʃ] ['kriːtʃər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

One	of	them	is	an	oldish	creature	,	the	other	two	are	young	and	dark	.
一	的	他们	是	一个	有点老了	生物	,	这	其他	二	是	年轻的	和	黑暗的	.

其中一只体型较大，另外两只则年轻且肤色较深。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði]

They	are	on	their	knees	on	the
他们	是	在	他们的	膝盖	在	这

他们跪在.....

[bæŋk] , ['biːtlɪŋ] [kloʊðz] .

bank	,	beetling	clothes	.
银行	,	甲虫	衣服	.

银行，甲虫衣服。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gets][ʌp] — [ə; eɪ][faɪn] , [waɪt] - [skɪnd] [gɜːrl] — [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [hɜːr; hər]

One	of	them	gets	up	—	a	fine	,	white	-	skinned	girl	—	and	tucking	her
一	的	他们	获得	向上	—	一个	美好的	,	白色的	-	去皮	女孩	—	和	塞进	她

['petɪkəʊts] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [θaɪz] ,

petticoats	about	her	thighs	,
衬裙	关于	她	大腿	,

其中一个女孩站了起来——她是一位皮肤白皙、容貌姣好的女孩——她把衬裙掖好，盖住大腿。

[goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [swɪʃiz] [ðə; ði] [kloʊðz] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

goes	into	the	stream	and	swishes	the	clothes	several	times	to	and	fro	in
去	进入	这	溪流	和	唰	这	衣服	一些	时代	到	和	弗	在

[ðə; ði] [braʊn] - [klɪr] ['wɔːtər] .

the	brown	-	clear	water	.
这	棕色的	-	清除	水	.

她走进溪流，在棕褐色的清澈溪水中来回搅动衣服好几次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'pænjənz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

Then	she	throws	them	out	to	her	companions	on	the	bank	,
然后	她	投掷	他们	出去	到	她	同伴	在	这	银行	,

然后她把它们扔给岸上的同伴们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtlɪŋ] ['prɑːses][ɪz] [rɪ'piːtɪd] — [iːtʃ] ['gɑːrmənt]['biːɪŋ] [leɪd][ɑːn][ə; eɪ][flæt] [stoʊn]

and	the	beetling	process	is	repeated	—	each	garment	being	laid	on	a	flat	stone
和	这	甲虫	过程	是	重复	—	每个	服装	存在	铺设	在	一个	平坦的	石头

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['vɪgərəsli] [ʌn'tɪl] [kliːn] .

and	pounded	vigorously	until	clean	.
和	猛击	大力	直到	干净的	.

然后重复进行捶打过程——将每件衣服放在一块扁平的石头上，用力捶打，直到干净为止。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] ([aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

The	women	do	not	see	me	(	I	am	standing	on	a	bridge	,
这	女性	做	不是	看	我	(	我	是	常设	在	一个	桥	,

女人们没有看见我（我站在桥上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊən] - [bʊʃ] ['pɑːrtli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː]) , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ]

with	a	rowan	-	bush	partly	between	them	and	me	)	,	so	I	can	watch
和	一个	罗文	-	衬套	部分	之间	他们	和	我	)	,	所以	我	能	手表

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

them	to	my	heart's	content	.
他们	到	我的	心脏的	内容	.

（它们和我之间隔着一丛花楸树），所以我可以尽情地观赏它们。

[ðə; ði] [siː]

THE	SEA
这	海

大海

[ðə; ði] [siː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]['kænɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] .

The	sea	is	one	of	those	things	you	cannot	argue	with	.
这	海	是	一	的	那些	事物	你	不能	争论	和	.

大海是那种你无法与之争辩的事物之一。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] , [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

You	must	accept	it	on	its	own	terms	,	or	leave	it	alone	.
你	必须	接受	它	在	它是自己的		条款	,	或者	离开	它	独自的	.

你必须接受它本身的条款，或者干脆置之不理。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [weɪ] : [kɑːm][æt; ət] [taɪmz] , [rʌf] [æt; ət] [taɪmz] ,

And	I	like	a	man	to	be	that	way	:	calm	at	times	,	rough	at	times	,
和	我	喜欢	一个	男人	到	是	那	方式	:	冷静的	在	时代	,	粗糙的	在	时代	,

我喜欢这样的男人：时而沉稳，时而粗犷。

[kaɪnd][æt; ət] [taɪmz] , ['tretʃərəs] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] : [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

kind	at	times	,	treacherous	at	times	,	but	at	heart	unchanging	:	not	to	be
种类	在	时代	,	奸诈	在	时代	,	但	在	心	不变	:	不是	到	是

['ɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] .

argued	with	,	but	accepted	.
争论	和	,	但	公认	.

有时和善，有时奸诈，但本质不变：不容争辩，只能接受。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ['æptɝ][ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋks] ?

Is	not	the	comparison	apter	than	one	thinks	?
是	不是	这	比较	apter	比	一	思考	?

这种比较难道不是比人们想象的更贴切吗?

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [æz; əz][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['tɜːrbjələnt][æz; əz] ['eniθɪŋ]

Is	not	a	man	and	his	passions	as	divine	and	turbulent	as	anything
是	不是	一个	男人	和	他的	激情	作为	神圣的	和	湍流	作为	任何事物

['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ?

under	the	sun	?
在下面	这	太阳	?

人及其情感难道不如同世间万物一样神圣而又动荡不安吗?

[ə; eɪ] ['bæləd] - ['sɪŋər]
A BALLAD - SINGER
一个 民谣 - 歌手

民谣歌手

[ə; eɪ]['bæləd] - ['sɪŋər] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ɑːr'dɑːrə] .
A ballad - singer has come into Ardara .
一个 民谣 - 歌手 有 来 进入 阿达拉 .

一位民谣歌手来到了阿尔达拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] .
It is late afternoon .
它 是 晚的 下午 .

已是傍晚时分。

[hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] — [ə; eɪ]['sʌnbɜːrnt] , ['dʌsti] ['fɪgjər] ,
He stands in the middle of the Diamond — a sunburnt , dusty figure ,
他 站立 在 这 中间 的 这 钻石 — 一个 晒伤 , 尘土飞扬 数字 ,

他站在钻石的中央——一个被太阳晒得黝黑、满身尘土的身影，

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['iʃmɛəl] [ænd; ənd]['stroʊlər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .
a typical Ishmael and stroller of the roads .
一个 典型的 以实玛利 和 婴儿车 的 这 道路 .

一个典型的以实玛利，一个在路上闲逛的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bentʃˌfʊl]
The women have come to their doors to hear him , and a benchful
这 女性 有 来 到 他们的 门 到 听到 他 , 和 一个 满座
[ʌv; əv] [pə'liːs] ,
of police ,
的 警察 ,

妇女们来到家门口听他讲话，旁边还坐满了警察。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] , [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
for lack of something better to do , are laughing at him from the
为了 缺少 的 某物 更好的 到 做 , 是 笑 在 他 从 这
['bærək] [frʌnt] .
barrack front .
营房 正面 .

因为无所事事，他们在营房前线嘲笑他。

[ðə; ði]['bæləd][hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][ə'baʊt]['boʊnəˌpɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] .
The ballad he is singing is about Bonaparte and the Poor Old Woman .
这 民谣 他 是 歌唱 是 关于 波拿巴 和 这 贫穷的 老的 女士 .

他唱的这首民谣是关于拿破仑和可怜的老妇人的故事。

[ðen] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] [tuːn] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['leɪdi] ” — [ə; eɪ]['dʌblɪn] [striːt] - [sɔːŋ] :
Then he changes his tune to “ The Spanish Lady ” — a Dublin street - song :
然后 他 变化 他的 调 到 “ 这 西班牙语 女士 ” — 一个 都柏林 街道 - 歌曲 :

然后他改唱了《西班牙女郎》——一首都柏林街头歌曲：

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [θruː] - ['dʌblɪn] ['sɪti]
As I walked down thro ' Dublin city
作为 我 步行 向下 喉咙 - 都柏林 城市

当我漫步在都柏林城里时

[æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
At the hour of twelve in the night ,
在 这 小时 的 十二 在 这 夜晚 ,

夜里十二点，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][spaɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['leɪdi] ,

Who	**should**	**I**	**spy**	**but**	**a**	**Spanish**	**lady**	**,**
WHO	应该	我	间谍	但	一个	西班牙语	女士	,

我竟然看到了一位西班牙女士!

['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ] ['kændllaɪt] .

Washing	**her**	**feet**	**by**	**candlelight**	**.**
洗涤	她	脚	经过	烛光	.

在烛光下为她洗脚。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][draɪd][ðem; ðəm]

First	**she**	**washed**	**them**	**,**	**and**	**then**	**she**	**dried**	**them**
第一的	她	洗过	他们	,	和	然后	她	干燥	他们

她先把它们洗干净，然后晾干。

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv]['æmbər][koʊl] :

Over	**a**	**fire**	**of**	**amber**	**coal**	**:**
超过	一个	火	的	琥珀色	煤炭	:

在琥珀色煤炭的火堆上:

['nevər] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][dɪd][aɪ] [siː]

Never	**in**	**all**	**my**	**life**	**did**	**I**	**see**
绝不	在	全部	我的	生活	做过	我	看

我一生中从未见过

[ə; eɪ] [meɪd] [soʊ] [niːt] [ə'baʊt][ðə; ðiː][soʊl] !

A	**maid**	**so**	**neat**	**about**	**the**	**sole**	**!**
一个	女佣	所以	整洁的	关于	这	唯一	!

一个连鞋底都这么爱干净的女佣!

[ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ɑːr'dɑːrə] .

A	**STREET**	**IN**	**ARDARA**	**.**
一个	街道	在	阿达拉	.

阿达拉的一条街道。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['gɪvz] “ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

Finally	**he**	**gives**	**“**	**I'm**	**a**	**Good**	**Old**	**Rebel**	**,**
最后	他	给予	“	我是	一个	好的	老的	反叛	,

最后他说道：“我是一个老派的叛逆者，

” [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [taɪp] [ðæt] [bɪ'keɪm] [soʊ]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ðiː] ['sʌðərn] [steɪts] [ʌv; əv]

”	**a**	**ballad**	**of**	**the**	**type**	**that**	**became**	**so**	**popular**	**in**	**the**	**Southern**	**States**	**of**
”	一个	民谣	的	这	类型	那	成为	所以	受欢迎的	在	这	南方	各州	的

[ə'merɪkə] ['æftər][ðə; ðiː]['sɪv(ə)l][wɔːr] :

America	**after**	**the**	**Civil**	**war**	**:**
美国	后	这	民用	战争	:

“这是一首在美国内战后南方各州非常流行的民谣:

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I'm	**a**	**good**	**old**	**rebel**	**—**	**that's**	**what**	**I**	**am**	**,**
我是	一个	好的	老的	反叛	—	那就是	什么	我	是	,

我是一个彻头彻尾的叛逆者——我就是这样的人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] [lænd][ʌv; əv] ['friːdəm] [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] ;

And	**for**	**this**	**fair**	**land**	**of**	**freedom**	**I**	**don't**	**care**	**a**	**damn**	**;**
和	为了	这	公平的	土地	的	自由	我	不	关心	一个	该死	;

对于这片自由的乐土，我毫不在乎;

[aɪm][glæd][aɪ] [fɔːt] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiːd] [wʌn] ,

I'm	**glad**	**I**	**fought**	**agin**	**it**	**,**	**I**	**only**	**wish**	**we'd**	**won**	**,**
我是	高兴的	我	战斗	再次	它	,	我	仅有的	希望	我们会	韩元	,

我很庆幸自己曾与之抗争，只希望我们能赢。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ][wʌn] - [hɔ:rs] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dʌn] .

And	I	don't	want	no	one	-	horse	pardon	for	anything	I	done	.
和	我	不	想	不	一	-	马	赦免	为了	任何事物	我	完毕	.

我不想因为我做过的事就得到任何赦免。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [oʊld] [mɑ:s] ['rɑ:bərt][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] [naɪ] [ə'baʊt] ,

I	followed	old	Marse	Robert	for	four	years	nigh	about	,
我	随后	老的	马尔斯	罗伯特	为了	四	年	夜	关于	,

我跟随老马斯·罗伯特大约四年时间，

[gɑ:t] ['wu:ndɪd] [ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [stɑ:rvd] [æt; ət] [pɔɪnt] [lʊk] - [aʊt] :

Got	wounded	in	three	places	and	starved	at	Point	Look	-	Out	:
得到	受伤	在	三	地方	和	饥饿	在	观点	看	-	出去	:

在瞭望角三处受伤，还饿得奄奄一息：

[aɪ] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [ə; eɪ] - ['kæmpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

I	cotched	the	rheumatism	a	-	campin	'	in	the	snow	,
我	婴儿床	这	风湿病	一个	-	露营	-	在	这	雪	,

我在雪地里露营时得了风湿病。

[bʌt; bət][aɪ] [kɪld] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['jæŋki:z] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm]['moʊ] .

But	I	killed	a	chance	of	Yankees	,	and	I'd	like	to	kill	some	moe	.
但	我	被杀	一个	机会	的	洋基队	,	和	ID	喜欢	到	杀	一些	萌	.

但我扼杀了洋基队的机会，我还想再扼杀一些。

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jæŋki:z] [ɪz] [stɪf] [ɪn] ['sʌðərn] [dʌst] ,

Two	hundred	thousand	Yankees	is	stiff	in	Southern	dust	,
二	百	千	洋基队	是	僵硬的	在	南方	灰尘	,

二十万北方佬僵硬地躺在南方的尘土里，

[wi:; wi][gɑ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ˌju: 'es] :

We	got	two	hundred	thousand	before	they	conquered	us	:
我们	得到	二	百	千	前	他们	征服	我们	:

在他们征服我们之前，我们拥有二十万人口：

[ðeɪ] [daɪd][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['fi:vər][ænd; ənd] ['sʌðərn] [sti:l] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] —

They	died	of	Southern	fever	and	Southern	steel	and	shot	—
他们	死亡	的	南方	发烧	和	南方	钢	和	射击	—

他们死于南方热病和南方钢铁枪炮——

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['mɪljənz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][gɑ:t] !

I	wish	it	was	two	millions	instead	of	what	we	got	!
我	希望	它	曾是	二	百万	反而	的	什么	我们	得到	!

我希望是两百万而不是我们得到的！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [faɪt] [ðem; ðəm]['eni] [mɔ:r] ,

And	now	the	war	is	over	and	I	can't	fight	them	any	more	,
和	现在	这	战争	是	超过	和	我	不能	斗争	他们	任何	更多的	,

现在战争结束了，我再也无法与他们战斗了。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] — [ðæts] ['sɑ:rtɪn] ['ʃɔr] - ;

But	I	ain't	a	-	goin	'	to	love	them	—	that's	sartin	shor	'	;
但	我	不是	一个	-	去	-	到	爱	他们	—	那就是	萨廷	短	-	;

但我不会爱上他们——这很短；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ][wʌn] - [hɔ:rs] ['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,

And	I	don't	want	no	one	-	horse	pardon	for	what	I	was	and	am	,
和	我	不	想	不	一	-	马	赦免	为了	什么	我	曾是	和	是	,

我不想因为我过去和现在的所作所为而得到任何形式的赦免。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [dæm] !

And	I	won't	be	reconstructed	,	and	I	don't	care	a	damn	!
和	我	惯于	是	重建	,	和	我	不	关心	一个	该死	!

我不会被改造，而且我毫不在乎！

[hiː; hi] [haulz] [aʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] , [ˌʌnˈmjuːzɪkl] [bəːsts] .

He	howls	out	the	verses	in	disjointed	,	unmusical	bursts	.
他	嚎叫	出去	这	诗句	在	脱节的	,	不音乐的	爆发	.

他用断断续续、毫无旋律的嚎叫声喊出这些歌词。

[hiː; hi] [ækts] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [ɑːrmz] ,

He	acts	with	head	and	arms	,
他	行为	和	头	和	武器	,

他用头和手臂行动，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['frenzi] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]

and	at	places	where	he	is	worked	up	to	a	particular	frenzy	he	takes	a
和	在	地方	在哪里	他	是	工作	向上	到	一个	特别的	狂热	他	需要	一个

[rʌn] [ænd; ənd] ['gɪvz]

run	and	gives
跑步	和	给予

在某些他情绪特别激动的地方，他会跑起来，然后.....

[ə; eɪ] [bʌk] - [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['blɪsfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

a	buck	-	jump	in	the	air	,	blissfully	unconscious	,	I	suppose	,
一个	巴克	-	跳	在	这	空气	,	幸福地	无意识	,	我	认为	,

我想，大概是猛地一跃跃入空中，然后就完全失去了意识吧。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['eɪnʃənt] ['dænsɪŋ] - ['sɔŋz] ,

that	he	is	imitating	the	manner	in	which	the	ballistea	,	or	ancient	dancing	-	songs	,
那	他	是	模仿	这	方式	在	哪个	这	-	,	或者	古老的	跳舞	-	歌曲	,

他模仿的是巴利斯特舞（或古代歌舞）的方式。

[wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

were	sung	by	the	Romans	.
是	唱	经过	这	罗马书	.

是罗马人唱的歌。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [iːtʃ] [vɜːrs] [hiː; hi] [breɪks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃɑːntid] [rɪ'freɪn] [laɪk] :

At	the	end	of	each	verse	he	breaks	into	a	curious	chanted	refrain	like	:
在	这	结尾	的	每个	诗	他	休息	进入	一个	好奇的	吟诵	避免	喜欢	:

每节诗句结尾，他都会突然唱起一段奇特的吟诵式副歌，例如：

“ [jʌm] ['tɪli] - [jʌm] - [jʌm] - [jʌm] - [jʌm] - [jʌm] ” — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mɔːr]

“	Yum	tilly	-	yum	-	yum	-	yum	-	yum	-	yum	”	—	and	then	there	are	more	sidlings
“	美味	蒂莉	-	好吃	-	好吃	-	好吃	-	好吃	-	好吃	”	—	和	然后	那里	是	更多的	侧翼

[ænd; ənd] [bʌk] - [dʒʌmps] .

and	buck	-	jumps	.
和	巴克	-	跳跃	.

“Yum tilly-yum-yum-yum-yum-yum”——然后还有更多的侧身和跳跃。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɔlidʒz] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]

Some	of	the	women	throw	him	money	,	which	he	acknowledges	by	lifting	his
一些	的	这	女性	扔	他	钱	,	哪个	他	承认	经过	举重	他的

[hæt] ['grændioʊsli] .

hat	grandiosely	.
帽子	宏伟地	.

有些妇女会给他扔钱，他会高高地摘下帽子表示感谢。

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pæs] [ri'maːks] , [kwaɪt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Others	of	them	pass	remarks	,	quite	the	reverse	of	complimentary	,	about	his
其他的	的	他们	经过	评论	,	相当	这	撤销	的	免费	,	关于	他的

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ə'pɪrəns] .

voice	and	ragged	appearance	.
嗓音	和	破烂不堪	外貌	.

其他人则对他的声音和邋遢的外表发表了与赞美截然相反的评论。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l][hiː; hi][ɪz] ! ” [sez] [wʌn]['wʊmən] .

“	Isn't	it	terrible	he	is	!	”	says	one	woman	.
“	不是	它	糟糕的	他	是	！	”	说道	一	女士	.

“他真是太可怕了！”一位女士说道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɛpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

“	Look	at	him	with	the	seat	out	of	his	trousers	,	and	he	lepping	like	a	good	one	.
“	看	在	他	和	这	座位	出去	的	他的	裤子	,	和	他	莱平	喜欢	一个	好的	一	.

“瞧他，屁股都露出来了，还像个好人一样蹦蹦跳跳的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] !

I	could	choke	him	,	I	could	!
我	可以	呛	他	,	我	可以	!

我真想掐死他，真的！

” [ə'nʌðər] ['wʊmən] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

”	Another	woman	comes	out	of	a	shop	with	a	crying	child	in	her	arms	,
”	其他	女士	来	出去	的	一个	店铺	和	一个	哭泣	孩子	在	她	武器	,

“另一名女子抱着一个哭泣的孩子从商店里走出来，

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] , [ðen] ?

and	shouts	at	him	:	“	Will	you	go	away	,	then	?
和	喊叫	在	他	:	“	将要	你	去	离开	,	然后	?

然后冲他喊道：“那你走吧？”

[jʊə(r)] ['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] . ”

You're	wakening	the	childer	.	”
你是	觉醒	这	奇尔德	.	”

你吵醒了孩子。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sez] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] ,

“	Well	,	ma'am	,	”	says	he	,	stopping	in	the	middle	of	a	verse	,
“	出色地	,	女士	,	”	说道	他	,	停止	在	这	中间	的	一个	诗	,

“嗯，夫人，”他唱到一半停了下来，说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃaɪld] [tuː; tə]['weɪkən] !

“	you	may	thank	the	Lord	for	His	mercy	that	you	have	childer	to	waken	!
“	你	可能	感谢	这	主	为了	他的	怜悯	那	你	有	奇尔德	到	唤醒	!

“你可以感谢主的怜悯，让你有孩子需要唤醒！”

” [ðə; ði] [dʌks] [kwæk] , [ðə; ði][dɔːgz] [haʊl] , [ðə; ði] [pʊr] ['bæləd] - ['sɪŋər] ['rɔrz] ['laʊdər][ðæn; ðən]['evər] .

”	The	ducks	quack	,	the	dogs	howl	,	the	poor	ballad	-	singer	roars	louder	than	ever	.
”	这	鸭子	嘎嘎	,	这	狗	嗥	,	这	贫穷的	民谣	-	歌手	咆哮	更大声	比	曾经	.

“鸭子嘎嘎叫，狗嚎叫，可怜的民谣歌手的嗓音比以往任何时候都更加洪亮。”

[aɪ]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'mjuːzd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

I	listen	for	a	while	,	amused	and	interested	.
我	听	为了	一个	尽管	,	觉得好笑	和	感兴趣的	.

我听了一会儿，觉得既有趣又感兴趣。

[ðen] [aɪ][get]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] [tɔːrdz] ['brækɪ] [brɪdʒ] .

Then	I	get	tired	of	it	,	and	pass	on	towards	Bracky	Bridge	.
然后	我	得到	疲劳的	的	它	,	和	经过	在	向	脆皮	桥	.

然后我就厌倦了，继续向布雷基桥方向前进。

['sʌnlaɪt]

SUNLIGHT
阳光

阳光

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][sʌn][ju:; jʊ]['kænɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
Unless you have seen the sun you cannot know anything .
除非 你 有 已见 这 太阳 你 不能 知道 任何事物 .

除非你见过太阳，否则你什么都不懂。

['sʌnlaɪt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - ['θɪmbl] [mɔ:r]
Sunlight is better than wisdom , and the red of the fairy - thimble more
阳光 是 更好的 比 智慧 , 和 这 红色的 的 这 仙女 - 顶针 更多的
[ðæn; ðən] ['peɪntɪd] [fænz] .
than painted fans .
比 绘 粉丝 .

阳光胜过智慧，仙女顶针的红色胜过彩绘扇子。

[tɜ:rf] - ['kʌtɪŋ]
TURF - CUTTING
草皮 - 切割

草坪修剪

[ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
In the Lochros district , when the weather begins to take up , about the middle
在 这 - 区 , 什么时候 这 天气 开始 到 拿 向上 , 关于 这 中间
[ʌv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

在洛克罗斯地区，大约五月中旬，天气开始转暖的时候，

[ðə; ði]['fɑ:rmɝz] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
the farmers repair to the moss on the north side of the Point ,
这 农民 维修 到 这 苔藓 在 这 北 边 的 这 观点 ,

农民们在岬角北侧的苔藓地上修缮房屋。

[ænd; ənd][stɑ:rt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks] .
and start cutting the banks .
和 开始 切割 这 银行 .

开始削减银行存款。

[ðə; ði][tɜ:rf][ɪz] [ðen] ['fʊtɪd] (['sʌmtaɪmz] [baɪ]['gɝ:lz]) [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ['dɪtʃɪz] ,
The turf is then footed (sometimes by girls) along the causeway ditches ,
这 草皮 是 然后 有脚的 (有时 经过 女孩们) 沿着 这 堤道 沟渠 ,

然后，人们（有时是女孩）沿着堤道沟渠踩踏草皮。

[ænd; ənd] [wen] ['prɑ:pərli] ['si:znd] — [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] — [ɪz][paɪld][ɪn] [stæks]
and when properly seasoned — say about the middle of July — is piled in stacks
和 什么时候 适当地 经验丰富的 — 说 关于 这 中间 的 七月 — 是 堆积 在 堆栈
[ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:s] ,
on high ground convenient to the moss ,
在 高的 地面 方便的 到 这 苔藓 ,

当风干得当——比如说七月中旬——就会被堆放在地势较高、靠近苔藓的地方。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɑ:n][tɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['məʊldərɪŋ] " ['wɪntər] - [steɪl] ,
and covered on top with a lot of old mouldering " winter - stales ,
和 涵盖 在 顶部 和 一个 很多 的 老的 模压 " 冬天 - 陈旧 ,

上面覆盖着很多发霉的陈年"冬季剩菜"，

" [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][reɪn] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] .
" to keep the rain off it .
" 到 保持 这 雨 离开 它 .

为防止雨水淋湿它。

“ ['wɪntər] - [steɪl] ” [ɑːr; ər][sɑːd] [ðæt][hæv; həv] [bɪn] [left]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːzənz]
“ **Winter** - **stales** ” **are** **sods** **that** **have** **been** **left** **over** **from** **the** **previous** **season's**
“ 冬天 - 陈旧 ” 是 草皮 那 有 到过 左边 超过 从 这 以前的 本季
['kʌtɪŋ] — [ðə; ði][wet] ['setɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɑːg] - [roʊdz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [noʊ]
cutting **—** **the** **wet** **setting** **in** **and** **leaving** **the** **bog** - **roads** **in** **such** **a** **state** **that** **no**
切割 — 这 湿的 环境 在 和 离开 这 沼泽 - 道路 在 这样的 一个 状态 那 不
[slaɪp][ɔːr] [wiːld] [kɑːr][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
slipe **or** **wheeled** **car** **could** **get** **into** **them** **.**
滑倒 或者 带轮子的 车 可以 得到 进入 他们 .

“冬季草皮”是指上个季节割草后留下的草皮——潮湿的环境使沼泽道路变得泥泞不堪，以至于任何车辆或轮式车辆都无法进入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɪn][ˌdɔni'gɔːl][ɪz] [dʌn] [baɪ] [kriːl] [ɔːr][æs] - [kɑːrt] ;
Of **course** **,** **most** **of** **the** **carrying** **in** **Donegal** **is** **done** **by** **creel** **or** **ass** - **cart** **;**
的 课程 , 最多 的 这 携带 在 多尼戈尔 是 完毕 经过 鱼篓 或者 屁股 - 大车 ;

当然，在多尼戈尔，大部分的运输都是用担架或驴车完成的；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt][tɜːrf][ɪz] [skers] ,
but **in** **the** **Lochros** **district** **turf** **is** **scarce** **,**
但 在 这 - 区 草皮 是 稀少 ,

但在洛克罗斯地区，草皮却很稀缺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmɝz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['hɔːrsɪz][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][tɜːrf]
and **the** **farmers** **on** **the** **Point** **are** **obliged** **to** **keep** **horses** **to** **draw** **the** **turf**
和 这 农民 在 这 观点 是 有义务 到 保持 马匹 到 画 这 草皮
[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] ,
in **from** **the** **moss** **on** **the** **north** **side** **of** **the** **Owenea** **river** **,**
在 从 这 苔藓 在 这 北 边 的 这 - 河 ,

岬角上的农民不得不养马，以便从欧文尼亚河北岸的苔藓地里拖运泥炭。

[sʌm; səm][maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd]['oʊvər][roʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [wiːld] ['træfɪk] .
some **miles** **off** **,** **and** **over** **roads** **that** **are** **none** **too** **good** **for** **wheeled** **traffic** **.**
一些 英里 离开 , 和 超过 道路 那 是 没有任何 也 好的 为了 带轮子的 交通 .

距离目的地有几英里远，而且路况不太好，不适合轮式车辆通行。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] “ ['wɪntər] - [steɪl] ” [bɪlt] [ʌp][ɪn]['lɪt(ə)l] ['biːhaɪv] -
In **some** **cases** **I** **have** **noticed** **the** **“** **winter** - **stales** **”** **built** **up** **in** **little** **beehive** -
在 一些 案例 我 有 注意到 这 “ 冬天 - 陈旧 ” 建造 向上 在 小的 蜂窝 -
[ʃeɪpt] [hiːps] [ɑːn][draɪ] [graʊnd] ,
shaped **heaps** **on** **dry** **ground** **,**
形状 堆积如山 在 干燥 地面 ,

我注意到有些情况下，冬季积存的食物会在干燥的地面上堆积成蜂窝状的小堆。

[tuː; tə][biː; bi]['kɑːrtɪd][ɔːr] ['kriːld] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gɪnz][tuː; tə][mend] .
to **be** **carted** **or** **creeled** **away** **as** **soon** **as** **the** **weather** **begins** **to** **mend** **.**
到 是 推车 或者 鱼篓 离开 作为 很快 作为 这 天气 开始 到 修补 .

天气一转好，就用马车或木笼运走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt]['fɑːrmɝz] [huː] [duː] [ðɪs] .
But **it** **is** **only** **the** **more** **provident** **farmers** **who** **do** **this** **.**
但 它 是 仅有的 这 更多的 普罗维登特 农民 WHO 做 这 .

但只有那些更有远见的农民才会这样做。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər]
HIS **OLD** **MOTHER**
他的 老的 母亲

他的老母亲

“ [maɪ][oʊld] ['mʌðɝz] ['eɪlɪŋ] [ðɪs] ['twelvmʌnθ] [bæk] , ” [sed] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **My** **old** **mother's** **ailing** **this** **twelvemonth** **back** **,** **”** **said** **a** **man** **to** **me** **to** - **day** **.**
“ 我的 老的 母亲的 生病 这 十二个月 后退 , ” 说 一个 男人 到 我 到 - 天 .

“我老母亲今年身体不太好，”今天一个男人对我说。

“ [aɪm] [əˈfiəd] [ʃiːl] [goʊ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [liːvz] .

“	**I'm**	**afeard**	**she'll**	**go**	**wi**	**'**	**the**	**leaves**	**.**
”	我是	害怕	壳	去	wi	-	这	树叶	.

“我怕她会跟着树叶一起走。”

” [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [laɪt] , [bloʊn] [reɪn]

”	**A**	**DAY**	**OF**	**WIND**	**AND**	**LIGHT**	**,**	**BLOWN**	**RAIN**
”	一个	天	的	风	和	光	,	吹	雨

“风和光的日子，雨水吹拂”

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [laɪt] , [bloʊn] [reɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn]

A	**day**	**of**	**wind**	**and**	**light**	**,**	**blown**	**rain**	**,**	**with**	**the**	**sun**	**shining**	**through**	**it**	**in**
一个	天	的	风	和	光	,	吹	雨	,	和	这	太阳	灼灼	通过	它	在

['spɛlz] .

spells	**.**
咒语	.

风和日丽，雨水淅淅沥沥，阳光时而穿透云层洒下。

- ['rɪvər] [bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] , [braʊn] [ænd; ənd] [klɪr] , ['foʊmɪŋ] [θruː] [mɒs] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

Aighe	**river**	**below**	**me**	**,**	**brown**	**and**	**clear**	**,**	**foaming**	**through**	**mossed**	**stones**	**to**	**the**
-	河	以下	我	,	棕色的	和	清除	,	起泡	通过	长满苔藓的	石头	到	这

[siː] .

sea	**.**
海	.

我脚下的艾格河，呈棕色，清澈见底，泡沫翻涌，穿过长满青苔的石头，最终汇入大海。

[traʊt] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [næts] [ðæt] [skɪm] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .

Trout	**rising**	**from**	**it**	**now**	**and**	**again**	**to**	**the**	**gnats**	**that**	**skim**	**its**	**surface**	**.**
鳟鱼	上升	从	它	现在	和	再次	到	这	小飞虫	那	撇去	它是	表面	.

鳟鱼不时跃出水面，捕食掠过水面的蚊蚋。

-

Glengesh

-

格伦格什

['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [blæk] , ['splendɪd] [bʌlk] — ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪk]

mountain	**in**	**the**	**middle**	**distance**	**—**	**a**	**black**	**,**	**splendid**	**bulk**	**—**	**dropping**	**to**	**the**	**Nick**
山	在	这	中间	距离	—	一个	黑色的	,	灿烂	大部分	—	下降	到	这	缺口

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːlɪx] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

of	**the**	**Bealach**	**on**	**the**	**left**	**.**
的	这	贝拉赫	在	这	左边	.

中景远处有一座山峰——黑色的、雄伟的山体——向左延伸至贝拉赫山口。

[medəuz] [ɪn] ['fɔːrgraʊnd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mærɪgoʊld] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði]

Meadows	**in**	**foreground**	**bright**	**with**	**marigolds**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**by**	**the**
草地	在	前景	明亮的	和	万寿菊	,	和	这里	和	那里	经过	这

[tʌfts] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [fɜːrn] ,

mearings	**tufts**	**of**	**king**	**-**	**fern**	**,**
混合物	簇绒	的	国王	-	蕨类	,

前景草地上盛开着鲜艳的万寿菊，草地边缘零星点缀着一簇簇的蕨类植物。

[waɪld] ['aɪrɪs] [ænd; ənd] ['feri] - ['θɪmbl] .

wild	**iris**	**and**	**fairy**	**-**	**thimble**	**.**
荒野	鸢尾花	和	仙女	-	顶针	.

野生鸢尾和仙女顶针。

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

LYING	**AND**	**WALKING**
说谎	和	步行

躺着和行走

[tuː; tə][laɪ][ɑːn] [wʌnz] [lɔɪn][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['betər] .

To	lie	on	one's	loin	in	the	sun	is	all	very	well	,	but	walking	is	better	.
到	说谎	在	一个人的	腰部	在	这	太阳	是	全部	非常	出色地	,	但	步行	是	更好的	.

躺在阳光下晒太阳固然很好，但走路更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ɑːr; ər] .

It	is	over	the	hill	the	wonders	are	.
它	是	超过	这	爬坡道	这	奇迹	是	.

奇迹就在山那边。

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

FALLING	WATER	.
坠落	水	.

流水。

[glen] - [ˌkɑləm'kɪl] [tuː; tə] ['kærik]

GLEN	-	COLUMCILLE	TO	CARRICK
格伦	-	科伦巴	到	卡里克

格伦-科伦西尔至卡里克

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

周六。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	is	about	half	-	past	seven	o'clock	in	the	evening	.
它	是	关于	一半	-	过去的	七	点钟	在	这	晚上	.

现在大约是晚上七点半。

[ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [kept][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtiləsli] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [hæz; həz] [klɪrd] [ɔːf] ,

The	rain	,	which	kept	at	it	pitilessly	all	the	afternoon	,	has	cleared	off	,
这	雨	,	哪个	保留	在	它	无情地	全部	这	下午	,	有	已清除	离开	,

整个下午没完没了的雨已经停了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][left][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ɪn] [æt; ət][glen] - [ˌkɑləm'kɪl] [rɪ'freʃt] ,

and	we	have	left	the	little	whitewashed	inn	at	Glen	-	Columcille	refreshed	,
和	我们	有	左边	这	小的	粉刷过的	客栈	在	格伦	-	科伦巴	焕然一新	,

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['fetl] ,

and	in	high	fettle	,
和	在	高的	状态	,

我们离开格伦科伦西尔那家粉刷成白色的小旅馆时，精神焕发，神清气爽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːrðər] [sɪks] [maɪlz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] ['kærik] ,

for	the	further	six	miles	that	has	to	be	done	before	we	reach	Carrick	,
为了	这	更远	六	英里	那	有	到	是	完毕	前	我们	抵达	卡里克	,

在到达卡里克之前，我们还要走剩下的六英里路。

[wer] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] .

where	we	mean	to	spend	the	night	.
在哪里	我们	意思是	到	花费	这	夜晚	.

我们打算在那里过夜。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][glen] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [kən'dɪʃ(ə)n] ['fɪzɪkli]

We	had	arrived	at	Glen	two	hours	before	in	a	weary	enough	condition	physically
我们	有	到达的	在	格伦	二	小时	前	在	一个	厌倦	足够的	状况	身体

['æftər]['aʊər; ɑːr][træmp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ɑːr'dɑːrə] ,

after	our	tramp	over	the	hills	from	Ardara	,
后	我们的	流浪汉	超过	这	丘陵	从	阿达拉	,

两个小时前，我们抵达格伦，从阿尔达拉徒步翻越山丘后，身体已经十分疲惫。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊstəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn]

and	we	had	almost	resolved	on	the	advice	of	the	hostess	of	the	inn
和	我们	有	几乎	已解决	在	这	建议	的	这	女主人	的	这	客栈

— [ə; eɪ] [sloʊ] ,

—	a	slow	,
一	一个	慢的	,

我们几乎已经决定采纳旅店女主人的建议——慢慢地，

[dɪ'lɪbərət] , ['slætərnli] [sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] — [tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

deliberate	,	slatternly	sort	of	woman	—	to	put	up	with	her	for	the	night	;
商榷	,	邋遢地	种类	的	女士	—	到	放	向上	和	她	为了	这	夜晚	;

故意装作邋遢的女人——忍受她一整晚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ə; eɪ]

but	it	is	wonderful	what	a	rest	and	a	meal	and	,	incidentally	,	a
但	它	是	精彩的	什么	一个	休息	和	一个	一顿饭	和	,	顺便	,	一个

['slætərnli] ['hoʊstəs] [dʌz] ,

slatternly	hostess	does	,
邋遢地	女主人	做	,

但是，休息、吃饭，以及（顺便一提）一位衣着邋遢的女主人，所带来的效果真是太棒了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['kærik] .

and	so	we	finally	decided	to	go	on	to	Carrick	.
和	所以	我们	最后	决定	到	去	在	到	卡里克	.

于是我们最终决定前往卡里克。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][roʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊsts] ,

We	follow	the	road	up	by	the	telegraph	posts	,
我们	跟随	这	路	向上	经过	这	电报	帖子	,

我们沿着电线杆旁的路往上走，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['stɪfɪʃ] [klaɪm][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [mɔːr] , [riːtʃ] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [hed] .

and	after	a	stiffish	climb	of	half	a	mile	or	more	,	reach	the	plateau	head	.
和	后	一个	僵硬	爬	的	一半	一个	英里	或者	更多的	,	抵达	这	高原	头	.

经过一段略显陡峭的半英里或更长的攀登后，到达高原顶部。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['oʊvər] [siː] ['lev(ə)l] .

We	are	now	about	five	hundred	feet	over	sea	level	.
我们	是	现在	关于	五	百	脚	超过	海	等级	.

我们现在位于海平面以上约500英尺处。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] — [ə; eɪ]

Turning	round	to	have	a	last	look	at	the	place	,	we	see	the	chapel	—	a
转弯	圆形的	到	有	一个	最后的	看	在	这	地方	,	我们	看	这	教堂	—	一个

[pleɪn] [waɪt] ['kruːsɪfɔːrm]

plain	white	cruciform
清楚的	白色的	十字形

转身最后看了一眼，我们看到了那座小教堂——一座朴素的白色十字形建筑。

['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [dɪ'tætʃt] ['belfri] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ,

building	,	with	a	queer	detached	belfry	—	the	little	grey	,
建筑	,	和	一个	酷儿	分离的	钟楼	—	这	小的	灰色的	,

建筑物，带有一个奇特的独立钟楼——小小的灰色，

['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [sleɪt] [ruːfs] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]

straggling	village	street	(	some	of	the	houses	with	slate	roofs	,	some	with
零散的	村庄	街道	(	一些	的	这	房屋	和	石板	屋顶	,	一些	和

[θætʃ]) ,

thatch	)	,
苫	)	,

蜿蜒曲折的村庄街道（有些房子是石板屋顶，有些是茅草屋顶），

[ðə; ði] [krɔsiz] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['gælən] - [stoʊnz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	crosses	standing	up	like	gallan	-	stones	on	every	side	of	it	,
这	十字架	常设	向上	喜欢	加兰	-	石头	在	每一个	边	的	它	,

十字架像石柱一样竖立在它的每一侧，

[ðə; ði] [diːp] ['væli] - ['bɑːtəm] [griːn] [æz; əz] [æn; ən] ['emərəld] , ['bælɚd] ['maʊnt(ə)n] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst]

the	deep	valley	-	bottom	green	as	an	emerald	,	Ballard	mountain	silhouetted	against
这	深的	谷	-	底部	绿色的	作为	一个	翠	,	巴拉德	山	剪影	反对

[ðə; ði] ['sʌnset] ,

the	sunset	,
这	日落	,

深谷底部绿得像翡翠，巴拉德山在夕阳的映衬下勾勒出优美的轮廓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] [ət'læntɪk] ['tʌmblɪŋ] [θruː] [mɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [strænd] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	vast	Atlantic	tumbling	through	mist	on	the	yellow	strand	beyond	.
和	这	广阔的	大西洋	翻滚	通过	薄雾	在	这	黄色的	链	超过	.

远处，浩瀚的大西洋在薄雾中翻滚，拍打着金色的沙滩。

[ðə; ði] [er] [smelz] [dɪ'lɪʃəsli] [ʌv; əv] [piːt] .

The	air	smells	deliciously	of	peat	.
这	空气	气味	美味	的	泥炭	.

空气中弥漫着令人愉悦的泥炭香气。

[ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] [wʌn] ['noʊtɪsɪz] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [piːt] ['evriwer] ; [ɪn] [fækt] ,

In	Donegal	one	notices	the	smell	of	peat	everywhere	;	in	fact	,
在	多尼戈尔	一	通知	这	闻	的	泥炭	到处	;	在	事实	,

在多尼戈尔，到处都能闻到泥炭的气味；事实上，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɜːrdz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :

if	I	were	asked	to	give	an	impression	of	the	county	in	half	a	dozen	words	I	should	say	:
如果	我	是	问	到	给	一个	印象	的	这	县	在	一半	一个	打	字	我	应该	说	:

如果让我用寥寥数语来概括我对这个县的印象，我会说：

“ [blæk] [hɪlz] , [braʊn] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [piːt] .

“	Black	hills	,	brown	rivers	,	and	peat	.
“	黑色的	丘陵	,	棕色的	河流	,	和	泥炭	.

“黑色的山丘，棕色的河流，还有泥炭。

” [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] ['ferli] ['lev(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [saʊθ] - ['iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	The	road	is	fairly	level	now	,	and	we	continue	our	course	in	a	south	-	easterly	direction	.
”	这	路	是	相当	等级	现在	,	和	我们	继续	我们的	课程	在	一个	南	-	东风	方向	.

“现在路面比较平坦，我们继续向东南方向前进。”

[ə; eɪ] [waɪld] [weɪst] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] ['stretʃɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

A	wild	waste	of	moorland	stretches	on	every	side	of	us	,
一个	荒野	浪费	的	荒原	伸展	在	每一个	边	的	我们	,

我们四周都是荒凉的沼泽地，

['braɪtnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['freʃwɔːtər] [leɪks] ,

brightened	here	and	there	by	little	freshwater	lakes	,
明亮	这里	和	那里	经过	小的	淡水	湖泊	,

点缀其间的小淡水湖泊，使这里更加明亮。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [traʊt] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn] ['hʌndrədz] — [lɑːk] - , [lɑːk] [ʌn'ɑː] ,

out	of	which	we	see	the	trout	jumping	in	hundreds	—	Loch	Unshagh	,	Loch	Unna	,
出去	的	哪个	我们	看	这	鳟鱼	跳	在	数百	—	湖	-	,	湖	乌纳	,

我们看到成百上千条鳟鱼跃出水面——昂沙湖、昂纳湖，

[lɑːk] [dɪvnɑː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][roʊd] , [wer] [wiː; wi][gɑːt] ,

Loch	**Divna**	**,**	**and**	**another**	**quite**	**near**	**the**	**road**	**,**	**where**	**we**	**got**	**,**
湖	迪夫娜	,	和	其他	相当	靠近	这	路	,	在哪里	我们	得到	,

迪夫纳湖，还有另一个离路很近的湖，我们就在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][wet] [fiːt] [ænd; ənd] [niːz] , [sʌm; səm] ['lʌvli] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	**the**	**expense**	**of**	**wet**	**feet**	**and**	**knees**	**,**	**some**	**lovely**	**specimens**	**of**	**the**
在	这	费用	的	湿的	脚	和	膝盖	,	一些	迷人的	标本	的	这

['liliəm] ['ɔːriəm] ,

lilium	**aureum**	**,**
百合	金	,

弄湿了脚和膝盖，却收获了一些美丽的金百合标本。

[ɔːr]['goʊldən]['lɪli] , [wɪtʃ] [grəuz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

or	**golden**	**lily**	**,**	**which**	**grows**	**,**	**I**	**think**	**,**
或者	金的	百合	,	哪个	生长	,	我	思考	,

或者金百合，我想它生长在.....

[ɑːn] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] ['baɪˌwɔtɝ] [ɪn] [saʊθ] [ˌdɔni'gɔːl] .

on	**every**	**little**	**shallow**	**and**	**flat**	**and**	**bywater**	**in**	**South**	**Donegal**	**.**
在	每一个	小的	浅的	和	平坦的	和	乘水	在	南	多尼戈尔	.

在南多尼戈尔郡的每一处浅滩、平地和支流上。

['æftər][æn; ən]['aʊər] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][drɑːp][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn]

After	**an**	**hour**	**of**	**pleasant**	**walking**	**the**	**road**	**begins**	**to**	**drop**	**and**	**the**	**rain**
后	一个	小时	的	令人愉快的	步行	这	路	开始	到	降低	和	这	雨

[tuː; tə][fɔːl] [ə'gen] .

to	**fall**	**again**	**.**
到	落下	再次	.

愉快地散步了一个小时后，道路开始下坡，雨又开始下了。

[sliːv] [liːg] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['loʊər] [sloʊps][ʌv; əv]

Slieve	**League**	**is**	**on**	**our**	**right**	**,**	**but**	**we**	**can**	**only**	**see**	**the**	**lower**	**slopes**	**of**
斯利夫	联盟	是	在	我们的	正确的	,	但	我们	能	仅有的	看	这	降低	连续下坡	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

斯利夫利格山在我们右侧，但我们只能看到它较低的山坡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kern] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['draɪvɪŋ] [mɪst] .

for	**the**	**cairn**	**is**	**completely**	**covered**	**with**	**driving**	**mist**	**.**
为了	这	石堆	是	完全地	涵盖	和	驾驶	薄雾	.

因为石堆完全被浓雾笼罩。

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] ['rɪzn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːts] [kuːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

The	**wind**	**has**	**risen**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**beats**	**coolingly**	**on**	**our**	**cheeks**	**,**	**and**
这	风	有	升起	,	和	这	雨	节拍	凉爽地	在	我们的	脸颊	,	和

[ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ,

exasperatingly	**,**
令人恼火地	,

风刮了起来，雨水冰凉地打在脸颊上，令人恼火。

[æt; ət] [taɪmz] , [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [neks] .

at	**times**	**,**	**down**	**our**	**necks**	**.**
在	时代	,	向下	我们的	脖子	.

有时，会顺着我们的脖子往下掉。

[wi:; wi] [pæs] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɑ:lɪn][mɔ:r] , [ə; eɪ] ['ʃɔ:ld] ['fɪgjər]

We	pass	a	shepherd	on	the	road	making	for	Malin	Mór	,	a	shawled	figure
我们	经过	一个	牧羊人	在	这	路	制作	为了	马林	莫尔	,	一个	披肩	数字

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] ,

with	a	lantern	,
和	一个	灯笼	,

我们在前往马林莫尔的路上遇到一个牧羊人，他披着披肩，提着灯笼。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [gru:ps] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ] [kri:ls] ['brɪŋɪŋ] [tɜ:rf]['ɪntu:][ðə; ði]

and	several	groups	of	boys	and	asses	with	creels	bringing	turf	into	the
和	一些	团体	的	男孩们	和	亚斯	和	鱼篓	带来	草皮	进入	这

['stækər] ; [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

stackers	;	and	farther
堆叠器	;	和	更远

还有好几群男孩和驴子，用篮子把泥炭运到堆垛机里；以及更远的地方

[ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] - [kɑ:r] [zɪg] - ['zægɪŋ] [ʌp] [hɪl] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [glen] .

on	a	side	-	car	zig	-	zagging	up	hill	on	its	way	to	the	Glen	.
在	一个	边	-	车	之字形	-	之字形	向上爬坡道		在	它是	方式	到	这	格伦	.

骑着边三轮摩托车，蜿蜒曲折地爬上山坡，前往格伦。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈɔkju:pənts] ,

There	are	two	occupants	,
那里	是	二	居住者	,

屋内有两名住户，

[ə; eɪ] [pri:st] — [prɪˈzu:məbli] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [glen] ['pærɪʃ] ['goʊɪŋ]['oʊvər][fɔ:r; fər]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z]

a	priest	—	presumably	the	curate	of	Glen	parish	going	over	for	Sunday's
一个	牧师	—	想必	这	策展	的	格伦	教区	去	超过	为了	星期天

[mæs] — [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] .

Mass	—	and	the	driver	.
大量的	—	和	这	司机	.

一位神父（大概是格伦教区的助理牧师，要去参加周日的弥撒）和司机。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][dɑ:rk][naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [ɪn'kri:sɪz] [ɪn] [ɪn'tensəti] .

It	is	quite	dark	now	,	and	the	rain	increases	in	intensity	.
它	是	相当	黑暗的	现在	,	和	这	雨	增加	在	强度	.

天色已晚，雨势也越来越大。

['træmpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntəni] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɔ:rt] — [nʌn] ['betər] !

Tramping	in	a	mountainy	country	is	a	delightful	sport	—	none	better	!
徒步旅行	在	一个	山地	国家	是	一个	愉快	运动	—	没有任何	更好的	!

在山区徒步旅行是一项令人愉快的运动——没有比这更好的了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [æz; əz] [ðɪs]

But	it	is	on	such	a	night	and	at	the	end	of	such	a	journey	as	this
但	它	是	在	这样的	一个	夜晚	和	在	这	结尾	的	这样的	一个	旅行	作为	这

[ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪd][tu:; tə]

that	one	begins	to	see	that	it	has	a	bad	as	well	as	a	good	side	to
那	一	开始	到	看	那	它	有	一个	坏的	作为	出色地	作为	一个	好的	边	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但正是在这样的夜晚，在这样一段旅程的终点，人们才开始意识到，它既有好的一面，也有坏的一面。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ʃi:ts] , ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [soʊkt] [θru:] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs]

The	rain	is	coming	down	in	sheets	,	our	clothes	are	soaked	through	,	the	darkness
这	雨	是	未来	向下	在	纸张	,	我们的	衣服	是	浸泡过	通过	,	这	黑暗

[ɪz] [ɪn'tens] ,

is	intense	,
是	激烈的	,

雨势如虹，我们的衣服都被淋透了，夜色笼罩着大地。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋli] ['mʌdi] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['taɪərd] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

the	roads	are	shockingly	muddy	,	we	are	tired	out	walking	,
这	道路	是	令人震惊地	浑	,	我们	是	疲劳的	出去	步行	,

道路泥泞不堪，我们走了很累。

[ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [stɪf] [maɪl] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['frendli] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['kærik] .

and	still	we	have	another	stiff	mile	to	go	before	we	see	the	friendly	lights	of	the	inn	at	Carrick	.
和	仍然	我们	有	其他	僵硬的	英里	到	去	前	我们	看	这	友好的	灯	的	这	客栈	在	卡里克	.

我们还要再走很远的一英里才能看到卡里克旅馆友好的灯光。

[tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [ɑːr] . [em] . [ænd; ənd] [maɪ'self] — [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [sted] [ɔːl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

Two	of	us	—	R	.	M	.	and	myself	—	stop	at	a	bridge	to	have	a	look	at	the	ordnance	sheet	which	has	stood	us	in	such	good	stead	all	through	our	journey	.
二	的	我们	—	拉	.	M	.	和	我	—	停止	在	一个	桥	到	有	一个	看	在	这	军械	床单	哪个	有	站立	我们	在	这样的	好的	坚定	全部	通过	我们的	旅行	.

我们两人——RM和我——在一座桥上停下来查看军械清单，这份清单在我们整个旅程中都对我们大有帮助。

[tə'renʃ(ə)l] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] “ [klɔːθ] - ['maʊntɪd] , ['wɔːtər] - ['pruːft] ” [wʌn] [laɪk] ['aʊərz] — ['dʌznt] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Torrential	rain	beating	on	a	map	—	even	a	“	cloth	-	mounted	,	water	-	proofed	”	one	like	ours	—	doesn't	improve	it	;
滂沱	雨	殴打	在	一个	地图	—	甚至	一个	“	布	-	安装	,	水	-	已校对	”	一	喜欢	我们的	—	不	提升	它	;

暴雨拍打在地图上——即使是像我们这样的“布面防水”地图——也无法改善地图的状况；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [kwɑːmz; kwɔːmz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

but	we	have	qualms	about	our	direction	.
但	我们	有	疑虑	关于	我们的	方向	.

但我们对发展方向有所顾虑。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kærik] [er] [ðɪs] ,

We	think	we	should	have	arrived	at	Carrick	ere	this	,
我们	思考	我们	应该	有	到达的	在	卡里克	埃雷	这	,

我们认为我们本应在此之前到达卡里克。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪz] [raɪt] ,

and	we	just	want	to	make	sure	that	our	direction	is	right	,
和	我们	只是	想	到	制作	当然	那	我们的	方向	是	正确的	,

我们只是想确保我们的方向是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	that	we	haven't	taken	a	wrong	turning	in	the	darkness	.
和	那	我们	还没有	已采取	一个	错误的	转弯	在	这	黑暗	.

而且我们没有在黑暗中走错路。

['æftər] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mætʃ] ['laɪtɪd] .

After	some	trouble	we	manage	to	get	a	match	lighted	.
后	一些	麻烦	我们	管理	到	得到	一个	匹配	照明	.

费了一番周折，我们终于点燃了一根火柴。

[ðə; ði] [fɜːrst] [mɪs'faɪəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dæmp] ['eməri] , [ðə; ði] ['sekənd] [bloʊz] [aʊt] ,

The	first	misfires	on	the	damp	emery	,	the	second	blows	out	,
这	第一的	失火	在	这	潮湿	金刚砂	,	这	第二	打击	出去	,

第一把砂纸打在潮湿的砂纸上哑火了，第二把砂纸烧毁了。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ɪz] ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] [reɪn] ['pɔ:rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spaʊt] [θru:] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ˌoʊvər'hed] ,

the	third	is	swallowed	up	in	rain	pouring	like	a	spout	through	the	branches	overhead	,
这	第三	是	吞咽	向上	在	雨	浇注	喜欢	一个	喷口	通过	这	分支	开销	,

第三棵树被倾泻而下的雨水吞没，雨水像龙卷风一样从头顶的树枝间倾泻而下。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] . . . .

the	fourth	.	.	.
这	第四	.	.	.

第四个.....

“ ['kærik] ! ['kærik] !

“	Carrick	!	Carrick	!
“	卡里克	!	卡里克	!

“卡里克！卡里克！”

['kærik] !

Carrick	!
卡里克	!

卡里克！

” [ðə; ði] ['frenzid] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪn] [vju:] .

”	The	frenzied	cries	of	the	advance	guard	tell	us	that	the	town	is	in	view	.
”	这	丧心病狂	哭泣	的	这	进步	警卫	告诉	我们	那	这	镇	是	在	看法	.

“先头部队疯狂的喊叫声告诉我们，城镇就在眼前了。”

[wi:; wi] [pʊt] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [mæp] [rɪ'zaɪnɪdli] , ['ʃeɪkɪŋ] [greɪt] [blæbz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	put	up	our	map	resignedly	,	shaking	great	blabs	of	water	out	of	it	,
我们	放	向上	我们的	地图	无奈地	,	摇晃	伟大的	闲聊	的	水	出去	的	它	,

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'hed] .

and	push	ahead	.
和	推	前方	.

我们无奈地把地图挂起来，抖掉地图上积聚的大块水，然后继续前进。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

In	five	minutes	we	have	passed	the	chapel	,	with
在	五	分钟	我们	有	通过了	这	教堂	,	和

五分钟后，我们已经经过了小教堂，

[ɪts] [skwer] ['taʊər] ['lu:mɪŋ] [ʌp] ['dɑ:rkli] [ɪn] [ðə; ði] [fɑ:g] ,

its	square	tower	looming	up	darkly	in	the	fog	,
它是	正方形	塔	迫在眉睫	向上	黑暗	在	这	多雾路段	,

它那方形的塔楼在雾气中显得格外阴森。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [tu:] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] ['pɑ:rlər] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ʌv; əv]

and	in	another	two	we	are	safe	in	the	inn	parlour	,	enjoying	a	supper	of
和	在	其他	二	我们	是	安全的	在	这	客栈	客厅	,	享受	一个	晚餐	的

[hɑ:t] ['kɔ:fi] ,

hot	coffee	,
热的	咖啡	,

再过两分钟，我们就安全地待在客栈客厅里，享用着热咖啡晚餐了。

['mʌfɪn] , [ænd; ənd] [poʊʧt] [egz] .

muffins	,	and	poached	eggs	.
松饼	,	和	偷猎	鸡蛋	.

松饼和水煮蛋。

['ɔ:rə] [et] ['læbərə]

ORA	ET	LABORA
奥拉	ET	拉博拉

祈祷与劳动

[nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] .

Noon	of	a	summer's	day	.
中午	的	一个	夏季	天	.

夏日正午。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [ə; eɪ][waɪld] , ['sɑːlətəri] ['fɪgjər] — [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər][maɪlz] .

I	see	a	man	in	the	fields	—	a	wild	,	solitary	figure	—	the	only	living	thing	in	sight	for	miles	.
我	看	一个	男人	在	这	字段	—	一个	荒野	,	孤	数字	—	这	仅有的	活的	事物	在	视线	为了	英里	.

我看到田野里有一个人——一个孤僻、孤独的身影——方圆几英里内唯一能看到的生物。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪnɪŋ] ['tɜːnɪps] .

He	is	thinning	turnips	.
他	是	稀疏	萝卜	.

他正在给萝卜进行间苗。

['sloʊli] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] .

Slowly	a	bell	rings	out	from	the	chapel	on	the	hill	beyond	.
缓慢地	一个	钟	戒指	出去	从	这	教堂	在	这	爬坡道	超过	.

远处山坡上的小教堂缓缓响起钟声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ændʒələs] .

It	is	the	Angelus	.
它	是	这	安吉勒斯	.

这是晚祷。

[ðə; ði][mæn][stændz][ʌp] ,

The	man	stands	up	,
这	男人	站立	向上	,

那人站了起来，

[teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] . .

takes	off	his	hat	and	bows	his	head	in	the	ancient	prayer	of	his	faith	.	.
需要	离开	他的	帽子	和	弓	他的	头	在	这	古老的	祷告	的	他的	信仰	.	.

. .

: :

. .

他脱下帽子，低头行他信仰中的古老祈祷文.....

[ðə; ði] [bel] [siːsiz] [təulɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bendz] [tuː; tə] ['leɪbər] [ə'gen] .

The	bell	ceases	tolling	,	and	he	bends	to	labour	again	.
这	钟	停止	收费	,	和	他	弯曲	到	劳动	再次	.

钟声停止了，他又弯下腰继续干活。

[tuː]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wəʊnt]	[goʊ]	[greɪ]
TWO	THINGS	THAT	WON'T	GO	GREY
二	事物	那	惯于	去	灰色的

两样东西永远不会变灰

[aɪ][met][ə; eɪ]['wʊmən] [ʌp] - ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] - [poʊst] .

I	met	a	woman	up	Glengesh	going	in	the	direction	of	the	danger	-	post	.
我	遇见	一个	女士	向上	-	去	在	这	方向	的	这	危险	-	邮政	.

我在格伦格什山上遇到一个女人，她正朝着危险哨所的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][baɪ][hɜːr; hər] [lʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət]

She	seemed	an	old	woman	by	her	look	,	but	she	more	than	beat	me	at
她	似乎	一个	老的	女士	经过	她	看	,	但	她	更多的	比	打	我	在

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] .

the	walking	.
这	步行	.

她看上去像个老太太，但她走路的速度比我快得多。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['paʊɚz]

When	we	got	to	the	top	of	the	hill	I	complimented	her	on	her	powers
什么时候	我们	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	我	赞扬	她	在	她	权力

. “
: “
. ”

当我们到达山顶时，我称赞了她的能力。

- [di:d] , ” [sez] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] , “ [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] .

' Deed	,	”	says	she	,	with	a	deprecating	little	laugh	,	“	and	I'm	getting	old	now	.
- 契据	,	”	说道	她	,	和	一个	弃用	小的	笑	,	“	和	我是	获得	老的	现在	.

“是的，”她带着自嘲的轻笑说道，“我现在老了。”

[aɪm] [fer] [ɪ'nʌf] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [greɪ] — ['goʊɪŋ][fæst] .

I'm	fair	enough	yet	at	the	walking	,	but	I'm	going	grey	—	going	fast	.
我是	公平的	足够的	然而	在	这	步行	,	但	我是	去	灰色的	—	去	快速地	.

我走路还算轻松，但是头发已经开始变白了——而且速度很快。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][maɪ] [her] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðæt] [stæk] [ðer; ðər] ” — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

A	year	ago	my	hair	was	as	black	as	that	stack	there	”	—	pointing	to	a
一个	年	前	我的	头发	曾是	作为	黑色的	作为	那	堆	那里	”	—	指向	到	一个

[tɜ:rf] - [stæk] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑ:g] — “ [bʌt; bət] [naʊ] [its] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rn] .

turf	-	stack	out	in	the	bog	—	“	but	now	it's	on	the	turn	.
草皮	-	堆	出去	在	这	沼泽	—	“	但	现在	它是	在	这	转动	.

一年前我的头发像那堆草皮一样黑”——他指着沼泽地里的一堆草皮——“但现在它开始变黑了。”

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tu:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wəʊnt][goʊ] [greɪ] [sʌm; səm]

And	I	tell	you	there's	only	two	things	in	the	world	that	won't	go	grey	some
和	我	告诉	你	有	仅有的	二	事物	在	这	世界	那	惯于	去	灰色的	一些

[taɪm] — [ænd; ənd] [ðæts] [sɔ:lt][ænd; ənd]['aɪərn] .

time	—	and	that's	salt	and	iron	.
时间	—	和	那就是	盐	和	铁	.

我告诉你，世界上只有两样东西永远不会变灰——那就是盐和铁。

” -
” RUNDAL
” -

“伦达尔

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gri:n] ['aɪlənd] .

I	see	a	green	island	.
我	看	一个	绿色的	岛	.

我看到一座绿色的岛屿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli][æn; ən]['aɪlənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][ɪz][aʊt] ,

It	is	hardly	an	island	now	,	for	the	tide	is	out	,
它	是	几乎	一个	岛	现在	,	为了	这	潮	是	出去	,

现在它几乎算不上是座岛了，因为潮水已经退去了。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [greɪ] [sænd] [ðæt]

and	one	might	walk	across	to	it	by	the	neck	of	yellow	-	grey	sand	that
和	一	可能	走	穿过	到	它	经过	这	脖子	的	黄色的	-	灰色的	沙	那

[kə'nekts] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

connects	it	with	the	mainland	.
连接	它	和	这	大陆	.

人们可以沿着连接它与大陆的黄灰色沙洲走到那里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][held][ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]

It	is	held	in	rundal	by	a	score	of
它	是	握住	在	-	经过	一个	分数	的

它由数十人参加，在伦达尔举行

['tenənts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] - [baɪ] .

tenants	living	in	the	mountains	in	-	by	.
租户	活的	在	这	山脉	在	-	经过	.

住在山区的租户。

['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][oʊts] , [pə'tetoz] , ['tɜ:nɪps] , [ænd; ənd] “ ['kaʊz] [græs] ” [daɪ'vɜ:rsɪfaɪ][ɪts]

Little	patches	of	oats	,	potatoes	,	turnips	,	and	“	cow's	grass	”	diversify	its
小的	补丁	的	燕麦	,	土豆	,	萝卜	,	和	“	牛的	草	”	多样化	它是

['ʌðərwaɪz] ['bærən] ['sɜ:rfɪs] .

otherwise	barren	surface	.
否则	荒芜	表面	.

小片的燕麦、土豆、芜菁和"牛草"使原本贫瘠的地面变得丰富多彩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] ['mænz] [pætʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] [lu:s]

There	are	no	mearings	,	but	each	man's	patch	is	marked	by	a	cairn	of	loose
那里	是	不	混合物	,	但	每个	男人的	修补	是	标记	经过	一个	石堆	的	松动的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

这里没有界线，但每个人的地界都用一堆散石堆作标记。

[θroʊn] [ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][ˌreklə'meɪʃ(ə)n] .

thrown	aside	in	the	process	of	reclamation	.
抛掷	旁边	在	这	过程	的	开垦	.

在土地复垦过程中被丢弃。

[ðə; ði] [stoʊnz] , [aɪ] [si:] , [ɑ:r; ər] [ju:st] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz] ['si:wi:d] [bedz] .

The	stones	,	I	see	,	are	used	also	as	seaweed	beds	.
这	石头	,	我	看	,	是	用过的	还	作为	海藻	床	.

我发现这些石头也被用作海藻床。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd][ə'baʊt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃə'væl] [di:] [fri:z] ,

They	are	spitted	in	the	sand	about	,	like	a	cheval	de	frise	,
他们	是	吐了出来	在	这	沙	关于	,	喜欢	一个	马	德	弗里斯	,

它们被随意地吐在沙滩上，就像一匹斗牛犬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][ðə; ði] ['si:wi:d] ['kærid] [ɪn][baɪ] [sək'sesɪv] [taɪdz] ['gæðərz] [ɑ:n]

and	in	the	course	of	time	the	seaweed	carried	in	by	successive	tides	gathers	on
和	在	这	课程	的	时间	这	海藻	携带	在	经过	连续	潮汐	聚集	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随着时间的推移，潮汐带来的海藻会聚集在这些海藻上。

[ænd; ənd][ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['tenənts] [fɔ:r; fər] [mə'nʊr] .

and	is	used	by	the	tenants	for	manure	.
和	是	用过的	经过	这	租户	为了	肥料	.

并被租户用作肥料。

- - [paɪlz]

PÚCA	-	PILES
-	-	堆

普卡-皮莱斯

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?

“	What	are	these	?
“	什么	是	这些	?

“这些是什么？”

” [aɪ] [æskt] [æn; ən][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

”	I	asked	an	old	woman	in	the	fields	this	morning	,
”	我	问	一个	老的	女士	在	这	字段	这	早晨	,

“今天早上我在田里问了一位老妇人，

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klʌstər][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði][nɔːrθ] - [iːst]['kɔːrnər][kɔːl] ['pædək] - ['stuːlz]
pointing **to** **a** **cluster** **of** **what** **we** **in** **the** **north** **-** **east** **corner** **call** **paddock** **-** **stools**
指向 到 一个 簇 的 什么 我们 在 这 北 - 东方 角落 称呼 围场 - 凳子
, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feri] - ['stuːlz] .
, **and** **sometimes** **fairy** **-** **stools** **.**
, 和 有时 仙女 - 凳子 .

指向东北角的一群我们称之为"围场凳"或"仙女凳"的植物。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeə(r)] [nɑːt] ['mʌʃrʊmz] , ['eniweɪ] .
“ **Well** **,** **”** **said** **she** **,** **“** **they're** **not** **mushrooms** **,** **anyway** **.**
“ 出色地 , ” 说 她 , “ 它们是 不是 蘑菇 , 反正 .

“嗯，”她说，“反正它们也不是蘑菇。”

[ðeə(r)] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - - [paɪlz] .
They're **what** **you** **call** **Púca** **-** **piles** **.**
它们是 什么 你 称呼 - - 堆 .

它们就是我们所说的普卡堆。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] - [leiz] [ðem; ðəm] !
They **say** **the** **Púca** **lays** **them** **!**
他们 说 这 - 躺下 他们 !

他们说普卡会下蛋！

” [ðə; ði] [rɑːs]
” **THE** **ROSSES**
” 这 玫瑰

“玫瑰”

[bɑːg][ænd; ənd][skaɪ] : [ə; eɪ]['boʊldər] - [struːn] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][sɔːlt] [lɔ’] [ænd; ənd] ['freʃwɔːtər] [lɔ’]
Bog **and** **sky** **:** **a** **boulder** **-** **strewn** **waste** **,** **with** **salt** **lochs** **and** **freshwater** **lochs**
沼泽 和 天空 : 一个 巨石 - 散落的 浪费 , 和 盐 湖泊 和 淡水 湖泊
[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,
innumerable **,**
无数 ,

沼泽和天空：一片乱石嶙峋的荒地，遍布着无数的盐湖和淡水湖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['hʌd(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .
and **a** **trail** **running** **up** **to** **a** **huddle** **of** **white** **clouds** **.**
和 一个 踪迹 跑步 向上 到 一个 乱堆 的 白色的 云 .

一条小径蜿蜒通向一簇白云。

[bɑːg][ænd; ənd][skaɪ] .
BOG **AND** **SKY** **.**
沼泽 和 天空 .

沼泽与天空。

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['fjuːnərəl]
A **COUNTRY** **FUNERAL**
一个 国家 葬礼

乡村葬礼

[deθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz]['teɪkən] ['sʌmbɑːdi] [ə'weɪ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɑːkstər] !
Death **,** **as** **they** **say** **,** **has** **taken** **somebody** **away** **under** **his** **oxter** **!**
死亡 , 作为 他们 说 , 有 已采取 某人 离开 在下面 他的 奥克斯特 !

正如人们常说的，死神已经把某人从他臂弯下带走了！

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɑːr'dɑːrə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] ,
I **was** **coming** **into** **Ardara** **this** **morning** **from** **the** **Lochros** **side** **,**
我 曾是 未来 进入 阿达拉 这 早晨 从 这 - 边 ,

今天早上我从洛克罗斯那边进入阿尔达拉，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [təulɪŋ] .

and	as	I	came	up	to	the	chapel	on	the	hill	I	heard	the	bell	tolling	.
和	作为	我	来了	向上	到	这	教堂	在	这	爬坡道	我	听到	这	钟	收费	.

当我走到山顶的小教堂时，我听到了钟声。

[ðæt] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['beriɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt][ten][ə'klɔk, əu-] ,

That	,	I	knew	,	was	for	a	burying	:	it	was	only	about	ten	o'clock	,
那	,	我	知道	,	曾是	为了	一个	埋葬	:	它	曾是	仅有的	关于	十	点钟	,

我知道那是葬礼的仪式：当时才十点左右。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ændʒələs] [dʌz] [nɑːt] [rɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] .

and	the	Angelus	does	not	ring	until	midday	.
和	这	安吉勒斯	做	不是	戒指	直到	正午	.

而天使报喜钟要到中午才会响起。

['fɑːrðər] [ɑːn][aɪ][met][ðə; ði]['fjuːnərəl]

Farther	on	I	met	the	funeral
更远	在	我	遇见	这	葬礼

再往前走，我遇到了葬礼。

[prə'seʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

游行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	just	coming	out	of	the	village	.
它	曾是	只是	未来	出去	的	这	村庄	.

它刚出村子。

[ðə; ði]['kɔːfɪn] , [ə; eɪ][pleɪn] [diːl] [wʌn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][rʌgz] , [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv]

The	coffin	,	a	plain	deal	one	covered	with	rugs	,	was	carried	over	the	well	of
这	棺材	,	一个	清楚的	交易	一	涵盖	和	地毯	,	曾是	携带	超过	这	出色地	的

[ə; eɪ][saɪd] - [kɑːr] ,

a	side	-	car	,
一个	边	-	车	,

棺材很简陋，上面盖着毯子，被抬到一辆边车的车厢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] .

and	the	relatives	and	country	people	walked	behind	.
和	这	亲属	和	国家	人们	步行	在后面	.

亲戚和乡亲们跟在后面。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [oʊld][men][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['hoʊmspʌn] [ænd; ənd]

The	road	was	thick	with	them	—	old	men	in	their	Sunday	homespuns	and
这	路	曾是	厚的	和	他们	—	老的	男人	在	他们的	星期日	家常菜	和

[waɪd] - [ə'weiks] ,

wide	-	awakes	,
宽的	-	醒来	,

路上挤满了人——穿着周日家常便服的老头和彻夜未眠的人，

[ðer; ðər] [broʊgz] ['veri] ['dʌsti] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ; ['jʌŋgər] [men]

their	brogues	very	dusty	,	as	if	they	had	come	a	long	way	;	younger	men
他们的	布洛克鞋	非常	尘土飞扬	,	作为	如果	他们	有	来	一个	长的	方式	;	年轻	男人

[wɪð; wɪθ] [brɑːnzd] ['feɪsɪz] ,

with	bronzed	faces	,
和	古铜色	面孔	,

他们的布洛克鞋沾满了灰尘，仿佛走了很远的路；年轻人们面色黝黑。

[ænd; ənd] [æʃ] - [plænts][ɪn][ðer; ðər][hændz] ;

and	ash	-	plants	in	their	hands	;
和	灰	-	植物	在	他们的	双手	;

他们手中拿着桦树；

[oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [frɪld] [kæps][ænd; ənd] ['kʌlərd] [ʃɔ:lz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['westərn]
old **women** **in** **the** **white** **frilled** **caps** **and** **coloured** **shawls** **peculiar** **to** **western**
老的 女性 在 这 白色的 褶边 帽子 和 有色 披肩 奇特 到 西
['aɪərlənd] ;
Ireland **;**
爱尔兰 ;

戴着白色褶边帽、披着爱尔兰西部特有的彩色披肩的老妇人;

[jʌŋ] ['mærid] ['wɪmɪn] , ['gɝ:lz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
young **married** **women** **,** **girls** **and** **children** **.**
年轻的 已婚 女性 , 女孩们 和 孩子们 .

年轻已婚妇女、女孩和儿童。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:kt] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [roʊd][ɪn][æs] - [kɑ:rts] , [ænd; ənd] [θri:] [men] , [aɪ]
Most **of** **them** **walked** **,** **but** **several** **rode** **in** **ass** **-** **carts** **,** **and** **three** **men** **,** **I**
最多 的 他们 步行 , 但 一些 骑 在 屁股 - 购物车 , 和 三 男人 , 我
['noʊtɪst] , [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .
noticed **,** **were** **on** **horseback** **.**
注意到 , 是 在 马背 .

他们大多数人步行，但也有几个人乘坐驴车，我注意到还有三个人骑马。

[ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [fi:t] ,
The **tramping** **of** **so** **many** **feet** **,**
这 徒步旅行 的 所以 许多 脚 ,

无数双脚的脚步声

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
the **rattle** **of** **the** **wheels** **and** **the** **talk** **made** **a** **great** **stir** **on** **the** **road** **,**
这 嘎嘎作响 的 这 车轮 和 这 讲话 制成 一个 伟大的 搅拌 在 这 路 ,

车轮的嘎嘎声和人们的谈话声在路上引起了不小的骚动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [sə'dʒestɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
and **the** **movement** **and** **colour** **suggested** **anything** **but** **a** **funeral** **.**
和 这 移动 和 颜色 建议 任何事物 但 一个 葬礼 .

现场的动静和色彩，丝毫没有葬礼的气氛。

[stɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Still **one** **could** **see** **that** **underneath** **all** **was** **a** **deep** **and** **beautiful** **feeling** **of**
仍然 一 可以 看 那 下 全部 曾是 一个 深的 和 美丽的 感觉 的
['sɑ:roʊ] ,
sorrow **,**
悲哀 ,

然而，人们仍然能看出，在这一切表象之下，隐藏着一种深沉而美好的悲伤之情。

[soʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - ['koʊtɪd] , [sloʊ] - ['fʊtɪd] , ['sɑ:ləm] - [feɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so **different** **to** **the** **black** **-** **coated** **,** **slow** **-** **footed** **,** **solemn** **-** **faced** **thing** **of** **the**
所以 不同的 到 这 黑色的 - 涂层 , 慢的 - 有脚的 , 庄严 - 面对 事物 的 这
[taʊnz] .
towns **.**
城镇 .

与城镇里那些身穿黑衣、步履蹒跚、表情严肃的人截然不同。

[æz; əz][ðə; ði]['kɔ:fɪn] [ə'proʊtʃt] [aɪ] [stʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [sə'lu:tid] ,
As **the** **coffin** **approached** **I** **stood** **into** **the** **side** **of** **the** **road** **,** **saluted** **,**
作为 这 棺材 接近 我 站立 进入 这 边 的 这 路 , 敬礼 ,

棺材靠近时，我站在路边，敬了个礼。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][traɪ] - [nɑː] [troʊkɛr] ([θriː] [steps] [ʌv; əv]['mɜːrsi]
and **turned** **back** **with** **it** **the** **tri** **céimeanna** **na** **trocaire** **(** **three** **steps** **of** **mercy**
和 转向 后退 和 它 这 三 - 纳 特罗凯尔 (三 步骤 的 怜悯
) [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][jɑːrd] .
) **as** **far** **as** **the** **chapel** **yard** **.**
) 作为 远的 作为 这 教堂 院子 .

然后带着它返回tri céimeanna na trocaire（仁慈的三步）直到教堂院子。

[juːθ] [ænd; ənd][eɪdʒ]
YOUTH **AND** **AGE**
青年 和 年龄

青年与老年人

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] ['dɔːdlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][gæp][baɪ][ðə; ði][roʊd] ,
An **old** **man** **came** **dawdling** **out** **of** **a** **gap** **by** **the** **road** **,**
一个 老的 男人 来了 磨蹭 出去 的 一个 差距 经过 这 路 ,

一个老人慢吞吞地从路边的一个缺口里走了出来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and **he** **stopped** **to** **have** **a** **word** **with** **me** **.**
和 他 停止 到 有 一个 单词 和 我 .

他停下来和我聊了几句。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wen] [hiː; hi] [sed] : “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
We **were** **talking** **for** **some** **time** **when** **he** **said** **:** **“** **You're** **a** **young** **man** **,**
我们 是 说 为了 一些 时间 什么时候 他 说 : “ 你是 一个 年轻的 男人 ,

我们聊了一会儿，然后他说：“你是个年轻人，

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
by **the** **looks** **of** **you** **?**
经过 这 看起来 的 你 ?

看你这副样子?

” [aɪ] [læft] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **I** **laughed** **and** **nodded** **.**
” 我 笑了 和 点头 .

我笑着点了点头。

“ [ɑːk; ɑːx] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]
“ **Och** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **but** **it's** **a** **poor** **thing** **to** **be** **old** **,** **and** **all** **your**
“ 奥赫 , ” 说道 他 , “ 但 它是 一个 贫穷的 事物 到 是 老的 , 和 全部 你的
[koʊlt] - [trɪks] ['oʊvər] ,
colt **-** **tricks** **over** **,**
小马 - 技巧 超过 ,

“唉，”他说，“年纪大了真不是什么好事，以前那些花样都做完了。”

” [sez] [hiː; hi] ,
” **says** **he** **,**
” 说道 他 ,

他说道：“

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]
“ **and** **you** **with** **nothing** **to** **do** **but** **to** **be** **watching** **the** **courses** **of**
“ 和 你 和 没有什么 到 做 但 到 是 观看 这 课程 的
[ðə; ði][wɪnd] !
the **wind** **!**
这 风 !

“而你却无所事事，只能观察风向！”

” ['sʌmər] [dʌsk]
” **SUMMER** **DUSK**
” 夏天 黄昏

“夏日黄昏”

['sʌmər] [dʌsk] .
Summer **dusk** **.**
夏天 黄昏 .

夏日黄昏。

[ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
A **fiddle** **is** **playing** **in** **a** **house** **by** **the** **sea** **.**
一个 小提琴 是 玩耍 在 一个 房子 经过 这 海 .

海边的一栋房子里，有人在拉小提琴。

“ ['mægi] ['pɪkənz] ” [ɪz][ðə; ði] [tuːn] .
“ **Maggie** **Pickens** **”** **is** **the** **tune** **.**
“ 玛吉 皮肯斯 ” 是 这 调 .

曲名是《玛吉·皮肯斯》。

[ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] ['devlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sets] [maɪ] [hɑːrt] ['dænsɪŋ] .
The **fun** **and** **devilment** **of** **it** **sets** **my** **heart** **dancing** **.**
这 乐趣 和 恶作剧 的 它 套 我的 心 跳舞 .

它带来的乐趣和恶作剧让我心潮澎湃。

[ðen] [ðə; ði] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] .
Then **the** **mood** **changes** **.**
然后 这 情绪 变化 .

然后气氛就变了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ðə; ði] - [groʊv] ” [naʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ,
It **is** **“** **The** **Fanaid** **Grove** **”** **now** **,** **full** **of** **melancholy** **and** **yearning** **,**
它 是 “ 这 - 树林 ” 现在 , 满的 的 忧郁 和 渴望 ,

如今这里是“法奈德树林”，充满了忧郁和渴望。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] — [ðə; ði][sɔːft] ['læpɪŋ] [taɪd] , [ðə; ði] [dʌv] - [greɪ]
full **of** **the** **spirit** **of** **the** **landscape** **—** **the** **soft** **lapping** **tide** **,** **the** **dove** **-** **grey**
满的 的 这 精神 的 这 景观 — 这 柔软的 交叠 潮 , 这 鸽子 - 灰色的
[sændz] ,
sands **,**
沙子 ,

充满了这片土地的神韵——轻柔拍岸的潮水，鸽灰色的沙滩，

[ðə; ði] [bluː] ['rɪðmɪk] [laɪn][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd][skaɪ] [bɪ'jɑːnd] .
the **blue** **rhythmic** **line** **of** **hill** **and** **sky** **beyond** **.**
这 蓝色的 节奏 线 的 爬坡道 和 天空 超过 .

远处山峦和天空呈现出蓝色的韵律线条。

[ðə; ði] ['pleɪər] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
The **player** **repeats** **it** **.** **.** **.** **.**
这 玩家 重复 它 . . . .

玩家重复了一遍.....

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [tuːn] [fər'evər] .
I **feel** **as** **if** **I** **could** **listen** **to** **that** **tune** **forever** **.**
我 感觉 作为 如果 我 可以 听 到 那 调 永远 .

我感觉我可以永远听这首歌。

[ə; eɪ] [noʊt]
A **NOTE**
一个 笔记

一张便条

['dɑːrknəs] , ['freʃnəs] , ['freɪgrəns] .
Darkness **,** **freshness** **,** **fragrance** **.**
黑暗 , 新鲜 , 香味 .

黑暗、清新、芬芳。

[ˌdɔni'gɔ:l] ['fæsineits] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] .

Donegal	**fascinates**	**one**	**like**	**a**	**beautiful**	**girl**	**.**
多尼戈尔	令人着迷	一	喜欢	一个	美丽的	女孩	.

多尼戈尔就像一位美丽的少女，令人着迷。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

THE	**PEASANT**	**IN**	**LITERATURE**
这	农民	在	文学

文学中的农民

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] “ [tu:] [mʌtʃ] ['pez(ə)nt] ” [ɪn] [kən'tempəreri] ['aɪrɪʃ]

It	**has**	**been**	**said**	**before**	**that**	**there**	**is**	**“**	**too**	**much**	**peasant**	**”**	**in**	**contemporary**	**Irish**
它	有	到过	说	前	那	那里	是	“	也	很多	农民	”	在	当代的	爱尔兰

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

此前有人说过，当代爱尔兰文学中“农民题材作品过多”。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪz] .

especially	**in**	**the**	**plays**	**.**
尤其	在	这	演出	.

尤其是在戏剧中。

[ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪz] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] .

The	**phenomenon**	**is**	**easily**	**explained**	**.**
这	现象	是	容易地	解释	.

这种现象很容易解释。

['aɪərlənd] [ɪz] [æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['fɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r]

Ireland	**is**	**an**	**agricultural**	**country**	**,**	**a**	**country**	**of**	**small**	**farms**	**,**	**and**	**therefore**
爱尔兰	是	一个	农业	国家	,	一个	国家	的	小的	农场	,	和	所以

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pesnts] ;

a	**nation**	**of**	**peasants**	**;**
一个	国家	的	农民	;

爱尔兰是一个农业国家，一个拥有众多小农场的国家，因此是一个农民国家；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [pri'tendz] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aɪərlənd]

so	**that**	**a**	**literature**	**which**	**pretends**	**to**	**reflect**	**the**	**life**	**of**	**Ireland**
所以	那	一个	文学	哪个	假装	到	反映	这	生活	的	爱尔兰

[mʌst; məst] [di:l] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ] ['pesnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] ['pesnts] [θɪŋk] .

must	**deal**	**in**	**the**	**main**	**with**	**peasants**	**and**	**the**	**thoughts**	**that**	**peasants**	**think**	**.**
必须	交易	在	这	主要的	和	农民	和	这	想法	那	农民	思考	.

因此，一部旨在反映爱尔兰生活的文学作品，其主要内容必然是描写农民和农民的想法。

[ænd; ənd] ['pesnts] - [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ded] [ænd; ənd] ['kɑ:mənpleɪs] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ,

And	**peasants**	**'**	**thoughts**	**are**	**not**	**such**	**dead**	**and**	**commonplace**	**things**	**that**	**I**	**,**
和	农民	-	想法	是	不是	这样的	死的	和	平凡	事物	那	我	,

而且，农民的思想并非像我所认为的那样死气沉沉、陈腐不堪。

[hu:] [hæv; həv] [lɜ:rnt] ['præktɪkli] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r]

who	**have**	**learnt**	**practically**	**all**	**I**	**know**	**from**	**them**	**,**	**can**	**afford**	**to**	**ignore**
WHO	有	学会了	几乎	全部	我	知道	从	他们	,	能	买得起	到	忽略

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	**now**	**.**
他们	现在	.

那些几乎从他们身上学到我所有知识的人，现在可以无视他们了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz] [sɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] [fi:ld] .

The	**king**	**himself**	**is**	**served**	**by**	**the**	**field**	**.**
这	国王	他自己	是	服务	经过	这	场地	.

国王本人由田野服侍。

[wer] [ðer; ðər][ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

Where	there	is	contact	with	the	unseen	in	this	book	,
在哪里	那里	是	接触	和	这	看不见	在	这	书	,

本书中凡涉及与不可见之物接触之处，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌʌndər'stænd] ,

with	the	mysteries	which	we	feel	rather	than	understand	,
和	这	谜团	哪个	我们	感觉	相当	比	理解	,

那些我们只能感受到却无法理解的奥秘，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] [θɔ:t] [drɑ:pt] [ɪn][streɪndʒ][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

it	is	because	of	some	strange	thought	dropped	in	strange	words	from	a
它	是	因为	的	一些	奇怪的	想法	掉落	在	奇怪的	字	从	一个

['pɛzənts] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔ:t] [baɪ][ˌem 'i:] [hɪr] ,

peasant's	mouth	and	caught	by	me	here	,
农民的	嘴	和	捕捉	经过	我	这里	,

这是因为某个农民口中说出了一些奇怪的话，而我恰好听到了这些奇怪的想法。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sner] [ʌv; əv] [li:vz] , [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə]['pɑ:ndər] .

as	in	a	snare	of	leaves	,	for	everyone	to	ponder	.
作为	在	一个	圈套	的	树叶	,	为了	每个人	到	思考	.

就像落叶编织的陷阱，供大家思考。

[im'preʃəns] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Impressions	,	with	something	of	the
印象	,	和	某物	的	这

印象，带有一些.....

['rʌfnəs] [ʌv; əv]['pez(ə)nt] [spi:tʃ] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] ,

roughness	of	peasant	speech	in	them	and	something	of	the	beauty	,
粗糙度	的	农民	演讲	在	他们	和	某物	的	这	美丽	,

他们说话方式粗犷，带着些许农民的柔和之美。

['feɪzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ['breθləs] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

phases	of	a	moment	breathless	and	fluttering	,	the	mystery	of	the	sea	,
阶段	的	一个	片刻	喘不过气	和	飘动	,	这	神秘	的	这	海	,

[ðə; ði] [θreʃ] [ʌv; əv][reɪn] ,

the	thresh	of	rain	,
这	脱粒	的	雨	,

令人屏息、颤抖的瞬间，大海的神秘，雨的拍打声，

[ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ə; eɪ]['bɜ˞:dz] [wɪŋ] ,

the	sun	on	a	bird's	wing	,
这	太阳	在	一个	鸟类	翼	,

鸟儿翅膀上的太阳

[ə; eɪ] ['weɪferər] ['pæsɪŋ] — [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə]['kæptʃər][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

a	wayfarer	passing	—	those	are	the	things	I	sought	to	capture	in	this	book	.
一个	旅行者	通过	—	那些	是	这	事物	我	寻求	到	捕获	在	这	书	.

一个过路的旅人——这些正是我在这本书中想要捕捉的事物。

[æn; ən] -

AN	INSLEEP
一个	-

失眠

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] — [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [maɪ'self] —

We	were	talking	together	the	other	evening	—	an	old	woman	and	myself	—
我们	是	说	一起	这	其他	晚上	—	一个	老的	女士	和	我	—

[ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm] - ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ɑːr'dɑːrə]

on	a	path	which	leads	through	the	fields	from	Glengesh	mountain	to	Ardara
在	一个	小路	哪个	线索	通过	这	字段	从	-	山	到	阿达拉

[wʊd] .

wood	.
木头	.

那天晚上，我和一位老妇人在一条从格伦格什山通往阿尔达拉森林的田野小路上聊天。

[wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [krɔsiz] [ðə; ði] [pæθ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd]

We	had	got	as	far	as	the	stream	which	crosses	the	path	near	the	wood
我们	有	得到	作为	远的	作为	这	溪流	哪个	十字架	这	小路	靠近	这	木头

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

when	she	stopped	suddenly	.
什么时候	她	停止	突然	.

我们走到树林附近小路旁的小溪边时，她突然停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [west] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɜːr; hər] ['aɪbraʊ] .

She	looked	west	,	and	scratched	her	eyebrow	.
她	看起来	西方	,	和	刮痕	她	眉	.

她向西望去，挠了挠眉毛。

“ [aɪv] [æn; ən] - , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	I've	an	insleep	,	”	says	she	.
“	我已经	一个	-	,	”	说道	她	.

“我失眠了，”她说。

“ [aɪ] ['hædnt] [wʌn] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] !

“	I	hadn't	one	this	long	time	!
“	我	之前没有	一	这	长的	时间	!

“我已经很久没有吃过一次了！”

” ['wɔːtər] [ænd; ənd] - - [lʌs]

”	WATER	AND	SLÁN	-	LUS
”	水	和	-	-	卢斯

”水和斯兰卢斯

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] ['fɔːlɪŋ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] - - [lʌs] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

What	is	more	beautiful	than	water	falling	,	or	a	spray	of	slán	-	lus	with	its
什么	是	更多的	美丽的	比	水	坠落	,	或者	一个	喷	的	-	-	卢斯	和	它是

['flaʊərz] ?

flowers	?
花朵	?

还有什么比流水更美，或者比盛开的野百合花更美呢?

[baɪ] - [mɔːr]

BY	LOCHROS	MÓR
经过	-	莫尔

洛克罗斯·莫尔

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːsɪz] .

The	heat	increases	.
这	热	增加	.

气温升高。

[ðə; ði] [ɑːz'mʌndə] [druːps] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	osmunda	droops	on	the	wall	.
这	奥斯蒙达	下垂	在	这	墙	.

墙上的紫萁裉耷拉着。

[ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [fʊl] [eb] .

The	tide	is	at	full	ebb	.
这	潮	是	在	满的	落潮	.

潮水正处于完全退潮期。

[ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [siː] - [ræk] [ænd; ənd] [sænd] ['stretʃɪz] [aʊt] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [bɪ'jɑːnd] .

A	waste	of	sea	-	wrack	and	sand	stretches	out	to	Dawros	,	a	day's	journey	beyond	.
一个	浪费	的	海	-	残骸	和	沙	伸展	出去	到	-	,	一个	天	旅行	超过	.

一片荒芜的海藻和沙地一直延伸到道罗斯，那是一天路程之外的地方。

[aɪ] [siː] [tuː] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

I	see	two	figures	,	a	boy	and	a	girl	,
我	看	二	数据	,	一个	男生	和	一个	女孩	,

我看到两个人影，一个男孩和一个女孩。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [beɪt] — [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['gæðərɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kriːl] .

searching	for	bait	—	the	boy	digging	and	the	girl	gathering	into	a	creel	.
搜索	为了	饵	—	这	男生	挖掘	和	这	女孩	采集	进入	一个	鱼篓	.

寻找鱼饵——男孩挖着，女孩收集到鱼篓里。

[ðə; ði] [diːp] , ['pɜːrɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sændpaɪpər] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] .

The	deep	,	purring	note	of	a	sandpiper	comes	to	me	over	the	bar	.
这	深的	,	呼噜声	笔记	的	一个	鹬	来	到	我	超过	这	酒吧	.

酒吧上方传来矶鹬低沉而轻柔的鸣叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [er] [meɪks] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [θruː] ['wɔːtər] .

It	is	like	the	sound	that	air	makes	bubbling	through	water	.
它	是	喜欢	这	声音	那	空气	制作	冒泡	通过	水	.

这就像空气在水中翻腾时发出的声音。

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [speɪs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] .

I	listen	to	it	in	infinite	space	and	quietness	.
我	听	到	它	在	无限	空间	和	寂静	.

我在无垠的宇宙和静谧中聆听它。

['raɪv(ə)l] ['fidləz]

RIVAL	FIDDLERS
竞争对手	小提琴手

竞争对手

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dæns] ,

I	was	talking	with	a	fiddler	the	other	evening	in	a	house	where	there	was	a	dance	,
我	曾是	说	和	一个	小提琴手	这	其他	晚上	在	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	舞蹈	,

前几天晚上，我在一个正在举办舞会的房子里和一位小提琴手聊天。

[ʌp] [baɪ] .

up	by	Portnoo	.
向上	经过	波特努	.

在波特努附近。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['fɪdlər] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɑːr'dɑːrə] .

I	happened	to	mention	the	name	of	another	fiddler	I	had	heard	playing	a	night	or	two	before	in	Ardara	.
我	发生	到	提到	这	姓名	的	其他	小提琴手	我	有	听到	玩耍	一个	夜晚	或者	二	前	在	阿达拉	.

我碰巧提到了前一两天晚上我在阿尔达拉听到的另一位小提琴手的名字。

“ [hɪm; ɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [pʊt][ɪn][maɪ] [frend] .

“	**Him**	,	**is**	**it**	**?**	”	**put**	**in**	**my**	**friend**	**.**
”	他	,	是	它	?	”	放	在	我的	朋友	.

“是他吗？”我的朋友问道。

“ [waɪ] , ['hiːz][noʊ] ['fɪdlər] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Why**	**, he's**	**no**	**fiddler**	**at**	**all**	**.**
“	为什么	, 他是	不	小提琴手	在	全部	.

“他根本不是什么小提琴手。”

['hiːz] ['oʊnli][æn; ən][oʊld]['stroʊlər] .

He's	**only**	**an**	**old**	**stroller**	**.**
他是	仅有的	一个	老的	婴儿车	.

它只是一辆旧婴儿车。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] ['difəz] [bɪ'twiːn] - ['kɪrɪi] ['ɛlɪˌaɪsən] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['dɛvəlz] [driːmz] - !

He	**doesn't**	**know**	**the**	**differs**	**between**	**'**	**Kyrie**	**Eleison**	**'**	**and**	**'**	**The**	**Devil's**	**Dreams**	**' !**
他	不	知道	这	不同	之间	-	凯里	eleison	-	和	-	这	魔鬼的	梦想	- !

他不知道《Kyrie Eleison》和《The Devil's Dreams》之间的区别!

” [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

”	**He**	**became**	**very**	**indignant**	**.**
”	他	成为	非常	愤怒	.

他非常愤慨。

[aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ]

I	**interrupted**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**trying**	**to**	**turn**	**the**	**conversation**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**
我	中断	一次	或者	两次	,	尝试	到	转动	这	对话	,	但	全部	到	不

['pɜːrpəs] ;

purpose **;**
目的 ;

我曾一两次打断对方，试图转移话题，但都无济于事;

[hiː; hi] [stɪl] [went] [ɑːn] .

he	**still**	**went**	**on**	**.**
他	仍然	去	在	.

他继续前进。

['faɪnəli] , [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hiː; hi] [pleɪ] “ [ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz] .

Finally	**,**	**to**	**quiet**	**him**	**,**	**I**	**asked**	**him**	**could**	**he**	**play**	**“**	**The**	**Sally**	**Gardens**	**.**
最后	,	到	安静的	他	,	我	问	他	可以	他	玩	“	这	莎莉	花园	.

最后，为了让他安静下来，我问他能不能演奏《莎莉花园》。

” [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

”	**He**	**stopped**	**to**	**think**	**for**	**a**	**while**	**,**
”	他	停止	到	思考	为了	一个	尽管	,

他停下来思考了一会儿，

['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] ;

fondling	**the**	**strings**	**of**	**his**	**instrument**	**lovingly**	**with**	**his**	**rough**	**hands**	**;**
爱抚	这	字符串	的	他的	乐器	深情地	和	他的	粗糙的	双手	;

他用粗糙的双手爱抚着乐器的琴弦;

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [tuːn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

then	**he**	**said**	**that**	**he**	**didn't**	**know**	**the**	**tune**	**by**	**that**	**name**	**,**
然后	他	说	那	他	没有	知道	这	调	经过	那	姓名	,

然后他说他不知道这首曲子的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][lɪlt][ɔːr] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [baːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**that**	**if**	**I'd**	**lilt**	**or**	**whistle**	**the**	**first**	**few**	**bars**	**of**	**it**	**,**
但	那	如果	ID	轻快	或者	哨	这	第一的	很少	酒吧	的	它	,

但如果我哼唱或吹口哨来弹奏它的前几个小节，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
it **might** **come** **to** **him** **.**
它 可能 来 到 他 .

或许他会得到的。

[aɪ] ['hwɪsld] [ðem; ðəm] .
I **whistled** **them** **.**
我 吹口哨 他们 .

我吹了声口哨。

“ [oʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðæts] - [ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] [moɹn] [ʃɔːr] .
“ **Oh** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **that's** **'** **The** **Maids** **of** **Mourne** **Shore** **.**
“ 哦 , ” 说道 他 , “ 那就是 - 这 女佣 的 莫恩 支撑 .

“哦，”他说，“那是《莫恩海岸的少女们》。

- [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
' **That's** **the** **name** **we** **give** **it** **in** **these** **parts** **.**
- 那就是 这 姓名 我们 给 它 在 这些 部分 .

“在我们这儿，我们都这么叫它。”

” [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [tuːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][kwaɪt] ['bjuːtɪfli] .
” **He** **played** **the** **tune** **for** **me** **quite** **beautifully** **.**
” 他 玩 这 调 为了 我 相当 非常漂亮 .

“他为我演奏的曲子非常优美。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] ['feri] [riːl]
Then **there** **was** **a** **call** **from** **the** **man** **of** **the** **house** **for** **“** **The** **Fairy** **Reel**
然后 那里 曾是 一个 称呼 从 这 男人 的 这 房子 为了 “ 这 仙女 卷轴
,
,
,

然后，男主人打电话来要看《仙女卷轴》，

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [tʊk] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
” **and** **the** **dancers** **took** **the** **floor** **again** **.**
” 和 这 舞者 采取 这 地面 再次 .

于是舞者们再次走上舞池。

[ðə; ði] ['fidləz] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] [ɑːr; ər] “ [ɔːl] ['sɔrts] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — ['fɑːrmɝz] , ['blæksmɪθ] , ['fɪʃər]
The **fiddlers** **in** **Donegal** **are** **“** **all** **sorts** **,** **”** **as** **they** **say** **—** **farmers** **,** **blacksmiths** **,** **fisher**
这 小提琴手 在 多尼戈尔 是 “ 全部 排序 , ” 作为 他们 说 — 农民 , 铁匠 , 渔夫
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

正如人们常说的，多尼戈尔的提琴手“形形色色”——农民、铁匠、渔家男孩，

[huː] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
who **play** **for** **the** **love** **of** **the** **thing** **,**
WHO 玩 为了 这 爱 的 这 事物 ,

他们纯粹出于对这项运动的热爱而演奏，

[ænd; ənd] ['strəuləz] (['juːʒuəli; 'juːʒəli][blaɪnd][men]) [huː] ['wɑːndər][ə'baʊt][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs]
and **strollers** **(** **usually** **blind** **men** **)** **who** **wander** **about** **from** **house** **to** **house**
和 婴儿车 (通常 瞎的 男人) WHO 漫步 关于 从 房子 到 房子
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] [fer] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
and **from** **fair** **to** **fair** **playing** **for** **money** **.**
和 从 公平的 到 公平的 玩耍 为了 钱 .

还有四处游荡的（通常是盲人）挨家挨户、从一个集市走到另一个集市，靠赌博赚钱。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [aɪ]['noʊtɪs] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [wɪð; wɪθ]

When	they	are	playing	I	notice	they	catch	the	bow	in	a	curious	way	with
什么时候	他们	是	玩耍	我	注意	他们	抓住	这	弓	在	一个	好奇的	方式	和

[ðer; ðər] [θʌmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsher] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] .

their	thumbs	between	the	horsehair	and	the	stick	.
他们的	拇指	之间	这	马鬃	和	这	戳	.

我注意到他们在演奏时，会用拇指以一种奇特的方式夹住弓毛和弓杆之间的弓弦。

[æt; ət][ə; eɪ] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] “ [bentʃ] ” [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt]

At	a	dance	it	is	no	uncommon	thing	to	see	a	“	bench	”	of	seven	or	eight
在	一个	舞蹈	它	是	不	罕见	事物	到	看	一个	“	长椅	”	的	七	或者	八

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

在舞会上，经常可以看到七八个这样的人“坐成一排”。

[ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['aɪtəm] , ['ræspɪŋ] [ðer; ðər]

They	join	in	the	applause	at	the	end	of	each	item	,	rasping	their
他们	加入	在	这	掌声	在	这	结尾	的	每个	物品	,	粗糙	他们的

每项表演结束后，他们都会加入鼓掌的行列，嗓音沙哑。

['baʊz, 'boʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .

bows	together	on	the	strings	and	stamping	vigorously	with	their	feet	.
弓	一起	在	这	字符串	和	冲压	大力	和	他们的	脚	.

他们用弓弦拉弓，并用脚用力跺脚。

['maʊntəni] [foʊk] .

MOUNTAINY	FOLK	.
山地	民间	.

山民。

['neɪtʃər]

NATURE
自然

自然

[ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [preɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] ; [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['ʃædoʊd] [ɪn] [stɪl] ['wɔːtər] ;

A	poor	woman	praying	by	a	cross	;	a	mountain	shadowed	in	still	water	;
一个	贫穷的	女士	祈祷	经过	一个	叉	;	一个	山	阴影	在	仍然	水	;

一位贫穷的妇人在十字架旁祈祷；一座山峰隐没在静水中；

[ə; eɪ][tɜːrn] ['kraɪɪŋ] ; [ðə; ði][roʊd] ['ribən] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd]

a	tern	crying	;	the	road	ribboning	away	into	the	darkness	that	looks	like	hills	beyond
一个	燕鸥	哭泣	;	这	路	丝带	离开	进入	这	黑暗	那	看起来	喜欢	丘陵	超过

.

:

.

一只燕鸥在鸣叫；道路蜿蜒伸向黑暗深处，远处像连绵的山峦。

[kæn; kən][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [lʌv] ['bjuːti] ?

Can	we	live	every	day	with	these	aspiring	things	,	and	not	love	beauty	?
能	我们	居住	每一个	天	和	这些	有抱负的	事物	,	和	不是	爱	美丽	?

我们能否在每天面对这些令人向往的事物时，却不热爱美?

[kæn; kən][wi:; wi] [lʊk] [aʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [brɔ:d] [vju:] — [æz; əz] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Can	we	look	out	on	our	broad	view	—	as	someone	has	said	of	the
能	我们	看	出去	在	我们的	广阔	看法	—	作为	某人	有	说	的	这

['fraɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][sæn][pi:'ɛtroʊ][ɪn][pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] — [ænd; ənd][nɑ:t][noʊt]

friars	of	the	monastery	of	San	Pietro	in	Perugia	—	and	not	note
修士们	的	这	修道院	的	圣	皮耶特罗	在	佩鲁贾	—	和	不是	笔记

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ?

the	play	of	sun	and	shadow	?
这	玩	的	太阳	和	阴影	?

我们能否像有人形容佩鲁贾圣彼得修道院的修士们那样，眺望广阔的景色，却不注意到阳光和阴影的变幻呢?

['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] “ [taɪm] - ['vestʃər] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Nature	is	the	“	Time	-	vesture	of	God	.
自然	是	这	“	时间	-	笼罩	的	上帝	.

自然是“上帝的时间衣裳”。

” [ɪf] [wi:; wi][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [meɪd] ['hoʊli:ɚ] .

”	If	we	but	touch	it	,	we	are	made	holier	.
”	如果	我们	但	触碰	它	,	我们	是	制成	更神圣	.

“只要我们触碰它，我们就会变得更加圣洁。”

['sʌndeɪ] ['ʌndər] [sli:v] [li:g]

SUNDAY	UNDER	SLIEVE	LEAGUE
星期日	在下面	斯利夫	联盟

周日袖下联赛

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] .

It	is	Sunday	.
它	是	星期日	.

今天是星期天。

[ðə; ði] [dɑ:n] [hæz; həz]['broʊkən] [klɪr] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [reɪn] .

The	dawn	has	broken	clear	after	a	night's	rain	.
这	黎明	有	破碎的	清除	后	一个	夜晚	雨	.

一夜雨过后，黎明时分阳光灿烂。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

The	sunlight	glitters	in	the	soft	morning	air	.
这	阳光	闪光	在	这	柔软的	早晨	空气	.

晨曦在柔和的空气中闪烁。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [pi:t] , ['mɑ:rdʒərəm] , [ænd; ənd][waɪld] - [mɪnt] [hæŋz] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

The	fragrance	of	peat	,	marjoram	,	and	wild	-	mint	hangs	like	a	benediction
这	香味	的	泥炭	,	马郁兰	,	和	荒野	-	薄荷	悬挂	喜欢	一个	祝福

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

over	the	countryside	.
超过	这	农村	.

泥炭、马郁兰和野薄荷的香气如同祝福般弥漫在乡村上空。

[ə; eɪ][lɑ:rk][ɪz] ['sɪŋɪŋ] ; [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɑ:r; ər][aʊt][ɪn] ['hʌndrədz] .

A	lark	is	singing	;	the	swallows	are	out	in	hundreds	.
一个	云雀	是	歌唱	;	这	燕子	是	出去	在	数百	.

云雀在歌唱；成百上千只燕子飞出。

[ðə; ði][roʊd][tɜ:rnz][ænd; ənd] [twɪsts] — [pæst][ə; eɪ]['kæbɪn] , ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] — [bɪ'twi:n] ['frɪndʒɪz]

The	road	turns	and	twists	—	past	a	cabin	,	over	a	bridge	—	between	fringes
这	路	转弯	和	曲折	—	过去的	一个	舱	,	超过	一个	桥	—	之间	边缘

[ʌv; əv][wet] [græs] .

of	wet	grass	.
的	湿的	草	.

道路蜿蜒曲折，经过一间小木屋，越过一座桥，两侧是湿润的草地。

[ˌaɪ 'tiː][dɪps] ['sʌd(ə)nli] ,

It	dips	suddenly	,
它	蘸酱	突然	,

它突然下降，

[ðen] ['raɪzɪz] [ʃɪr] [ə'genst] [ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][klaʊd]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][bʌlk][ʌv; əv] [sliːv] [liːg]

then	rises	sheer	against	a	wisp	of	cloud	into	the	dark	bulk	of	Slieve	League
然后	上升	透明	反对	一个	烟雾	的	云	进入	这	黑暗的	大部分	的	斯利夫	联盟

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

然后，它陡然升起，越过一缕云雾，直入身后斯利夫利格山的黑暗深处。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maʊntəni] ['piːp(ə)l] [wendɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][tuː; tə] [mæs] .

I	see	the	mountainy	people	wending	in	from	all	parts	to	Mass	.
我	看	这	山地	人们	结束	在	从	全部	部分	到	大量的	.

我看到来自四面八方的山区居民蜿蜒来到马萨诸塞州。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,

I	am	standing	on	high	ground	,
我	是	常设	在	高的	地面	,

我站在高地上，

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['haɪvɪŋ] [roʊdz] — [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blæk] [koʊts][ænd; ənd]

and	can	see	the	hiving	roads	—	the	men	with	their	black	coats	and
和	能	看	这	蜂巢	道路	—	这	男人	和	他们的	黑色的	外套	和

[waɪd] - [ə'weiks] ,

wide	-	awakes	,
宽的	-	醒来	,

可以看到熙熙攘攘的道路——穿着黑色外套、目光炯炯的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] - ['kʌlərd] ['kəːtʃifs] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] .

and	the	women	with	their	bright	-	coloured	kerchiefs	and	shawls	.
和	这	女性	和	他们的	明亮的	-	有色	手帕	和	披肩	.

还有那些戴着色彩鲜艳的头巾和披肩的妇女们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['trʌdʒd] [ɪn][fɔːr; fər][maɪlz][ɑːn] [ber] [fiːt] .

Some	of	them	have	trudged	in	for	miles	on	bare	feet	.
一些	的	他们	有	艰难跋涉	在	为了	英里	在	裸	脚	.

他们中有些人光着脚走了好几英里。

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [broʊgz] , ['niːtli] [griːst] [ænd; ənd] [kliːnd] , ['oʊvər]

They	carry	their	brogues	,	neatly	greased	and	cleaned	,	over
他们	携带	他们的	布洛克鞋	,	整齐地	涂油	和	已清洗	,	超过

他们提着擦得锃亮、油光锃亮的布洛克鞋，走过

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

their	shoulders	.
他们的	肩膀	.

他们的肩膀。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [ðeɪ] [stɑːp][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld]

As	they	come	near	the	chapel	they	stop	by	the	roadside	or	go	into	a	field
作为	他们	来	靠近	这	教堂	他们	停止	经过	这	路边	或者	去	进入	一个	场地

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

and	put	them	on	.
和	放	他们	在	.

当他们靠近教堂时，他们会在路边停下来或到田野里穿上它们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] — [greɪ] - [aɪd] ,

The	young	girls	—	grey	-	eyed	,
这	年轻的	女孩们	—	灰色的	-	眼睛	,

这些年轻女孩——灰眼睛，

['lɪmbər] [slɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] — [ɑːr; ər] ['fɪksɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

limber	slips	from	the	hills	—	are	fixing	themselves	before	they	go	in	of	the
柔韧	滑倒	从	这	丘陵	—	是	定影	他们自己	前	他们	去	在	的	这

['tʃæp(ə)l] [dɔːr] .

chapel	door	.
教堂	门	.

从山上滑落的柔韧的藤蔓——在进入教堂大门之前，它们正在调整好自己。

[ðeɪ] [stænd] [ɪn] [ðer; ðər] ['rɪbən] ['hedz] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ['pluːmɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['telɪŋ]

They	stand	in	their	ribboned	heads	and	shawls	pluming	themselves	,	and	telling
他们	站立	在	他们的	丝带	头部	和	披肩	管道	他们自己	,	和	讲述

[iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] .

each	other	how	they	look	.
每个	其他	如何	他们	看	.

她们头戴饰有丝带的头巾，披着披肩，互相打扮，并互相评价自己的装扮。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	boys	are	watching	them	.
这	男孩们	是	观看	他们	.

男孩们正在看着他们。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [freʃ] , [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [læf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['griːtɪŋ] [ɪn] ['aɪrɪʃ] — “ ['meɪdɪn]

I	hear	the	fresh	,	nonchalant	laugh	and	the	kindly	greeting	in	Irish	—	“	Maidin
我	听到	这	新鲜的	,	漫不经心	笑	和	这	亲切地	问候	在	爱尔兰	—	“	少女

-

bhreagh	,
-	,

我听到那清新、漫不经心的笑声和友好的爱尔兰语问候——“Maidin bhreagh,

[ə; eɪ] - , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ - [mɑːr] - - , [ə; eɪ] [tʃait] ?

a	Phaid	,	”	and	the	“	Goidé	mar	tá	tú	,	a	Chait	?
一个	-	,	”	和	这	“	-	马尔	-	-	,	一个	柴特	?

Phaid”和“Goidé mar tá tú，a Chait?

” [ðə; ði] [men] — ['ɜːrli] - ['kʌmər] — [sɪt] [ɪn] [gruːps] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wɔːl] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ə'ferz] —

”	The	men	—	early	-	comers	—	sit	in	groups	on	the	chapel	wall	,	discussing	affairs	—
”	这	男人	—	早期的	-	来者	—	坐	在	团体	在	这	教堂	墙	,	讨论	事务	—

[ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] [krɑːps] ,

the	weather	,	the	crops	,
这	天气	,	这	农作物	,

“男人们——那些早到的人——三五成群地坐在教堂的墙边，讨论着各种事情——天气、庄稼、

[ðə; ði] [nuː] [pə'teɪtoʊ] [spreɪ] , [ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] ,

the	new	potato	spray	,	the	prospects	of	a	war	with	Germany	,
这	新的	土豆	喷	,	这	前景	的	一个	战争	和	德国	,

新型马铃薯喷雾剂，与德国开战的可能性，

[ðə; ði] ['mæriŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

the	marrying	and	the	giving	in	marriage	,	the	letters	from	friends	in	America	,
这	结婚	和	这	给予	在	婚姻	,	这	信件	从	朋友们	在	美国	,

结婚和婚姻中的馈赠，来自美国朋友的来信

[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['mʌnθs] [maɪnd] [ʌv; əv] [frendz] .

the	death	and	month's	mind	of	friends	.
这	死亡	和	月份	头脑	的	朋友们	.

朋友们的离世和一个月的思念。

[ðə; ði] [bel] [hæz; həz] ['siːst] ['rɪŋɪŋ] .

The	bell	has	ceased	ringing	.
这	钟	有	停止	铃声	.

钟声停止了。

[ðə; ði][men][drɑːp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	**men**	**drop**	**from**	**their**	**perch**	**on**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**the**	**last**	**of**	**them**
这	男人	降低	从	他们的	栖息	在	这	墙	,	和	这	最后的	的	他们

[hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] .

has	**gone**	**in**	**.**
有	已消失	在	.

男人们从墙上的栖身之处跳了下来，最后一个人也走了进去。

[ðə; ði][roʊd][ɪz]['kwaɪət] [ə'gen] ,

The	**road**	**is**	**quiet**	**again**	**,**
这	路	是	安静的	再次	,

道路再次安静下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(Mearing Stones Leaves from My Note-Book on)

第3/4页

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] —
and **only** **the** **sonorous** **chant** **of** **the** **priest** **comes** **through** **the** **open** **windows** **—**
和 仅有的 这 响亮的 呗 的 这 牧师 来 通过 这 打开 视窗 —
“ [ɪntrɔɪboʊ][æd][æl'tɑːri]['deɪˌi] ,
“ Introibo ad altare Dei ,
“ 因特罗伊博 广告 祭坛 德伊 ,

只有祭司洪亮的圣歌从敞开的窗户里传出来——“Introibo ad altare Dei,

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrɪlər] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , “ [æd]['diːˌʊm] , [ˌkju ju 'aɪ] -
” and the shriller response of the clerk , “ Ad Deum , qui laetificat
” 和 这 更尖锐 回复 的 这 职员 , “ 广告 赞美神 , qui -
[dʒuːvɛntuːtɪm] [miːm] .
juventutem meam .
青年队 梅姆 .

” 店员的回答更加尖刻，“Ad Deum, qui laetificat juventutem meam。

” [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn]
” THE NIGHT HE WAS BORN
” 这 夜晚 他 曾是 出生

“他出生的那个夜晚”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][maɪ'self] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'twiːn]
We were talking together , an old man and myself , on the hill between
我们 是 说 一起 , 一个 老的 男人 和 我 , 在 这 爬坡道 之间
[lə'guːnə][ænd; ənd][glen] .
Laguna and Glen .
拉古纳 和 格伦 .

我和一位老人在拉古纳和格伦之间的山坡上聊天。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn]['eɪdʒɪz] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk][wɪð; wɪθ][oʊld][men] ([ˌtuː'tuː]) —
The conversation turned on ages — a favourite topic with old men (2) —
这 对话 转向 在 年龄 — 一个 最喜欢的 话题 和 老的 男人 (2) —
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ðæt] [wʌn] ['noʊtɪst] [ɔːl]['oʊvər]['aɪərlənd] ,
and on the degeneracy that one noticed all over Ireland ,
和 在 这 堕落 那 一 注意到 全部 超过 爱尔兰 ,

谈话转向了年龄——这是老人们最喜欢的话题(2)——以及在爱尔兰各地都能看到的堕落现象。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
especially among the young .
尤其 之中 这 年轻的 .

尤其是在年轻人中。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [eɪdʒ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? ” [sed] [hiː; hi] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf]
“ And what age would you take me for ? ” said he , throwing his staff
“ 和 什么 年龄 会 你 拿 我 为了 ? ” 说 他 , 投掷 他的 职员
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
from him and
从 他 和

“你觉得我多大年纪？”他边说边扔掉了手中的法杖。

['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
straightening himself up .
拉直 他自己 向上 .

他挺直了身子。

“ [wel] , [aɪm][ə; eɪ][bæd][hænd][æt; ət] ['gesɪŋ] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['eɪti] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
“ Well , I'm a bad hand at guessing , ” said I , “ but you're eighty if you're a
“ 出色地 , 我是 一个 坏的 手 在 猜测 , ” 说 我 , “ 但 你是 八十 如果 你是 一个
[deɪ] . ”
day . ”
天 . ”

“嗯，我猜年龄不太准，”我说，“但如果你活一天，你就是八十岁了。”

“ [aɪm] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ I'm that , ” said he , “ and more .
“ 我是 那 , ” 说 他 , “ 和 更多的 .

“我就是这样，”他说，“而且远不止如此。”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] ,
And would you believe it , ” said he ,
和 会 你 相信 它 , ” 说 他 ,

“你信不信？”他说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] !
“ the night I was born my mother was making a cake !
“ 这 夜晚 我 曾是 出生 我的 母亲 曾是 制作 一个 蛋糕 !

“我出生的那天晚上，我妈妈正在做蛋糕！”

” [ðə; ði] -
” THE LUSMÓR
” 这 -

“卢斯莫尔

[ðə; ði] - , [ɔːr] “ [greɪt] [ɜːrb] ” — ['fɑːksglʌv] ,
The lusmór , or “ great herb ” — foxglove ,
这 - , 或者 “ 伟大的 草本植物 ” — 毛地黄 ,

lusmór，或称“伟大的草药”——毛地黄，

[ðæt] [stɑːrz][ðə; ði] [griːn] [skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,
That stars the green skirt of the meadow ,
那 明星 这 绿色的 裙子 的 这 草地 ,

那颗星点缀着草地的绿色裙摆，

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [neɪmz] , [æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
is known to the peasantry by a variety of other names , as for example ,
是 已知 到 这 农民 经过 一个 种类 的 其他 姓名 , 作为 为了 例子 ,

农民们还用其他各种名称来称呼它，例如：

['ʃiː'ɑːn] - , “ ['ʃiː'ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ” ([ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['plentɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] , [rʌf]
sian sléibhe , “ sian of the hills ” (it grows plentifully on the high , rough
西安 - , “ 西安 的 这 丘陵 ” (它 生长 大量 在 这 高的 , 粗糙的
['pleɪsɪz]) ;
places) ;
地方) ;

sian sléibhe，“山丘上的sian”（它在高而崎岖的地方大量生长）；

- , “ ['feri] - ['θɪmbl] ” ; [rɑs] - , “ ['lɪt(ə)l][roʊz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ” ; [ænd; ənd][lʌs][nɑː]
méarachán , “ fairy - thimble ” ; rós gréine , “ little rose of the sun ” ; and lus na
- , “ 仙女 - 顶针 ” ; 玫瑰 - , “ 小的 玫瑰 的 这 太阳 ” ; 和 卢斯 纳
['ɛm'bæn] - [ʃiː] ,
mban - sidhe ,
姆班 - 希德 ,

méarachán，“仙女顶针”； rós gréine，“太阳的小玫瑰”；和卢斯·纳·姆班-西德，

“ [ɜːrb] [ʌv; əv][ðə; ði][elf] - ['wɪmɪn] , [ɔːr] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

“	herb	of	the	elf	-	women	,	or	witch	-	doctors	,	”	etc	.	,	etc
“	草本植物	的	这	精灵	-	女性	,	或者	巫婆	-	医生	,	”	ETC	.	,	ETC

.

:

.

“精灵女巫或巫医的草药”等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bel] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] - [red] ['kʌlər] .

It	is	bell	-	shaped	,	and	has	a	purplish	-	red	colour	.
它	是	钟	-	形状	,	和	有	一个	紫红色	-	红色的	颜色	.

它呈钟形，颜色为紫红色。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɔɪs] [əb'zəːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt] [ɜːrb] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

As	Dr	.	Joyce	observes	,	it	is	a	most	potent	herb	,	for	it	is	a
作为	博士	.	乔伊斯	观察	,	它	是	一个	最多	强效	草本植物	,	为了	它	是	一个

[greɪt] ['feri] [plænt] ;

great	fairy	plant	;
伟大的	仙女	植物	;

正如乔伊斯博士所观察到的，这是一种非常有效的草药，因为它是一种伟大的仙女植物；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːnə] - , [ɔːr] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

and	those	who	seek	the	aid	of	the	Daoine	Maithe	,	or	Good	People	,
和	那些	WHO	寻找	这	援助	的	这	道因	-	,	或者	好的	人们	,

以及那些寻求道因·迈特（Daoine Maithe，或称善良之人）帮助的人

[ɪn][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ɔːr][ɪn] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [juːz][ʌv; əv]

in	the	cure	of	diseases	or	in	incantations	of	any	kind	,	often	make	use	of
在	这	治愈	的	疾病	或者	在	咒语	的	任何	种类	,	经常	制作	使用	的

在治疗疾病或任何类型的咒语中，经常会用到

['draʊzi] [stɔːr] ,

Drowsy	store	,
昏昏欲睡	店铺	,

昏昏欲睡的商店，

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] - ,

Gathered	from	the	bright	lusmór	,
聚集	从	这	明亮的	-	,

从明亮的卢斯莫尔收集而来，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɛlz] .

to	add	to	the	power	of	their	spells	.
到	添加	到	这	力量	的	他们的	咒语	.

增强他们法术的威力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [ɪn] ['haɪlənd] , ['ʌðərwaɪz] ['geilik]['skɑːtlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][klæn]

It	is	a	favourite	flower	in	Highland	,	otherwise	Gaelic	Scotland	;	and	the	clan
它	是	一个	最喜欢的	花	在	高地	,	否则	盖尔语	苏格兰	;	和	这	氏族

['fɑːrkwɚ] ,

Farquhar	,
法夸尔	,

它是苏格兰高地（又称盖尔语苏格兰）最受欢迎的花卉之一；也是法夸尔氏族的代表花卉。

“ ['hɪðər] [geɪlz] , ” [hæv; həv] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [bædʒ] .

“	hither	Gaels	,	”	have	assumed	it	for	their	badge	.
“	这里	盖尔人	,	”	有	假定	它	为了	他们的	徽章	.

“盖尔人”们将其作为自己的徽章。

['deri] ['piːp(ə)l]

DERRY	PEOPLE
德里	人们

德里人

[ˌdɔni'gɔːl] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] “ ['kaʊnti] - [praʊd] .

Donegal	**is**	**what**	**I**	**call**	**“**	**county**	**-**	**proud**	**.**
多尼戈尔	是	什么	我	称呼	“	县	-	自豪的	.

我称多尼戈尔郡为“以郡为荣”的郡。

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['deri] — [ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['kaʊnti] — [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] :

”	**Speaking**	**of**	**Derry**	**—**	**the**	**marching**	**county**	**—**	**an**	**old**	**woman**	**said**	**to**	**me**	**the**	**other**	**day**	**:**
”	请讲	的	德里	—	这	行军	县	—	一个	老的	女士	说	到	我	这	其他	天	:

“说到德里——这个行军郡——前几天一位老妇人对我说：

“ [ɑːk; ɑːx] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dʒen'tɪlәti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deri] ['piːp(ə)l] .

“	**Och**	**,**	**there's**	**no**	**gentility**	**about**	**the**	**Derry**	**people**	**.**
“	奥赫	,	有	不	绅士风度	关于	这	德里	人们	.

“哦，德里人一点也不温文尔雅。”

[ðeɪ] [goʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] !

They	**go**	**at**	**a**	**thing**	**like**	**a**	**day's**	**work**	**!**
他们	去	在	一个	事物	喜欢	一个	天	工作	!

他们把这件事当成日常工作一样对待！

” [ə; eɪ] [klɑːk]

”	**A**	**CLOCK**
”	一个	钟

“时钟

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɑːk] ([sʌm; səm] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [blæk] ['biːtl]) ,

I	**was**	**going**	**along**	**the**	**road**	**this**	**evening**	**when**	**I**	**came**	**on**	**a**	**clock**	**(**	**some**	**would**	**call**	**it**	**a**	**black**	**beetle**	**)**	**,**
我	曾是	去	沿着	这	路	这	晚上	什么时候	我	来了	在	一个	钟	(	一些	会	称呼	它	一个	黑色的	甲虫	)	,

今天傍晚我沿着路走的时候，看到一个钟（有些人会称之为黑色甲虫），

['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['nɑːrɪn] .

travelling	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Narin**	**.**
旅行	在	这	方向	的	纳林	.

朝着纳林方向前进。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [maɪnd] [set] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

The	**poor**	**thing**	**seemed**	**to**	**have**	**its**	**mind**	**set**	**on**	**getting**	**there**	**before**	**dark**	**—**	**a**	**matter**	**of**	**three**	**miles**	**,**
这	贫穷的	事物	似乎	到	有	它是	头脑	放	在	获得	那里	前	黑暗的	—	一个	事情	的	三	英里	,

这可怜的小家伙似乎一心想在天黑前到达目的地——只有三英里的路程。

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] !

and	**half**	**an**	**hour**	**to**	**do**	**it**	**in**	**!**
和	一半	一个	小时	到	做	它	在	!

半小时就能完成！

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɑːk] ,

The	**sense**	**of**	**tears**	**in**	**me**	**was**	**touched**	**for**	**the**	**clock**	**,**
这	感觉	的	眼泪	在	我	曾是	感动	为了	这	钟	,

时钟的光芒触动了我，让我不禁热泪盈眶。

[ænd; ənd] [aɪ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['krɔːlɪŋ] [lə'bɔːriəsli] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,

and	**I**	**stooped**	**down**	**to**	**watch**	**it**	**crawling**	**laboriously**	**along**	**in**	**the**	**dust**	**,**
和	我	弯腰	向下	到	手表	它	爬行	费力地	沿着	在	这	灰尘	,

我弯下腰，看着它在尘土中艰难地爬行。

['oʊvər][ə; eɪ]['veri] [rʌf] [roʊd] , ['taɪərd][ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi]

over	a	very	rough	road	,	tired	and	travel	-	stained	,	as	if	it	had	already
超过	一个	非常	粗糙的	路	,	疲劳的	和	旅行	-	染色	,	作为	如果	它	有	已经

[kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ;

come	a	long	way	;
来	一个	长的	方式	;

行驶在一条非常崎岖的道路上，疲惫不堪，布满旅途的痕迹，仿佛已经走了很远的路；

['klaɪmɪŋ] [stoʊnz] (['mɪnətʃər] -) ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ɪt'self] ; [ˌsɜːkəm'ventɪŋ]

climbing	stones	(	miniature	Errigals	)	twenty	times	as	high	as	itself	;	circumventing
攀登	石头	(	微型	-	)	二十	时代	作为	高的	作为	本身	;	规避

['ʌðər] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [rʌts] ['hedlɔːŋ] ,

others	,	falling	into	ruts	headlong	,
其他的	,	坠落	进入	车辙	一头扎	,

攀爬的石头（微型灌溉渠）比自身高二十倍；绕过其他石头，一头栽进沟壑中，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɪts]['ɔːf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ; ['kiːpɪŋ] [ɑːn] , [ɑːn] ,

and	rising	again	none	the	worse	for	its	awful	experience	;	keeping	on	,	on	,
和	上升	再次	没有任何	这	更糟	为了	它是	可怕	经验	;	保持	在	,	在	,

即使经历了可怕的遭遇，也丝毫没有退缩；继续前进，继续前进。

[ɑːn] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fɪkst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌn'kɔŋkəd] .

on	,	“	with	a	mind	fixed	and	a	heart	unconquered	.
在	,	“	和	一个	头脑	固定的	和	一个	心	未被征服的	.

“意志坚定，心无旁骛。”

” [aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ,

”	I	couldn't	help	laughing	at	first	,
”	我	不能	帮助	笑	在	第一的	,

“我一开始忍不住笑了，”

[bʌt; bət]['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][felt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][streɪndʒ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːk] — [ˌaɪ 'tiː]

but	after	five	minutes	I	felt	a	sort	of	strange	kinship	with	the	clock	—	it
但	后	五	分钟	我	毛毡	一个	种类	的	奇怪的	亲属关系	和	这	钟	—	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪferər] [laɪk][maɪ'self] ,

was	a	wayfarer	like	myself	,
曾是	一个	旅行者	喜欢	我	,

但五分钟后，我感觉与这钟表之间产生了一种奇特的亲近感——它和我一样，都是一个过客。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [ɜːrθ] - [bɔːrn][kəm'pænjən][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['mɔːrt(ə)l] ” — [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

“	a	poor	earth	-	born	companion	and	fellow	-	mortal	”	—	and	I	stood	watching
“	一个	贫穷的	地球	-	出生	伴侣	和	同伴	-	凡人	”	—	和	我	站立	观看

[ˌaɪ 'tiː] , [hæt][ɪn][hænd] ,

it	,	hat	in	hand	,
它	,	帽子	在	手	,

“一个可怜的尘世同伴和凡人同胞”——我站在那里，手拿帽子，看着这一切。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv] [vjuː] .

until	it	disappeared	out	of	view	.
直到	它	消失	出去	的	看法	.

直到它消失在视线之外。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn][ɑːn]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

The	last	I	saw	of	it	was	on	the	top	of	a	stone	on	rising	ground	,
这	最后的	我	锯	的	它	曾是	在	这	顶部	的	一个	石头	在	上升	地面	,

我最后一次看到它是在一块地势较高的石头顶上。

[ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] .

silhouetted	against	the	sunset	.
剪影	反对	这	日落	.

夕阳映衬下的剪影。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['oʊvər] . . .
Then **it** **dropped** **over** **.** **.** **.**
然后 它 掉落 超过 . . .

然后它就倒了……

[ænd; ənd][aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ] ['dʒɜːrni] , ['θɪŋkɪŋ] .
and **I** **resumed** **my** **journey** **,** **thinking** **.**
和 我 恢复 我的 旅行 , 思维 .

于是我继续我的旅程，边走边思考。

['kærik] [glen]
CARRICK **GLEN**
卡里克 格伦

卡里克峡谷

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz]['kwaɪət] ; ['kwaɪət][tuː; tə] [θɪŋk] , ['kwaɪət][tuː; tə] [riːd] , ['kwaɪət][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
Here **there** **is** **quiet** **;** **quiet** **to** **think** **,** **quiet** **to** **read** **,** **quiet** **to** **listen** **,**
这里 那里 是 安静的 ; 安静的 到 思考 , 安静的 到 读 , 安静的 到 听 ,

这里很安静；安静地思考，安静地阅读，安静地聆听。

['kwaɪət][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['vedʒəteɪt] .
quiet **to** **do** **nothing** **but** **lie** **still** **in** **the** **grass** **and** **vegetate** **.**
安静的 到 做 没有什么 但 说谎 仍然 在 这 草 和 植物化 .

安静地什么也不做，只是静静地躺在草地上，像植物一样生长。

[ðə; ði]['wɔːtər] [fɔːlz] ([tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mjuːzɪk] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]) ;
The **water** **falls** **(** **to** **me** **there** **is** **no** **music** **more** **beautiful** **)** **;**
这 水 瀑布 (到 我 那里 是 不 音乐 更多的 美丽的) ;

水流潺潺（对我来说，没有比这更美妙的音乐了）;

[ə; eɪ] ['weɪferər] ['paːsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['kærik] ;
a **wayfarer** **passes** **now** **and** **again** **along** **the** **road** **on** **his** **way** **into** **Carrick** **;**
一个 旅行者 通过 现在 和 再次 沿着 这 路 在 他的 方式 进入 卡里克 ;

偶尔会有旅人沿着这条路前往卡里克;

[ðə; ði] [siː] - ['seɪvər] [ɪz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [seɪl] ['nɔːrθwərd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] ,
the **sea** **-** **savour** **is** **in** **my** **nostrils** **;** **the** **clouds** **sail** **northward** **,** **white** **and** **luminous** **,**
这 海 - 品尝 是 在 我的 鼻孔 ; 这 云 帆 向北 , 白色的 和 发光的 ,

海的气息扑鼻而来；白云闪耀着光芒，向北飘去。

[fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
far **up** **in** **the** **sky** **;**
远的 向上 在 这 天空 ;

高高的天空;

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['tʃekər] [ðə; ði] [hɪlz] .
their **shadows** **checker** **the** **hills** **.**
他们的 阴影 检查器 这 丘陵 .

它们的影子在山丘上投下斑驳的阴影。

[ɪf] [ðə; ði] [bluː] [bɜːrd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
If **the** **Blue** **Bird** **is** **to** **be** **found** **this** **side** **of** **heaven** **,** **surely** **it** **must** **be**
如果 这 蓝色的 鸟 是 到 是 成立 这 边 的 天堂 , 一定 它 必须 是
[hɪr] !
here **!**
这里 !

如果蓝鸟真能在这世间出现，那它一定就在这里!

[ə; eɪ] ['weɪferər] .
A **WAYFARER** **.**
一个 旅行者 .

旅行者。

[ə; eɪ] -

A	SHUILER
一个	-

舒勒

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːnɪbreɪkɚ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['kærik] [ænd; ənd][glen]

I	was	talking	to	a	stonebreaker	on	the	road	between	Carrick	and	Glen
我	曾是	说	到	一个	碎石者	在	这	路	之间	卡里克	和	格伦

[wen] [ə; eɪ] - [pæst] ,

when	a	shuiler	passed	,
什么时候	一个	-	通过了	,

我在卡里克和格伦之间的路上和一个碎石工聊天，这时一个卖菜人经过。

['wɔːkɪŋ] ['veri] [fæst] .

walking	very	fast	.
步行	非常	快速地	.

走得很快。

“ [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [læd] , [ðæt] , ” [sez] [ðə; ði] [stɑːnɪbreɪkɚ] .

“	A	supple	lad	,	that	,	”	says	the	stonebreaker	.
“	一个	柔软	小伙子	,	那	,	”	说道	这	碎石者	.

“那小伙子身手真矫健，”碎石工说道。

“ [ðə; ði][tɑːp][oʊ] - [ðə; ði]['roʊdz][noʊ] [dɪtʃ] - [ʃau] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	The	top	o	'	the	road's	no	ditch	-	shough	to	him	.
“	这	顶部	o	-	这	道路的	不	沟	-	舒	到	他	.

“路顶对他来说可不是沟渠。”

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — ['hiːz] ['lʌki] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɔːl'redi] .

Look	at	him	—	he's	lucky	far	down	the	hill	already	.
看	在	他	—	他是	幸运的	远的	向下	这	爬坡道	已经	.

瞧瞧他——他下山的时候就已经很幸运了。

” [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læfɪŋ] .

”	He	dropped	his	hammer	,	and	burst	into	a	fit	of	laughing	.
”	他	掉落	他的	锤	,	和	爆裂	进入	一个	合身	的	笑	.

他扔下锤子，放声大笑起来。

“ ['hiːz] [æz; əz] ['meni] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ! ” [sez] [hiː; hi] .

“	He's	as	many	feet	as	a	cat	!	”	says	he	.
“	他是	作为	许多	脚	作为	一个	猫	!	”	说道	他	.

“他跟猫一样有脚！”他说。

['tɜːkɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz]

TURKEYS	IN	THE	TREES
火鸡	在	这	树木

树上的火鸡

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəmɪst] [saɪts] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] — ['tɜːkɪz] [ruːstɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

One	of	the	gruesomest	sights	I	ever	saw	in	my	life	—	turkeys	roosting	among	the
一	的	这	最恐怖的	景点	我	曾经	锯	在	我的	生活	—	火鸡	栖息	之中	这

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ə'bʌv] - .

branches	of	the	trees	at	a	house	above	Lochros	.
分支	的	这	树木	在	一个	房子	多于	-	.

我一生中见过的最可怕的景象之一——火鸡栖息在洛克罗斯上方一户人家的树枝间。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɜːrdz][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ɪn][ðem; ðəm] ,

You	would	think	they	were	birds	with	evil	spirits	in	them	,
你	会	思考	他们	是	鸟类	和	邪恶的	烈酒	在	他们	,

你会觉得它们是被邪灵附身的鸟。

[ðeɪ] [kept] [soʊ] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] - ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] ['sɑːləm] .

they	kept	so	quiet	in	the	half	-	darkness	,	and	looked	so	solemn	.
他们	保留	所以	安静的	在	这	一半	-	黑暗	,	和	看起来	所以	庄严	.

在昏暗的光线下，他们静悄悄的，神情肃穆。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tɪŋkər]

A	PARTY	OF	TINKERS
一个	派对	的	修补匠

一群修补匠

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['tɪŋkər] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] — [mæn] , [waɪf] , ['tʃɪldrən] , [æs] [ænd; ənd] [kɑːrt] .

A	party	of	tinkers	on	the	high	road	—	man	,	wife	,	children	,	ass	and	cart	.
一个	派对	的	修补匠	在	这	高的	路	—	男人	,	妻子	,	孩子们	,	屁股	和	大车	.

一群修补匠在大路上——男人、妻子、孩子、驴和马车。

[ə; eɪ] [pʊr] , [bæk] - [gɔːn] [lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] .

A	poor	,	back	-	gone	lot	they	are	surely	.
一个	贫穷的	,	后退	-	已消失	很多	他们	是	一定	.

他们真是一群穷困潦倒、潦倒落魄的人。

[ðə; ði] [mæn] [treɪlz] [bɪ'haɪnd] ['kæriɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	man	trails	behind	carrying	one	of	the	children	in	a	bag	over	his	back	.
这	男人	小径	在后面	携带	一	的	这	孩子们	在	一个	包	超过	他的	后退	.

男子背着一个装在袋子里的孩子，跟在后面。

[ðə; ði] ['wʊmən] [puʃiz] [ɑːn] [ɪn] [frʌnt] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fæt] , ['drʌŋkən] [feɪs] .

The	woman	pushes	on	in	front	,	smiling	broadly	out	of	her	fat	,	drunken	face	.
这	女士	推动	在	在	正面	,	微笑	总体而言	出去	的	她	胖的	,	醉	脸	.

女人走在前面，肥胖而醉醺醺的脸上挂着灿烂的笑容。

“ [oʊ] , [gɑːd] [lʌv] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

“	Oh	,	God	love	ye	for	a	gentleman	,
“	哦	,	上帝	爱	是的	为了	一个	绅士	,

“哦，上帝保佑你，你真是个绅士，

” [ʃiː; ʃi] [hwaɪnz] [ɪn] [æn; ən] [ʌp] - ['kʌntri] - [wɪtʃ] [prə'kleimz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə]

”	she	whines	in	an	up	-	country	barróg	which	proclaims	her	a	stranger	to
”	她	抱怨	在	一个	向上	-	国家	-	哪个	宣称	她	一个	陌生人	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

她用乡间土语抱怨道，这表明她对这个地方一无所知。

“ [gɪv] [juː 'es] [ðə; ði] ['lʌki] [hænd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɔːz] ['nevər] [biː; bi]

“	Give	us	the	lucky	hand	,	gentleman	,	and	may	the	Golden	Doors	never	be
“	给	我们	这	幸运的	手	,	绅士	,	和	可能	这	金的	门	绝不	是

[ʃʌt] [ə'genst] [jiː; ji] .

shut	against	ye	.
关闭	反对	是的	.

“先生们，请伸出援手，愿金色的大门永远不会对您关闭。”

[sper] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pʊr] ['bɑːdi] [ə; eɪ] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['sev(ə)n] - [heɪl] ['mɛriːz] - [ænd; ənd]

Spare	a	decent	poor	body	a	copper	,	and	I'll	say	seven	'	Hail	Mary's	'	and
空闲的	一个	体面的	贫穷的	身体	一个	铜	,	和	患病的	说	七	-	冰雹	玛丽的	-	和

['sev(ə)n] - ['glɔːri]

seven	'	Glory
七	-	荣耀

施舍一个善良的穷人一枚铜板，我就念七遍“圣母经”和七遍“荣耀归于上帝”。

[biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] - [fɔːr; fər] [jiː; ji] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] .

be	to	the	Father's	'	for	ye	every	night	for	a	week	.
是	到	这	父亲的	-	为了	是的	每一个	夜晚	为了	一个	星期	.

连续七天，每晚都要为你们向父祷告。

[gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈlʌki] [hænd] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

Give	us	the	lucky	hand	,	gentleman	.
给	我们	这	幸运的	手	,	绅士	.

先生们，请把好运带给我们。

" [aɪ] [θroʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['peni] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] [æz; əz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

"	I	throw	her	a	penny	,	not	so	much	out	of	charity	as	to	get	rid	of
"	我	扔	她	一个	一分钱	,	不是	所以	很多	出去	的	慈善机构	作为	到	得到	摆脱	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

"我扔给她一便士，与其说是出于慈善，不如说是为了打发她走。"

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [muːvz] [ɑːn] .

and	the	cavalcade	moves	on	.
和	这	车队	移动	在	.

车队继续前行。

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]['splendɪd][ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['hʌzbənd] .

Over	the	hill	I	hear	her	voice	raised	in	splendid	imprecation	on	the	husband	.
超过	这	爬坡道	我	听到	她	嗓音	提高	在	灿烂	诅咒	在	这	丈夫	.

我听见她从山那边高声咒骂她的丈夫。

[sʌtʃ] ['kʌlərd] [spiːtʃ] [wʌn]['oʊnli] ['hiːrz] [frʌm; frəm] ['pesnts] [ænd; ənd]['strəuliŋ][foʊk] ,

Such	coloured	speech	one	only	hears	from	peasants	and	strolling	folk	,
这样的	有色	演讲	一	仅有的	听到	从	农民	和	漫步	民间	,

这种带有色彩的语言，只有在农民和流浪汉口中才能听到。

[huː] [ɑːr; ər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz]

who	are	in	touch	with	the	elemental	things	—	the	wonders	and	beauties
WHO	是	在	触碰	和	这	元素	事物	—	这	奇迹	和	美女

[ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][laɪf] .

and	cruelties	of	life	.
和	残忍	的	生活	.

他们与最基本的事物——生活的奇迹、美丽和残酷——保持着联系。

- , - , [ænd; ənd] [sliːv] [liːg]

TEELIN	,	BUNGLASS	,	AND	SLIEVE	LEAGUE
-	,	-	,	和	斯利夫	联盟

蒂林、邦格拉斯和斯利夫联盟

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmɚz] [deɪ] , [wɔːrm][ænd; ənd]['freɪgrənt][ænd; ənd] ['sʌni] .

It	is	a	lovely	summer's	day	,	warm	and	fragrant	and	sunny	.
它	是	一个	迷人的	夏季	天	,	温暖的	和	香	和	阳光明媚	.

这是一个美好的夏日，温暖、芬芳、阳光明媚。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [mæs] [æt; ət] ['kærik] ['tʃæp(ə)l] ,

We	have	just	come	from	Mass	at	Carrick	chapel	,
我们	有	只是	来	从	大量的	在	卡里克	教堂	,

我们刚从卡里克教堂做完弥撒回来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌp][tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ]

and	are	following	the	road	that	leads	south	by	the	harbour	up	to	Teelin	village
和	是	下列的	这	路	那	线索	南	经过	这	港口	向上	到	-	村庄

.

:

.

然后沿着港口向南延伸的道路前往蒂林村。

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][juː 'es] — ['moʊstli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

Numbers	of	people	are	on	the	road	with	us	—	mostly	women	and	girls	,
数字	的	人们	是	在	这	路	和	我们	—	大多	女性	和	女孩们	,

和我们一起上路的人有很多——其中大部分是妇女和女孩，

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][smoʊk][ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði]

for	the	men	have	remained	behind	to	smoke	and	to	talk	over	the
为了	这	男人	有	剩余	在后面	到	抽烟	和	到	讲话	超过	这

['wiːks] ['hæpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

week's	happenings	in	the	different	ends	of	the	parish	.
本周	事件	在	这	不同的	结束	的	这	教区	.

男人们留下来抽烟，谈论着教区各地这周发生的事情。

[ðə; ði] [gruːps] [goʊ][ɪn]['eɪdʒɪz] — [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] ,

The	groups	go	in	ages	—	the	old	women	with	the	old	women	,
这	团体	去	在	年龄	—	这	老的	女性	和	这	老的	女性	,

这些群体按年龄划分——老妇人跟老妇人在一起，

[ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒəbl] ['gɜːlz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	marriageable	girls	with	the	marriageable	girls	,	the	younger	girls	with	the
这	婚	女孩们	和	这	婚	女孩们	,	这	年轻	女孩们	和	这

['gɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][eɪdʒ] .

girls	of	their	own	age	.
女孩们	的	他们的	自己的	年龄	.

适婚女子与适婚女子在一起，年幼女子与同龄女子在一起。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [tuː] — ['æktɪv] [æz; əz][goʊts] , [drest] [ɪn]['kɔːrdəˌrɔɪz][ɔːr]

There	is	a	crowd	of	little	boys	,	too	—	active	as	goats	,	dressed	in	corduroys	or
那里	是	一个	人群	的	小的	男孩们	,	也	—	积极的	作为	山羊	,	穿着	在	灯芯绒	或者

['hoʊmspʌn] ,

homespuns	,
家常菜	,

还有一群小男孩——像山羊一样活泼好动，穿着灯芯绒或粗布衣服。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn]['aɪrɪʃ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl][duː][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .

and	discussing	in	Irish	what	they	will	do	with	themselves	in	the	afternoon	.
和	讨论	在	爱尔兰	什么	他们	将要	做	和	他们自己	在	这	下午	.

他们用爱尔兰语讨论下午要做什么。

[sʌm; səm] [wɪl] [goʊ] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

Some	will	go	bathing	in	the	harbour	,
一些	将要	去	洗澡	在	这	港口	,

有些人会去港口游泳。

['ʌðər] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrən] [baɪ] [lɑːk] - [tuː; tə] [hʌnt] ['ræbəts] ,

others	will	go	up	to	the	warren	by	Loch	O'Mulligan	to	hunt	rabbits	,
其他的	将要	去	向上	到	这	沃伦	经过	湖	-	到	打猎	兔子	,

其他人则会前往奥穆里根湖边的兔窝去猎兔。

['ʌðər] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][bɪgə(r)] [bɔɪz] [pleɪ] [æt; ət]

others	will	remain	in	the	village	to	watch	the	men	and	bigger	boys	play	at
其他的	将要	保持	在	这	村庄	到	手表	这	男人	和	大	男孩们	玩	在

['skɪtəlz] [ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .

skittles	in	a	cleared	space	by	the	high	road	.
彩虹糖	在	一个	已清除	空间	经过	这	高的	路	.

其他人则留在村里，观看男人们和大男孩们在大路旁的空地上玩保龄球。

[aɪ] [pɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] - [aɪd] [læd] — [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [ɔːr][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

I	pick	up	with	a	quiet	-	eyed	lad	—	the	makings	of	a	priest	or	a	scholar	,
我	挑选	向上	和	一个	安静的	-	眼睛	小伙子	—	这	气质	的	一个	牧师	或者	一个	学者	,

我遇到一个眼神沉静的男孩——他有成为牧师或学者的潜质，

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [frendz]

by	his	look	—	and	in	a	short	time	I	am	friends
经过	他的	看	—	和	在	一个	短的	时间	我	是	朋友们

从他的眼神——很快我就和他成了朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .

with	the	crowd	.
和	这	人群	.

与人群在一起。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][paɪd]['paɪpər][ʌv; əv][ˈhæməlin] ,

If	one	could	see	me	behind	I	must	look	like	the	Pied	Piper	of	Hamelin	,
如果	一	可以	看	我	在后面	我	必须	看	喜欢	这	馅饼	派珀	的	哈默林	,

如果有人能看到我的背影，我肯定看起来像哈默尔恩的吹笛人。

[soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][aɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

so	many	children	have	I	following	alongside	me	and	at	my	heels	.
所以	许多	孩子们	有	我	下列的	旁边	我	和	在	我的	高跟鞋	.

好多孩子跟着我，有的在我身后。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ][maɪ] [tɔːk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] — [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] ,

They	come	to	know	by	my	talk	that	I	am	interested	in	Irish	—	an	enthusiast	,
他们	来	到	知道	经过	我的	讲话	那	我	是	感兴趣的	在	爱尔兰	—	一个	爱好者	,

从我的谈话中，他们了解到我对爱尔兰很感兴趣——我是一个爱好者。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][əˈbaʊt][ðə; ði][fes; feʃ][æt; ət] - ,

in	fact	—	and	they	all	want	to	tell	me	at	once	about	the	Feis	at	Teelin	,
在	事实	—	和	他们	全部	想	到	告诉	我	在	一次	关于	这	费斯	在	-	,

事实上——他们都想立刻告诉我关于蒂林音乐节的事情，

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪt] ['praɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	about	the	great	prizes	that	were	offered	,	and	how	one	out	of	their
和	关于	这	伟大的	奖品	那	是	提供	,	和	如何	一	出去	的	他们的

[oʊn] [skuːl] ,

own	school	,
自己的	学校	,

以及所提供的丰厚奖品，还有他们学校里一位获奖者的情况，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] ,

a	little	fellow	of	eight	years	,
一个	小的	同伴	的	八	年	,

一个八岁的小家伙，

[wʌn] [fɜːrst] [praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər] - [teɪl] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr] .

won	first	prize	for	the	best	telling	of	a	wonder	-	tale	in	the	vernacular	.
韩元	第一的	奖	为了	这	最好的	讲述	的	一个	想知道	-	故事	在	这	白话	.

凭借用白话文讲述的奇幻故事荣获一等奖。

[ðə; ði]['kwaɪət] - [aɪd] [læd] [æsks][ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [vjuː]

The	quiet	-	eyed	lad	asks	me	would	I	like	to	see	Bunglass	and	the	great	view
这	安静的	-	眼睛	小伙子	问	我	会	我	喜欢	到	看	-	和	这	伟大的	看法

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] [sliːv] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] - [hed] .

to	be	had	of	Slieve	League	from	the	cliff	-	head	.
到	是	有	的	斯利夫	联盟	从	这	悬崖	-	头	.

这位眼神宁静的少年问我是否想去看看邦格拉斯，以及从悬崖顶上看到的斯利夫利格的壮丽景色。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

I	tell	him	that	I	am	going	there	,
我	告诉	他	那	我	是	去	那里	,

我告诉他我要去那里，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

and	in	an	instant	the	crowd	is	running	out	in	front	of	us	,
和	在	一个	立即的	这	人群	是	跑步	出去	在	正面	的	我们	,

转眼间，人群就冲到了我们面前。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər][kæps][ɪn][ðə; ði] [er] — [dɪ'laɪtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

shouting	and	throwing	their	caps	in	the	air	—	delighted	,	I	suppose	,
喊叫	和	投掷	他们的	帽子	在	这	空气	—	高兴极了	,	我	认为	,

他们欢呼雀跃，把帽子抛向空中——我想，他们一定很高兴。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔ:r; fər] ['kɔpəz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wen] [wi:; wi][get]

at	the	prospect	of	a	scramble	for	coppers	on	the	grass	when	we	get
在	这	前景	的	一个	争夺	为了	铜	在	这	草	什么时候	我们	得到

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] .

to	the	end	of	our	journey	.
到	这	结尾	的	我们的	旅行	.

想到到达旅程终点时，我们可能要在草地上争抢警察，我就感到害怕。

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [bɔɪz] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [let][ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændɪst][kɑ:rp][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] !

For	boys	are	boys	the	world	over	,	let	the	propagandists	carp	as	they	will	!
为了	男孩们	是	男孩们	这	世界	超过	,	让	这	宣传员	鲤鱼	作为	他们	将要	!

全世界的男孩都是一样的，就让那些宣传家们尽情地吹毛求疵吧!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] ['res(ə)l] [ə; eɪ] [goʊst] ['ʌndər][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər]

and	when	I	was	young	myself	I	would	wrestle	a	ghost	under	a	bed	for
和	什么时候	我	曾是	年轻的	我	我	会	搏斗	一个	鬼	在下面	一个	床	为了

[ə; eɪ] ['hæfpeni] — [soʊ][maɪ] ['grænmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ,

a	halfpenny	—	so	my	grandmother	used	to	tell	me	,
一个	半便士	—	所以	我的	祖母	用过的	到	告诉	我	,

我小时候，为了半便士，会跟床底下的鬼魂搏斗——这是我奶奶以前告诉我的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [əb'zɜ:rvənt] ['wʊmən] .

and	she	was	a	very	wise	and	observant	woman	.
和	她	曾是	一个	非常	明智的	和	观察者	女士	.

她是一位非常睿智且观察力敏锐的女性。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] - ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] [kli:n] , ['hwaɪtˌwɔʃt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl]

We	have	come	to	Teelin	village	—	a	clean	,	whitewashed	little	place	on	a	hill
我们	有	来	到	-	村庄	—	一个	干净的	,	粉刷过的	小的	地方	在	一个	爬坡道

,

,

,

我们来到了蒂林村——一个坐落在山坡上干净整洁、粉刷成白色的小村庄。

[bɪlt] “ [ɔ:l][tu:; tə][wʌn][saɪd][laɪk] ['klɑ:hər] ” — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi] [straɪk] [ʌp][tu:; tə]

built	“	all	to	one	side	like	Clogher	”	—	and	from	there	we	strike	up	to
建造	“	全部	到	一	边	喜欢	克洛赫	”	—	和	从	那里	我们	罢工	向上	到

[ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rɑ:ki] ,

the	right	by	a	sort	of	rocky	,
这	正确的	经过	一个	种类	的	岩石	,

“像克洛赫尔一样全部建在一侧”——从那里我们沿着一条岩石嶙峋的小路向右上方走去，

[græs] - ['kʌvərd] ['loʊnɪŋ] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] .

grass	-	covered	loaning	which	leads	to	the	cliffs	.
草	-	涵盖	贷款	哪个	线索	到	这	悬崖	.

通往悬崖的草地小径。

[wi:; wi] [pæs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,

We	pass	numbers	of	houses	on	the	way	,
我们	经过	数字	的	房屋	在	这	方式	,

我们沿途经过许多房子，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['geɪli] - [drest] ['pesnts] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]

each	with	a	group	of	gaily	-	dressed	peasants	sunning	themselves	at	the
每个	和	一个	团体	的	兴高采烈地	-	穿着	农民	日光浴	他们自己	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

每个门口都有一群穿着艳丽的农民在晒太阳。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɪz]['grædʒuəl][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['stiːpə] ,

The	ascent	is	gradual	at	first	,	but	as	we	go	on	it	gets	steeper	,
这	上升	是	逐渐地	在	第一的	,	但	作为	我们	去	在	它	获得	更陡峭	,

起初坡度较缓，但随着我们继续前行，坡度会越来越陡。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] - ['klaɪmɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

and	after	a	while's	climbing	we	begin	to	feel	the	sense	of	elevation
和	后	一个	-	攀登	我们	开始	到	感觉	这	感觉	的	海拔

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .

and	detachment	.
和	分离	.

爬了一段时间后，我们开始感受到一种高处感和超脱感。

[ðə; ði] [er] [ɪz]

The	air	is
这	空气	是

空气是

[dɪ'laɪtfəli] [wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['brækən] [ænd; ənd] [lɪŋ] [ɪz][ɪn]

delightfully	warm	,	and	the	fragrance	of	sea	and	bracken	and	ling	is	in
令人愉悦	温暖的	,	和	这	香味	的	海	和	蕨类植物	和	凌	是	在

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

温暖宜人，心中充满了大海、蕨类植物和山楂的芬芳。

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] ['kærɪgən] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mɑːr'teloʊ] ['taʊər] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːd]

In	time	we	reach	Carrigan	Head	,	with	its	martello	tower	,	seven	hundred	feet	odd
在	时间	我们	抵达	卡里根	头	,	和	它是	马泰罗	塔	,	七	百	脚	奇怪的

['oʊvər][ðə; ði][ət'læntɪk] .

over	the	Atlantic	.
超过	这	大西洋	.

不久，我们到达了卡里根角，那里有一座马泰罗塔，高出大西洋七百多英尺。

['saʊθwərdz] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] [beɪ] [spred] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]

Southwards	the	blue	waters	of	Donegal	Bay	spread	themselves	,	with	just	the
向南	这	蓝色的	水	的	多尼戈尔	湾	传播	他们自己	,	和	只是	这

['slaɪtəst] ['rɪp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['sɜːrfɪs] ,

slightest	ripple	on	their	surface	,
丝毫	波纹	在	他们的	表面	,

向南望去，多尼戈尔湾湛蓝的海水缓缓展开，水面只有一丝淡淡的涟漪。

[glɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnlaɪt] .

glinting	in	the	warm	sunlight	.
闪闪发光	在	这	温暖的	阳光	.

在温暖的阳光下闪闪发光。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [nɛfɪn] [biːg] [ænd; ənd] [kroʊ] ['pætrɪk] [ɪn]['meɪoʊ][ɑːr; ər]

In	the	distance	the	heights	of	Nephin	Beag	and	Croagh	Patrick	in	Mayo	are
在	这	距离	这	高度	的	尼芬	贝格	和	克罗格	帕特里克	在	蛋黄酱	是

['feɪntli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

faintly	discernible	,
淡淡的	可辨别的	,

远处隐约可见梅奥郡的内芬贝格山和克罗帕特里克山。

[ænd; ənd] ['westwərdz] [ðə; ði] [i'limitəbl] ['oʊʃ(ə)n] ['stretʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði][vɔɪd] .

and	**westwards**	**the**	**illimitable**	**ocean**	**stretches**	**to**	**the**	**void**	**.**
和	向西	这	无限的	海洋	伸展	到	这	空白	.

向西，无垠的海洋延伸至虚空。

[frʌm; frəm] ['kærɪgən] [hed] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]

From	**Carrigan**	**Head**	**we**	**follow**	**a**	**rough**	**mountain**	**trail**	**,**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**
从	卡里根	头	我们	跟随	一个	粗糙的	山	踪迹	,	和	在	一个	短的	时间

[ri:tʃ] [lɑ:k] - ,

reach	**Loch**	**O'Mulligan**	**,**
抵达	湖	-	,

从卡里根角出发，我们沿着崎岖的山路前行，很快就到达了奥穆里根湖。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['freʃwɔ:tər] [tɑ:rn] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [sli:v] [li:g] .

a	**lonely**	**freshwater**	**tarn**	**,**	**lying**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**Slieve**	**League**	**.**
一个	孤独	淡水	山涧	,	说谎	在下面	这	阴影	的	斯利夫	联盟	.

一个孤零零的淡水湖泊，静静地躺在斯利夫利格山的阴影下。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['græsi] [hɪl] ['raɪzɪz] .

Back	**of**	**the**	**loch**	**a**	**grassy**	**hill**	**rises**	**.**
后退	的	这	湖	一个	草丛	爬坡道	上升	.

湖的后方耸立着一座长满青草的小山。

[wi:; wi] [klaɪm] [ðɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz][ɪn] [frʌnt] ,

We	**climb**	**this**	**,**	**the**	**younger**	**boys**	**leading**	**about**	**fifty**	**yards**	**in**	**front**	**,**
我们	爬	这	,	这	年轻	男孩们	领导	关于	五十	码	在	正面	,

我们爬上去，年纪小的男孩们走在前面大约五十码的地方。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [græs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [laɪk] [goʊts] .

jumping	**along**	**the**	**short**	**grass**	**and**	**over**	**the**	**stones**	**like**	**goats**	**.**
跳	沿着	这	短的	草	和	超过	这	石头	喜欢	山羊	.

像山羊一样在短草上跳跃，越过石头。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔ:ld] [ɪn] ['aɪrɪʃ] - [mɔ:r] , [ɔ:r] “ [greɪt] [vju:] ,

Arrived	**at**	**a**	**point**	**called**	**in**	**Irish**	**Amharc**	**Mór**	**,**	**or**	**“**	**Great**	**View**	**,**
到达的	在	一个	观点	称为	在	爱尔兰	-	莫尔	,	或者	“	伟大的	看法	,

到达了一个名为 Amharc Mór 的地方，在爱尔兰语中意为“大观景点”，

” [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['bju:ti] [bə:sts] [ɑ:n][ju: 'es] .

”	**a**	**scene**	**of**	**extraordinary**	**beauty**	**bursts**	**on**	**us**	**.**
”	一个	场景	的	非凡的	美丽	爆发	在	我们	.

一幅绝美的景象映入眼帘。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] - , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - .

We	**are**	**standing**	**on**	**Scregeighter**	**,**	**the**	**highest**	**of**	**the**	**cliffs**	**of**	**Bunglass**	**.**
我们	是	常设	在	-	,	这	最高	的	这	悬崖	的	-	.

我们现在站在斯克雷盖特山上，这是邦格拉斯最高的悬崖。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑ:p] ,

A	**thousand**	**and**	**twenty**	**-**	**four**	**feet**	**below**	**us**	**,**	**in**	**a**	**sheer**	**drop**	**,**
一个	千	和	二十	-	四	脚	以下	我们	,	在	一个	透明	降低	,

在我们下方一千二十四英尺处，是垂直的悬崖。

[ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][ʌv; əv] - [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'si:d] — [blu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæfaɪər] ,

the	**blue**	**waters**	**of**	**Bunglass**	**advance**	**and**	**recede**	**—**	**blue**	**as**	**a**	**sapphire**	**,**
这	蓝色的	水	的	-	进步	和	消退	—	蓝色的	作为	一个	蓝宝石	,

邦格拉斯湖的蓝色湖水涨落，碧蓝如蓝宝石。

['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['emərəld] [ænd; ənd] [waɪt] [wer] [ðeɪ] [breɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɪt][ʌv; əv] [græs] - ['kʌvərd]
shading **into** **emerald** **and** **white** **where** **they** **break** **on** **the** **spit** **of** **grass** **-** **covered**
阴影 进入 翠 和 白色的 在哪里 他们 休息 在 这 吐 的 草 - 涵盖
[rɑːk] ['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - - - ,
rock **rising** **like** **a** **sceilg** **-** **draoidheachta** **,**
岩石 上升 喜欢 一个 - - - ,

在像 sceilg-draoidheachta 一样耸立的、长满草的岩石尖顶上，它们断裂处逐渐过渡到翠绿色和白色。

[ɔːr] “ [hɔːrn][ʌv; əv] [wɪzɝdɪ] , ” [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [beɪ] .
or **“** **horn** **of** **wizardy** **,** **”** **out** **of** **the** **narrow** **bay** **.**
或者 “ 喇叭 的 魔法 , ” 出去 的 这 狭窄的 湾 .

或者说，从狭窄的海湾中发出“巫师之角”。

[raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es][ɪz] [sliːv] [liːg] ,
Right **opposite** **us** **is** **Slieve** **League** **,**
正确的 对面的 我们 是 斯利夫 联盟 ,

正对面是斯利夫利格山，

[ɪts] [kɑːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] .
its **carn** **a** **thousand** **feet** **higher** **than** **the** **point** **on** **which** **we** **stand** **.**
它是 卡恩 一个 千 脚 更高 比 这 观点 在 哪个 我们 站立 .

它的山峰比我们所站的地方高出一千英尺。

[ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] - [feɪs] , [hæf] - [weɪ] [ʌp] , [ɪz][ə; eɪ] [skɑːpt] [striːk] [kɔːld] ['niːd] [æn; ən]
In **the** **precipitous** **rock** **-** **face** **,** **half** **-** **way** **up** **,** **is** **a** **scarped** **streak** **called** **Nead** **an**
在 这 陡峭 岩石 - 脸 , 一半 - 方式 向上 , 是 一个 刮痕 条纹 称为 尼德 一个
- ,
Iolair **,**
- ,

在陡峭的岩壁上，半山腰处有一道陡峭的岩壁，名为尼德安伊奥莱尔 (Nead an Iolair)。

[ɔːr][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [nest] .
or **the** **Eagle's** **Nest** **.**
或者 这 老鹰的 巢 .

或者鹰巢。

[ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] ['wʌndərfəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verɪd] — [blæk] , [greɪ] , ['vaɪələt] , [braʊn] , [red] ,
The **colouring** **is** **wonderfully** **rich** **and** **varied** **—** **black** **,** **grey** **,** **violet** **,** **brown** **,** **red** **,**
这 染色 是 太棒了 富有的 和 多种多样 — 黑色的 , 灰色的 , 紫色 , 棕色的 , 红色的 ,
[griːn] — [duː] , [wʌn]
green **—** **due** **,** **one**
绿色的 — 到期的 , 一

颜色丰富多彩，令人惊叹——黑色、灰色、紫色、棕色、红色、绿色——应有尽有。

[wʊd] [θɪŋk] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəm'pleks] [ˌstrætɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪnz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm]
would **think** **,** **to** **the** **complex** **stratification** **and** **to** **the** **stains** **oozing** **from**
会 思考 , 到 这 复杂的 分层 和 到 这 污渍 渗出 从
[ðə; ðɪ][sɔːft] ['ɔrz] ,
the **soft** **ores** **,**
这 柔软的 矿石 ,

会认为，这源于复杂的层理结构以及从软矿石中渗出的污渍。

[kleɪz] , [ænd; ənd] [mɔːsɪz] [ɪm'pɪndʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['leər] .
clays **,** **and** **mosses** **impinging** **between** **the** **layers** **.**
粘土 , 和 苔藓 冲击 之间 这 层 .

黏土和苔藓侵入土层之间。

[wiː; wi] [step] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] - [edʒ] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [flæt] [slæb] [ʌv; əv] [stoʊn]

We	step	back	from	the	cliff	-	edge	,	and	sit	down	on	a	flat	slab	of	stone
我们	步	后退	从	这	悬崖	-	边缘	,	和	坐	向下	在	一个	平坦的	板	的	石头

,

,

,

我们从悬崖边退后一步，坐在一块平坦的石板上。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [vjuː] ,

the	better	to	enjoy	the	view	,
这	更好的	到	享受	这	看法	,

为了更好地欣赏风景，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [spred] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn] ['veriəs] ['ætitjuːdz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [bɪ'fɔːr]

and	the	boys	spread	themselves	out	in	various	attitudes	over	the	short	grass	before
和	这	男孩们	传播	他们自己	出去	在	各种各样的	态度	超过	这	短的	草	前

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

and	behind	us	.
和	在后面	我们	.

男孩们以各种姿势散落在我们前后短草上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vəːsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

They	are	conversing	among	themselves	in	Irish	,	speaking	very	rapidly	,
他们	是	对话	之中	他们自己	在	爱尔兰	,	请讲	非常	快速	,

他们正用爱尔兰语快速交谈。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['pɑːsəbli]

and	with	an	intonation	that	is	as	un	-	English	as	it	can	possibly
和	和	一个	语调	那	是	作为	联合国	-	英语	作为	它	能	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

而且他的语调完全不像英语。

[ðə; ði] ['θɪkənd] [el] [ænd; ənd] [θrɪld] [ɑː(r)] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	thickened	l's	and	thrilled	r's	are	especially	noticeable	.
这	增稠	l's	和	激动不已	r 的	是	尤其	显	.

尤其引人注目的是加粗的 l 音和激动的 r 音。

[tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [spiːk] ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

To	hear	these	children	speak	Irish	the	way	they	do	makes	one	feel	that	the	language
到	听到	这些	孩子们	说话	爱尔兰	这	方式	他们	做	制作	一	感觉	那	这	语言

[ʌv; əv] ['naɪəl] ['neiɔi] - [ɪz] [nɑːt] [ded] [jet] ,

of	Niall	Naoi	Giallach	is	not	dead	yet	,
的	尼尔	直井	-	是	不是	死的	然而	,

听这些孩子说爱尔兰语的方式，让人觉得爱尔兰语（Niall Naoi Giallach）还没有消亡。

[ænd; ənd] [hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .

and	has	,	indeed	,	no	signs	of	dying	.
和	有	,	的确	,	不	标志	的	垂死	.

而且确实没有垂死的迹象。

[ðə; ði] [hɔːrn] .

THE	HORN	.
这	喇叭	.

号角。

[wʌn] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌnɪŋ] [wʌn'self] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] - [hed] ,

One	could	spend	a	day	in	this	place	sunning	oneself	on	the	cliff	-	head	,
一	可以	花费	一个	天	在	这	地方	日光浴	自己	在	这	悬崖	-	头	,

人们可以在这里待上一整天，在悬崖顶上晒太阳。

[ɔːr] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

or	loafing	about	on	the	grass	,
或者	游手好闲	关于	在	这	草	,

或者懒洋洋地躺在草地上，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [spred] [ɪn] [sʌtʃ]

enjoying	the	panorama	of	mountain	and	sea	and	sky	spread	in	such
享受	这	全景	的	山	和	海	和	天空	传播	在	这样的

[mæg'nɪfɪsns] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

magnificence	on	all	sides	.
壮丽	在	全部	侧面	.

欣赏四周壮丽的山海天空全景。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['kærik] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

But	we	have	promised	to	be	back	in	Carrick	for	lunch	,
但	我们	有	承诺	到	是	后退	在	卡里克	为了	午餐	,

但我们承诺会回到卡里克吃午饭。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪz] [gɔːn] .

and	already	the	best	part	of	the	forenoon	is	gone	.
和	已经	这	最好的	部分	的	这	午前	是	已消失	.

上午最美好的时光已经过去了。

“ [kæd][ə; eɪ] - - [eɪ] [ɑnɔɪ] ?

“	Cad	a	-	chlog	é	anois	?
“	CAD	一个	-	-	é	光学防抖	?

“Cad a-chlog é anois?

” [aɪ][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

”	I	ask	one	of	the	boys	.
”	我	问	一	的	这	男孩们	.

我问其中一个男孩。

[hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , ['kælkjuleits][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['ænsər] : “ - - ['suːɑːz][lə]

He	looks	into	the	sky	,	calculates	for	a	while	,	and	answers	:	“	Tá	sé	suas	le
他	看起来	进入	这	天空	,	计算	为了	一个	尽管	,	和	答案	:	“	-	-	苏阿斯	勒

[eɪtʃ] - ['eɪoʊn] [ɑnɔɪ] .

h	-	aon	anois	.
h	-	aon	光学防抖	.

他望向天空，计算了一会儿，回答道：“Tá sé suas le h-aon anois。

- [æn; ən] - .

Féach	an	ghrían	.
-	一个	-	.

Féach an ghrían.

” ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] .

”	(	It	is	upwards	of	one	o'clock	now	.
”	(	它	是	向上	的	一	点钟	现在	.

现在已经过一点钟了。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] .)

Look	at	the	sun	.	)
看	在	这	太阳	.	)

看看太阳。）

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] , ['oʊpən] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [ə'stuːt] ,

In	a	remote	,	open	country	like	this	the	children	are	wonderfully	astute	,
在	一个	偏僻的	,	打开	国家	喜欢	这	这	孩子们	是	太棒了	精明	,

在这样偏远开阔的乡村，孩子们都非常机敏。

[ænd; ənd] [wel] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] .

and	well	up	in	the	science	of	natural	things	.
和	出色地	向上	在	这	科学	的	自然的	事物	.

并且精通自然科学。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɜːrdz] ,

Coming	up	the	hill	I	had	noticed	a	number	of	strange	birds	,
未来	向上	这	爬坡道	我	有	注意到	一个	数字	的	奇怪的	鸟类	,

上山的时候，我注意到了一些奇怪的鸟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['aɪrɪʃ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]

and	when	I	asked	the	crowd	the	names	of	them	in	Irish	they	told	me
和	什么时候	我	问	这	人群	这	姓名	的	他们	在	爱尔兰	他们	讲述	我

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hævɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] .

without	once	having	to	stop	to	think	.
没有	一次	拥有	到	停止	到	思考	.

当我问人群中的人这些名字的爱尔兰语版本时，他们毫不犹豫地就告诉我了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

We	are	ready	to	go	now	,	but	before	setting	out	we	decide	on	having	a
我们	是	准备好	到	去	现在	,	但	前	环境	出去	我们	决定	在	拥有	一个

['skræmb(ə)l] .

scramble	.
争夺	.

我们现在准备出发了，但在出发前，我们决定先进行一次快速搜索。

[maɪ] [frend] , [ɑːr] . [em] . , [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪkspəns]

My	friend	,	R	.	M	.	,	takes	a	sixpence
我的	朋友	,	拉	.	M	.	,	需要	一个	六便士

我的朋友RM拿走了六便士。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [edʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][dɪgz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ]

from	his	pocket	,	puts	it	edge	down	on	the	turf	,	and	digs	it	in	with
从	他的	口袋	,	放置	它	边缘	向下	在	这	草皮	,	和	挖掘	它	在	和

[hɪz; ɪz] [hiːl] ,

his	heel	,
他的	脚跟	,

他从口袋里掏出球杆，杆尖朝下放在草地上，然后用脚后跟用力蹬地。

['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪzəb(ə)l] .

covering	it	up	so	that	no	sign	of	it	is	visible	.
覆盖	它	向上	所以	那	不	符号	的	它	是	可见的	.

将其掩盖起来，使其完全看不出任何痕迹。

[hiː; hi] [ðen] [brɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

He	then	brings	the	boys	back	over	the	grass	about	a	hundred	yards	,
他	然后	带来	这	男孩们	后退	超过	这	草	关于	一个	百	码	,

然后他带着孩子们穿过大约一百码外的草地回来了。

['hændikæpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd][saɪz] .

handicapping	them	according	to	age	and	size	.
让分	他们	根据	到	年龄	和	尺寸	.

根据年龄和体型进行评分。

[wʌn] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hæz; həz] [buːts] [ɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][pʊt][ɪn] [frʌnt] .

One	boy	,	the	youngest	,	has	boots	on	,	and	he	is	put	in	front	.
一	男生	,	这	最小的	,	有	靴子	在	,	和	他	是	放	在	正面	.

其中一个男孩，年纪最小，穿着靴子，被安排在前面。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] — [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] — [ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['stɑːrtɪd] ,

At	a	given	signal	—	the	dropping	of	a	handkerchief	—	the	race	is	started	,
在	一个	给定	信号	—	这	下降	的	一个	手帕	—	这	种族	是	开始	,

比赛根据特定信号——例如扔下手帕——开始。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

and	in	the	winking	of	an	eye	the	crowd	is	mixed	up	on	the	grass	,
和	在	这	眨眼	的	一个	眼睛	这	人群	是	混合	向上	在	这	草	,

眨眼间，人群就混杂在了草地上。

[wʌn] ['bɔɪz] [hed] [hɪr] , [ə'nʌðɝz] [hiːlz] [ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ɪz]

one	boy's	head	here	,	another's	heels	there	,	over	the	spot	where	the	sixpence	is
一	男孩们	头	这里	,	另一个的	高跟鞋	那里	,	超过	这	点	在哪里	这	六便士	是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

一个男孩的头在这里，另一个男孩的脚后跟在那里，就在藏着六便士硬币的地方上方。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['skræmb(ə)l][læst] ,

Five	minutes	and	more	does	the	scramble	last	,
五	分钟	和	更多的	做	这	争夺	最后的	,

这场混战持续了五分钟甚至更久。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,

the	boys	pushing	and	shoving	for	all	they	are	worth	,
这	男孩们	推动	和	推搡	为了	全部	他们	是	值得	,

男孩们拼尽全力地推搡、碰撞。

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

and	screaming	at	the	top	of	their	voices	.
和	尖叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	.

他们扯着嗓子大声尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][fɜːrst] [krɔːlz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

Then	the	lad	who	reached	the	spot	first	crawls	out	from	underneath	the
然后	这	小伙子	WHO	达到	这	点	第一的	爬行	出去	从	下	这

['strʌglɪŋ] [mæs] ,

struggling	mass	,
挣扎	大量的	,

然后，最先到达现场的那个男孩从挣扎的人群下面爬了出来。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] , [ðə; ði][koʊt] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

puffing	and	blowing	,	his	hair	dishevelled	,	the	coat	off	him	,	and	the
抽气	和	吹	,	他的	头发	蓬头垢面	,	这	外套	离开	他	,	和	这

['sɪkspəns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

sixpence	in	his	hand	!
六便士	在	他的	手	!

他气喘吁吁，头发蓬乱，外套脱了下来，手里拿着六便士硬币！

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['kærik] , [æn; ən]['aʊər] [leɪt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	have	got	back	to	Carrick	,	an	hour	late	for	lunch	,	and	with	the
我们	有	得到	后退	到	卡里克	,	一个	小时	晚的	为了	午餐	,	和	和	这

['æpitaits] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

appetites	of	giants	.
食欲	的	巨人	.

我们回到了卡里克，午饭时间晚了一个小时，而且胃口大开。

[wiː; wi][met] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊd][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ,

We	met	many	people	on	the	road	as	we	returned	,
我们	遇见	许多	人们	在	这	路	作为	我们	返回	,

回程途中我们遇到了很多人，

[ɔ:l] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] - [drest] — [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [sɜ:rdʒ] ['feɪvərd] [baɪ] ['seɪləz] ,
all **remarkably** **well** **-** **dressed** **—** **young** **men** **in** **the** **blue** **serge** **favoured** **by** **sailors** **,**
全部 非常 出色地 - 穿着 — 年轻的 男人 在 这 蓝色的 哔叽 受青睐 经过 水手们 ,
[ænd; ənd] ['gɜ:lz] [ɪn] [waɪt] ;
and **girls** **in** **white** **;**
和 女孩们 在 白色的 ;

所有人都衣着考究——年轻男子穿着水手们喜欢的蓝色斜纹呢服装，女孩们则穿着白色服装；

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['stu:d(ə)nt] , [hoʊm] [ɑ:n] ['hɑ:lədeɪz] [frʌm; frəm] [mə'nu:θ] ,
a **clerical** **student** **,** **home** **on** **holidays** **from** **Maynooth** **,**
一个 文员 学生 , 家 在 假期 从 梅努斯 ,

一名文秘专业的学生，从梅努斯大学放假回家。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['klɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɜ:ɛlz] ['leɪtɪst] [lænd] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['eldərli]
discussing **the** **clauses** **of** **Mr** **.** **Birrell's** **latest** **Land** **Bill** **with** **a** **group** **of** **elderly**
讨论 这 条款 的 先生 . 比雷尔的 最新的 土地 账单 和 一个 团体 的 老年
[foʊk] ;
folk **;**
民间 ;

与一群老年人讨论比雷尔先生最新土地法案的条款；

[bɪg] ['hʌlkɪŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [brɑ:nzd] ['feɪsɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,
big **hulking** **fellows** **with** **bronzed** **faces** **,** **in** **a** **uniform** **that** **I** **hadn't** **seen** **before** **,**
大的 庞大的 伙伴们 和 古铜色 面孔 , 在 一个 制服 那 我 之前没有 已见 前 ,

一群身材魁梧、面色黝黑的壮汉，穿着我从未见过的制服。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] [mæn] [toʊld] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['distrikts] [bɔ:rd]
but **which** **a** **local** **man** **told** **me** **was** **that** **of** **the** **Congested** **Districts** **Board**
但 哪个 一个 当地的 男人 讲述 我 曾是 那 的 这 拥堵 地区 木板
; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
; **and** **pinafored** **children** **.**
; 和 围裙 孩子们 .

但一位当地人告诉我，那是拥挤地区委员会的；还有穿着围裙的孩子。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [wi:; wi] ['noʊtɪst] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɑ:k] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:f]
One **young** **man** **we** **noticed** **sitting** **on** **a** **rock** **over** **the** **water** **with** **his** **boots** **off**
一 年轻的 男人 我们 注意到 坐着 在 一个 岩石 超过 这 水 和 他的 靴子 离开
,
,
,

我们注意到一个年轻人赤脚坐在水面上的一块岩石上，靴子都没穿。

['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɔɪz] ['seɪlɪŋ] ['mɪnətʃər] ['boʊts] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
washing **his** **feet** **,** **and** **several** **boys** **sailing** **miniature** **boats** **made** **out** **of** **the**
洗涤 他的 脚 , 和 一些 男孩们 帆船 微型 船 制成 出去 的 这
[li:vz] [ʌv; əv] ['flægər] .
leaves **of** **flaggers** **.**
树叶 的 旗手 .

洗他的脚，还有几个男孩在驾驶用旗手树叶做成的小船。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:r]
THE **SHOOTING** **STAR**
这 射击 星星

流星

[aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv] - ,
I **was** **out** **the** **other** **evening** **on** **the** **shore** **to** **the** **northward** **of** **Lochros** **,**
我 曾是 出去 这 其他 晚上 在 这 支撑 到 这 向北 的 - ,

那天晚上我去了洛克罗斯湖以北的岸边，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][men] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

watching	the	men	taking	in	the	turf	from	the	banks	where	it	had	been
观看	这	男人	采取	在	这	草皮	从	这	银行	在哪里	它	有	到过

['fʊtɪd] [ænd; ənd][draɪd] .

footed	and	dried	.
有脚的	和	干燥	.

看着男人们从河岸上搬运被踩踏晾干的草皮。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ʌv; əv]['træfɪk][ɑːn][ðə; ði]

The	wind	was	quiet	,	and	there	was	a	great	stir	of	traffic	on	the
这	风	曾是	安静的	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	的	交通	在	这

[roʊd] — [men][wɪð; wɪθ] [kriːls] ,

road	—	men	with	creels	,
路	—	男人	和	鱼篓	,

风很轻，路上车水马龙——扛着鱼篓的男人们，

['hɔːrsɪz][ænd; ənd][kɑːrts] , ['æsɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] .

horses	and	carts	,	asses	and	children	driving	them	.
马匹	和	购物车	,	亚斯	和	孩子们	驾驶	他们	.

马车、驴子和赶车的孩子。

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] ([ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['begər] [baɪ][hɜːr; hər] [lʊk]) [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

An	old	woman	(	a	respectable	beggar	by	her	look	)	came	by	,	and	we
一个	老的	女士	(	一个	可敬	乞丐	经过	她	看	)	来了	经过	,	和	我们

['stɑːrtɪd][tuː; tə][tɔːk] .

started	to	talk	.
开始	到	讲话	.

一位老妇人（从外表上看像个体面的乞丐）走了过来，我们开始聊天。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði]

We	were	talking	of	various	things	—	the	beauty	of	the	evening	,	the
我们	是	说	的	各种各样的	事物	—	这	美丽	的	这	晚上	,	这

[ˊplentifulnis] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf]['hɑːrvɪst] ,

plentifulness	of	the	turf	harvest	,
丰富	的	这	草皮	收成	,

我们聊了很多事情——傍晚的美景，泥炭丰收的景象，

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] — [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

the	sorrows	of	the	poor	,	and	such	like	—	when	she	stopped	suddenly	,	and
这	悲伤	的	这	贫穷的	,	和	这样的	喜欢	—	什么时候	她	停止	突然	,	和

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

looked	up	into	the	sky	.
看起来	向上	进入	这	天空	.

她正说着穷人的悲伤等等——突然停了下来，抬头望向天空。

[ʃiː; ʃi] [gript] [maɪ][ɑːrm] .

She	gripped	my	arm	.
她	紧握	我的	手臂	.

她抓住了我的胳膊。

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] !

“	Look	,	look	,	”	she	said	,	“	a	shooting	star	!
“	看	,	看	,	”	她	说	,	“	一个	射击	星星	!

“看，看，”她说，“一颗流星！”

” [ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][hɜːr'self] .

”	She	blessed	herself	.
”	她	蒙福	她自己	.

她为自己做了个祷告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][er] — [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['moʊmənt] — [ðen]

There	was	a	trail	of	silver	light	in	the	air	—	a	luminous	moment	—	then
那里	曾是	一个	踪迹	的	银	光	在	这	空气	—	一个	发光的	片刻	—	然后

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

空中出现了一道银光——短暂的明亮瞬间——然后便是黑暗。

“ [ðæts] [ə; eɪ][soʊl]['goʊɪŋ][ʌp][aʊt][ʌv; əv]['pɜːrgətɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	That's	a	soul	going	up	out	of	purgatory	,	”	she	said	.
“	那就是	一个	灵魂	去	向上	出去	的	炼狱	,	”	她	说	.

“那是灵魂从炼狱中升天，”她说。

['sʌndeɪ]

SUNDAY
星期日

星期日

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'twiːn] ['kærik] [ænd; ənd] -

ON	THE	ROAD	BETWEEN	CARRICK	AND	GLENGESH
在	这	路	之间	卡里克	和	-

在卡里克和格伦格什之间的路上

['sʌndeɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twiːn] ['kærik] [ænd; ənd] - .

Sunday	on	the	road	between	Carrick	and	Glengesh	.
星期日	在	这	路	之间	卡里克	和	-	.

星期天，在卡里克和格伦格什之间的路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ['sʌnset] .

It	is	drawing	near	sunset	.
它	是	绘画	靠近	日落	.

天色渐暗，即将落山。

[wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kʌntri] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['skɪtəlz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] —

We	pass	a	group	of	country	boys	playing	skittles	in	the	middle	of	the	road	—
我们	经过	一个	团体	的	国家	男孩们	玩耍	彩虹糖	在	这	中间	的	这	路	—

[kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

quite	a	crowd	of	them	,
相当	一个	人群	的	他们	,

我们路过一群在路中央玩保龄球的乡村男孩——人数还真不少。

[bɪg] , [dɑːrk] ['fɛloʊz] , [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd]['θɜːrti] - [faɪv] .

big	,	dark	fellows	,	of	all	ages	between	twenty	and	thirty	-	five	.
大的	,	黑暗的	伙伴们	,	的	全部	年龄	之间	二十	和	三十	-	五	.

身材高大、肤色黝黑的男子，年龄在二十岁到三十五岁之间。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [fluːt] .

Some	are	lolling	on	the	ditch	behind	,	and	one	has	a	flute	.
一些	是	懒散	在	这	沟	在后面	,	和	一	有	一个	长笛	.

有些懒洋洋地躺在后面的沟渠里，其中一个还拿着笛子。

['fɑːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [perd] [ɔːf][ɪn] [tuːz] [wɪð; wɪθ]

Farther	on	we	come	on	a	string	of	boys	and	girls	paired	off	in	twos	with
更远	在	我们	来	在	一个	细绳	的	男孩们	和	女孩们	成对的	离开	在	二	和

[ðer; ðər][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [weists] ,

their	arms	about	each	other's	waists	,
他们的	武器	关于	每个	其他的	腰部	,

再往前走，我们看到一排男孩女孩两两一组，手臂搂着对方的腰。

[laɪk][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɑːn] ['braɪdz] ['sʌndeɪ] .

like	a	procession	on	Bride's	Sunday	.
喜欢	一个	游行	在	新娘的	星期日	.

就像新娘主日的游行一样。

[ðə; ði] [frʌnt] [per] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɪl] - [mætʃt] .

The	front	pair	are	somewhat	ill	-	matched	.
这	正面	一对	是	有些	患病的	-	匹配	.

前面那对鞋子不太搭调。

[ðə; ði][mæn][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [jet] [ˌkævə'lɪrli] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ;

The	man	is	old	and	awkward	in	his	walk	,	yet	cavalierly	withal	;
这	男人	是	老的	和	尴尬的	在	他的	走	,	然而	轻率地	此外	;

这名男子年纪大了，走路笨拙，但却一副漫不经心的样子；

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪt]

the	girl	is	young	and	pretty	,	with	a	charming	white
这	女孩	是	年轻的	和	漂亮的	,	和	一个	迷人	白色的

女孩年轻漂亮，有着迷人的白色

['lɔːndəd] [dres] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

laundered	dress	and	flowers	in	her	hair	.
洗过的	裙子	和	花朵	在	她	头发	.

她穿着洗净的连衣裙，头发上戴着鲜花。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr][kɑːr]['paːsiz] [ðeɪ] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðeɪ]

As	our	car	passes	they	wave	their	hands	to	us	as	a	sign	that	they
作为	我们的	车	通过	他们	海浪	他们的	双手	到	我们	作为	一个	符号	那	他们

[ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ][ðə; ði] [fʌn] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

are	enjoying	the	fun	quite	as	much	as	we	are	.
是	享受	这	乐趣	相当	作为	很多	作为	我们	是	.

当我们的车经过时，他们向我们挥手，表示他们和我们一样享受着其中的乐趣。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['raɪzɪŋ]['grædʒuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæs] .

We	are	rising	gradually	towards	the	Pass	.
我们	是	上升	逐步地	向	这	经过	.

我们正逐渐向山口进发。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][roʊd] ['rɪbənz] [ə'weɪ] [θruː] [maɪlz][ʌv; əv][bɑːg][tuː; tə] [sliːv] [liːg] .

Below	us	the	road	ribbons	away	through	miles	of	bog	to	Slieve	League	.
以下	我们	这	路	丝带	离开	通过	英里	的	沼泽	到	斯利夫	联盟	.

在我们下方，道路蜿蜒穿过数英里的沼泽地，通往斯利夫利格。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ɪn][ðə; ði] [er] .

There	is	a	delightful	warmth	and	quietness	in	the	air	.
那里	是	一个	愉快	温暖	和	寂静	在	这	空气	.

空气中弥漫着令人愉悦的温暖和宁静。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['tʃimniz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] ,

The	smoke	of	the	cabin	chimneys	,	as	far	as	one	can	see	,
这	抽烟	的	这	舱	烟囱	,	作为	远的	作为	一	能	看	,

目之所及，尽是小屋烟囱冒出的缕缕青烟。

['raɪzɪz][ʌp][ɪn] [streɪt] [greɪ] [laɪnz] , “ ['pilərɪŋ] [ðə; ði][skaɪz][ʌv; əv][gɑːd] .

rises	up	in	straight	grey	lines	,	“	pillaring	the	skies	of	God	.
上升	向上	在	直的	灰色的	线条	,	“	支柱	这	天空	的	上帝	.

以笔直的灰色线条升起，“如同上帝的支柱，耸立在苍穹之上”。

” [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp][ɪz] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] — ['braʊnz] [ænd; ənd]['æmbɝz][ænd; ənd] [bluːz]

”	The	whole	landscape	is	suffused	with	colour	—	browns	and	ambers	and	blues
”	这	所有的	景观	是	弥漫	和	颜色	—	棕色	和	琥珀	和	蓝调

— ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ɪn'fɪnəti] .

—	melting	into	infinity	.
—	融化	进入	无穷大	.

“整个景色都充满了色彩——棕色、琥珀色和蓝色——融为一体，直至无穷无尽。”

[ə; eɪ] - [bʊʃ]
A ROANY BUSH
一个 - 衬套

罗尼灌木丛

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bʊʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
“ Do you see that bush over there ?
“ 做 你 看 那 衬套 超过 那里 ?

你看到那边的灌木丛了吗?

” [sed] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] - — [ə; eɪ] [pʊr]
” said an old man to me one day on the road near Leckconnell — a poor
” 说 一个 老的 男人 到 我 一 天 在 这 路 靠近 - — 一个 贫穷的
['vɪlɪdʒ] [hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ɑːr'dɑːrə][ænd; ənd] [gʌl] ['aɪlənd] .
village half - way between Ardara and Gull Island .
村庄 一半 - 方式 之间 阿达拉 和 鸥 岛 .

“有一天，在莱克康奈尔附近的路上，一位老人对我说——莱克康奈尔是一个贫穷的村庄，位于阿尔达拉和海鸥岛之间。”

“ [its] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] - [bʊʃ] .
“ It's what they call a roany bush .
“ 它是 什么 他们 称呼 一个 - 衬套 .

“这就是他们所说的灌木丛。”

[wel] , [its] [griːn] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ['itl] [biː; bi][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːksəz]
Well , it's green now , but in a month's time it'll be as red as a fox's
出色地 , 它是 绿色的 现在 , 但 在 一个 月份 时间 它将 是 作为 红色的 作为 一个 狐狸的
['dɪdi] ,
diddy ,
迪迪 ,

现在它是绿色的，但一个月后就会变成像狐狸的尾巴一样红。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['beriz] ['groʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and you wouldn't know it for berries growing all over it .
和 你 不会 知道 它 为了 浆果 生长 全部 超过 它 .

但你根本看不出来，因为上面长满了浆果。

” ['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ]
” AUGUST EVENING
” 八月 晚上

“八月之夜”

['ɔːgəst] ['iːvnɪŋ] , ['muːnraiz] .
August evening , moonrise .
八月 晚上 , 月升 .

八月的傍晚，月亮升起。

[ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv]['pəuniz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
A drift of ponies on the road .
一个 漂移 的 小马 在 这 路 .

路上有一群小马。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][glen]
I heard the neighing of them half an hour ago as I came down the glen
我 听到 这 嘶鸣 的 他们 一半 一个 小时 前 作为 我 来了 向下 这 格伦
,
,
,

半小时前我沿着山谷下来的时候，听到了它们的嘶鸣声。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [red] , ['rægɪd] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
and now I can see them , a red , ragged cavalcade ,
和 现在 我 能 看 他们 , 一个 红色的 , 破烂不堪 车队 ,

现在我能看到他们了，一支衣衫褴褛、通红的队伍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][dʌst][ə'baʊt][ðer; ðər][hiːlz] .

and	a	cloud	of	dust	about	their	heels	.
和	一个	云	的	灰尘	关于	他们的	高跟鞋	.

他们脚后跟扬起了一阵尘土。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] ['pəuniz][ɪn][ðə; ðɪ][drɪft] ,

There	are	some	fourteen	ponies	in	the	drift	,
那里	是	一些	十四	小马	在	这	漂移	,

雪堆里大约有十四匹小马。

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wɪps] [ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm] .

and	three	young	fellows	with	long	whips	are	driving	them	.
和	三	年轻的	伙伴们	和	长的	鞭子	是	驾驶	他们	.

三个年轻小伙子挥舞着长鞭驱赶它们。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][deɪ][æz; əz][aɪ][pæs] .

They	give	me	the	time	of	day	as	I	pass	.
他们	给	我	这	时间	的	天	作为	我	经过	.

我路过时，他们都跟我打招呼。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tɜːrnz] [bæk] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ['æftər][ˌem 'iː] :

One	of	them	turns	back	and	shouts	after	me	:
一	的	他们	转弯	后退	和	喊叫	后	我	:

其中一人转过身来，朝我的背影喊道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['gæfər] ?

“	Would	you	happen	to	have	a	match	on	you	,	gaffer	?
“	会	你	发生	到	有	一个	匹配	在	你	,	领班	?

“老大，你身上碰巧有火柴吗？”

” [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] - [bɪlt] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

”	He	is	a	stout	-	built	lad	,	with	a	red	face	,
”	他	是	一个	肥硕	-	建造	小伙子	,	和	一个	红色的	脸	,

“他身材魁梧，脸涨得通红，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv] [blæk] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	mat	of	black	hair	falling	over	his	eyes	.
和	一个	垫	的	黑色的	头发	坠落	超过	他的	眼睛	.

一头乌黑的头发垂落在他眼前。

[aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .

I	feel	in	my	pocket	for	a	box	,	and	give	him	share	of	what	I	have	.
我	感觉	在	我的	口袋	为了	一个	盒子	,	和	给	他	分享	的	什么	我	有	.

我摸索着从口袋里掏出一个盒子，给了他我拥有的一部分。

[hiː; hi] [θæŋks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [pæs] [ɑːn] .

He	thanks	me	,	and	I	pass	on	.
他	谢谢	我	,	和	我	经过	在	.

他向我道谢，然后我继续往前走。

[ðə; ðɪ] [er] [ɪz][dæmp][ænd; ənd]['freɪgrənt] ,

The	air	is	damp	and	fragrant	,
这	空气	是	潮湿	和	香	,

空气潮湿而芬芳。

[ænd; ənd][wɪsps][ʌv; əv] [fɑːg] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːloʊ]['pleɪsɪz]['ʌndər][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

and	wisps	of	fog	lie	along	the	ditches	and	in	the	hollow	places	under	the	hills	.
和	缕缕	的	多雾路段	说谎	沿着	这	沟渠	和	在	这	空洞的	地方	在下面	这	丘陵	.

沟渠边和山下的洼地里弥漫着缕缕薄雾。

[ðə; ði] ['nu:li] - ['rɪzn] [mu:n] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wʌndər][ænd; ənd] ['kʌlər] .

The	newly	-	risen	moon	touches	them	with	wonder	and	colour	.
这	新	-	升起	月亮	触摸	他们	和	想知道	和	颜色	.

新升起的月亮带着奇妙和色彩轻抚着它们。

[nɪr] [ɪn'vɜ:r]

NEAR	INVER
靠近	反转

近倒置

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [deɪ] [ɪn] ['hɑ:rvɪst] .

A	yellow	day	in	harvest	.
一个	黄色的	天	在	收成	.

丰收时节的黄色日子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [drɔ:n] - [θred] [wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

A	young	girl	with	a	piece	of	drawn	-	thread	work	in	her	lap	,
一个	年轻的	女孩	和	一个	片	的	绘制	-	线	工作	在	她	膝	,

一个年轻女孩膝上放着一件抽纱刺绣作品，

['sʌnɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]['ʌndər] [wɪsp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [θætʃ] .

sunning	herself	in	the	under	wisp	of	her	father's	thatch	.
日光浴	她自己	在	这	在下面	烟雾	的	她	父亲的	苫	.

她躺在父亲茅草屋顶的薄薄一层阳光下晒太阳。

[aɪ] [kʌm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

I	come	on	her	suddenly	round	a	bend	in	the	road	.
我	来	在	她	突然	圆形的	一个	弯曲	在	这	路	.

我突然在路拐弯处看到了她。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] (['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]) . . .

She	is	taken	by	surprise	(	almost	as	completely	as	I	am	)	.	.	.
她	是	已采取	经过	惊喜	(	几乎	作为	完全地	作为	我	是	)	.	.	.

她感到非常意外（几乎和我一样意外）.....

[drɔ:z] [hɜ:r; hər][legz][ɪn] , ['setlz] [hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] , [hæf] [smaɪlz] , [ðen] [hæŋz] [hɜ:r; hər] [hed] ,

draws	her	legs	in	,	settles	her	clothing	,	half	smiles	,	then	hangs	her	head	,
平局	她	腿	在	,	定居点	她	衣服	,	一半	微笑	,	然后	悬挂	她	头	,

她蜷起双腿，整理好衣服，露出一丝微笑，然后低下了头。

['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][pju:dɚ][ʌv; əv] [ə'bæʃt] [ˌfemə'nɪnəti] .

blushing	with	all	the	pudor	of	abashed	femininity	.
脸红	和	全部	这	羞耻	的	羞愧	女性气质	.

羞红了脸，满脸都是女性羞涩的羞涩。

[aɪ] [pæs] [ɑ:n] .

I	pass	on	.
我	经过	在	.

我走了。

[ɔ:l] ['sʌt(ə)l] , ['si:krət] [θɪŋz]

ALL	SUBTLE	,	SECRET	THINGS
全部	微妙的	,	秘密	事物

所有微妙的、秘密的事情

[ɔ:l] ['sʌt(ə)l] , ['si:krət] [θɪŋz] — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [bi:z] , ['twaɪlaɪt] [ɑ:n]['wɔ:tər] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] ,

All	subtle	,	secret	things	—	the	smell	of	bees	,	twilight	on	water	,	a	woman's	presence	,
全部	微妙的	,	秘密	事物	—	这	闻	的	蜜蜂	,	暮	在	水	,	一个	女性的	在场	,

所有那些微妙而隐秘的事物——蜜蜂的气味、水面上的暮色、女人的存在，

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪm] - [triː] [ɪn] [fʊl] [liːf] ,
the humming of a lime - tree in full leaf ,
这 哼唱 的 一个 酸橙 - 树 在 满的 叶子 ,

枝繁叶茂的菩提树发出嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['brækən] [stɔːk] [kʌt] [θruː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
a bracken stalk cut through to show the " eagle " in it — all speak to me
一个 蕨类植物 茎 切 通过 到 展示 这 " 鹰 " 在 它 — 全部 说话 到 我
[æz; əz][tuː; tə][æn; ən] ['ɪntɪmət] .
as to an intimate .
作为 到 一个 亲密的 .

一根蕨菜茎被切开，露出里面的"鹰"——这一切都让我感到无比亲切。

[aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I know and feel them all .
我 知道 和 感觉 他们 全部 .

我了解并感受到了这一切。

[ə; eɪ] ['mædmən]
A MADMAN
一个 狂人

一个疯子

[aɪ] [pæst] [æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'twiːn] [ɑːr'dɑːrə][ænd; ənd]['nɑːrɪn] ,
I passed an old fellow to - day between Ardara and Narin ,
我 通过了 一个 老的 同伴 到 - 天 之间 阿达拉 和 纳林 ,

今天我在阿尔达拉和纳林之间遇到了一位老人。

['dʌbld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
doubled up in the ditch with his chin on his knees ,
双倍 向上 在 这 沟 和 他的 下巴 在 他的 膝盖 ,

他蜷缩在沟里，下巴抵着膝盖。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [tuː] [red] [aɪz] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['kændlz] .
and staring at me out of two red eyes that burned in his head like candles .
和 凝视 在 我 出去 的 二 红色的 眼睛 那 烧伤 在 他的 头 喜欢 蜡烛 .

他用两只像蜡烛一样在他脑袋里燃烧的红眼睛盯着我。

" [huːz] [ðæt] [oʊld] ['feloʊ] ?
" Who's that old fellow ?
" 谁是 那 老的 同伴 ?

"那个老头是谁？"

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːnɪbreɪkɚ] , [ə; eɪ] [pɜːrtʃ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" I asked of a stonebreaker , a perch further down the road .
" 我 问 的 一个 碎石者 , 一个 栖息 更远 向下 这 路 .

"我问了路边更远处的一位碎石工。"

" [oʊ] , ['nevər] [hiːd] [hɪm; ɪm] , " [sez] [hiː; hi] — " ['hiːz][mæd] .
" Oh , never heed him , " says he — " he's mad .
" 哦 , 绝不 注意 他 , " 说道 他 — " 他是 疯狂的 .

"哦，千万别听他的，"他说，"他疯了。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ] .
This is the sixth .
这 是 这 第六 .

这是第六个。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðə; ðɪ] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]['evər][goʊz][ɔːf][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] [oʊ] - [ðə; ðɪ]

There's	a	full	moon	the	-	night	,	and	he	ever	goes	off	at	the	full	o	'	the
有	一个	满的	月亮	这	-	夜晚	,	和	他	曾经	去	离开	在	这	满的	o	-	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

那天晚上是满月，他总是在满月的时候离开。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['kɔːfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?

Was	he	coughing	at	you	?
曾是	他	咳嗽	在	你	?

他是不是在对着你咳嗽?

[gɑːd] , [juːd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] - [kiːk] , - [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] !

God	,	you'd	think	he	was	giving	his	last	'	keeks	,	'	to	hear	him	sometimes	!
上帝	,	你会	思考	他	曾是	给予	他的	最后的	-	极客	,	-	到	听到	他	有时	!

天哪，有时候听他说话，你会觉得他好像是在发出最后的"keeks"声!

" ['lə'guːnə]

"	LAGUNA
"	拉古纳

拉古纳

['ʌndər] - ; [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] .

Under	Crockuna	;	a	thousand	feet	up	.
在下面	-	;	一个	千	脚	向上	.

在克罗库纳下方；海拔一千英尺。

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [red] [bɑːg] .

Interminable	red	bog	.
没完没了	红色的	沼泽	.

无尽的红色沼泽。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['hʌvl] [ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)llænd] ; [wʌn][set] [ðɪs] [weɪ] , [ə'nʌðər] [ðæt] ,

A	cluster	of	hovels	on	the	tableland	;	one	set	this	way	,	another	that	,
一个	簇	的	茅屋	在	这	台地	;	一	放	这	方式	,	其他	那	,

高原上聚集着一簇簇简陋的小屋；一间这样布置，另一间那样布置。

['hʌdl] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪn] [ðɪs] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn]

huddling	together	for	company	sake	,	it	seems	,	in	this	abomination	of	desolation
抱团取暖	一起	为了	公司	清酒	,	它	似乎	,	在	这	厌恶	的	荒凉

.

:
.

在这荒凉凄惨的景象中，人们似乎只是为了彼此作伴而挤在一起。

[ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [klɪrd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

A	drift	of	young	children	play	about	on	a	green	cleared	space	between	the
一个	漂移	的	年轻的	孩子们	玩	关于	在	一个	绿色的	已清除	空间	之间	这

['həuldɪŋs] .

holdings	.
控股	.

一群小孩在农场之间的一片绿地上玩耍。

([ɪn] [ˌdɔniˈgɔːl] [wʌn] [siːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .)

(	In	Donegal	one	sees	young	children	everywhere	.	)
(	在	多尼戈尔	一	看到	年轻的	孩子们	到处	.	)

（在多尼戈尔，到处都能看到小孩。）

[ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] [laɪk] [waɪld] - [kæts] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] , ['skriːmɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ]
They run off like wild - cats at our approach , screaming loudly and chattering
他们 跑步 离开 喜欢 荒野 - 猫 在 我们的 方法 , 尖叫 高声 和 喋喋不休
[ɪn] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .
in Irish as they run .
在 爱尔兰 作为 他们 跑步 .

一看到我们靠近，它们就如同野猫般四处逃窜，边跑边大声尖叫，还用爱尔兰语叽叽喳喳地说着什么。

[ə; eɪ] [rɪk] [ʌv; əv] [tɜːrf] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] - [steɪl] ; [ə; eɪ] [goʊt] ['teðəd] ; [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]
A rick of turf , thatched with winter - stales ; a goat tethered ; a flock of
一个 里克 的 草皮 , 茅草屋顶 和 冬天 - 陈旧 ; 一个 山羊 系绳 ; 一个 群 的
[giːs] ;
geese ;
鹅 ;

一堆草皮，上面盖着冬天的干草；一只拴着的山羊；一群鹅；

[tʌfts] [ʌv; əv] [daɪd] [wʊl] — [red] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['ɪndɪgoʊ] — [spred] [ɑːn] [stoʊnz] [tuː; tə] [draɪ]
tufts of dyed wool — red and green and indigo — spread on stones to dry
簇绒 的 染色 羊毛 — 红色的 和 绿色的 和 靛青 — 传播 在 石头 到 干燥
;
;
;

一簇簇染成红色、绿色和靛蓝色的羊毛铺在石头上晾干；

[ðə; ðɪ] [klæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luːm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['nɪrəst] [ˌjuː 'es] ; [ə; eɪ] [dɔːg] ['wɜːrkɪŋ] [ʃiːp]
the clack of a loom from the house nearest us ; a dog working sheep
这 唠叨 的 一个 织布机 从 这 房子 最近的 我们 ; 一个 狗 在职的 羊
[bɪ'jɑːnd] .
beyond .
超过 .

离我们最近的房子里传来织布机的咔嗒声；远处传来牧羊犬赶羊的声音。

[nɪr] [ˌlɛtər'kɛni]
NEAR LETTERKENNY
靠近 莱特肯尼

莱特肯尼附近

[ə; eɪ] ['ʃiːpdɔːg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] ([ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] ,
A sheepdog with a flock of geese (a most unusual charge ,
一个 牧羊犬 和 一个 群 的 鹅 (一个 最多 异常 收费 ,

一只牧羊犬赶着一群鹅（这是一项非常不寻常的任务），

[aɪm] [ʃʊr]) ['hɔːltɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
I'm sure) halted by a bridge on their way to market .
我是 当然) 停止 经过 一个 桥 在 他们的 方式 到 市场 .

我确信）他们在去市场的路上被一座桥拦住了。

[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [skwɔts] ['smoʊkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pærəpɪtˌpærəpet] — [ə; eɪ] - [mæn] , [wɪð; wɪθ]
The owner squats smoking under the parapet — a darkavis'd man , with
这 所有者 深蹲 吸烟 在下面 这 栏杆 — 一个 - 男人 , 和
[ðə; ðɪ] [slaʊtʃ] [hæt] ,
the slouch hat ,
这 伛 帽子 ,

店主蹲在栏杆下抽烟——他是个面色黝黑的男人，戴着一顶软呢帽。

[sloʊ] [aɪ] , [ænd; ənd] [waɪd] , ['moʊbəl] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .
slow eye , and wide , mobile mouth of Donegal .
慢的 眼睛 , 和 宽的 , 移动的 嘴 的 多尼戈尔 .

多尼戈尔人眼神迟钝，嘴巴宽大灵活。

[aɪ] [griːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .
I **greet** **him** **,** **and** **pass** **on** **.**
我 迎接 他 , 和 经过 在 .

我向他问好，然后继续前行。

[ə; eɪ] ['klækən] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
A **CLACHAN** **OF** **HOUSES** **.**
一个 克拉汉 的 房屋 .

一群房屋。

[ʃɑːn; ʃæn][mæk] -
SHAN **MAC** **ANANTY**
山 苹果 -

珊·麦克·阿南蒂

[ʌp] - .
Up **Glengesh** **.**
向上 - .

上格伦格什。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [kloʊz][ɪn]['dɑːrkli][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
The **hills** **of** **the** **Pass** **close** **in** **darkly** **on** **either** **side** **of** **me** **.**
这 丘陵 的 这 经过 关闭 在 黑暗 在 任何一个 边 的 我 .

山口两侧的山丘阴沉地向我逼近。

[ðə; ði] [braʊn] [roʊd]['raɪzɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['diːviəs] ['luːps] [ænd; ənd] [twɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
The **brown** **road** **rises** **between** **them** **in** **devious** **loops** **and** **twists** **to** **the** **sky**
这 棕色的 路 上升 之间 他们 在 狡猾的 循环 和 曲折 到 这 天空
[bɪ'jɑːnd] .
beyond **.**
超过 .

棕色的道路蜿蜒曲折地从他们之间升起，直插云霄。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][bɑːg] - ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
There **is** **the** **smell** **of** **bog** **-** **myrtle** **and** **ling** **in** **the** **air** **,** **and** **the** **sound**
那里 是 这 闻 的 沼泽 - 桃金娘 和 凌 在 这 空气 , 和 这 声音
[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
of **running** **water** **.**
的 跑步 水 .

空气中弥漫着香桃木和欧芹的香气，还有潺潺的流水声。

[ðə; ði]['saɪləns][ɪz]['ɔːf(ə)l] .
The **silence** **is** **awful** **.**
这 沉默 是 可怕 .

这寂静令人窒息。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] - [laɪk] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I **am** **going** **along** **quiet** **and** **easy** **-** **like** **,** **with** **hardly** **a** **thought** **in** **my** **head** **,**
我 是 去 沿着 安静的 和 简单的 - 喜欢 , 和 几乎 一个 想法 在 我的 头 ,

我一路平静轻松，脑子里几乎什么都没想。

[wen] [nɪr] [ə; eɪ] [sɔdid] ['ʃeltər] , ['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n]
when **near** **a** **sodded** **shelter** **,** **almost** **hidden**
什么时候 靠近 一个 草皮 庇护所 , 几乎 隐

当靠近一个铺着草皮的避难所时，几乎完全隐蔽。

[frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['fjuːʃə] [bʊʃɪz] ,
from **view** **in** **a** **cluster** **of** **fuchsia** **bushes** **,**
从 看法 在 一个 簇 的 紫红色 灌木丛 ,

从一丛倒挂金钟灌木丛中望去，

[aɪ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ʌv; əv][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

I	come	on	a	little	lad	of	about	three	years	of	age	.
我	来	在	一个	小的	小伙子	的	关于	三	年	的	年龄	.

我遇到了一个大约三岁的小男孩。

[hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['oʊldər] , [aɪ]['fænsi] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [smɔːl] .

He	can't	be	older	,	I	fancy	,	he	is	so	small	.
他	不能	是	老	,	我	想要	,	他	是	所以	小的	.

我想他应该不会年纪太大，他个子这么小。

[hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [skerd] ['sʌmwʌt] [æt; ət][maɪ] [ə'proʊtʃ] ,

He	runs	out	in	front	of	me	,	scared	somewhat	at	my	approach	,
他	跑步	出去	在	正面	的	我	,	害怕的	有些	在	我的	方法	,

他跑到我前面，似乎被我的靠近吓到了。

[æz; əz] [kweɪnt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz]['evər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] .

as	quaint	a	figure	as	ever	I	looked	at	.
作为	古雅	一个	数字	作为	曾经	我	看起来	在	.

我见过的最古怪的人物。

[aɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːps] ,

I	shout	at	him	and	he	stops	,
我	喊	在	他	和	他	停止	,

我朝他大喊，他就停了下来。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [werz] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

pulling	the	hat	which	he	wears	—	and	it	is	big	enough	to	be	his	father's
拉	这	帽子	哪个	他	穿着	—	和	它	是	大的	足够的	到	是	他的	父亲的

— ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

—	over	his	face	,
—	超过	他的	脸	,

他把头上的帽子——那帽子大得像是他父亲的——拉下来遮住脸。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['ʃaɪli] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	laughing	shyly	at	me	out	of	one	corner	of	it	.
和	笑	害羞地	在	我	出去	的	一	角落	的	它	.

然后从角落里害羞地笑着看着我。

[hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][wet] , [aɪ]['noʊtɪs] , [ə; eɪ][blei, bliː] - [red] ['kʌlər] ,

His	hands	are	wet	,	I	notice	,	a	blae	-	red	colour	,
他的	双手	是	湿的	,	我	注意	,	一个	布莱	-	红色的	颜色	,

我注意到他的手是湿的，呈蓝红色。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [græs] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] “ ['fiːlɪŋ] ” [fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] [ɪn]

and	sticking	with	grass	—	as	if	he	had	been	“	feeling	”	for	minnows	in
和	粘性	和	草	—	作为	如果	他	有	到过	“	感觉	”	为了	小鱼	在

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [rʌnz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

the	stream	which	runs	alongside	the	road	.
这	溪流	哪个	跑步	旁边	这	路	.

他坚持吃草——仿佛他一直在路边的小溪里"摸索"寻找小鱼。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [d'ʒʌmpəz][ɑːn] , ['veri] [θɪk] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [kruːd]

He	has	a	pair	of	homespun	jumpers	on	,	very	thick	,	and	dyed	a	crude
他	有	一个	一对	的	质朴的	套头衫	在	,	非常	厚的	,	和	染色	一个	原油

['ɪndɪgoʊ] ['kʌlər] ,

indigo	colour	,
靛青	颜色	,

他穿着两件粗布织成的套头衫，很厚实，染成了粗糙的靛蓝色。

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [vest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd] [wet] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

a	shirt	and	vest	,	and	his	legs	are	bare	and	wet	up	to	the	knees	.
一个	衬衫	和	背心	,	和	他的	腿	是	裸	和	湿的	向上	到	这	膝盖	.

他穿着衬衫和背心，双腿光着，湿透了，一直到膝盖。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] “ [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm] , ”
I ask him in English “ where he comes from , ”
我 问 他 在 英语 “ 在哪里 他 来 从 , ”

我用英语问他“他来自哪里”，

“ [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ”
“ who is his father , ”
“ WHO 是 他的 父亲 , ”

“他的父亲是谁？”

“ [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ”
“ who is his mother , ”
“ WHO 是 他的 母亲 , ”

“他的母亲是谁？”

“ [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
“ where he lives ?
“ 在哪里 他 生活 ?

他住在哪里?

” [hiː; hi] ['dʌznt] ['ænsər] , ['oʊnli] [pulz] [ðə; ði][hæt] [diːpər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lɑːfs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
” He doesn't answer , only pulls the hat deeper over his head , and laughs into it .
” 他 不 回答 , 仅有的 拉 这 帽子 更深 超过 他的 头 , 和 笑声 进入 它 .

他没有回答，只是把帽子往头上拉得更深，然后对着帽子笑了。

[aɪ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ɪn]['aɪrɪʃ] . . . . .
I put the question to him then in Irish . . . . .
我 放 这 问题 到 他 然后 在 爱尔兰 . . . . .

然后我用爱尔兰语问了他这个问题.....

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
The words were hardly out of my mouth when he gave a leap in the air .
这 字 是 几乎 出去 的 我的 嘴 什么时候 他 给予 一个 飞跃 在 这 空气 .

我话音未落，他就纵身跃起。

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd]
I felt as if something had struck me in the face — something soft and
我 毛毡 作为 如果 某物 有 击 我 在 这 脸 — 某物 柔软的 和
['smʌðərɪŋ] ,
smothering ,
窒息 ,

我感觉好像有什么东西打在了我的脸上——某种柔软而令人窒息的东西，

[laɪk][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli]['blaɪndɪd] .
like a bag of feathers — and I was momentarily blinded .
喜欢 一个 包 的 羽毛 — 和 我 曾是 片刻 失明 .

就像一袋羽毛——我瞬间失明了。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ʃɑːn; ʃæn][mæk] - ,
When I looked again who should I see but Shan Mac Ananty ,
什么时候 我 看起来 再次 WHO 应该 我 看 但 山 苹果 - ,

当我再次环顾四周时，我看到的竟然是珊·麦克·阿南蒂。

[maɪ] - [frend] [frʌm; frəm] - [ɪn] [daʊn] , ['rʌnɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
my leaprachán friend from Scrabo in Down , running out in front of me ,
我的 - 朋友 从 - 在 向下 , 跑步 出去 在 正面 的 我 ,

我来自唐郡斯克拉博的莱普拉坎朋友，跑到了我前面，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ə; eɪ] [waɪt] , ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] — ['gɪvɪŋ] [bʌk] - [dʒʌmps]

in	a	whirl	of	dust	,	it	seemed	—	a	white	,	blinding	cloud	—	giving	buck	-	jumps
在	一个	旋转	的	灰尘	,	它	似乎	—	一个	白色的	,	失明	云	—	给予	巴克	-	跳跃

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

in	the	air	,
在	这	空气	,

在一阵尘土飞扬中，它似乎——一团刺目的白色云雾——在空中跃起，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	dancing	and	capering	about	in	the	most	outlandish	fashion	possible	.
和	跳舞	和	嬉戏	关于	在	这	最多	古怪的	时尚	可能的	.

他们载歌载舞，以最古怪的方式嬉闹玩耍。

“ [soʊ] [its] [juː; jʊ] , [ʃɑːn; ʃæn] ?

“	So	it's	you	,	Shan	?
“	所以	它是	你	,	山	?

“原来是你，珊？”

” [aɪ] [sed] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] [breθ] .

”	I	said	,	when	I	had	recovered	my	breath	.
”	我	说	,	什么时候	我	有	恢复	我的	气息	.

“我喘过气来后说道。”

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] , ['oʊnli] ['wɪndɪd] .

I	wasn't	a	bit	afraid	,	only	winded	.
我	不是	一个	少量	害怕的	,	仅有的	喘息	.

我一点也不害怕，只是有点喘不过气来。

“ [eɪ] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Ay	,	”	says	he	.
“	哎	,	”	说道	他	.

“哎，”他说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

“	I	didn't	know	you	at	first	.
“	我	没有	知道	你	在	第一的	.

“我一开始并不认识你。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	English	is	strange	to	me	.
这	英语	是	奇怪的	到	我	.

我不太理解英语。

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] ['grɪməs] : “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? ”

”	Then	with	a	quaint	grimace	:	“	What	are	you	doing	up	here	?	”
”	然后	和	一个	古雅	鬼脸	:	“	什么	是	你	正在做	向上	这里	?	”

然后他做了个古怪的鬼脸：“你在这里干什么？”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [jɔːr'self] , [ʃɑːn; ʃæn] ?

“	And	what	are	you	doing	up	here	yourself	,	Shan	?
“	和	什么	是	你	正在做	向上	这里	你自己	,	山	?

“那你在这里做什么，珊？”

” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [θɔːt] - [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['pleɪgraʊnd] . ”

”	says	I	.	“	I	thought	Scrabo	was	your	playground	.	”
”	说道	我	.	“	我	想法	-	曾是	你的	操场	.	”

“我说，‘我还以为斯克拉博是你的游乐场呢。’”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [sʌn] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	You're	right	,	son	,	”	says	he	.
“	你是	正确的	,	儿子	,	”	说道	他	.

“你说得对，儿子，”他说。

“ [ðə; ði][oʊld][fɔːrt][ɪz][maɪ] ['pleɪgraʊnd] ,
“ **The** **old** **fort** **is** **my** **playground** **,**
“ 这 老的 堡 是 我的 操场 ,

“这座古堡是我的游乐场，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smoʊk] — [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ['tʃimniz] — ['tʃeɪsɪz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [æt; ət]
but **the** **smoke** **—** **the** **smoke** **from** **the** **mill** **chimneys** **—** **chases** **me** **away** **at**
但 这 抽烟 — 这 抽烟 从 这 磨 烟囱 — 追逐 我 离开 在
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

但有时，工厂烟囱冒出的烟会把我赶走。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erɪŋ] .
and **I** **come** **up** **here** **for** **an** **airing** **.**
和 我 来 向上 这里 为了 一个 播出 .

我来这里是为了散散心。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [aɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ʌv; əv] ['liːθ] -
And **,** **anyway** **,** **you** **mustn't** **forget** **that** **I'm** **king** **of** **the** **fairies** **of** **Leath** **-**
和 , 反正 , 你 不得 忘记 那 我是 国王 的 这 仙女 的 利斯 -
- , ” [sez] [hiː; hi] .
Chuinn **,** **”** **says** **he** **.**
- , ” 说道 他 .

“而且，你们千万别忘了，我是利斯丘恩仙子的国王，”他说。

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sez] [aɪ] . “ [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] [ðæt] .
“ **And** **so** **you** **are** **,** **”** **says** **I** **.** **“** **I** **clean** **forgot** **that** **.**
“ 和 所以 你 是 , ” 说道 我 . “ 我 干净的 忘了 那 .

“你的确如此，”我说。“我完全忘了这件事。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] ['ɔːf(ə)n] ?
And **do** **you** **be** **in** **Donegal** **often** **?**
和 做 你 是 在 多尼戈尔 经常 ?

你经常去多尼戈尔吗?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

“ [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [spel] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Once** **in** **a** **spell** **,** **”** **says** **he** **.**
“ 一次 在 一个 拼写 , ” 说道 他 .

“偶尔一次，”他说。

“ [aɪ]['træv(ə)l][ðə; ði]['taʊnˌlændz][ɪn][tɜːrn][frʌm; frəm] - [tuː; tə]['mɑːlɪn] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ **I** **travel** **the** **townlands** **in** **turn** **from** **Uisneach** **to** **Malin** **,** **”** **says** **he** **,**
“ 我 旅行 这 城镇 在 转动 从 - 到 马林 , ” 说道 他 ,

“我从乌斯尼奇到马林依次游览城镇，”他说，

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][raʊnd] .
“ **and** **it** **takes** **me** **a** **year** **and** **a** **day** **to** **do** **the** **round** **.**
“ 和 它 需要 我 一个 年 和 一个 天 到 做 这 圆形的 .

“我花了一年零一天的时间才走完这一圈。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] - [ɪn][dʒuːn][læst] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] . ”
I **saw** **you** **at** **Scrabo** **in** **June** **last** **,** **”** **says** **he** **,** **“** **but** **you** **didn't** **see** **me** **.** **”**
我 锯 你 在 - 在 六月 最后的 , ” 说道 他 , “ 但 你 没有 看 我 . ”

“我去年六月在斯克拉博见过你，”他说，“但你没看到我。”

“ [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ʃɑːn; ʃæn] ? ” [sez] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] .

“	When	was	that	,	Shan	?	”	says	I	,	thinking	.
“	什么时候	曾是	那	,	山	?	”	说道	我	,	思维	.

“那是什么时候的事，珊？”我心想。

“ [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	On	the	night	of	the	twenty	-	third	,	”	says	he	.
“	在	这	夜晚	的	这	二十	-	第三	,	”	说道	他	.

“在二十三日的晚上，”他说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ;

“	There	wasn't	a	fire	lighting	as	far	as	I	could	see	;
“	那里	不是	一个	火	灯光	作为	远的	作为	我	可以	看	;

“据我所见，没有看到火苗；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm]['diːvɪs][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][frʌm; frəm]

and	I	could	see	from	Divis	to	the	Horns	of	Boirche	,	and	from
和	我	可以	看	从	分割	到	这	号角	的	-	,	和	从

[ðæt] ['oʊvər][tuː; tə] [vænɪn] .

that	over	to	Vannin	.
那	超过	到	瓦宁	.

我可以看到从迪维斯到博伊尔什角，再从那里可以看到瓦宁。

” [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

”	A	GAP	BETWEEN	THE	HILLS	.
”	一个	差距	之间	这	丘陵	.

“群山之间的缝隙。”

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['daːkənd] [hɪz; ɪz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

A	shadow	darkened	his	queer	little	face	.
一个	阴影	变暗	他的	酷儿	小的	脸	.

阴影笼罩了他那张奇特的小脸。

“ [ɑː] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðeə(r)] [tʃeɪndʒd] [taɪmz] .

“	Ah	,	”	says	he	,	“	they're	changed	times	.
“	啊	,	”	说道	他	,	“	它们是	已更改	时代	.

“啊，”他说，“时代变了。”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [wen] [sɛ'tɑːntə][gɑːt][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] - [neɪm] , ([θriː]) [ænd; ənd] [lʊk]

I	was	an	old	man	when	Setanta	got	his	hero	-	name	,	(	3	)	and	look
我	曾是	一个	老的	男人	什么时候	塞坦塔	得到	他的	英雄	-	姓名	,	(	3	)	和	看

[æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] ,

at	me	now	,
在	我	现在	,

塞坦塔获得英雄名号时我已经是个老人了，（3）看看我现在，

” [sez] [hiː; hi] , “ [kliːn] [pæst][maɪ][taɪm] .

”	says	he	,	“	clean	past	my	time	.
”	说道	他	,	“	干净的	过去的	我的	时间	.

他说：“我的时间早就过去了。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌem 'iː] , ['bɑːrɪŋ] [jɔːr'self] [ðer; ðər] .

No	one	knows	me	,	barring	yourself	there	.
不	一	知道	我	,	禁止	你自己	那里	.

除了你自己，没人认识我。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æt; ət] -

No	one	can	talk	to	me	;	and	at	Scrabo
不	一	能	讲话	到	我	;	和	在	-

没人能跟我说话；在斯克拉博

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hɪr] .
it's worse than here .
它是 更糟 比 这里 .

比这里还糟糕。

[ðeə(r)] [ɔːl] ['plæntəz] [ðer; ðər] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɔːl] [streɪndʒ] , ['daʊər][foʊk] , [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔːɪ]
They're all planters there , ” says he , “ all strange , dour folk , long in the jaw
它们是 全部 花盆 那里 , ” 说道 他 , “ 全部 奇怪的 , 阴沉 民间 , 长的 在 这 颚
[ænd; ənd] ['seldəm] - ['spoʊkən] ,
and seldom - spoken ,
和 很少 - 说 ,

“他们都是那里的种植园主,”他说，“都是些古怪、阴郁的人，下巴很长，很少说话。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌstəmz] .
and with no heart in the old customs .
和 和 不 心 在 这 老的 海关 .

而且对旧习俗毫无感情。

['nevər] [ə; eɪ]['dʒɑːnz] - ['faɪər] ['laɪtɪd] , ['nevər][ə; eɪ] [dæns] [dɑːnst] , ['nevər][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [sed] ,
Never a John's - Fire lighted , never a dance danced , never a blessing said ,
绝不 一个 约翰的 - 火 照明 , 绝不 一个 舞蹈 跳舞 , 绝不 一个 祝福 说 ,

从未点燃过圣约翰之火，从未跳过舞，从未说过祝福。

['nevər][ə; eɪ] . . . .
never a . . . .
绝不 一个 . . . .

从来没有.....

” [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] . . . .
” He stopped , and I turned to answer . . . .
” 他 停止 , 和 我 转向 到 回答 . . . .

他停了下来，我转过身去回答.....

[bʌt; bət][ʃɑːn; ʃæn][wʌz; wəz] [gɔːn] !
but Shan was gone !
但 山 曾是 已消失 !

但是珊已经走了!

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [fɔːr; fər] [maɪlz] — ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['mægpaɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
Nothing in sight for miles — nothing living — only a magpie walking the road ,
没有什么 在 视线 为了 英里 — 没有什么 活的 — 仅有的 一个 鹊 步行 这 路 ,

方圆几里内空无一物——没有任何生物——只有一只喜鹊在路上走来走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][twɑːt][ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kæbɪn] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [glen] .
and a toit of blue smoke from a cabin away down in the glen .
和 一个 到 的 蓝色的 抽烟 从 一个 舱 离开 向下 在 这 格伦 .

从山谷深处的小屋里飘出一缕蓝烟。

[ə; eɪ] [pʊr] ['kæbɪn]
A POOR CABIN
一个 贫穷的 舱

一间破旧的小屋

[ə; eɪ] [pʊr] ['kæbɪn] , [bɪlt] [ʌv; əv] [luːs] [wɪn] ['rʌbl] ; [noʊ]['mɔːrtər][ɔːr] ['laɪmˌwɑːʃ] ; [θætʃ] [braʊn]
A poor cabin , built of loose whin rubble ; no mortar or limewash ; thatch brown
一个 贫穷的 舱 , 建造 的 松动的 抱怨 瓦砾 ; 不 砂浆 或者 石灰水 ; 苫 棕色的
[ænd; ənd] ['rɔtiŋ] .
and rotting .
和 腐烂 .

一间简陋的小屋，用松散的柳桉木碎石砌成；没有砂浆或石灰粉刷；茅草屋顶呈棕色且腐烂。

[dʌŋ] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːr] [ɪn] [pɪg] - [kruː] [tuː; tə] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wet] [hiːps] [ə'baʊt]
Dung oozing out of door in pig - crew to north , and lying in wet heaps about
粪 渗出 出去 的 门 在 猪 - 全体人员 到 北 , 和 说谎 在 湿的 堆积如山 关于
['kɔːzi] [stoʊnz] .
causey stones .
考伊 石头 .

猪粪从猪圈的门缝里往北渗出来，堆积在堤坝石头周围，湿漉漉的。

[ə; eɪ] ['braɪər] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [dʒuːn] ['roʊziz] , ['groʊɪŋ] ['oʊvər] [saʊθ] ['geɪbl] - [end] ; [rer] [pɪŋk] [bluːm] ,
A brier , heavy with June roses , growing over south gable - end ; rare pink bloom ,
一个 荆棘 , 重的 和 六月 玫瑰 , 生长 超过 南 山墙 - 结尾 ; 稀有的 粉色的 盛开 ,

南侧山墙上长着一丛荆棘，上面开满了六月玫瑰；罕见的粉红色花朵。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] .
filling the air with fragrance .
填充 这 空气 和 香味 .

空气中弥漫着香气。

[ðə; ði] [flæks] - [stoʊn]
THE FLAX - STONE
这 亚麻 - 石头

亚麻石

[ˌaʊt'saɪd] ['nɪrli] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ˌdɔni'gɔːl] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [pɑːrts] [ʌv; əv]
Outside nearly every house in Donegal — at least in the north - western parts of
外部 几乎 每一个 房子 在 多尼戈尔 — 在 至少 在 这 北 - 西 部分 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] [ðə; ði] - - ,
it — is the Cloch Lín ,
它 — 是 这 - - ,

在多尼戈尔郡，几乎每家每户门外——至少在西北部地区——都有克洛赫林（Cloch Lín）雕像。

[ɔːr] “ [flæks] - [stoʊn] .
or “ Flax - Stone .
或者 “ 亚麻 - 石头 .

或“亚麻石”。

” [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [wiːl] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [hæf] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] [weɪt] ,
” This is a huge wheel of granite , half a ton or more in weight ,
” 这 是 一个 巨大的 车轮 的 花岗岩 , 一半 一个 吨 或者 更多的 在 重量 ,

“这是一个巨大的花岗岩轮子，重达半吨或更多。”

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃæft] [wɪtʃ] [ɪt'self] [tɜːrnz] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɑːn] [æn; ən]
revolving on the end of a wooden shaft which itself turns horizontally on an
旋转 在 这 结尾 的 一个 木制的 轴 哪个 本身 转弯 水平方向 在 一个
['aɪərn] [spaɪk] [sɪ'kjʊrd] ['fɜːrmli] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
iron spike secured firmly in the ground .
铁 长钉 安全 牢牢 在 这 地面 .

绕着一根木轴的末端旋转，而木轴本身则绕着牢牢固定在地面上的铁钉水平旋转。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ɪz] [tuː; tə] “ [breɪk] ” [ðə; ði] [flæks] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [retid]
The purpose it serves is to “ break ” the flax after it has been retted
这 目的 它 服务 是 到 “ 休息 ” 这 亚麻 后 它 有 到过 已修复
[ænd; ənd] [draɪd] .
and dried .
和 干燥 .

它的作用是在亚麻经过沤麻和干燥后将其“破碎”。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ['tæklɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

On	the	long	arm	of	the	shaft	tackling	is	fixed	for	the	horse	supplying	the
在	这	长的	手臂	的	这	轴	擒抱	是	固定的	为了	这	马	供应	这

['moʊtɪv] ['paʊər] — [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pʌg] - [mɪl] [ɔːr] ['pʌdlɪŋ]

motive	power	—	much	in	the	same	way	as	it	is	in	a	pug	-	mill	or	puddling
动机	力量	—	很多	在	这	相同的	方式	作为	它	是	在	一个	哈巴狗	-	磨	或者	水坑

[mə'ʃiːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [baɪ] [brɪk] - ['meɪkɚz] .

machine	used	in	the	old	days	by	brick	-	makers	.
机器	用过的	在	这	老的	天	经过	砖	-	制造商	.

在轴的长臂上固定有马匹牵引装置，为提供动力的马匹服务——这与过去制砖工人使用的搅拌机或搅浆机的原理非常相似。

[ðə; ði][flæks][ɪz] [struːn] [ɪn] [swɑːθs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːl] , [wɪtʃ] ['paːsiz]['oʊvər]

The	flax	is	strewn	in	swaths	under	the	wheel	,	which	passes	over
这	亚麻	是	散落的	在	大片	在下面	这	车轮	,	哪个	通过	超过

亚麻成片地铺在车轮下，车轮碾过。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] , [ˌdis'intəgreitiŋ] [ðə; ði]['faɪbər] .

it	repeatedly	,	disintegrating	the	fibre	.
它	反复	,	瓦解	这	纤维	.

它反复这样做，导致纤维分解。

[ðə; ði] [skʌtʃ] - [mɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌekspə'dɪʃəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] ,

The	scutch	-	mill	,	of	course	,	is	a	more	expeditious	way	of	doing	the	work	,
这	斯库奇	-	磨	,	的	课程	,	是	一个	更多的	迅速的	方式	的	正在做	这	工作	,

当然，使用刮刀机是一种更快捷的加工方式。

[bʌt; bət] [ˌdɔni'gɔːl] [foʊk][ɑːr; ər] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['meθəd] — [wɪtʃ]

but	Donegal	folk	are	conservative	and	stick	to	the	old	method	—	which
但	多尼戈尔	民间	是	保守的	和	戳	到	这	老的	方法	—	哪个

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][oʊld] ,

must	be	as	old	,
必须	是	作为	老的	,

但多尼戈尔人比较保守，坚持使用旧方法——这种方法肯定也相当古老。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][flæks][ɪt'self][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

indeed	,	as	the	culture	of	flax	itself	is	in	the	country	.
的确	,	作为	这	文化	的	亚麻	本身	是	在	这	国家	.

的确，因为亚麻文化本身就存在于这个国家。

['æftər] ['sʌnset]

AFTER	SUNSET
后	日落

日落之后

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɑːr'dɑːrə] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] .

I	was	coming	through	Ardara	wood	the	other	evening	just	after	sunset	.
我	曾是	未来	通过	阿达拉	木头	这	其他	晚上	只是	后	日落	.

那天傍晚日落后不久，我穿过阿尔达拉森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smel] [ʌv; əv][wet] [lɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['brækən] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	was	a	delightful	smell	of	wet	larch	and	bracken	in	the	air	.
那里	曾是	一个	愉快	闻	的	湿的	落叶松	和	蕨类植物	在	这	空气	.

空气中弥漫着湿润的落叶松和蕨类植物令人愉悦的香气。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][dɑːrk] — [ɪn'diːd] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

The	road	was	dark	—	indeed	,	no	more	than	a	shadow	in	the	darkness	;
这	路	曾是	黑暗的	—	的确	,	不	更多的	比	一个	阴影	在	这	黑暗	;

道路漆黑一片——实际上，它只不过是黑暗中的一道影子；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] ['glɪmərd] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][west] [saɪd]['oʊvər][ðə; ðɪ]

but	a	streak	of	silver	light	glimmered	through	from	the	west	side	over	the
但	一个	条纹	的	银	光	闪烁	通过	从	这	西方	边	超过	这

['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

mountains	and	lay	on	the	edge	of	the	wood	,
山脉	和	躺	在	这	边缘	的	这	木头	,

但一道银光从西侧越过群山，照射在树林边缘。

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stɑːrz] ['trembld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	thousands	of	stars	trembled	in	the	branches	,	touching	them	with
和	数千	的	明星	颤抖	在	这	分支	,	接触	他们	和

['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

strangeness	and	beauty	.
奇怪	和	美丽	.

成千上万颗星星在树枝间颤动，给它们带来了奇异而美丽的感觉。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][met][æn; ən][oʊld]['wʊmən] — [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][baɪ]

As	I	approached	the	village	I	met	an	old	woman	—	I	knew	she	was	old	by
作为	我	接近	这	村庄	我	遇见	一个	老的	女士	—	我	知道	她	曾是	老的	经过

[hɜːr; hər] [vɔɪs] — [huː] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

her	voice	—	who	said	to	me	:
她	嗓音	—	WHO	说	到	我	:

当我接近村庄时，遇到一位老妇人——我从她的声音就知道她年纪大了——她对我说：

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] ? ”

“	Isn't	it	a	fine	evening	,	that	?	”
“	不是	它	一个	美好的	晚上	,	那	?	”

“今晚天气真好啊！”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [aɪ] . “ [ænd; ənd] [lʊk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	is	,	”	said	I	.	“	And	look	,	”	said	she	,
“	它	是	,	”	说	我	.	“	和	看	,	”	说	她	,

“是的，”我说。“你看，”她说，

“ [æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ][stɑːrz] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] !

“	at	all	the	stars	hung	up	in	the	trees	!
“	在	全部	这	明星	悬挂	向上	在	这	树木	!

“看看挂在树上的所有星星！”

” ['fɑːrðər] [ɑːn][aɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

”	Farther	on	I	came	on	a	number	of	women	and	girls	,
”	更远	在	我	来了	在	一个	数字	的	女性	和	女孩们	,

“再往前走，我遇到了一些妇女和女孩，

[ɔːl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [θruː] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - ['dɑːrknəs] .

all	laughing	and	talking	through	other	in	the	half	-	darkness	.
全部	笑	和	说	通过	其他	在	这	一半	-	黑暗	.

在昏暗的光线下，大家互相说说笑笑。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

I	was	out	of	the	wood	now	and	almost	into	the	village	,
我	曾是	出去	的	这	木头	现在	和	几乎	进入	这	村庄	,

我现在已经走出了树林，快要进入村子了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] — [sʌm; səm]

and	there	was	light	enough	to	see	that	they	were	carrying	water	—	some
和	那里	曾是	光	足够的	到	看	那	他们	是	携带	水	—	一些

[wɪð; wɪθ][wʌn][peɪl] ,

with	one	pail	,
和	一	桶	,

光线足够亮，可以看到他们提着水——有些人只提着一个水桶。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]
others **with** **two** **—** **from** **the** **spring**
其他的 和 二 一 从 这 春天

其他人有两个——来自春天

[wel] [aɪ] [pæst] [ɑːn][maɪ] [wei] [ʌp] .
well **I** **passed** **on** **my** **way** **up** **.**
出色地 我 通过了 在 我的 方式 向上 .

我上山的时候已经通过了。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ɑːr'dɑːrə] . ([fɔːr])
This **,** **I** **believe** **,** **is** **a** **custom** **in** **Ardara** **.** **(** **4** **)**
这 , 我 相信 , 是 一个 风俗 在 阿达拉 . (4)

我相信，这是阿尔达拉的一种习俗。(4)

[ðə; ðɪ] [groʊn] ['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [goʊ] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][dɑːrk] - [fɔːl] ,
The **grown** **girls** **of** **the** **village** **go** **out** **every** **evening** **after** **dark** **-** **fall** **,**
这 生长 女孩们 的 这 村庄 去 出去 每一个 晚上 后 黑暗的 - 落下 ,

村里的成年女子每天晚上天黑后都会外出。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['weðər] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
if **the** **weather** **happens** **to** **be** **good** **.**
如果 这 天气 发生 到 是 好的 .

如果天气晴好的话。

[ðeɪ] [miːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wel] , [spend] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd]
They **meet** **at** **the** **well** **,** **spend** **half** **an** **hour** **or** **so** **chatting** **and**
他们 见面 在 这 出色地 , 花费 一半 一个 小时 或者 所以 聊天 和

他们在井边相遇，聊了大约半个小时，

['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːntər] [hoʊm] [ə'gen] [ɪn] [gruːps] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
talking **together** **,** **and** **then** **saunter** **home** **again** **in** **groups** **through** **the** **darkness** **,**
说 一起 , 和 然后 溜达 家 再次 在 团体 通过 这 黑暗 ,
['kæriɪŋ] [ðer; ðər][peɪlz] ,
carrying **their** **pails** **,**
携带 他们的 水桶 ,

他们聚在一起聊天，然后三五成群地提着水桶，在夜色中漫步回家。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] .
just **as** **I** **saw** **them** **on** **this** **particular** **evening** **.**
只是 作为 我 锯 他们 在 这 特别的 晚上 .

正如我那天晚上所见的那样。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [lɪt] [ʌp] .
When **I** **got** **to** **the** **village** **the** **windows** **were** **nearly** **all** **lit** **up** **.**
什么时候 我 得到 到 这 村庄 这 视窗 是 几乎 全部 点燃 向上 .

我到达村子时，几乎所有的窗户都亮着灯。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [waɪt] - [greɪ] ['haʊzɪz] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]
The **white** **and** **white** **-** **grey** **houses** **looked** **strange** **and** **unearthly** **in** **the** **darkness**
这 白色的 和 白色的 - 灰色的 房屋 看起来 奇怪的 和 超凡脱俗的 在 这 黑暗
.
:
.

在黑暗中，白色和灰白色的房屋显得奇异而诡异。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
The **doors** **were** **open** **,**
这 门 是 打开 ,

门是开着的。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][er] .

and	one	could	see	a	dark	figure	here	and	there	out	taking	the	air	.
和	一	可以	看	一个	黑暗的	数字	这里	和	那里	出去	采取	这	空气	.

偶尔可以看到一些黑影在外面透透气。

['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [swʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] —

Over	the	roofs	the	stars	shone	and	the	constellations	swung	in	their	courses	—
超过	这	屋顶	这	明星	闪耀	和	这	星座	摇摆	在	他们的	课程	—

[ðə; ði] ['dɔgz] [teɪl] ,

the	Dog's	Tail	,
这	狗的	尾巴	,

屋顶之上繁星闪烁，星座旋转着——狗尾，

[ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] [plaʊ] , [ðə; ði] [ruːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlərz] [θriː] [liːps] ;

the	Dragon	,	the	Plough	,	the	Rule	,	and	the	Tailor's	Three	Leaps	;
这	龙	,	这	犁	,	这	规则	,	和	这	裁缝	三	飞跃	;

龙、犁、尺、裁缝的三步；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	although	there	was	no	moon	one	could	see	the	smoke	from	the
和	虽然	那里	曾是	不	月亮	一	可以	看	这	抽烟	从	这

['tʃimniz] ['weɪvərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [θɪn] [griːn] [laɪnz] .

chimneys	wavering	up	into	the	sky	in	thin	green	lines	.
烟囱	摇摆不定	向上	进入	这	天空	在	薄的	绿色的	线条	.

虽然没有月亮，但可以看到烟囱里冒出的烟雾在空中摇曳成细细的绿色线条。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [piːt] [hʌŋ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['sensɪz] .

The	fragrance	of	peat	hung	heavily	on	the	senses	.
这	香味	的	泥炭	悬挂	重度	在	这	感官	.

泥炭的气味浓烈地萦绕在人们的感官之中。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] — ['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ]

There	wasn't	a	sound	—	only	a	confused	murmur	of	voices	,	like	the	wind	among
那里	不是	一个	声音	—	仅有的	一个	使困惑	低语	的	声音	,	喜欢	这	风	之中

['æspən] - [triːz] ,

aspen	-	trees	,
白杨	-	树木	,

周围一片寂静——只有一阵嘈杂的低语声，如同风吹过白杨树的沙沙声。

[ænd; ənd][ðə; ði][feɪnt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end]

and	the	faint	singing	of	a	fiddle	from	a	house	away	at	the	far	end
和	这	头晕的	歌唱	的	一个	小提琴	从	一个	房子	离开	在	这	远的	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

of	the	street	.
的	这	街道	.

街尾远处一户人家传来微弱的小提琴声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['kwaɪət] .

Even	the	dogs	were	quiet	.
甚至	这	狗	是	安静的	.

连狗都安静了。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['daɪmənd] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [nekst][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	passed	through	the	Diamond	,	down	the	long	main	street	next	the	shore	,
我	通过了	通过	这	钻石	,	向下	这	长的	主要的	街道	下一个	这	支撑	,

我穿过钻石区，沿着海岸边的长主街往下走，

[ænd; ənd][laɪk] [red] ['hænrəhæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] , ['ɪntuː] “ [ðæt] ['keltɪk] ['twaɪlaɪt] ,

and	like	Red	Hanrahan	of	the	stories	,	into	“	that	Celtic	twilight	,
和	喜欢	红色的	汉拉汉	的	这	故事	,	进入	“	那	凯尔特人	暮	,

就像故事中的红汉拉汉一样，进入了“那凯尔特黄昏”，

[ɪn] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [soʊ]['mɪŋg(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn]

in	which	heaven	and	earth	so	mingle	that	each	seems	to	have	taken	upon
在	哪个	天堂	和	地球	所以	交融	那	每个	似乎	到	有	已采取	之上

[ɪt'self][sʌm; səm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['bjuːti] .

itself	some	shadow	of	the	other's	beauty	.
本身	一些	阴影	的	这	其他的	美丽	.

天地交融，彼此似乎都沾染了对方的美丽光辉。

" [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd]

"	THE	DARKNESS	AND	THE	TIDE
"	这	黑暗	和	这	潮

《黑暗与潮汐》

" [wʌt] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	time	o	'	day	is	it	?
"	什么	时间	o	-	天	是	它	?

现在几点了?

" [maɪ] [ɪn'terəgeɪtər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][aɪ][met][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] -

"	My	interrogator	was	an	old	man	I	met	the	other	evening	in	a	loaney
"	我的	审讯员	曾是	一个	老的	男人	我	遇见	这	其他	晚上	在	一个	-

['rʌnɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] - [biːg] [beɪ] ,

running	down	from	the	back	of	Lochros	to	the	sands	of	Lochros	Beag	Bay	,
跑步	向下	从	这	后退	的	-	到	这	沙子	的	-	贝格	湾	,

"审问我的是一位老人，前几天晚上我在一条从洛克罗斯山后通往洛克罗斯贝格湾沙滩的小路上遇到了他。"

[nɪr] [wer] [ðə; ði][oʊld] [fɪʃ] - [pæs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

near	where	the	old	fish	-	pass	used	to	be	.
靠近	在哪里	这	老的	鱼	-	经过	用过的	到	是	.

就在以前鱼道附近。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [pæst]

I	looked	at	my	watch	,	and	told	him	it	was	five	-	and	-	twenty	past
我	看起来	在	我的	手表	,	和	讲述	他	它	曾是	五	-	和	-	二十	过去的

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

我看了看手表，告诉他现在是七点二十五分。

" [oʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Oh	,	"	said	he	,	"	is	it	so	much	as	that	?
"	哦	,	"	说	他	,	"	是	它	所以	很多	作为	那	?

"哦，"他说，"有那么严重吗？"

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðen] .

The	darkness	and	the	tide'll	soon	be	coming	in	,	then	.
这	黑暗	和	这	-	很快	是	未来	在	,	然后	.

黑暗和潮水很快就会到来。

" [ɜː'rɪgəl]

"	ERRIGAL
"	埃里加尔

"ERRIGAL

[ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ɜː'rɪgəl] [klaimz] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

The	hill	of	Errigal	climbs	like	a	wave	to	the	sky	.
这	爬坡道	的	埃里加尔	攀登	喜欢	一个	海浪	到	这	天空	.

埃里加尔山像波浪一样直插云霄。

[ə; eɪ] ['penən] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] [tɔsiz] [ɑːn][ɪts][kɑːn] .

A	pennon	of	white	cloud	tosses	on	its	carn	.
一个	佩农	的	白色的	云	抛掷	在	它是	卡恩	.

一面白色的云朵旗帜飘扬在它的嘉年华上。

[ɪts] [saɪdz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] .

Its	sides	are	dark	.
它是	侧面	是	黑暗的	.

它的两侧是黑色的。

[ðeɪ] [sloʊp] [prɪ'sɪpɪtəsli] .

They	slope	precipitously	.
他们	坡	骤然地	.

它们坡度陡峭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [striːkt] [ænd; ənd] ['mɑːt(ə)ld] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊn]

They	are	streaked	and	mottled	here	and	there	with	patches	of	loose	stone
他们	是	条纹	和	斑驳	这里	和	那里	和	补丁	的	松动的	石头

,

,

,

它们表面斑驳陆离，不时夹杂着松动的石块。

[bliːtʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːft] ['vaɪələt] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [reɪn] .

bleached	to	a	soft	violet	colour	with	rain	.
漂白	到	一个	柔软的	紫色	颜色	和	雨	.

被雨水漂白成柔和的紫色。

[nɑːt] [ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv] [græs] , [nɑːt] [ə; eɪ] [frɑːnd] [ʌv; əv] [fɜːrn] [ruːts] [ɑːn] [ðiːz] ['pætʃɪz] .

Not	a	leaf	of	grass	,	not	a	frond	of	fern	roots	on	these	patches	.
不是	一个	叶子	的	草	,	不是	一个	叶状体	的	蕨类	根	在	这些	补丁	.

这些地方连一片草叶都没有，连一根蕨类植物的根都没有。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [ber] .

They	are	altogether	bare	.
他们	是	共	裸	.

它们完全是光秃秃的。

[lɑːk] - , [ə; eɪ] [koʊld] [spred] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [gliːmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

Loch	Nacung	,	a	cold	spread	of	water	,	gleams	at	the	bottom	,
湖	-	,	一个	寒冷的	传播	的	水	,	闪光	在	这	底部	,

纳昆湖，一片冰冷的湖水，湖底闪闪发光。

[waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [griːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [wɪð; wɪθ] [sedʒ] .

white	as	a	shield	and	green	at	the	margin	with	sedge	.
白色的	作为	一个	盾	和	绿色的	在	这	利润	和	苏	.

盾面洁白如雪，边缘呈绿色，带有莎草图案。

- ['tʃæp(ə)l] ,

Dunlewy	chapel	,
-	教堂	,

邓利维教堂

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [raʊnd] ['taʊər] — [ə; eɪ] [blæk] [ˌsɪlu'et] [ɪn] [ðə; ði] - [twinˌlaɪt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz]

with	its	round	tower	—	a	black	silhouette	in	the	'	tweenlight	—	and	the	walls
和	它是	圆形的	塔	—	一个	黑色的	轮廓	在	这	-	特温莱特	—	和	这	墙壁

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [glen] [bɪ'jɑːnd] .

of	the	Poisoned	Glen	beyond	.
的	这	中毒	格伦	超过	.

它的圆形塔楼——在晨昏光线下呈现出黑色的轮廓——以及远处毒谷的峭壁。

[ðə; ði] [sɔːr] [fʊt]

THE	SORE	FOOT
这	疮	脚

脚痛

“ [its] [ə; eɪ]['prɑːvɪdənt] [θɪŋ] , ” [ə; eɪ][træmp] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ It's a provident thing , ” a tramp said to me the other day ,
“ 它是 一个 普罗维登特 事物 , ” 一个 流浪汉 说 到 我 这 其他 天 ,

“这是天意，”前几天一个流浪汉对我说。

“ [tuː; tə] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːr] [fʊt] .
“ to lay something by for the sore foot .
“ 到 躺 某物 经过 为了 这 疮 脚 .

“留点钱给受伤的脚。”

” -
” ASHERANCALLY
” -

“阿舍兰卡利

[ə; eɪ] [rɔːr] , [æz; əz][ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['siːz] .
A roar , as of breaking seas .
一个 吼 , 作为 的 打破 海域 .

一声巨响，如同海浪拍击地面。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][ət'læntɪk] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪts][sɔːlt][ɪz] ['bɪtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
We are approaching the open Atlantic , but though its salt is bitter on our
我们 是 接近 这 打开 大西洋 , 但 尽管 它是 盐 是 苦的 在 我们的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

我们正接近浩瀚的大西洋，但尽管它的咸味刺痛着我们的嘴唇，

['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz][əb'skjuəd][baɪ][sænd] - [djʊn] .
our view is obscured by sand - dunes .
我们的 看法 是 模糊不清 经过 沙 - 沙丘 .

我们的视线被沙丘遮挡住了。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [breɪks]
Then , as we round a bend in the road , the Fall of Asherancally breaks
然后 , 作为 我们 圆形的 一个 弯曲 在 这 路 , 这 落下 的 - 休息
['sʌd(ə)nli] [ɑːn][juː 'es] ,
suddenly on us ,
突然 在 我们 ,

然后，当我们绕过道路的一个弯道时，阿舍兰卡利的陨落突然向我们袭来。

['tʌmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gʌt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] — ['ɔːlmoʊst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
tumbling through a gut in the mountainside — almost on to the road it seems
翻滚 通过 一个 肠道 在 这 山坡 — 几乎 在 到 这 路 它 似乎
.
:
.

翻滚着穿过山腰的沟壑——看起来几乎就要到达公路上了。

[wiː; wi][stænd]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .
We stand under it .
我们 站立 在下面 它 .

我们站在它下面。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌt] - [hed] [ænd; ənd]
We watch the brown bulk of water dropping from the gut - head and
我们 手表 这 棕色的 大部分 的 水 下降 从 这 肠道 - 头 和
['dænsɪŋ] [ɪn] [foʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .
dancing in foam on the rocks a hundred feet below .
跳舞 在 泡沫 在 这 岩石 一个 百 脚 以下 .

我们看着棕色的水流从海沟顶端倾泻而下，在百尺之下的岩石上激起泡沫。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ɪz] ['defnɪŋ] .
The roar is deafening .
这 吼 是 震耳欲聋 .

咆哮声震耳欲聋。

[wʌn] [maɪt] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wʌnz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] .
One might shout at the top of one's voice , and yet not be heard .
一 可能 喊 在 这 顶部 的 一个人的 嗓音 , 和 然而 不是 是 听到 .

即使你声嘶力竭地喊叫，也可能没人听见。

[ðə; ði] [er] [ɪz][ˌɪrɪ'des(ə)nt][wɪð; wɪθ]['spɪnˌdrɪft] , [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [spreɪz] [ku:l]
The air is iridescent with spindrift , which shines in the sun and sprays coolingly
这 空气 是 彩虹色 和 浪花 , 哪个 闪耀 在 这 太阳 和 喷雾 凉爽地
[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] .
on our cheeks .
在 我们的 脸颊 .

空气中弥漫着斑驳的浪花，在阳光下闪闪发光，清凉地喷洒在我们的脸颊上。

[wi:; wi] [li:n] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ['pærəpɪtˌpærəpet] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
We lean on the bridge parapet , watching and listening .
我们 倾斜 在 这 桥 栏杆 , 观看 和 聆听 .

我们倚在桥栏杆上，一边观看一边聆听。

[lɑ:k] - — ['mu:nraiz] .
LOCH NACUNG — MOONRISE .
湖 - — 月升 .

纳昆湖——月升。

['ɔrɪndʒ] -
ORANGE GALLASES
橙子 -

橙色加拉斯

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [æn; ən][oʊld][mæn][tu:; tə] - [deɪ] [aʊt] [ɪn] - — [ə; eɪ] [ʃɑ:k] - ['hedɪd] [oʊld] ['feloʊ]
I came across an old man to - day out in Lochros — a shock - headed old fellow
我 来了 穿过 一个 老的 男人 到 - 天 出去 在 - — 一个 震惊 - 标题 老的 同伴
[ɪn] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
in shirt and trousers ,
在 衬衫 和 裤子 ,

今天我在洛克罗斯遇到一位老人——一位头发蓬乱、穿着衬衫和裤子的老头，

['kæriɪŋ] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wel] [nɪr] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
carrying water from a spring well near the Cross ,
携带 水 从 一个 春天 出色地 靠近 这 叉 ,

从十字架附近的一口泉井里提水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][dɔ:gz] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and a troop of dogs snapping at his heels .
和 一个 部队 的 狗 啪啪 在 他的 高跟鞋 .

还有一群狗在他身后狂吠。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] ? ” [sez] [aɪ] , ['læfɪŋ] .
“ You don't seem to be popular with the dogs ? ” says I , laughing .
“ 你 不 似乎 到 是 受欢迎的 和 这 狗 ? ” 说道 我 , 笑 .

“看来你不太受狗狗们的欢迎啊？”我笑着说。

“ [oʊ] , [let][ðem; ðəm][snæp] , ” [sez] [hi:; hi] .
“ Oh , let them snap , ” says he .
“ 哦 , 让 他们 折断 , ” 说道 他 .

“哦，就让他们爆发吧，”他说。

“ [its] [nɑːt][ˌem ˈiː] [ðeə(r)] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈɔrɪndʒ] - !
“ It's not me they're snapping at , but my orange gallases !
“ 它是 不是 我 它们是 啪啪 在 , 但 我的 橙子 - !

“他们不是在冲我发火，而是在冲我的橙色花萼片发火！”

” [ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs]
” THE HUMAN VOICE
” 这 人类 嗓音

“人声”

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [vɔɪs] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
The human voice — what a wonder and mystery it is !
这 人类 嗓音 — 什么 一个 想知道 和 神秘 它 是 !

人声——真是奇妙又神秘！

“ [ɔːl] [ˈpaʊər] , ” [sed] ['(h)witmən] , “ [ɪz][ˈfoʊldɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvoʊkəlˌɪzəm] .
“ All power , ” said Whitman , “ is folded in a great vocalism .
“ 全部 力量 , ” 说 惠特曼 , “ 是 折叠 在 一个 伟大的 发声 .

惠特曼说：“一切力量都蕴藏在伟大的歌声之中。”

” [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd] , [nɪr] - .
” I spoke to a man to - day on the roadside , near Maghery .
” 我 辐 到 一个 男人 到 - 天 在 这 路边 , 靠近 - .

“今天我在马赫里附近的路边和一个男人交谈过。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˈrægɪdi] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɔːnt] , [ˌʌnˈʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd][waɪld]
He was a poor , raggedy fellow , with a gaunt , unshaven chin and wild
他 曾是 一个 贫穷的 , 破旧的 同伴 , 和 一个 瘦削 , 未刮胡子 下巴 和 荒野
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他是个衣衫褴褛、面容憔悴的人，下巴胡子拉碴，眼神狂野。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][mʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and a couple of barefooted children played about the mud at his feet .
和 一个 夫妻 的 赤足 孩子们 玩 关于 这 泥 在 他的 脚 .

几个光着脚的孩子在他脚边的泥地上玩耍。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [θrɪld] [ˌem ˈiː] — [diːp] , [tʃɛstfəl] , [ˈrezənənt] ; [ə; eɪ]
He answered me in a voice that thrilled me — deep , chestfull , resonant ; a
他 回答 我 在 一个 嗓音 那 激动不已 我 — 深的 , 胸口满满的 , 共振 ; 一个
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他用一种令我激动不已的声音回答我——低沉、浑厚、富有磁性；一种声音，

[ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd][mæn] , [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [feɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
that had he been an educated man , might have won fame for him ,
那 有 他 到过 一个 受过教育 男人 , 可能 有 韩元 名声 为了 他 ,

如果他受过教育，或许就能赢得名声。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] , [seɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] , [ɔːr][æn; ən][ˈæktər] .
as a politician , say , or a preacher , or an actor .
作为 一个 政治家 , 说 , 或者 一个 牧师 , 或者 一个 演员 .

例如，作为一名政治家、一名牧师或一名演员。

[ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [laɪk][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌnˈkɑːmən] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsiːbɔːrd]
And voices like his are by no means uncommon along the western seaboard
和 声音 喜欢 他的 是 经过 不 方法 罕见 沿着 这 西 海岸
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
of Ireland .
的 爱尔兰 .

像他这样的声音在爱尔兰西海岸并不少见。

[men] [ə'dres] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [ðæt] [fræŋk] , ['hjuːmən] , ['kɑːmræd] - [laɪk] [weɪ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən]

Men	address	you	on	the	road	in	that	frank	,	human	,	comrade	-	like	way	of	Irishmen
男人	地址	你	在	这	路	在	那	坦率	,	人类	,	同志	-	喜欢	方式	的	爱尔兰人

,

,

,

在路上，男人们会用爱尔兰人那种坦率、有人情味、像同志一样的方式和你说话。

[aʊt][ʌv; əv] [diːp] [lʌŋz] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [læ'rɪŋksɪz] [ðæt] [brɪŋ] [wʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen]

out	of	deep	lungs	and	ringing	larynxes	that	bring	one	back	to	the	time	when
出去	的	深的	肺	和	铃声	喉部	那	带来	一	后退	到	这	时间	什么时候

[men][wɜːr; wər]['dʒaiənts] ,

men	were	giants	,
男人	是	巨人	,

深沉的肺腑和响亮的喉咙仿佛将人带回了人类还是巨人的时代。

[ænd; ənd] [fɪ'ziːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

and	physique	was	the	rule	rather	than	the	exception	.
和	体质	曾是	这	规则	相当	比	这	例外	.

体格健壮是常态而非例外。

[ɪn] [sʌtʃ] ['vɔɪsɪz] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːniən] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	such	voices	one	can	imagine	the	Fenians	to	have	talked	one	with	the
在	这样的	声音	一	能	想象	这	芬尼亚人	到	有	谈话	一	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

从这样的声音中，人们可以想象芬尼亚人彼此交谈的情景。

['fiːən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] - ,

Fionn	calling	to	Sgeolan	,
芬恩	呼叫	到	-	,

芬恩呼唤斯吉奥兰，

[ænd; ənd]['ʌʃiːn; 'ɔizin] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['frægmənts][ʌv; əv] [sɔːŋ] [hiː; hi] [driːmd] [ɪn][ðə; ði]

and	Oisin	chanting	the	divine	fragments	of	song	he	dreamed	in	the
和	奥辛	吟唱	这	神圣的	片段	的	歌曲	他	梦见	在	这

['ɪntərvlz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['venəri] .

intervals	of	war	and	venery	.
间隔	的	战争	和	性交	.

奥辛吟唱着他在战争和狩猎的间隙梦见的那些神圣的歌曲片段。

[wɪl] ['aɪərlənd]['evər] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði][hə'roʊɪk]['kwɑːlətiz] — [bɪld]

Will	Ireland	ever	recapture	the	heroic	qualities	—	build
将要	爱尔兰	曾经	夺回	这	英勇	品质	—	建造

爱尔兰能否重拾昔日的英雄气概?

[ˌpɜːrsə'næləti] , [vɔɪs] , ['dʒestʃər] — [ɔːr] ,

personality	,	voice	,	gesture	—	or	,
性格	,	嗓音	,	手势	—	或者	,

个性、声音、姿态——或者，

[æz; əz]['(h)witmən][pʊts][ˌaɪ 'tiː] : “ ['laɪðnəs] , [mə'dʒestɪk]['feɪsɪz] , [klɪr] [aɪz] ” — [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːrz]

as	Whitman	puts	it	:	“	Litheness	,	majestic	faces	,	clear	eyes	”	—	that	were	hers
作为	惠特曼	放置	它	:	“	柔韧性	,	雄伟	面孔	,	清除	眼睛	”	—	那	是	她的

[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪriəd] ,

down	to	a	comparatively	late	period	,
向下	到	一个	比较	晚的	时期	,

正如惠特曼所说：“轻盈的身姿、威严的面容、清澈的双眸”——这些特质在她相对晚年的时期仍然保留着。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz][hæv; həv][nɑ:t][kwaɪt][daɪd][aʊt]['i:v(ə)n][jet] ?
and **in** **places** **have** **not** **quite** **died** **out** **even** **yet** **?**
和 在 地方 有 不是 相当 死亡 出去 甚至 然而 ?

有些地方甚至还没有完全消失?

[aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] .
I **believe** **she** **will** **.**
我 相信 她 将要 .

我相信她会的。

[lɑ:k] -
LOCH **ALUINN**
湖 -

洛赫阿卢因

[ə; eɪ] [greɪ] [lɑ:k] , [læʃ] ['ɪntu:][foʊm][baɪ][wɪnd][frʌm; frəm][nɔ:r] - ['westwərd] ,
A **grey** **loch** **,** **lashed** **into** **foam** **by** **wind** **from** **nor** **-** **westward** **,**
一个 灰色的 湖 , 鞭打 进入 泡沫 经过 风 从 也不 - 向西 ,

灰色的湖泊，被西北风吹得泛起泡沫。

['læpɪŋ] [ˌʌn'kwaiət] [ə'mʌŋ] [ri:dz] [ðæt] [frɪndʒ] [ɪts]['mɑ:rdʒɪn] .
lapping **unquietly** **among** **reeds** **that** **fringe** **its** **margin** **.**
交叠 不安地 之中 芦苇 那 边缘 它是 利润 .

水波在岸边的芦苇丛中不安地拍打着。

['boʊldərz] ['evriwer] — [ɪ'rætɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] — [bli:tʃt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪn] .
Boulders **everywhere** **—** **erratics** **from** **the** **Ice** **Age** **—** **bleached** **white** **with** **rain** **.**
巨石 到处 — 不稳定 从 这 冰 年龄 — 漂白 白色的 和 雨 .

到处都是巨石——冰河时代的漂砾——被雨水漂白成白色。

['kroʊtəl] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [in'tə:stisiz] , [waɪld] - [mɪnt] , ['pɜ:rp(ə)l] ['ɔ:kis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋli]
Crotal **growing** **in** **their** **interstices** **,** **wild** **-** **mint** **,** **purple** **orchises** **and** **the** **kingly**
阴囊 生长 在 他们的 间隙 , 荒野 - 薄荷 , 紫色的 兰花 和 这 王者
[ɑ:z'mʌndə][fɜ:rn] .
osmunda **fern** **.**
奥斯蒙达 蕨类 .

缝隙间生长着响尾蛇根草、野薄荷、紫兰和王者紫萁蕨。

[ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [tild] [lænd][bɪ'jɑ:nd] — [gri:n] [kɔ:rn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [pə'tetoz]
A **strip** **of** **tilled** **land** **beyond** **—** **green** **corn** **,** **for** **the** **most** **part** **,** **and** **potatoes**
一个 条 的 平铺 土地 超过 — 绿色的 玉米 , 为了 这 最多 部分 , 和 土豆
.
:
.

远处是一片耕地——大部分是绿色的玉米和土豆。

[sli:v] [ə; eɪ] - [tu:i] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [blu:] ['ʃædoʊi] [bʌlk] ,
Slieve **a** **-** **Tooey** **in** **the** **distance** **,** **a** **blue** **shadowy** **bulk** **,**
斯利夫 一个 - 图伊 在 这 距离 , 一个 蓝色的 阴暗的 大部分 ,

远处是斯利夫阿图伊山，一个蓝色的阴影笼罩着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米尔林石：我在多尼戈尔徒步旅(Mearing Stones Leaves from My Note-Book on)

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [baɪ] [mɪst] - [riθs] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ræpɪd]
crossed **and** **recrossed** **by** **mist** **-** **wreaths** **chasing** **one** **another** **over** **it** **in** **rapid**
交叉 和 重新交叉 经过 薄雾 - 花圈 追逐 一 其他 超过 它 在 迅速的
[sək'seʃ(ə)n] .
succession **.**
演替 .

雾气如花环般快速地交错穿梭，彼此追逐。

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ['freɪmɪŋ] [ɔːl] .
A **rainbow** **framing** **all** **.**
一个 彩虹 框架 全部 .

一道彩虹环绕着一切。

[ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd]
THE **OPEN** **ROAD**
这 打开 路

开放的道路

[ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] , [ðə; ði] [skaɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] .
The **open** **road** **,** **the** **sky** **over** **it** **,** **and** **the** **hills** **beyond** **.**
这 打开 路 , 这 天空 超过 它 , 和 这 丘陵 超过 .

开阔的道路，道路上方的天空，以及远处的群山。

[ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɑːnd] , [ðoʊz] [bluː] , ['ʌltɪmət] [hɪlz] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [hɪlz] ;
The **hills** **beyond** **,** **those** **blue** **,** **ultimate** **hills** **;** **the** **clouds** **that** **look** **like** **hills** **;**
这 丘陵 超过 , 那些 蓝色的 , 最终的 丘陵 ; 这 云 那 看 喜欢 丘陵 ;

远处的群山，那些蔚蓝的、绵延不绝的群山；像山一样的云朵；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [plʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ðə; ði] [siː] , ['stretʃiŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]
the **mystery** **plucked** **out** **of** **them** **,** **and** **lo** **,** **the** **sea** **,** **stretching** **away** **into**
这 神秘 拨弦 出去 的 他们 , 和 洛 , 这 海 , 伸展 离开 进入
[ðə; ði] [væst] — [waɪt] - ['krestɪd] ,
the **vast** **—** **white** **-** **crested** **,**
这 广阔的 — 白色的 - 冠状 ,

谜团从他们身上揭开，瞧，大海，延伸到广阔无垠的——白冠的，

[greɪ] , [ɪn'skruːtəb(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['fɜːrðɪst] [vɜːrdʒ] !
grey **,** **inscrutable** **—** **with** **a** **mirage** **dancing** **on** **its** **furthest** **verge** **!**
灰色的 , 难以捉摸 — 和 一个 海市蜃楼 跳舞 在 它是 最远 边缘 !

灰色，难以捉摸——在其最远的边缘，海市蜃楼翩翩起舞！

([wʌn]) [bʊk] [ʌv; əv] ['lenstər] .
(**1** **)** **Book** **of** **Leinster** **.**
(1) 书 的 伦斯特 .

（1）伦斯特之书。

([ˌtuːˈtuː]) [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [eɪdʒ] ['penʃən] .
(**2** **)** **He** **had** **the** **Old** **Age** **Pension** **.**
(2) 他 有 这 老的 年龄 养老金 .

（2）他领取养老金。

([θri:]) [ku:k'hulin] , [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] ['ʌlstər] , [ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ʌv; əv] -

(3) Cuchulain , the Hound of Ulster , a contemporary of Conchubhair

(3) 库丘林 , 这 猎犬 的 阿尔斯特 , 一个 当代的 的 -

- ,

MacNeassa ,

- ,

(3) 阿尔斯特猎犬库丘林 (Cuchulain)，与Conchubhair MacNeassa同时代，

[hu:] [wʌz; wəz] — [soʊ][trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] — [bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [æz; əz] [kraɪst] .

who was — so tradition has it — born on the same night as Christ .

WHO 曾是 — 所以 传统 有 它 — 出生 在 这 相同的 夜晚 作为 基督 .

据传统说法，他与基督在同一晚出生。

([fɔ:r]) [ɪn][fækt] ,

(4) In fact ,

(4) 在 事实 ,

（4）事实上，

[ə; eɪ] " [goʊ][ʌv; əv]['wɔ:tər] " [ɪz][ə; eɪ]['baɪwɜ:rd][ðer; ðər] — " ['meni] [ə; eɪ][gɜ:rl][met][hɜ:r; hər][mæn][ɪn][ə; eɪ]

a " go of water " is a byword there — " Many a girl met her man in a

一个 " 去 的 水 " 是 一个 代词 那里 — " 许多 一个 女孩 遇见 她 男人 在 一个

[goʊ][ʌv; əv]['wɔ:tər] !

go of water !

去 的 水 !

"一趟水"是当地的一句俗语——"许多女孩在一趟水中遇见了她的真命天子！"

" [-] [noʊt] :

" Transcriber's Note :

" 转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

The following changes have been made to the original text .

这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 原来的 文本 .

对原文进行了以下修改。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pæsɪdʒ] ['prez(ə)nts][ðə; ði][tekst][æz; əz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]

The first passage presents the text as printed in the original , the second the

这 第一的 通道 礼物 这 文本 作为 打印 在 这 原来的 , 这 第二 这

[ə'mendid][tekst] .

amended text .

修订版 文本 .

第一段呈现的是原文印刷的内容，第二段呈现的是修改后的文本。

[peɪdʒ]['sɛvən] :

Page 7 :

页 7 :

第7页:

" [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][oʊ]

" The words of the maker o

" 这 字 的 这 制造商 o

"造物主的话语

" [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]

" The words of the maker of

" 这 字 的 这 制造商 的

"创作者的话语

[peɪdʒ] - :

Page 12 :

页 - :

第12页:

['peɪgən] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

pagan	**right**	**of**	**our**	**forefathers**	**.**
异教徒	正确的	的	我们的	祖先	.

我们祖先的异教权利。

['peɪgən] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

pagan	**rite**	**of**	**our**	**forefathers**	**.**
异教徒	仪式	的	我们的	祖先	.

我们祖先的异教仪式。

[peɪdʒ] - :

Page	**26**	**:**
页	-	:

第26页:

[wel] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['betər] .

well	**,**	**but**	**walking**	**is**	**better**	**.**
出色地	,	但	步行	是	更好的	.

不过步行更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊv]

It	**is**	**ove**
它	是	爱

结束了

[wel] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['betər] .

well	**,**	**but**	**walking**	**is**	**better**	**.**
出色地	,	但	步行	是	更好的	.

不过步行更好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər]

It	**is**	**over**
它	是	超过

结束了。

[peɪdʒ] - :

Page	**40**	**:**
页	-	:

第40页:

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] , [fɔːr; fər][jiː; ji] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

be	**to**	**the**	**Father's**	**,**	**for**	**ye**	**every**	**night**	**for**	**a**	**week**	**.**
是	到	这	父亲的	,	为了	是的	每一个	夜晚	为了	一个	星期	.

你们要向父祷告，为你们每晚祷告，一连一个星期。

[gɪv] [ˌjuː 'es]

Give	**us**
给	我们

给我们

[biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] - [fɔːr; fər][jiː; ji] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

be	**to**	**the**	**Father's**	**'**	**for**	**ye**	**every**	**night**	**for**	**a**	**week**	**.**
是	到	这	父亲的	-	为了	是的	每一个	夜晚	为了	一个	星期	.

连续七天，每晚都要为你们向父祷告。

[gɪv] [ˌjuː 'es]

Give	**us**
给	我们

给我们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神